

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(carey & Hart's Catalog (1852))
000001

2. 凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(carey & Hart's Catalog (1852))
000002

3. 凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(carey & Hart's Catalog (1852))
000003

4. 凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(carey & Hart's Catalog (1852))
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(Carey & Hart's Catalog (1852))

第1/4页

[-] [nəʊts] : [ə'ɾɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] " [ˈpens(ə)l] [ˈsketʃɪz] : [ɔ:(r)] [ˈaʊtlainz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)]
Transcriber's Notes : Originally Published in " Pencil Sketches : Or Outlines of Character
转录员的 笔记 : 起初 已发布 在 " 铅笔 草图 : 或者 概述 的 特点

[ænd; ənd] [ˈmænəz] " [baɪ] [mɪs] [ˈlezli] .
and Manners " by Miss Leslie .
和 礼仪 " 经过 错过 莱斯利 .

转录者注释：最初发表于莱斯利小姐的《铅笔素描：或性格和举止的轮廓》一书中。

[ˈkeəri] & [hɑ:rts] [ˈkætəloɡ] -
Carey & Hart's Catalog 1852
凯里 & 哈特的 目录 -

凯里和哈特公司1852年产品目录

[[ˌpi: ˈdʒi:] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [best] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɜ:ks] [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [ˈvɒlju:m]
The Best Illustrated Works at 50 Cents a Volume
这 最好的 插图 作品 在 - 分 一个 体积

最佳插图作品集，每册仅售50美分

[ˈkeəri] & [hɑ:rts]
CAREY & HART'S
凯里 & 哈特的

凯瑞和哈特

[ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈhju:mərəs] [əˈmerɪkən] [wɜ:ks] ,
Library of Humorous American Works ,
图书馆 的 幽默 美国人 作品 ,

美国幽默作品库

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ] [ˈdɑ:rlɪ] .
With Illustrations by Darley .
和 插图 经过 达利 .

插图由达利绘制。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

([kəmˈpli:t] .)
(Complete .)
(完全的 .)

(完全的。)

[θiˈætrɪk(ə)l] [əˈprentɪʃɪp]
THEATRICAL APPRENTICESHIP
戏剧 学徒制

戏剧学徒制

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz]
Anecdotal **Recollections**
轶事 回忆

轶事回忆

[ɒv; əv] [sɒl] .
OF **SOL** .
的 SOL :

SOL 的

[smɪθ] , [i: es 'kju:] .
SMITH , **Esq** .
史密斯 , 先生 :

史密斯先生

[kə'mi:diən] , ['lɔɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
COMEDIAN , **LAWYER** , **ETC** .
喜剧演员 , 律师 , ETC :

喜剧演员、律师等。

[ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC .
ETC :

ETC。

[wɪð] [eɪt] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [dɪ'zajnz] .
WITH EIGHT ORIGINAL DESIGNS .
和 八 原来的 设计 :

包含八款原创设计。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˈɜ:li] [si:nz] — [ˈwɒndərɪŋz]
Early Scenes — **Wanderings**
早期的 场景 — 漫游

早期场景——游历

[ɪn][ðə; ði] [west] — [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] [ˈɜ:li] [laɪf] — " [wʌŋ]
In the West — **Cincinnati in Early Life** — " **One**
在 这 西方 — 辛辛那提 在 早期的 生活 — " —
在西部——辛辛那提的早期生活——“—

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑ:ts] " — [ɪk'spi:diənt][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] — ['ɜ:li] [deɪz]
Man in his Time plays many Parts " — Expedient to gain a Livelihood — Early Days
男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 " — 权宜 到 获得 一个 生计 — 早期的 天
[ɒv; əv]['edwɪn] ['fɒrɪst] — [ðə; ði][mænɪdʒə(r)][ɪn] [dɪ'stres] — ['pɪtsbɜ:g] [θi'ætrɪklz] — [fɪlə'delfiə]
of Edwin Forrest — The Manager in Distress — Pittsburgh Theatricals — Philadelphia
的 埃德温 福雷斯特 — 这 经理 在 痛苦 — 匹兹堡 戏剧 — 费城
[gɑ:dnz] [ɪn] - — [ðə; ði][əʊld] ['tætəm] ['θɪətə(r)] — [stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] — ['kɒnsəts] [ɪn]
Gardens in 1824 — The Old Chatham Theatre — Star - gazing in New York — Concerts in
花园 在 - — 这 老的 查塔姆 剧院 — 星星 - 凝视 在 新的 约克 — 音乐会 在
[nju:] ['dʒɜ:zi] — ['getɪŋ] [θru:] - [ə; eɪ]['wɪntə(r)] — ['strəʊlɪŋ] [ɪn]['kænədə] — [ðə; ði] ['mɜ:dərəs]
New Jersey — Getting thro ' a Winter — Strolling in Canada — The Murderous
新的 球衣 — 获得 喉咙 - 一个 冬天 — 漫步 在 加拿大 — 这 杀人犯
- — ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə] [ɪn] ['lu:ɪs,təʊn] — ['fləʊtɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [stri:m] —
Alleghanians — Dawning of the Drama in Lewistown — Floating down the Stream —
- — 黎明 的 这 戏剧 在 刘易斯顿 — 漂浮的 向下 这 溪流 —
[θi'ætrɪklz] [ɪn] [ken'tʌki] — [ænɪk'dəʊt(ə)] [ˌrekə'lekʃnz] [sɪns] - — [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] ['dentɪst] —
Theatricals in Kentucky — Anecdotal Recollections since 1827 — A Theatrical Dentist —
戏剧 在 肯塔基州 — 轶事 回忆 自从 - — 一个 戏剧 牙医 —
[ðə; ði]['raɪv(ə)] [ˌvəʊkəlɪst] — ['petrɪfəʊɪŋ] [ɪn][es'ti:] . ['lu:ɪs] — [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] —
The Rival Vocalists — Pettifogging in St . Louis — A Friendly Game of Poker —
这 竞争对手 歌手 — 琐碎的 在 英石 . 路易斯 — 一个 友好的 游戏 的 扑克 —
[tɒm][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [mæn] — [ðə; ði][mænɪdʒə(r)][ænd; ænd]['plɑ:ntə(r)] ,
Tom the Curtain Man — The Manager and Planter ,
汤姆 这 窗帘 男人 — 这 经理 和 播种机 ,

人在其时代扮演多种角色”——谋生的权宜之计——埃德温·福雷斯特的早年生活——陷入困境的经理——匹兹堡戏剧——1824年的费城花园——老查塔姆剧院——纽约观星——新泽西音乐会——度过寒冬——加拿大漫步——凶残的阿勒格尼人——刘易斯顿戏剧的曙光——顺流而下——肯塔基戏剧——1827年以来的轶事回忆——一位戏剧牙医——竞争对手的歌手——圣路易斯的琐碎争执——一场友好的扑克游戏——幕布管理员汤姆——经理和种植园主

['si:njɔ:(r)] ['mæθju:] — ['letə(r)][tu:; tə] [rev] . [ə; eɪ] . ['bælərd] — [maɪ] [fɜ:st] [ænd; ænd][lɑ:st] ['sɜ:mən] —
Signor Matthieu — Letter to Rev . A . Ballard — My First and Last Sermon —
签名者 马修 — 信 到 牧师 . 一个 . 巴拉德 — 我的 第一的 和 最后的 讲道 —
[ˌtenə'si:] [dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] — [ðə; ði]['pleɪə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [frə'nɒlədʒɪst] — ['ɪntəvju:] [wɪð] [æn; ən]
Tennessee Door - keeper — The Player and the Phrenologist — Interview with an
田纳西州 门 - 守门员 — 这 玩家 和 这 颅相学家 — 面试 和 一个
['editə(r)] ,
Editor ,
编辑 ,

马修先生——致A·巴拉德牧师的信——我的第一次和最后一次布道——田纳西州的守门人——演员和颅相学家——与编辑的访谈

& [si:] . & [si:] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

" [ə; eɪ] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)] [ə'prentɪʃɪp] [aɪ'ti:][ɪz] , ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] , [waɪl]
" A very whimsical apprenticeship it is , making it impossible to preserve , while
" 一个 非常 异想天开 学徒制 它 是 , 制作 它 不可能的 到 保存 , 尽管
['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:] ,
reading it ,
阅读 它 ,

“这是一段非常奇特的学徒生涯，以至于在阅读过程中根本无法保存下来。”

[ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]['grævəti] .
the slightest approach to gravity .
这 丝毫 方法 到 重力 .

最轻微的重力作用。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈseldəm] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [prəˈvɒkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Indeed , we have seldom met with a book so irresistibly provocative of a
的确 , 我们 有 很少 遇见 和 一个 书 所以 无法抗拒地 挑衅 的 一个
[pəˈpetʃuəl] - [brɔ:d] [grɪn] . -
perpetual ' broad grin . '
永久 - 广阔 咧嘴笑 . -

的确，我们很少遇到一本如此令人无法抗拒地挑衅，让人始终“咧嘴大笑”的书。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃɪst] [ˈkɒmədi] .
It is as good as a play , and a play of the richest comedy .
它 是 作为 好的 作为 一个 玩 , 和 一个 玩 的 这 最富有的 喜剧 .
它精彩得像一出戏剧，而且是一出最精彩的喜剧。

" — [ˌdʒefəˈsəʊniən] .
" — **Jeffersonian** .
" — 杰斐逊式 .
“——杰斐逊式的。”

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .
价格 50 美分。

([kəmˈpli:t] .)
(Complete .)
(完全的 .)
(完全的。)

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒəʊnz] -
MAJOR JONES .
主要的 琼斯 -
琼斯少校

[ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] .
SKETCHES OF TRAVEL .
草图 的 旅行 .
旅行素描。

[kəmˈpraɪz] [ðə; ðɪ] [si:nz] , [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
COMPRISING THE SCENES , INCIDENTS AND
包括 这 场景 , 事件 和
包括场景、事件和

[ədˈventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
ADVENTURES IN HIS
冒险 在 他的
他的冒险经历

[tʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔ:dʒə] [tu:; tə] [ˈkænədə] .
TOUR FROM GEORGIA TO CANADA .
旅游 从 乔治亚州 到 加拿大 .
从佐治亚州到加拿大的旅行。

[wɪð] [eɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [frɒm; frəm]
With Eight Original Engravings , from
和 八 原来的 雕刻 , 从
附八幅原创版画，

[dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈdɑ:rlɪ] .
Designs by Darley .
设计 经过 达利 .
Darley 设计。

[θɜːd] [ɪ'dɪ(ə)n] .
THIRD EDITION .
第三 版 .

第三版。

" [nɒt] [əʊnli] [fʌn] , [bʌt; bət] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . " — ['sætədeɪ]
" **Not only fun** , **but information is to be gained from them** . " — **Saturday**
" 不是 仅有的 乐趣 , 但 信息 是 到 是 获得 从 他们 . " — 周六
[pəʊst] .
Post .
邮政 .

“不仅能从中获得乐趣，还能获取信息。”——《星期六邮报》

" [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˈbɪts][ɒn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
" **It contains palpable and amusing bits on the people and customs of**
" 它 包含 可感知的 和 有趣 比特 在 这 人们 和 海关 的
[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

“它包含了关于不同地方人民和风俗的生动有趣的片段。”

" — [ˈbɔːltɪmɔː(r)]
" — **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[ˈpætriət] .
Patriot .
爱国者 .

爱国者。

" [ðə; ði][wɪt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [sæm] [slɪk] - [sɔːt] .
" **The wit is of the ' Sam Slick ' sort** .
" 这 有 是 的 这 - 山姆 斯利克 - 种类 .

“他的幽默风格是‘萨姆·斯利克’那种。”

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːʃ(ə)l] .
" — **N** . **Y** . **Commercial** .
" — N . 是 . 商业的 .

“——纽约商业新闻。”

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

([kəm'pli:t] .)
(**Complete** .)
(完全的 .)

(完全的。)

[striːks] [ɒv; əv] ['skwɒtə(r)] [laɪf]
STREAKS OF SQUATTER LIFE
连胜 的 非法占地者 生活

棚户区生活的痕迹

[ænd; ənd]
AND
和

和

[fɑ:(r)] - [west] [si:nz] .
FAR - WEST SCENES .
远的 - 西方 场景 .

西部风情。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['sketʃɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn]
A SERIES OF HUMOROUS SKETCHES DESCRIPTIVE OF INCIDENTS AND CHARACTER IN
一个 系列 的 幽默 草图 描述性的 的 事件 和 特点 在
[ðə; ði][waɪld] [west] .
THE WILD WEST .
这 荒野 西方 .

一系列幽默小品，描绘了狂野西部发生的事件和人物。

[baɪ] " [ˌsɒlə'teə(r)] ,
BY " SOLITAIRE ,
经过 " 单人纸牌游戏 ,

通过“SOLITAIRE，

" ([dʒɒn] [es] . [rɑ:b] , [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] .)
" (JOHN S . ROBB , of St . Louis , Mo .)
" (约翰 S . 罗布 , 的 英石 . 路易斯 , 莫 .)

(约翰·S·罗布，来自密苏里州圣路易斯)

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['swɒləʊɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] [ə'laɪv] .
AUTHOR OF " SWALLOWING OYSTERS ALIVE .
作者 的 " 吞咽 牡蛎 活 .

《活吞牡蛎》的作者。

" [wɪð] [eɪt] ['hju:mərəs] [ɪ,ləs'trefən] [baɪ] ['dɑ:rlɪ] .
" With Eight Humorous Illustrations by Darley .
" 和 八 幽默 插图 经过 达利 .

“附有达利绘制的八幅幽默插图。”

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['westən] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪpəʊ] — " [nɒt] [ə; eɪ][drɒp] [mɔ:(r)] , ['meɪdʒə(r)] ,
The Western Wanderings of a Typo — " Not a Drop more , Major ,
这 西 漫游 的 一个 拼写错误 — " 不是 一个 降低 更多的 , 主要的 ,

一个错别字的西部漫游——“少校，一滴也不要再多了，

[ən'les] [ɪts] ['swi:tnd] " — ['net(ə)l] ['bɒtəm] [bɔ:l] — [ə; eɪ][kæt]['stɔ:ri] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['sɪstə(r)] —
unless it's sweetened " — Nettle Bottom Ball — A Cat Story — A Spiritual Sister —
除非 它是 加糖 " — 荨麻 底部 球 — 一个 猫 故事 — 一个 精神 姐姐 —
[hɒs] ['ælənz] [ə'pɒlədʒɪ] — ['næt(ə)rəl] ['æktɪŋ] — [ə; eɪ][kə'næl] [əd'ventʃə(r)] — [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kændɪdət]
Hoss Allen's Apology — Natural Acting — A Canal Adventure — The Standing Candidate
霍斯 艾伦的 道歉 — 自然的 表演 — 一个 运河 冒险 — 这 常设 候选人
— [æn; ən] ['emɪgrənts] ['perɪlz] — [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] " [bɑ:(r)] " — [t'elɪɡɹæfɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] — [ðə; ði]
— **An Emigrant's Perils — Fun with a " Bar " — Telegraphing an Express — The**
— 一个 移民的 危险 — 乐趣 和 一个 " 酒吧 " — 电报 一个 表达 — 这
[ˌpri:'empʃ(ə)n] [raɪt] — ['jælə] [ˌpledʒ] — [dʒɔ:dʒ] ['mʌndeɪ] ,
Preemption Right — Yaller Pledges — George Munday ,
抢占 正确的 — 亚勒 承诺 — 乔治 蒙迪 ,

除非加糖”——荨麻底球——猫的故事——精神上的姐妹——霍斯·艾伦的道歉——自然表演——运河奇遇记——候选人——移民的危险——酒吧趣事——电报快讯——优先购买权——黄色誓言——乔治·蒙迪

[ðə; ði] [ˈhætlɪs] [ˈprɒfɪt] — [ˈkɔːtɪŋ] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈhɒləʊ] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædvent] — [ˈset(ə)lmənt] [fʌn]
the Hatless Prophet — Courting in French Hollow — The Second Advent — Settlement Fun
这 无帽 先知 — 求爱 在 法语 空洞的 — 这 第二 来临 — 沉降 乐趣
— " [ˈduːɪŋ] " [ə; eɪ] [ˈləndlɔːd] — [huː] [ɪz] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpsn] ?
— " Doing " a Landlord — Who is Sir George Simpson ?
— " 正在做 " 一个 房东 — WHO 是 先生 乔治 辛普森 ?

无帽先知——在法兰西谷求爱——第二次降临——定居的乐趣——“做”房东——乔治·辛普森爵士是谁？

— [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈberbi] — [seɪt] [ˈtɪndərz] [fɜːst] [ˈkɔːtʃɪp] — [ðə; ði] [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] — "
— Letters from a Baby — Seth Tinder's First Courtship — The Death Struggle — "
— 信件 从 一个 婴儿 — 塞思 Tinder的 第一的 求爱 — 这 死亡 斗争 — "
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Who are They ? "
WHO 是 他们 ? "

—来自婴儿的信—塞思·廷德尔的初恋—生死搏斗—“他们是谁？”

" [ˈmɪstə(r)] . [rɑːb] [ɪz] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [ˈprɒbəbli] [æz; əz] - [ˌsɒləˈteə(r)] ,
" Mr . Robb is better known probably as ' Solitaire ,
" 先生 . 罗布 是 更好的 已知 大概 作为 - 单人纸牌游戏 ,

罗布先生更为人熟知的名字可能是“纸牌先生”。

- [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈveri] [brɔːd] ,
' under which name he has written some very broad ,
- 在下面 哪个 姓名 他 有 书面 一些 非常 广阔 ,

他曾以这个名字写过一些非常广泛的文章，

[ˈfɑːsɪk(ə)l] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˈmænəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvæli] , [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
farcical sketches of Western manners for the Reveille , of St . Louis .
滑稽的 草图 的 西 礼仪 为了 这 起床号 , 的 英石 . 路易斯 .

为圣路易斯的《晨报》创作的讽刺西方风俗的滑稽小品。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkleɪvəli] [ˈrɪt(ə)n] ,
Some of the sketches in this volume are spirited and cleverly written ,
一些 的 这 草图 在 这 体积 是 精神抖擞 和 巧妙地 书面 ,

本书中的一些素描生动活泼，文笔巧妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] ;
and they are all lively and full of animal spirits ;
和 他们 是 全部 热闹 和 满的 的 动物 烈酒 ;

它们都活泼好动，充满活力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [brɪːf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [drɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
but they are too brief to contain a development of character .
但 他们 是 也 简短的 到 包含 一个 发展 的 特点 .

但它们篇幅太短，不足以展现人物性格的发展。

[ðə; ði] [best] [sketʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [əʊld] [ˈʊgə(r)] ,
The best sketch is the story of ' Old Sugar ,
这 最好的 草图 是 这 故事 的 - 老的 糖 ,

最好的小品是《老糖》的故事，

- [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] [ˈdɑːrli] .
' which is illustrated by an exceedingly fine drawing by Darley .
- 哪个 是 插图 经过 一个 非常 美好的 绘画 经过 达利 .

' 达利绘制了一幅非常精美的插图来说明这一点。

[wiː; wi] [fiːl] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
We feel , after inspecting the designs in this book ,
我们 感觉 , 后 检查 这 设计 在 这 书 ,

我们仔细研究了本书中的设计后认为：

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ˌhiətʊˈfɔː(r)][ˌʌndəˈreɪtɪd][ðə; ði][ˈkɒmɪk][pˈaʊəz][ɒv; əv][ðɪs][ˈædmərəb(ə)l][ˈɑːtɪst];
that we have heretofore underrated the comic powers of this admirable artist ;
那 我们 有 此前 被低估 这 漫画 权力 的 这 令人钦佩的 艺术家 ;

我们之前低估了这位杰出艺术家的喜剧才能；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪvɪdənsɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðiːz][dɪˈzaɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri][haɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
there are evidences in some of these designs of a very high order of
那里 是 证据 在 一些 的 这些 设计 的 一个 非常 高的 命令 的
[ˈdʒiːniəs].
genius ;
天才 ;

这些设计中有些展现出了极高的天才水平。

" — [en]. [waɪ]. [ˈmɪrə(r)].
" — N ; Y ; Mirror ;
" — N ; 是 ; 镜子 ;

——《纽约镜报》

[praɪs] - [sents].
Price 50 Cents ;
价格 - 分 ;

价格 50 美分。

([kəmˈpliːt] .)
(Complete .)
(完全的 .)

(完全的。)

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒəʊnz] - [ˈkɔːtʃɪp] .
MAJOR JONES ' COURTSHIP ;
主要的 琼斯 - 求爱 ;

琼斯少校的求爱故事。

[twelfθ][ɪˈdɪ(ə)n] , [wɪð][tuː][əˈdɪjən(ə)l][ˈletəz] ,
Twelfth Edition , with Two Additional Letters ,
第十二 版 , 和 二 额外的 信件 ,

第十二版，附两封附加信函

[ænd; ənd][ˌθɜːˈtiːn][ˈhjuːmərəs][ˈpleɪts] .
AND THIRTEEN HUMOROUS PLATES ;
和 十三 幽默 盘子 ;

以及十三幅幽默插图。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS ;
内容 ;

内容。

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒəʊnz] - [ˈkɔːtʃɪp][ˈdiːteɪld] , [wɪð][ˈʌðə(r)][siːnz][ænd; ənd][ədˈventʃəz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]
Major Jones ' Courtship detailed , with other Scenes and Adventures , in a Series
主要的 琼斯 - 求爱 详细的 , 和 其他 场景 和 冒险 , 在 一个 系列
[ɒv; əv][ˈletəz][baɪ][hɪmˈself] .
of Letters by himself ;
的 信件 经过 他自己 ;

琼斯少校的求婚经历，以及其他场景和冒险，都详细地记录在他自己写的一系列信件中。

" [ˈmesəz] . [ˈkeəri] & [hɑːt][hæv; həv][ˈrɒblɪft][ðə; ði][drəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][drəʊl][bʊks][ɒv; əv][ðə; ði]
" Messrs . Carey & Hart have published the drollest of the droll books of the
" 先生们 ; 凯里 & 哈特 有 已发布 这 最滑稽的 的 这 滑稽 图书 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season ;
季节 ;

“凯里和哈特先生出版了本季最滑稽的书籍。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'dʌk(ə)n] , [bʌt; bət] [səʊ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
It is a strange production , but so brimful of fun ,
它是一个奇怪的 生产 , 但 所以 满满的 的 乐趣 ,
这是一部风格奇特的作品, 但却充满了乐趣。

[ðæt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [drɒp] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
that half a drop would make it run over .
那 一半 一个 降低 会 制作 它 跑步 超过 .
那半滴水就能让它溢出来。

" — [ju:] . [es] . [gə'zet] .
" — **U . S . Gazette** .
" — U . S . 公报 .
“——美国公报。”

[,pi: 'dʒi:] [tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .
价格 50 美分。

([kəm'pli:t] .)
(**Complete** .)
(完全的 .)
(完全的。)

[ðə; ði] ['dra:mə] [æt; ət] - ,
THE DRAMA AT POKERVILLE ,
这 戏剧 在 - ,
波克维尔的戏剧

[ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] - ,
The Bench and Bar of Jurytown ,
这 长椅 和 酒吧 的 - ,
朱里镇的法官和律师

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
AND OTHER
和 其他
以及其他

['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .
STORIES AND INCIDENTS .
故事 和 事件 .
故事和事件。

[baɪ] " - ,
BY " EVERPOINT ,
经过 " - ,
由“EVERPOINT,

" ([dʒeɪ] . [em] . [fi:ld] , [i: es 'kju:] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] [rɪ'væli] .)
" (**J . M . FIELD** , **ESQ** . , **OF THE ST . LOUIS REVEILLE** .)
" (J . M . 场地 , 先生 . , 的 这 英石 . 路易斯 起床号 .)
(圣路易斯晨报的 JM FIELD 先生)

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ðə; ði][ˈdra:mə][ɪn] - — [ðə; ði] [greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)] [əˈnaʊnsmənt] — [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] -
The Drama in Pokerville — The Great Small Affair Announcement — Feeling in Pokerville
这 戏剧 在 - — 这 伟大的 小的 事务 公告 — 感觉 在 -
— [ðə; ði] [greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] - [prɪˈlɪmə,neri] — [ðə; ði] [greɪt]
— The Great Small Affair Opening — The Great Pokerville Preliminaries — The Great
— 这 伟大的 小的 事务 开幕 — 这 伟大的 - 预备工作 — 这 伟大的
[smɔ:l] [əˈfeə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] — [ðə; ði] [greɪt] - [ɑ:r ˈi:] - [ˈju:niən] — [ðə; ði] [greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)]
Small Affair Mystery — The Great Pokerville Re - union — The Great Small Affair
小的 事务 神秘 — 这 伟大的 - 关于 - 联盟 — 这 伟大的 小的 事务
[ˈdɪnə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] - " [sɔ:] " — [ðə; ði] [greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)] [ˈskænd(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt]
Dinner — The Great Pokerville " Saw " — The Great Small Affair Scandal — The Great
晚餐 — 这 伟大的 - " 锯 " — 这 伟大的 小的 事务 丑闻 — 这 伟大的
[smɔ:l] [əˈfeə(r)] [tjæˈstaɪzmənt] — [ðə; ði] [greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)] [ˈdju:əl] — [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]
Small Affair Chastisement — The Great Small Affair Duel — What was built on the
小的 事务 惩罚 — 这 伟大的 小的 事务 决斗 — 什么 曾是 建造 在 这
[greɪt] [smɔ:l] [əˈfeə(r)] [faʊnˈdeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][bə:(r)][ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [ˈsʌkə(r)] [ɪn]
Great Small Affair Foundation — The Bench and Bar of Jurytown — A Sucker in
伟大的 小的 事务 基础 — 这 长椅 和 酒吧 的 - — 一个 傻瓜 在
[ə; eɪ] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ] — [æn; ən] " [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] " — [ðə; ði][elk] [ˈrʌnərz] — " [əʊld][sɒl] " [ɪn][ə; eɪ]
a Warm Bath — An " Awful Place " — The Elk Runners — " Old Sol " in a
一个 温暖的 洗澡 — 一个 " 可怕 地方 " — 这 麋鹿 跑步者 — " 老的 索尔 " 在 一个
[ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [ðə; ði] " [ˈgæɡɪŋ] [ski:m] ,
Delicate Situation — The " Gagging Scheme ,
精美的 情况 — 这 " 作呕 方案 ,

扑克镇的戏剧——《伟大的小事》公告——扑克镇的感受——《伟大的小事》开幕——《伟大的扑克镇》预热——《伟大的小事》之谜——《伟大的扑克镇》重聚——《伟大的小事》晚宴——《伟大的扑克镇》“锯子”——《伟大的小事》丑闻——《伟大的小事》惩罚——《伟大的小事》决斗——建立在《伟大的小事》基础上的东西——陪审镇的法官和律师——温水浴中的傻瓜——一个“可怕的地方”——麋鹿奔跑者——“老索尔”的微妙处境——“封口计划”

" [ɔ:(r)] ,
" or ,
" 或者 ,
" 或者 ,

[ˈwests] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)] — [ɪˈstæblɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] — [əʊl] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsɒlətju:d] " — [haʊ]
West's Great Picture — Establishing the Science — Ole Bull in the " Solitude " — How
西部的 伟大的 图片 — 建立 这 科学 — 奥莱 公牛 在 这 " 孤独 " — 如何
[ˈaʊə(r)] [frend] [bi:] — — - [es][heə(r)] [went] — [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈbɑ:ki:pə(r)] — " [ˈmɪstə(r)] .
our Friend B — — ' s Hair went — A Fancy Barkeeper — " Mr :
我们的 朋友 B — — - s 头发 去 — 一个 想要 酒保 — " 先生 :
韦斯特的伟大画卷——建立科学——“孤独”中的老公牛——我们朋友B——的头发怎么了——一位时髦的酒吧老板——“先生

[ˈnɒbl] ! " — " [ˈhʌni] [rʌn] " — [ə; eɪ] [hʌŋ] [ˈdʒʊəri] — [pəˈtɜ:nl] [gʌʃɪŋz] — [ə; eɪ] [ˈwəri] [greɪv]
Nobble ! " — " Honey Run " — A Hung Jury — Paternal Gushings — A Werry Grave
贵族 ! " — " 蜂蜜 跑步 " — 一个 洪 陪审团 — 父系 滔滔不绝 — 一个 韦里 严重
[ˌegzɔ:ˈteɪn] — " [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [nekst] ,
Exhortation — " Your Turn next ,
讲道 — " 你的 转动 下一个 ,
诺布尔! “——“蜂蜜跑”——陪审团意见不一——父亲的溢美之词——一段严肃的劝诫——“接下来轮到你了，

[sɜː(r)] " — ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] " [wɒd] " — [deθ] [ɒv; əv][maɪk] [fɪŋk] — [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn]
Sir " — Stopping to " Wood " — Death of Mike Fink — Establishing a Connection
先生 " — 停止 到 " 木头 " — 死亡 的 麦克风 芬克 — 建立 一个 联系
— [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] — ['stiːmbəʊt] ['mɪzərɪz] — [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃənɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— A Night in a Swamp — Steamboat Miseries — A Resurrectionist and his
— 一个 夜晚 在 一个 沼泽 — 汽船 苦难 — 一个 复活论者 和 他的
[freɪt] .
Freight .
货运 .

先生" — 停靠在“伍德” — 迈克·芬克之死 — 建立联系 — 沼泽之夜 — 汽船的苦难 — 复活者和他的货物。

" [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
" When we say that it is entirely worthy of him , in design and execution ,
" 什么时候 我们 说 那 它 是 完全 值得 的 他 , 在 设计 和 执行 ,
“当我们说它的设计和执行都完全配得上他的能力时，

[ˌaʊə(r)] ['rɪdər] - [hæd; həd][ˈbetə(r)] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)]
our readers ' had better believe it , ' we could not pay the work a higher
我们的 读者 - 有 更好的 相信 它 , - 我们 可以 不是 支付 这 工作 一个 更高
[ˌkɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

我们的读者“最好相信这一点”，我们对这部作品的评价再高也不为过。

" — [en] .
" — **N** .
" — N .

“—N.

[waɪ] . ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
Y . Spirit of the Times .
是 . 精神 的 这 《时代周刊》 .

Y. 时代精神。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

([kəm'pliːt] .)
(Complete .)
(完全的 .)

(完全的。)

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [reɪs] [ɪn] [ken'tʌki] ,
A QUARTER RACE IN KENTUCKY ,
一个 四分之一 种族 在 肯塔基州 ,

肯塔基州四分之一英里赛跑

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðə(r)] ['stɔːrɪz] .
OTHER STORIES .
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [tiː] . ['pɔːtə(r)] , [iː es 'kjuː] .
BY W . T . PORTER , ESQ .
经过 W . T . 搬运工 , 先生 .

作者：WT PORTER，律师

[ˈɛdɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɪɡ] [beə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːkənsɔː] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .

EDITOR OF THE " BIG BEAR OF ARKANSAS , " ETC
编辑 的 这 " 大的 熊 的 阿肯色州 , " ETC :

《阿肯色州大熊》等杂志的编辑

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [reɪs] [ɪn] [kenˈtʌki] — [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈstɔːri] — [lənti] [ˈɒlɪfənt] [ɪn] [kɔːt] — [bɪl] [mɔːs]
A Quarter Race in Kentucky — A Shark Story — Lanty Oliphant in Court — Bill Morse
一个 四分之一 种族 在 肯塔基州 — 一个 鲨鱼 故事 — 兰蒂 奥利芬特 在 法庭 — 账单 莫尔斯
[ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtæksɪz] — [eɪns] - [faɪt] [wɪð] [ruːb] [ˈseɪ(ə)nz] — [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˈfjuːnərəl] [ɒn]
on the City Taxes — Ance Veasy's Fight with Reub Sessions — The Fastest Funeral on
在 这 城市 税收 — 安斯 - 斗争 和 鲁布 会议 — 这 最快 葬礼 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [ˈmɪləraɪt] [ˈmɪrək(ə)l] — [əʊld]
Record — Going to Bed before a Young Lady — A Millerite Miracle — Old
记录 — 去 到 床 前 一个 年轻的 女士 — 一个 米勒派 奇迹 — 老的
- — " [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] " [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈdʒentlmən] — [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæŋk] — [ˈteɪkɪŋ]
Singletire — " Running a Saw " on a French Gentleman — Breaking a Bank — Taking
- — " 跑步 一个 锯 " 在 一个 法语 绅士 — 打破 一个 银行 — 采取
[ðə; ði] [ˈsensəs] — [dɪk] - [ˈtenəˈsiː] [ˈfrɒlɪk] — " [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒɡ] " [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] "
the Census — Dick Harlau's Tennessee Frolic — " Falling off a Log " in a Game of " "
这 人口普查 — 迪克 - 田纳西州 嬉戏 — " 坠落 离开 一个 日志 " 在 一个 游戏 的 " "
[ˈsev(ə)n] [ʌp] " — [ðə; ði] " [ˈwəri] [fɑːst] [kræb] " — " [ˈfrentʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] " — [ə; eɪ]
Seven up " — The " Werry Fast Crab " — " French without a Master " — A
七 向上 " — 这 " 韦里 快速地 螃蟹 " — " 法语 没有 一个 掌握 " — 一个
[ˈrɒlɪkɪŋ] [drəˈguːn] [ˈɒfɪsə(r)] — [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈmeɪdʒə(r)] [ɪn] [kɔːt] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ˈbraʊn] " [ˈɡlɔːrɪəs]
Rollicking Dragoon Officer — The Georgia Major in Court — Uncle Billy Brown " Glorious
欢快的 龙骑兵 官 — 这 乔治亚州 主要的 在 法庭 — 叔叔 比利 棕色的 " 辉煌
" — [əʊld] [ˈtʌtlz] [lɑːst] [ˈkwɔːtə(r)] [reɪs] — [bɪl] [diːn] ,
" — Old Tuttle's Last Quarter Race — Bill Dean ,
" — 老的 塔特尔 最后的 四分之一 种族 — 账单 院长 ,

肯塔基州的四分之一英里赛跑——鲨鱼的故事——兰蒂·奥利芬特出庭——比尔·莫尔斯谈城市税收——安斯·维西与鲁布·塞申斯的斗争——史上最快的葬礼——在一位年轻女士之前上床睡觉——米勒派的奇迹——老单胎——用锯子“折磨”一位法国绅士——搞垮银行——进行人口普查——迪克·哈劳的田纳西州嬉戏——在“七上”游戏中“从原木上摔下来”——“快速螃蟹”——“没有主人的法国人”——一位风流成性的龙骑兵军官——佐治亚州少校出庭——比利·布朗叔叔的“光荣”——老塔特尔的最后一场四分之一英里赛跑——比尔·迪恩，

[ðə; ði] [ˈteksən] [ˈreɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ˈkæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ] — [bɒb]
the Texan Ranger — The Steamboat Captain who was averse to Racing — Bob
这 德克萨斯人 游骑兵 — 这 汽船 队长 WHO 曾是 反 到 赛车 — 鲍勃
[ˈherɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] [beə(r)] - [ˈhʌntə(r)] — [mækælpənɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] — [ˈɪndiən] [ˈrʌbə(r)]
Herring the Arkansas Bear - Hunter — McAlpin's Trip to Charleston — Indian Rubber
鲱鱼 这 阿肯色州 熊 - 猎人 — 麦卡尔平 旅行 到 查尔斯顿 — 印度 橡皮
[pɪlz] — [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [keɪs] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] — [ə; eɪ] " [daʊn] - [iːst] "
Pills — A Murder Case in Mississippi — Kicking a Yankee — A " Down - east "
药片 — 一个 谋杀 案件 在 密西西比州 — 踢 一个 扬基 — 一个 " 向下 - 东方 " "
[əˈrɪdʒən(ə)l] — [ˈsʌmbədi] [ɪn] [maɪ] [bed] — [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sɒl] .
Original — Somebody in my Bed — A Day at Sol .
原来的 — 某人 在 我的 床 — 一个 天 在 索尔 .

德克萨斯骑警——厌恶赛艇的汽船船长——阿肯色州猎熊人鲍勃·赫林——麦卡尔平的查尔斯顿之旅——印第安橡胶药丸——密西西比州的一桩谋杀案——踢一个北方佬——一个“东部”原创故事——床上有人——在索尔的一天。

[ˌ] — [ˈkʌpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - — [ə; eɪ][beə(r)][ˈstɔːri] — [ˈpleɪŋ] [ˈpəʊkə(r)][ɪn] [ˈɑːkənsɔː] — &
Slice's — **Cupping on the Starnum** — **A Bear Story** — **Playing Poker in Arkansas** — **&**
Slice's — 拔罐 在 这 - — 一个 熊 故事 — 玩耍 扑克 在 阿肯色州 — &
[siː] . & [siː] .
c . **&** **c** .
c . & c .

Slice 的——在 Starnum 上打杯——熊的故事——在阿肯色州玩扑克——等等等等。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frəm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈdɑːrli] .
" **It is illustrated with original engravings from designs by Darley** .
" 它 是 插图 和 原来的 雕刻 从 设计 经过 达利 .
“书中配有达利设计的原创版画插图。”

[ðə; ði] - [ˈkwɔːtə(r)] [reɪs] [ɪn] [kenˈtʌki] - [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [pen]
The ' Quarter Race in Kentucky ' is one of the best stories that was ever penned
这 - 四分之一 种族 在 肯塔基州 - 是 一 的 这 最好的 故事 那 曾是 曾经 撰写
,
/
,

《肯塔基州四分之一英里赛跑》是有史以来最精彩的故事之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
and the volume contains a number of others ,
和 这 体积 包含 一个 数字 的 其他的 ,
该卷还收录了其他一些内容。

[ðæt] [hæv; həv][frəm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
that have from time to time appeared in the Spirit of the Times ,
那 有 从 时间 到 时间 出现 在 这 精神 的 这 《时代周刊》 ,
这些文章曾不时出现在《时代精神》杂志上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [biːt] .
which are hard to beat .
哪个 是 难的 到 打 .
很难被打败。

" — [en] . [əʊ] . [ˌpɪkəˈjuːn] .
" — **N** . **O** . **Picayune** .
" — N . 哦 . 皮卡尤恩 .
“——没有皮卡尤恩。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .
价格 50 美分。

([kəmˈpliːt] .)
(**Complete** .)
(完全的 .)
(完全的。)

[ðə; ði] [ˈjæŋki]
THE YANKEE
这 洋基队
扬基

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪdz] .
AMONGST THE MERMAIDS .
在 这 美人鱼 .
在美人鱼之中。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈbɜːtn] , [kəˈmiːdiən] .
BY W . E . BURTON , COMEDIAN .
经过 W . E . 伯顿 , 喜剧演员 .

作者：WE BURTON，喜剧演员。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪən] [baɪ] [ˈdɑːrli] .
WITH ILLUSTRATIONS BY DARLEY .
和 插图 经过 达利 .

由达利绘制插图。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɜːmerɪdz] ; [ə; eɪ] [jɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [keɪp] [ˈkɑdəp] , [wɪð] [æŋ; ən]
The Yankee amongst the Mermaids ; a Yarn by a Cape Codder , with an
这 扬基 在 这 美人鱼 ; 一个 纱 经过 一个 岬 鳕鱼 , 和 一个
[ɪləˈstreɪ(ə)n] — [liːp] [jɪə(r)] ;
illustration — Leap Year ;
插图 — 飞跃 年 ;

美人鱼中的美国佬；科德角人的故事，附插图——闰年；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] — [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] , [ə; eɪ] [ˈswaɪnɪʃ] [ˈkɒləkwɪ] — [θɔːməˈtɜːrdʒiə] ; [pɑːt]
or , A Woman's Privilege — The Two Pigs , a Swinish Colloquy — Thaumaturgia ; Part
或者 , 一个 女性的 特权 — 这 二 猪 , 一个 猪 对话 — 奇术 ; 部分
[fɜːst] .
First .
第一的 .

或者，女人的特权——两只猪，猪的对话——奇术；第一部分。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ɪn] [hel] , [wɪð] [æŋ; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ; [pɑːt] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃənɪst] ; [pɑːt]
The Yankee in Hell , with an illustration ; Part Second , The Resurrectionists ; Part
这 扬基 在 地狱 , 和 一个 插图 ; 部分 第二 , 这 复活论者 ; 部分
[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

《地狱里的美国佬》（附插图）；第二部分，《复活者》；第三部分，

[ðə; ði][kəˈnæɪ] - [bəʊt] ; [pɑːt] [fɔːθ] , [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] — [maɪ] [fɜːst] [fart] , [wɪð]
The Canal - boat ; Part Fourth , The Last and the Least — My First Fight , with
这 运河 - 船 ; 部分 第四 , 这 最后的 和 这 至少 — 我的 第一的 斗争 , 和
[æŋ; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] — [ɪˈmɪsəbl] [ɪmɪˈɡreɪ(ə)n] ,
an illustration — Immiscible Immigration ,
一个 插图 — 不混溶 移民 ,

运河船；第四部分，最后也是最不重要的——我的第一次战斗，附插图——不相容的移民，

[ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈpiːtə(r)][pɪnˈdærɪk] — [sæm] [ˈwelə] , [ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] [ɪn] [vɜːs] — [ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ sɪ] [ˈpɑːtɪ] ,
a petty Peter Pindaric — Sam Weller , a Soliloquy in Verse — The Pic - Nic Party ,
一个 小气 彼得 品达里克 — 山姆 韦勒 , 一个 独白 在 诗 — 这 图片 - 尼克 派对 ,
卑鄙的彼得·平达里克——萨姆·韦勒，《诗歌独白》——野餐聚会

[wɪð] [tuː] [ɪˌlʌsˈtreɪən] — [ðə; ði][ˈpəʊətɪɹi][ɒv; əv][naɪ.ægrə] — [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ]
with two illustrations — The Poetry of Niagara — A Wet Day at a Watering
和 二 插图 — 这 诗 的 尼亚加拉 — 一个 湿的 天 在 一个 浇水
[plɜːs] — [maɪ] [fɜːst] [pʌntʃ] ,
Place — My First Punch ,
地方 — 我的 第一的 冲床 ,

附两幅插图——《尼亚加拉的诗歌》——《饮水处的雨天》——《我的第一次拳击》，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪ](ə)n] — [ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] , [ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] -
with an illustration — The Scapegrace and the Scapegoat , a Matter - of -
和 一个 插图 — 这 逃犯 和 这 替罪羊 , 一个 事情 - 的 -
[fækt] [sketʃ] — [ðə; ði][əʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɒks] ,
fact Sketch — The Old Dutchman and his Long Box ,
事实 草图 — 这 老的 荷兰人 和 他的 长的 盒子 ,
附图——《替罪羊与替罪羊》，实事求是的素描——《老荷兰人和他的长箱子》，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪ](ə)n] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bu:ts] — ['dɪki] - , [wɪð] [æn; ən]
with an illustration — The Man in the Big Boots — Dickey Doddicombe , with an
和 一个 插图 — 这 男人 在 这 大的 靴子 — 迪基 - , 和 一个
[ˌɪlə'streɪ](ə)n] — [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ðə; ði][dɒɡ] - [deɪz] — & [si:] . & [si:] .
illustration — Philadelphia in the Dog - days — & c . & c .
插图 — 费城 在 这 狗 - 天 — & c . & c .
配有插图——《穿大靴子的男人》——迪基·多迪科姆，配有插图——《酷暑中的费城》——等等。

" [ðə; ði] [drəʊl] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wægəri] [ðæt] ['evə(r)] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [drəʊl] [ɒv; əv]
" **The drollest specimen of waggery that ever emanated from that drollest of**
" 这 最滑稽的 标本 的 滑稽 那 曾经 散发 从 那 最滑稽的 的
[men] , ['bɜ:tn] . " — [ðə; ði] ['sɪti] ['aɪtəm] .
men , Burton . " — The City Item .
男人 , 伯顿 . " — 这 城市 物品 .
“这是伯顿这位最滑稽的人所展现出的最滑稽的幽默。”——《城市日报》。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .
价格 50 美分。
([kəm'pli:t] .)
(**Complete** .)
(完全的 .)
(完全的。)

[ɒd] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf]
ODD LEAVES FROM THE LIFE
奇怪的 树叶 从 这 生活
生活中的奇特片段
[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个
的

[luːɪzi'ænə] " [swɒmp] ['dɒktə(r)] .
LOUISIANA " SWAMP DOCTOR .
路易斯安那州 " 沼泽 医生 .
路易斯安那州“沼泽医生”。
" [baɪ] ['mædɪsn] ['tensəz] , [em] . [di:] .
" **BY MADISON TENSAS , M . D .**
" 经过 麦迪逊 紧张 , M . D .
作者：麦迪逊·滕萨斯医学博士

[eks][vi:] . [pi:] . [em] . [es] . [ju:] . [ki:] .
EX V . P . M . S . U . KY .
前任 V . P . M . S . U . 肯塔基州 .
前VPMSU KY。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ðə; ði] ['siti] [fɪ'zi(ə)n] ['vɜːsəs] [ðə; ði] [swɒmp] ['dɒktə(r)] — [maɪ] ['ɜːli] [laɪf] — ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
The City Physician versus The Swamp Doctor — My Early Life — Getting acquainted with
这 城市 医生 相对 这 沼泽 医生 — 我的 早期的 生活 — 获得 熟人 和
[ðə; ði] ['medsnz] — [ə; eɪ] [taɪt] [reɪs] [kən'sɪdəɪn] - — ['teɪkɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
the Medicines — A Tight Race considerin ' — Taking Good Advice — The Day of
这 药物 — 一个 紧的 种族 考虑 - — 采取 好的 建议 — 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] — [fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] — [ðə; ði]
Judgment — A Rattlesnake on a Steamboat — Frank and the Professor — The
判断 — 一个 响尾蛇 在 一个 汽船 — 坦率 和 这 教授 — 这
['kjuəriəs] ['wɪdəʊ] — [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] — [və'lɪəriən]
Curious Widow — The Mississippi Patent Plan for pulling Teeth — Valerian
好奇的 寡妇 — 这 密西西比州 专利 计划 为了 拉 牙齿 — 瓦莱里安
[ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] — [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] — ['kʌpɪŋ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪ'mən] — ['biːɪŋ]
and the Panther — Seeking a Location — Cupping an Irishman — Being
和 这 豹 — 寻求 一个 地点 — 拔罐 一个 爱尔兰人 — 存在
[ɪg'zæmɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'griː] — ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] — [ðə; ði] " [swɒmp] ['dɒktə(r)] " [tuː; tə]
Examined for my Degree — Stealing a Baby — The " Swamp Doctor " to
检查 为了 我的 程度 — 偷窃 一个 婴儿 — 这 " 沼泽 医生 " 到
[es'kuːleipiəs] — [maɪ] [fɜːst] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][æɪstə'krætɪk] [dɪ'ziːzɪz] — [ðə; ði]
Esculapius — My First Call in the Swamp — The Man of Aristocratic Diseases — The
埃斯库拉庇俄斯 — 我的 第一的 称呼 在 这 沼泽 — 这 男人 的 贵族 疾病 — 这
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)] [beə(r)] - ['hʌntə(r)] — [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [haʊ] [tuː; tə][kjuə(r)] [fɪts] — [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)]
Indefatigable Bear - hunter — Love in a Garden — How to cure Fits — A Struggle
不懈 熊 - 猎人 — 爱 在 一个 花园 — 如何 到 治愈 适合 — 一个 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for Life .
为了 生活 .

城市医生与沼泽医生——我的早年生活——熟悉药物——一场激烈的竞争——听取良言——审判日——汽船上的响尾蛇——弗兰克和教授——好奇的寡妇——密西西比拔牙专利计划——缬草和黑豹——寻找地点——给爱尔兰人拔罐——接受学位考试——偷婴儿——沼泽医生对埃斯克勒庇俄斯——我在沼泽的第一次出诊——贵族疾病患者——不知疲倦的猎熊人——花园里的爱情——如何治疗癫痫——为生存而奋斗。

[[piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

([kəm'pliːt] .)
(Complete .)
(完全的 .)

(完全的。)

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɪdəʊ] ['rʌɡbiz] ['hʌzbənd] ,
WIDOW RUGBY'S HUSBAND ,
寡妇 橄榄球的 丈夫 ,

橄榄球寡妇的丈夫

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːrɪz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] ['dʒɒnsn] [dʒeɪ] . ['hu:pə(r)] , [i: es 'kju:] .
By JOHNSON J . HOOPER , Esq .
经过 约翰逊 J . 胡珀 , 先生 .

作者：约翰逊·胡珀律师

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['saɪmən]
Author of " Adventures of Captain Simon
作者 的 " 冒险 的 队长 西蒙

《西蒙船长历险记》的作者

[sʌgz] .
Suggs .
萨格斯 .

萨格斯

" [wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['eliət] .
" WITH ILLUSTRATIONS BY ELLIOTT .
" 和 插图 经过 埃利奥特 .

“附艾略特插图。”

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['stɔ:rɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'vəʊk] ['lɑ:ftə(r)] .
" A collection of humorous stories well calculated to provoke laughter .
" 一个 收藏 的 幽默 故事 出色地 计算 到 惹 笑声 .

“一系列幽默故事，旨在引人发笑。”

[wi; wi][əd'vaɪz][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
We advise the immediate purchase of the book ,
我们 建议 这 即时 购买 的 这 书 ,

我们建议您立即购买本书。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərət] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [wʌn] ['stɔ:ri] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪl] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ;
but a temperate use of it — one story at a sitting will be sufficient ;
但 一个 温带 使用 的 它 — 一 故事 在 一个 坐着 将要 是 充足的 ;

但要适度使用——每次只读一个故事就足够了；

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['sɪəriəsli] .
a greater indulgence might result seriously .
一个 更大的 放纵 可能 结果 严重地 .

过度放纵可能会导致严重后果。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][set][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][rɔ:(r)] ,
The very pictures have set us in a roar ,
这 非常 图片 有 放 我们 在 一个 吼 ,

这些照片本身就让我们义愤填膺。

[ænd; ænd][wi; wi][kæn; kən] [skeəs] [kəm'pəʊz]['aʊə(r)] [nɜ:vz] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:dz]
and we can scarce compose our nerves sufficiently to make our words
和 我们 能 稀少 撰写 我们的 神经 足够 到 制作 我们的 字

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pəʊzɪtə(r)] . " — - .
intelligible to the compositor . " — **Philada** .
可理解的 到 这 排字机 . " — - .

我们几乎无法控制自己的情绪，以至于无法让排字工理解我们所说的话。——费城。

[ˈædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kwart] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌŋ] — - [ɔ:l] [sɔ:rts] - [ɒv; əv] [fʌŋ] ;
" This is , of course , quite full of fun — ' all sorts ' of fun ;
" 这 是 , 的 课程 , 相当 满的 的 乐趣 — - 全部 排序 - 的 乐趣 ;

“这当然充满了乐趣——各种各样的乐趣；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:f] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['eliəts] ['veri] **and those who want a good laugh , should take a peep at Elliot's very**
和 那些 WHO 想 一个 好的 笑 , 应该 拿 一个 窥视 在 艾略特的 非常
[ə'ɾɪdʒən(ə)l]['kɒmɪk] [ɪ,ləs'trefən] .
original comic illustrations .
原来的 漫画 插图 .

而那些想要开怀大笑的人，不妨看看艾略特非常原创的漫画插图。

" — [eɪ 'em] .
" — **Am** .
" — 是 .

“是。

[ˈkʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ['ɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - [əd'ventʃəz] [pʊ; əv][ˈsaɪmən] [sʌgz]
" **This book is by the favorite and witty author of ' Adventures of Simon Suggs**
" 这 书 是 经过 这 最喜欢的 和 机智 作者 的 - 冒险 的 西蒙 萨格斯
,
.
,

“这本书的作者是深受读者喜爱、才华横溢的《西蒙·萨格斯历险记》的作者，

- [wɪð] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] [dɪ'zʌɪnz] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˈdɑ:rlɪ] .
' **with original designs by the inimitable Darley** .
- 和 原来的 设计 经过 这 无比 达利 .

'由独具匠心的达利原创设计。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɑ:fəbl] [saɪd][pʊ; əv] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən]
It is a capital illustration of the laughable side of Western and Southern
它 是 一个 首都 插图 的 这 可笑 边 的 西 和 南方
[laɪf] .
life .
生活 .

这是对美国西部和南部生活荒谬可笑的一面的绝佳写照。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [lɑ:f] , [baɪ] [aɪ 'ti:] . " — ['sɪti]
If you would enjoy a broad laugh , buy it . " — City
如果 你 会 享受 一个 广阔 笑 , 买 它 . " — 城市

如果你想开怀大笑，那就买吧。——《城市》

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

" [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] - [fʌn] - [ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊ:m][tu:; tə] - [spaɪs] - [ə; eɪ][ˌmæɡə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **There is enough ' fun ' in this volume to ' spice ' a magazine for a**
" 那里 是 足够的 - 乐趣 - 在 这 体积 到 - 香料 - 一个 杂志 为了 一个
[ˈtwelvəmʌnθ] .
twelvemonth .
十二个月 .

“这一卷里有很多‘乐趣’，足以让一本杂志‘增添’一整年的精彩内容。”

" — [ˈsʌðən] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
" — **Southern Literary Gazette** .
" — 南方 文学 公报 .

——南方文学公报。

" ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spelɪŋ] [keə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hju:mərəs] [wɜːks] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ]
" **Excellent for dispelling care are the humorous works with which Mr . A**
" 出色的 为了 驱散 关心 是 这 幽默 作品 和 哪个 先生 . 一个
. [hɑːt] ,
. **Hart** ,
. 哈特 ,

“A·哈特先生的幽默作品非常适合驱散忧虑，

[tʃesnʌt] [ænd; ənd] [fɔːθ] [striːts] , [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
Chestnut and Fourth streets , is supplying the lovers of mirth .
板栗 和 第四 街道 , 是 供应 这 恋人 的 欢笑 .

栗树街和第四街，为喜爱欢乐的人们提供娱乐。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] - ['laɪbrəri] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
His is the only ' library ' of the kind in the country ,
他的 是 这 仅有的 - 图书馆 - 的 这 种类 在 这 国家 ,

他的图书馆是全国唯一此类“图书馆”。

[weə(r)] ['dʒenjuɪn][ˈhju:mə(r)][ɪz] ['meɪʒəd] [aʊt][ɪn][ˌpiəri'ɒdɪk(ə)l]['dəʊsɪz] ,
where genuine humor is measured out in periodical doses ,
在哪里 真的 幽默 是 测量 出去 在 期刊 剂量 ,

真正的幽默是以规律性剂量呈现的，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - [lɑːf] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] . -
and always warranted to make a man ' laugh and grow fat . ' -
和 总是 有保证 到 制作 一个 男人 - 笑 和 生长 胖的 . -

而且总是能让人“开怀大笑，长胖”。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That is the motto , and a capital one it is .
那 是 这 座右铭 , 和 一个 首都 一 它 是 .

这就是我们的座右铭，而且是一条非常重要的座右铭。

[ðə; ði][lɑːst][lɒt][ɪz] ['leɪblɪd] - ['wɪdəʊ] ['rʌɡbiz] ['hʌzbənd] ,
The last lot is labelled ' Widow Rugby's Husband ,
这 最后的很多 是 标签 - 寡妇 橄榄球的 丈夫 ,

最后一件拍品的标签是“拉格比遗孀的丈夫”，

- [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːrɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
- **divided into a number of the most comical and amusing stories imaginable .**
- 分割 进入 一个 数字 的 这 最多 滑稽 和 有趣 故事 可以想象的 .

“被分成许多你能想象到的最滑稽、最有趣的故事。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪən] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [əʊld] [kɪt] , - - [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌɡli] [mænz] ,
The illustrations of ' A Ride with Old Kit , ' ' A Night at the Ugly Man's ,
这 插图 的 - 一个 骑 和 老的 成套工具 , - - 一个 夜晚 在 这 丑陋的 男人的 ,

《与老基特一起骑行》、《在丑男家过夜》的插图

- - ['kæptɪn] [mæk'fædən] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] ,
- - **Captain McFadden , ' and the ' Poor Joke ,**
- - 队长 麦克法登 , - 和 这 - 贫穷的 开玩笑 ,

“麦克法登船长”和“可怜的笑话”，

- [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prə'vɒkətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
- **are among the richest provocatives to a hearty laugh .**
- 是 之中 这 最富有的 挑衅者 到 一个 爽朗 笑 .

是引人开怀大笑的最有趣的挑衅之一。

" — [ə'merɪkən] ['kʊəriə(r)] .
" — **American Courier** .
" — 美国人 导游 .

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

([kəm'pli:t] .)
(**Complete** .)
(完全的 .)

(完全的。)

[ˈpɒli] - [ˈwedɪŋ] ,
Polly Peablossom's Wedding ,
波莉 - 婚礼 ,

波莉·皮布洛瑟姆的婚礼

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
AND OTHER TALES AND SKETCHES ,
和 其他 故事 和 草图 ,

以及其他故事和素描，

[baɪ][ðə; ði] [pɒn] .
BY THE HON .
经过 这 亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [lə'mɑː(r)] , [ðə; ði] [pɒn] .
J . LAMAR , THE HON .
J . 拉马尔 , 这 亲爱的 .

J. LAMAR，尊敬的

[ɑː(r)] . [em] . ['tʃɑːrltən] ,
R . M . CHARLTON ,
拉 . M . 查尔顿 ,

RM CHARLTON，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pɒv; əv] " [striːks] [pɒv; əv][ˈskwɒtə(r)] [laɪf] , "
By the Author of " Streaks of Squatter Life , "
经过 这 作者 的 " 连胜 的 非法占地者 生活 , "

作者著有《棚户区生活的点滴》

" ['meɪdʒə(r)][dʒoʊnzɪz] ['kɔːtʃɪp] " & [siː] .
" **Major Jones's Courtship** " **& c** .
" 主要的 琼斯 求爱 " & c .

《琼斯少校的求爱》等。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] ['eliət] .
With Engravings from Original Designs by Elliott .
和 雕刻 从 原来的 设计 经过 埃利奥特 .

采用艾略特原创设计的雕刻图案。

" [ə; eɪ] [mɜːθ] - [prəˈvəʊkɪŋ] [bʊk] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][æən; ən] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd][pʊt]
" **A mirth - provoking book , well calculated to enliven an evening and put**
" 一个 欢笑 - 挑衅 书 , 出色地 计算 到 活跃 一个 晚上 和 放

[tuː; tə] [flaɪt] [pɒnˈwiː] ,
to flight ennui ,
到 航班 厌倦 ,

这是一本令人捧腹大笑的书，非常适合用来活跃夜晚气氛，驱散无聊。

['meləŋkəli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['glu:mi] ['hju:məz] - [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tu:; tə] .
melancholy , and all the gloomy humors 'flesh is heir to .
忧郁 , 和 全部 这 阴沉 体液 - 肉 是 继承人 到 .
忧郁, 以及肉体所继承的一切阴郁情绪。

- " — [ˈflə'delfiə] ['ædvətaɪzə(r)] .
' " — Philadelphia Advertiser .
- " — 费城 广告商 .

——《费城广告报》

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [si:nz] :
MISSISSIPPI SCENES :
密西西比州 场景 :

密西西比风情：

[ɔ:(r)] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
OR , SKETCHES OF SOUTHERN LIFE AND ADVENTURE .
或者 , 草图 的 南部 生活 和 冒险 .
或者, 南方生活与冒险的素描。

[baɪ][dʒɑ:s] .
BY JOS .
经过 乔斯 .

作者：JOS

[bi:] . [kɒb] .
B . COBB .
B . 科布 .

B. 科布

" [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɒd] ['kʌstəmz] , [ðə; ði]['kjuəriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)]
" The peculiar manners and odd customs , the curious ways , and still more
" 这 奇特 礼仪 和 奇怪的 海关 , 这 好奇的 方式 , 和 仍然 更多的
['kjuəriəs][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'zaɪd] ,
curious people who reside ,
好奇的 人们 WHO 居住 ,
“那里独特的风俗习惯, 奇特的生活方式, 以及更加奇特的居民,

[lɪv; laɪv] , [ɔ:(r)] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:] ,
live , or float on the great river , are passed in review ,
居住 , 或者 漂浮 在 这 伟大的 河 , 是 通过了 在 审查 ,
活着的人, 或者漂浮在大河上的人, 都会被检阅。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
and pleasant stories are told about them .
和 令人愉快的 故事 是 讲述 关于 他们 .
人们还讲述了关于他们的美好故事。

" — ['bɒstən]
" — Boston
" — 波士顿

——波士顿

['i:vniŋ] [gə'zet] .
Evening Gazette .
晚上 公报 .

晚报。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [təʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [pʊ; əv]['kærəktə(r)]
" The stories are well told , and some of the sketches of character
" 这 故事 是 出色地 讲述 , 和 一些 的 这 草图 的 特点
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [drɔːn] . " — [sə'vænə] [njuːz] .
are well drawn . " — Savannah News .
是 出色地 绘制 . " — 萨凡纳 消息 .
“故事讲述得很好，一些人物素描也画得不错。”——《萨凡纳新闻报》

" [wiː; wi][hæv; həv][hiə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['vɒljʊ:m][pʊ; əv] ['sketʃɪz] [baɪ][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [pʊ; əv]
" We have here a neat volume of sketches by one of the contributors of
" 我们 有 这里 一个 整洁的 体积 的 草图 经过 一 的 这 贡献者 的
[ðə; ði] [gə'zet] ;
the Gazette ;
这 公报 ;
“这里有一本由《公报》的一位撰稿人创作的精美素描集；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pʊ; əv][faɪn] [ə'bilətɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [edʒu'keɪ(ə)n] , [huː] [rɪ'zardz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
a gentleman of fine abilities and finished education , who resides in Mississippi .
一个 绅士 的 美好的 能力 和 完成的 教育 , WHO 居住地 在 密西西比州 .
一位才华横溢、受过良好教育的绅士，居住在密西西比州。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljʊ:m][ɪz][kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [siːnz] [pʊ; əv] ['sʌðən] [laɪf] ,
The present volume is confined entirely to scenes of Southern Life ,
这 展示 体积 是 受限 完全 到 场景 的 南方 生活 ,
本书全部内容仅限于南方生活场景。

[ɔːl][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] . " — ['sætədeɪ]
all of which are told with spirit and naturalness . " — Saturday
全部 的 哪个 是 讲述 和 精神 和 自然 . " — 周六
所有故事都讲述得生动自然。——《星期六》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .
公报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [pʊ; əv][ðə; ði]
" This is a pleasant book , and interesting from the circumstance of the
" 这 是 一个 令人愉快的 书 , 和 有趣的 从 这 环境 的 这
['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
“这是一本令人愉快的书，而且从素描的背景来看也很有趣。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [drɔːn] [frəm; frəm]['riːəl] [siːnz]
as the author tells us in his preface , being chiefly drawn from real scenes
作为 这 作者 讲述 我们 在 他的 前言 , 存在 主要 绘制 从 真实的 场景
[ænd; ənd] ['kærəktəz] ,
and characters ,
和 人物 ,
正如作者在序言中所说，本书主要取材于真实的场景和人物。

['ɪləstrətɪv] [pʊ; əv][laɪf][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
illustrative of life in Mississippi ; and , happily , for the most part ,
举例说明 的 生活 在 密西西比州 ; 和 , 快乐地 , 为了 这 最多 部分 ,
生动地展现了密西西比州的生活；而且，令人欣慰的是，在大多数情况下，

[ˈnɒt][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkɒmɪk][laɪf] [əˈfektɪd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈpentə] [ɒv; əv] [ˈsʌðən]
not the low comic life affected by so many of the recent painters of Southern
不是 这 低的 漫画 生活 做作的 经过 所以 许多 的 这 最近的 画家 的 南方
[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] . " — [nɔːθ] [əˈmerɪkən] .
manners and adventures . " — North American .
礼仪 和 冒险 . " — 北 美国人 .

不是像许多近期描绘南方风俗和冒险的画家那样，带有低俗滑稽色彩的生活。——北美。

" [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [brɪfɔː(r)][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkæptɪvertɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ;
" **The sketches before us are full of captivating and amusing incidents ;**
" 这 草图 前 我们 是 满的 的 引人入胜 和 有趣 事件 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈriːdə(r)] ,
and to the Mississippi reader ,
和 到 这 密西西比州 读者 ,
“我们眼前的这些素描充满了引人入胜、妙趣横生的情节；对于密西西比州的读者来说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈkjuːliəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
they are peculiarly interesting ,
他们 是 奇特地 有趣的 ,
它们非常有趣，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siːnz] - [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv]
from the fact that many of the ' Scenes ' are laid within the borders of
从 这 事实 那 许多 的 这 - 场景 - 是 铺设 之内 这 边界 的
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [stɜːt] .
our own State .
我们的 自己的 状态 .

因为很多“场景”都设定在我们自己的州境内。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [entəˈteɪnɪŋ] [ˈvɒljuːm] , [wiː; wi] [kəˈmend] [ðɪs] [wɜːk] .
To all who would enjoy an entertaining volume , we commend this work .
到 全部 WHO 会 享受 一个 娱乐 体积 , 我们 表彰 这 工作 .
我们向所有喜欢轻松娱乐的读者推荐这部作品。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这
“-这

[ˌmɪsəˈsɪpiən] .
Mississippian .
密西西比人 .
密西西比人。

" [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌntri] ,
" **A graphic description of the peculiarities of people in a new country ,**
" 一个 形象的 描述 的 这 特殊性 的 人们 在 一个 新的 国家 ,
“对一个新国家人们的独特之处的生动描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkjʊəriəs][rɪˈleɪ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ˈblendɪd] [wɪð] [ˈsætaɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] [ˈhjuːmə(r)] , [ˈkænɒt] [feɪl]
in which curious relations are blended with satire and broad humour , cannot fail
在 哪个 好奇的 关系 是 混合 和 讽刺 和 广阔 幽默 , 不能 失败
[tuː; tə][əˈmjuːz] .
to amuse .
到 娱乐 .

这部作品将奇特的人际关系与讽刺和幽默巧妙地融合在一起，一定会让人捧腹大笑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈvɒljuːm] .
Such is the character of this agreeable volume .
这样的 是 这 特点 的 这 同意 体积 .
这就是这本令人愉悦的书的特点。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" — **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

[ˈnoʊ,bɑːdiːz] [sʌn] :
NOBODY'S SON :
没有人 儿子 :

无人之子：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ˈpɜːrsɪvəl] ['meɪbəri] .
Adventures of Percival Maberry .
冒险 的 珀西瓦尔 马伯里 .

珀西瓦尔·马伯里历险记。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
WRITTEN BY HIMSELF .
书面 经过 他自己 .

本人撰写。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

" - ['noʊ,bɑːdiːz] [sʌn] - [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pliːz] ['evrɪbɒdi] .
" ' **Nobody's Son ' will interest and please everybody** .
" - 没有人 儿子 - 将要 兴趣 和 请 大家 .

《无人之子》将令所有人感兴趣并感到满意。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [bʊk] — [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)ltɪ][ɪn][ɪts] [wei] ,
It is a delightful book — a novelty in its way ,
它 是 一个 愉快 书 — 一个 新奇 在 它是 方式 ,

这是一本令人愉悦的书——它以一种新颖的方式呈现。

[ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə] [,əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['kɜːəriəs][ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ɪ'vents] .
and full to overflowing with curious and absorbing events .
和 满的 到 溢出 和 好奇的 和 吸收 活动 .

充满了各种奇特而引人入胜的事件。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['mɑːstəd]
Those who read the first chapter will not lay it down until the story is mastered
那些 WHO 读 这 第一的 章 将要 不是 躺 它 向下 直到 这 故事 是 精通

[ɪn'taɪə(r)] . " — ['sɪti]
entire . " — **City**
全部的 . " — 城市

“读过第一章的人，非得把整个故事都理解透彻才肯放下。”——《城市》

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

" [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['bɔ:dəɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ,
" **A well - written story of adventure , bordering somewhat on the marvellous** ,
" 一个 出色地 - 书面 故事 的 冒险 , 毗邻 有些 在 这 奇妙 ,
[bʌt; bət][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . " — [sə'vænə] [ŋju:z] .
but an agreeable and interesting book . " — Savannah News .
但 一个 同意 和 有趣的 书 . " — 萨凡纳 消息 .
“这是一部文笔流畅的冒险故事，近乎奇妙，但却是一本令人愉悦且引人入胜的书。”——《萨凡纳新闻报》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] , [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [frɒm; frəm] [hu:m] [wi;; wi] [həʊp][tu;; tə][hɪə(r)]
" **This is a well - written book , by an author from whom we hope to hear**
" 这 是 一个 出色地 - 书面 书 , 经过 一个 作者 从 谁 我们 希望 到 听到
[ə'gen] .
again .
再次 .
“这是一本文笔流畅的好书，我们希望以后还能读到这位作者的作品。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [waɪl] ['meɪbəɪ] [hɪm'self] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel]
It is full of incident and adventure , while Maberry himself is exceedingly well
它 是 满的 的 事件 和 冒险 , 尽管 马伯里 他自己 是 非常 出色地
[drɔ:n] . " — ['sætədeɪ]
drawn . " — Saturday
绘制 . " — 周六
这部作品充满了各种事件和冒险，而且马伯里这个人物本身也刻画得非常生动。——《星期六》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .
公报。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

['stændəd] [wɜ:ks] .
STANDARD WORKS .
标准 作品 .
标准工程。

[lɔ:d] ['beɪkənz] [wɜ:ks] .
LORD BACON'S WORKS .
主 培根的 作品 .
培根勋爵的作品。

[praɪs] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] \$7 - .
Price Reduced to \$7 50 .
价格 减少 到 \$7 - .
价格降至7.50美元。

[ɪn][θri:] ['rɔɪəl] 8vo .
In 3 Royal 8vo .
在 3 皇家 8vo .
3 本皇家八开本。

[ˈvɒljʊ:mz] , [klɒθ] [ɡɪlt] .
Volumes , Cloth Gilt .
卷 , 布 镀金 .
卷本，布面烫金。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['beɪkən] ,
THE WORKS OF LORD BACON ,
这 作品 的 主 熏肉 ,
培根勋爵的作品集

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmemwɑ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [ˈraɪtɪŋz] ,
WITH A MEMOIR , AND A TRANSLATION OF HIS LATIN WRITINGS ,
和 一个 回忆录 , 和 一个 翻译 的 他的 拉丁 著作 ,
本书附有回忆录和他拉丁文著作的译本。

[baɪ] [ˈbæzl] [ˈmɒntəɡju:] , [ɪ: es ˈkju:] .
BY BASIL MONTAGU , ESQ :
经过 罗勒 蒙塔古 , 先生 :
作者：BASIL MONTAGU，法学博士

[ɪn] [θri:] [ˈvɒlju:mz] , [ɒkˈteɪvəs; ɒkˈtɑ:vəs] .
In Three Volumes , Octavo :
在 三 卷 , 八开本 :
三卷本，八开本。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ˈbeɪkən] [naʊ] [ˈɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
The American edition of the works of Lord Bacon now offered to the public ,
这 美国人 版 的 这 作品 的 主 熏肉 现在 提供 到 这 民众 ,
现已向公众推出培根勋爵作品的美国版。

[ɪz][,ri:ˈprɪnt, ˈri:prɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [əˈpru:vɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [rˈdɪ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ˈbæzl][ˈmɒntəɡju:]
is reprinted from the most approved English edition , that of Basil Montagu
是 转载 从 这 最多 得到正式认可的 英语 版 , 那 的 罗勒 蒙塔古
, [ɪ: es ˈkju:] . ,
, **Esq** : ,
, 先生 : ,
本书转载自最受认可的英文版本，即 Basil Montagu 先生的版本。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [ɪˈfu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pres] [ɒv; əv] [ˈpɪkərɪŋ] , ([ðə; ði]
which has recently issued from the celebrated press of Pickering , (the
哪个 有 最近 发布 从 这 著名 按 的 皮克林 , (这
[ˈmɒd(ə)n][ˈɔ:ldəs] .)
modern Aldus .)
现代的 阿尔杜斯 .)

该书最近由著名的皮克林出版社（即现在的奥尔德斯出版社）出版。

[ɪn] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɒkˈteɪvəs; ɒkˈtɑ:vəs] [ˈvɒlju:mz] .
in seventeen octavo volumes .
在 十七 八开本 卷 .
共十七卷八开本。

[ˌaɪˈti:] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɑstriəs] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ðəʊz] [ɪn][ˈlætɪn] [ˈbi:ɪŋ]
It contains the complete works of the illustrious philosopher , those in Latin being
它 包含 这 完全的 作品 的 这 杰出 哲学家 , 那些 在 拉丁 存在
[trænzˈleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] .
translated into English .
翻译 进入 英语 .

它收录了这位杰出哲学家的全部著作，其中拉丁文著作被翻译成了英文。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪŋ] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [əˈteɪnəb(ə)l][baɪ][ɔ:l][ˈaʊə(r)]
In order to render the publication cheap , and therefore attainable by all our
在 命令 到 使成为 这 发布 便宜的 , 和 所以 可实现的 经过 全部 我们的
[ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈsəʊ(ə)l][ˈaɪbʊəɪz] ,
public and social libraries ,
民众 和 社会的 图书馆 ,

为了降低出版物的成本，从而使所有公共图书馆和社会图书馆都能负担得起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪdər] [hu:] [ˈstʌdi] [rɪˈkɒnəmi] ,
as well as by those general readers who study economy ,
作为 出色地 作为 经过 那些 一般的 读者 WHO 学习 经济 ,
以及那些学习经济学的普通读者，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɒkˈteɪvəs; ɒkˈtɑːvəs] [ˈvɒljʊːmz] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [θriː] [ˈvɒljʊːmz] ,
the seventeen octavo volumes have been comprised in three volumes ,
这 十七 八开本 卷 有 到过 包括 在 三 卷 ,
[ɪmˈpɪəriəl][ɒkˈteɪvəs; ɒkˈtɑːvəs] .
imperial octavo :
帝国 八开本 :

十七卷八开本被合并为三卷，即帝国八开本。

[ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈækjərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
Being printed from the most accurate as well as complete English edition ,
存在 打印 从 这 最多 准确的 作为 出色地 作为 完全的 英语 版 ,
[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [rɪˈvaɪzd] ,
and carefully revised ,
和 小心 修改 ,

本书根据最准确、最完整的英文版本印刷，并经过仔细修订。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɪl] [pəˈzes] [ˈɡreɪtə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈskɒlə(r)][æz; əz]
the American edition will possess greater advantages for the critical scholar as
这 美国人 版 将要 具有 更大的 优势 为了 这 批判的 学者 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːdə(r)] .
well as the general reader .
出色地 作为 这 一般的 读者 .

美国版对于学术研究者 and 普通读者来说都具有更大的优势。

[ɪn] [taɪˈpɒɡrəfi] , [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] ,
In typography , paper and binding ,
在 排版 , 纸 和 结合 ,
[ɪn] [ˈpæpə(r)] [ˈbaɪndɪŋ] ,
在 排版、纸张和装订方面，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
it will be recognized as a brilliant specimen of the products of the
它 将要 是 认可 作为 一个 杰出的 标本 的 这 产品 的 这
[əˈmerɪkən] [bʊk] [treɪd] .
American book trade .
美国人 书 贸易 .

它将被公认为美国图书贸易产品的杰出代表。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [əˈfɜːm] , [ðæt] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
" **We may safely affirm , that , by giving the Inductive Philosophy to the world** ,
" 我们 可能 安全 确认 , 那 , 经过 给予 这 归纳法 哲学 到 这 世界 ,
[wɜːld] [tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
我们可以肯定地说，通过将归纳哲学带给世界，

[lɔːd] [ˈbeɪkən][hæz; həz] [pruːvd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst][ˈsɪɡnəl] [ˈbenɪfæktə] ,
Lord Bacon has proved one of its most signal benefactors ,
主 熏肉 有 已证实 一 的 它是 最多 信号 恩人 ,
[lɔːd] [ˈbeɪkən] [hæz; həz] [pruːvd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst][ˈsɪɡnəl] [ˈbenɪfæktə] ,
培根勋爵已被证明是其最重要的捐助者之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlɑːdʒli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [təˈwɔːdz] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ɔːl]
and has largely done his part towards promoting the final triumph of all
和 有 很大程度上 完毕 他的 部分 向 推广 这 最终的 胜利 的 全部
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
[truːθ] [hæz; həz] [lɑːdʒli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [təˈwɔːdz] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ɔːl]
他为促进真理的最终胜利做出了巨大贡献。

[ˈweðə(r)] [ˈnæt(ə)rəl] , [ɔː(r)][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈerə(r)] ; [ænd; ənd] [təˈwɔːdz]
whether natural , or moral and intellectual , over all error ; and towards
无论 自然的 , 或者 道德 和 知识分子 , 超过 全部 错误 ; 和 向
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkraɪsɪs] ,
bringing on that glorious crisis ,
带来 在 那 辉煌 危机 ,
[ˈweðə(r)] [ˈnæt(ə)rəl] , [ɔː(r)][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈerə(r)] ; [ænd; ənd] [təˈwɔːdz]
无论是自然谬误，还是道德谬误和智力谬误，都凌驾于一切谬误之上；并最终促成那场光荣的危机。

[ˈdestɪnd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [wen] ,
destined , **we** **doubt** **not** , **one** **day** **to** **arrive** , **when** ,

注定 , 我们 怀疑 不是 , 一 天 到 到达 , 什么时候 ,

注定, 我们毫不怀疑, 总有一天会到来, 那时,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæləˈɡɒrɪkl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðæt] [ɡreɪt] [ˈpəʊɪt] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]
according **to** **the** **allegorical** **representation** **of** **that** **great** **poet** , **who** **was** **not**

根据 到 这 寓言式的 表示 的 那 伟大的 诗人 , WHO 曾是 不是

[ˈəʊnli][ðə; ði][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ˈbeɪkən] ,

only **the** **Admirer** **of** **Bacon** ,

仅有的 这 仰慕者 的 熏肉 ,

根据那位伟大诗人的寓言式描述, 他不仅是培根的仰慕者,

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ˈdʒiːniəs] — [truːθ] , [ðəʊ] - [hjuːn] [laɪk][ðə; ði]
but **in** **some** **respects** **his** **kindred** **genius** — **Truth** , **though** ' **hewn** **like** **the**

但 在 一些 尊重 他的 亲属 天才 — 真相 , 尽管 - 凿 喜欢 这

[ˈmæŋɡld] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][əʊˈsaɪərɪs] ,

mangled **body** **of** **Osiris** ,

残缺不全 身体 的 奥西里斯 ,

但在某些方面, 他的同类天才——真理, 虽然“像奥西里斯残缺的躯体一样被雕琢而成”,

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
into **a** **thousand** **pieces** , **and** **scattered** **to** **the** **four** **winds** , **shall** **be**

进入 一个 千 件 , 和 疏散 到 这 四 风 , 将 是

[ˈɡæðəd] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,

gathered **limb** **to** **limb** ,

聚集 肢 到 肢 ,

被撕成千片, 散落四方, 必被连根拔起。

[ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] , [wɪð] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˈmembə(r)] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
and **moulded** , **with** **every** **joint** **and** **member** , **into** **an** **immortal** **feature** **of**

和 模制 , 和 每一个 联合的 和 成员 , 进入 一个 不朽 特征 的

[ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [pəˈfek(ə)n] . - "

loveliness **and** **perfection** . ' "

可爱 和 完美 . - "

每一处关节和每一处细节都被精心塑造, 成为永恒的美丽与完美的象征。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈɡrætɪfaɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
" **We** **are** **more** **gratified** **than** **we** **can** **find** **words** **to** **express** ,

" 我们 是 更多的 满意 比 我们 能 寻找 字 到 表达 ,

我们欣喜若狂, 难以言表。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
to **find** **a** **publishing** **house** **in** **this** **country** ,

到 寻找 一个 出版 房子 在 这 国家 ,

在这个国家找到一家出版社,

[ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [laɪk][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbeɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]
putting **forth** **a** **publication** **like** **the** **Complete** **Works** **of** **Lord** **Bacon** , **in** **a** **form**

推杆 前进 一个 发布 喜欢 这 完全的 作品 的 主 熏肉 , 在 一个 形式

[æt; ət][wʌns][kəmˈpækt] ,

at **once** **compact** ,

在 一次 袖珍的 ,

出版像《培根勋爵全集》这样形式紧凑的著作,

[ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][iːkəˈnɒmɪk(ə)] .

elegant **and** **economical** .

优雅的 和 经济 .

优雅而经济。

" — ['brʌðə(r)][ˈdʒɒnəθən] .
" — **Brother Jonathan** .
" — 兄弟 乔纳森 .

——乔纳森兄弟。

['wɔːltə] ['skɑːts] [kəm'pli:t] [wɜːks] .
WALTER SCOTT'S COMPLETE WORKS .
沃尔特 斯科特的 完全的 作品 .

沃尔特·斯科特全集。

[ɪn] - [vɑːlz] . , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] [ɡɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] \$10 ！！
In 10 vols . , Royal 8vo . , Cloth gilt , for only \$10 ！！
在 - 卷 . , 皇家 8vo . , 布 镀金 , 为了 仅有的 \$10 ！！

10卷，皇家八开本，布面精装，烫金，仅售10美元！！

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərli] ['nɒv(ə)lz] , [pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd][prəʊz] [wɜːks] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪtɪst]
Including the Waverly Novels , Poetical and Prose Works , with the Author's latest
包括 这 韦弗利 小说 , 诗意的 和 散文 作品 , 和 这 作者的 最新的
[kə'rekʃnz] .
Corrections .
更正 .

包括韦弗利系列小说、诗歌和散文作品，以及作者的最新修订版。

['ɔːlsəʊ] , [fɒl] - [baʊnd] ['laɪbrəri] [staɪl] [praɪs] \$12 . - .
Also , Full - bound Library Style Price \$12 . 50 .
还 , 满的 - 边界 图书馆 风格 价格 \$12 . - .

此外，精装图书馆版售价为 12.50 美元。

[praɪs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] \$2 - .
Price Reduced to \$2 50 .
价格 减少 到 \$2 - .

价格降至 2.50 美元。

[ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
THE WAVERLEY NOVELS .
这 韦弗利 小说 .

《韦弗利》系列小说。

[kəm'pli:t] .
COMPLETE .
完全的 .

完全的。

- ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
3340 Pages for Two Dollars and a Half .
- 页 为了 二 美元 和 一个 一半 .

3340页，售价两美元半。

['keəri] & [hɑːt] , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt]
CAREY & HART , have recently published
凯里 & 哈特 , 有 最近 已发布

凯里和哈特最近出版了

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A NEW EDITION OF
一个 新的 版 的

新版

[ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
THE WAVERLEY NOVELS ,
这 韦弗利 小说 ,

《韦弗利小说集》

[baɪ][sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɒt] ,
By SIR WALTER SCOTT ,
经过 先生 沃尔特 斯科特 ,

作者：沃尔特·斯科特爵士

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [ˈleɪtɪst] [nəʊts] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən] , [kəmˈpli:t] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
With all the Author's latest Notes and Additions , Complete , without the slightest
和 全部 这 作者的 最新的 笔记 和 新增内容 , 完全的 , 没有 这 丝毫
[əˈbrɪdʒmənt] .
Abridgment .
删节 .

包含作者所有最新注释和补充，完整无删节。

[ɪn] [faɪv] [ˈrɔɪəl] 8vo .
In Five Royal 8vo .
在 五 皇家 8vo .

在 Five Royal 8vo 中。

[ˈvɒljʊ:mz] , [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [i:tʃ] [ˈvɒljʊ:m] .
volumes , upwards of 650 Pages in each volume .
卷 , 向上 的 - 页 在 每个 体积 .

卷册，每卷超过 650 页。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈweɪvəli] , [gai] [ˈmænərɪŋ] , [ˈæntɪkwəri] , [rɒb] [rɔɪ] , [blæk] [dwɔ:f] , [əʊld] [mɔ:ˈtæləti] , [hɑ:t] [ɒv; əv]
Waverley , Guy Mannering , Antiquary , Rob Roy , Black Dwarf , Old Mortality , Heart of
韦弗利 , 盖伊 礼仪 , 古董商 , 抢 罗伊 , 黑色的 矮人 , 老的 死亡 , 心 的
[mɪd] - [ˈləʊðɪən] ,
Mid - Lothian ,
中 - 洛锡安 ,

韦弗利、盖伊·曼宁、古董商、罗布·罗伊、黑矮星、老莫塔利蒂、米德洛锡安之心

[braɪd] [ɒv; əv] [ˈlæməɪ,mʊr] , [ˈledʒənd][ɒv; əv] [mɑ:nˈrəʊz] , [ˈaɪvən,həʊ] , [ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði] [ˈæbət]
Bride of Lammermoor , Legend of Montrose , Ivanhoe , The Monastery , The Abbot
新娘 的 拉默穆尔 , 传奇 的 蒙特罗斯 , 艾凡霍 , 这 修道院 , 这 方丈
, [ˈkenɪlwɜ:rθ] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] ,
, **Kenilworth , The Pirate** ,
, 肯尼尔沃思 , 这 海盗 ,

《拉默穆尔的新娘》、《蒙特罗斯传奇》、《艾凡赫》、《修道院》、《修道院长》、《肯尼尔沃思》、《海盗》

[ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ˈnaɪdʒəl] , [ˈpevərɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] , [ˈkwentɪn] [ˈdə:wəd] , [es ˈti:] . [ˈrəʊnənz] [wel] ,
Fortunes of Nigel , Peveril of the Peak , Quentin Durward , St . Ronan's Well ,
财富 的 奈杰尔 , 佩弗里尔 的 这 顶峰 , 昆汀 杜沃德 , 英石 . 罗南的 出色地 ,
- ,
Redgauntlet ,
- ,

奈杰尔的命运，峰顶的佩弗里尔，昆汀·杜沃德，圣罗南之井，红手套，

[ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] , [ðə; ði][ˈtæɪlɪzmən] , [ˈwʊdstɒk] , [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈwɪdəʊ] , [tu:] [ˈdrəʊvə] , [maɪ]
The Betrothed , The Talisman , Woodstock , The Highland Widow , Two Drovers , My
这 未婚妻 , 这 护符 , 伍德斯托克 , 这 高地 寡妇 , 二 司机 , 我的
[ɑ:nt] [ˈmɑ:rgərəts][ˈmɪrə(r)] ,
Aunt Margaret's Mirror ,
阿姨 玛格丽特的 镜子 ,

《未婚妻》、《护身符》、《伍德斯托克》、《高地寡妇》、《两个赶牛人》、《玛格丽特姨妈的镜子》

[ˈtæpəstrið] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [lɜrdʒ] [dʒɒk] , [feə(r)][meɪd][ɒv; əv] [pɜ:θ] .
Tapestried Chamber , The Laird's Jock , Fair Maid of Perth .
挂毯 商会 , 这 莱尔德的 乔克 , 公平的 女佣 的 珀斯 .

挂毯室, 领主的马车夫, 珀斯的漂亮少女。

[æn] [ɒv; əv] [gaɪz-staɪn] , [kaʊnt] [ˈrɒbət] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ˈkɑ:s(ə)] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒənz]
Anne of Geierstein , Count Robert of Paris , Castle Dangerous , The Surgeon's
安妮 的 盖尔斯坦 , 数数 罗伯特 的 巴黎 , 城堡 危险的 , 这 外科医生的
[ˈdɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

盖尔斯坦的安妮, 巴黎的罗伯特伯爵, 危险的城堡, 外科医生的女儿。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒblɪʃəz] [ɪn] [ðʌs] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvəli]
The object of the publishers in thus reducing the price of the Waverley
这 目的 的 这 出版商 在 因此 减少 这 价格 的 这 韦弗利
[ˈnɒv(ə)lɪz] ,
Novels ,
小说 ,

出版商降低《韦弗利小说》价格的目的,

[ɪz][tu:; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈstendɪd] [sɜ:kjəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
is to endeavor to give them a greatly extended circulation , and they
是 到 努力 到 给 他们 一个 非常 扩展 循环 , 和 他们
[hæv; həv] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
have , therefore ,
有 , 所以 ,

旨在努力使它们得到更广泛的传播, 因此, 它们已经.....

[pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn]
put them at a price which brings them within the reach of every family in
放 他们 在 一个 价格 哪个 带来 他们 之内 这 抵达 的 每一个 家庭 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

将它们的价格定在全国每个家庭都能负担得起的范围内。

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ][ˈfaɪəsəɪd] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [wɜ:ks]
There is now no fireside that need be without a set of the most charming works
那里 是 现在 不 炉边 那 需要 是 没有 一个 放 的 这 最多 迷人 作品
[ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n][ˈevə(r)] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] :
of fiction ever issued from the press :
的 小说 曾经 发布 从 这 按 :

如今, 任何家庭的炉火旁都少不了一套出版社出版过的最迷人的小说集:

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌŋ] [ðæt] [kænt] [əˈfɔ:d] [tu:] [dˈbləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] — [tu:] [dˈbləz]
for there is no one that can't afford two dollars and a half — TWO DOLLARS
为了 那里 是 不 一 那 不能 买得起 二 美元 和 一个 一半 — 二 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv][ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɑ:ts] [ˈnɒv(ə)lɪz] !
AND A HALF for twenty - five of Sir Walter Scott's Novels !
和 一个 一半 为了 二十 - 五 的 先生 沃尔特 斯科特的 小说 !

因为没有人买不起两块五毛钱——两块五毛钱就能买到沃尔特·斯科特爵士的二十五本小说!

[ten] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈnɒv(ə)l] ! !
ten cents for a complete Novel ! !
十 分 为了 一个 完全的 小说 ! !
十美分就能买到一本完整的小说!

[ten] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] " ['aɪvən,həʊ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'ɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡɪni]
ten cents for " Ivanhoe , " which was originally published at a guinea
十 分 为了 " 艾凡霍 , " 哪个 曾是 起初 已发布 在 一个 几内亚
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f] ! ! !
and a half ! ! !
和 一个 一半 ! ! !

《艾凡赫》这本书只花了10美分，而它最初的出版价格是1.5基尼！！！

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
It seems impossible , and yet it is true .
它 似乎 不可能的 , 和 然而 它 是 真的 .

这看似不可能，但却是事实。

[ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ʌnd] [ɪn'strʌk](ə)n [bi:; bi]
In no other way can the same amount of amusement and instruction be
在 不 其他 方式 能 这 相同的 数量 的 娱乐 和 操作说明 是
[əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
obtained for ten times the money ,
获得 为了 十 时代 这 钱 ,

没有其他方法能以十倍的价格获得同样的娱乐和教育意义。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][ə'ləʊn] [fɔ:m] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .
for the Waverley Novels alone form a Library .
为了 这 韦弗利 小说 独自の 形式 一个 图书馆 .

单单《韦弗利小说集》就足以构成一个图书馆。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] ,
The publishers wish it to be distinctly understood , that ,
这 出版商 希望 它 到 是 明显地 理解 , 那 ,

出版商希望读者清楚地理解，

[waɪl] [ðə; ði][praɪs][ɪz][səʊ] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'bɾɪdʒd] ,
while the price is so greatly reduced the work is in no way abridged ,
尽管 这 价格 是 所以 非常 减少 这 工作 是 在 不 方式 简略 ,

虽然价格大幅降低，但作品内容丝毫没有缩减。

[bʌt; bət][ɪz] ['keəfəli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] , [ænd; ʌnd] [kən'teɪnz] ['evri] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['edɪnbərə]
but is carefully printed from , and contains every word in the last Edinburgh
但 是 小心 打印 从 , 和 包含 每一个 单词 在 这 最后的 爱丁堡
[ɪ'dɪ](ə)n] ,
Edition ,
版 ,

但它是根据上一版爱丁堡版精心印刷的，并且包含了该版本的每一个字。

[ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['vɒljʊ:mz] , [wɪtʃ] [selz] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [tu:] [d'bləz] .
in forty - eight volumes , which sells for seventy - two dollars .
在 四十 - 八 卷 , 哪个 出售 为了 七十 - 二 美元 .

共 48 卷，售价 72 美元。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [baɪ] !
Now is the time to buy !
现在 是 这 时间 到 买 !

现在正是购买的好时机！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'kɜ:(r)] .
Such an opportunity may never again occur .
这样的 一个 机会 可能 绝不 再次 发生 .

这样的机会或许不会再有了。

[let] ['evri] [wʌn] , [ðen] , [hu:] ['wɒnts][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [d'bləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Let every one , then , who wants the Waverley Novels for two dollars and a
让 每一个 一 , 然后 , WHO 想要 这 韦弗利 小说 为了 二 美元 和 一个
[hɑ:f] ,
half ,
一半 ,

那么, 凡是想花两美元五角购买《韦弗利小说》的人,

[naʊ] ['pɜ:tʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [du:; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [seɪl] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ,
now purchase , for if the publishers do not find the sale greatly increased ,
现在 购买 , 为了 如果 这 出版商 做 不是 寻找 这 销售 非常 增加 ,
现在就购买, 因为如果出版商发现销量没有大幅增长,

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'dʌk(j)ən] [ɪn][praɪs] ,
by the immense reduction in price ,
经过 这 巨大 减少 在 价格 ,

由于价格大幅下降,

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zju:m] [ðə; ði][əʊld][praɪs][pʊ; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ]
they will resume the old price of twenty - five cents for each Novel , which
他们 将要 恢复 这 老的 价格 的 二十 - 五 分 为了 每个 小说 , 哪个
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['wʌndəfəli] [tʃi:p] .
was considered wonderfully cheap .
曾是 经过考虑的 太棒了 便宜的 .

他们将恢复每本小说25美分的旧价格, 这在当时被认为是极其便宜的。

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[prəʊz] ['raɪtər] [pʊ; əv] [ə'merɪkə] ,
Prose Writers of America ,
散文 作家 的 美国 ,

美国散文作家协会

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl]
WITH A SURVEY OF THE INTELLECTUAL
和 一个 民意调查 的 这 知识分子

对知识分子的调查

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['prɒspekts]
HISTORY , CONDITION , AND PROSPECTS
历史 , 状况 , 和 前景

历史、现状与前景

[pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
OF THE COUNTRY .
的 这 国家 .

国家的。

[baɪ] ['ru:fəs] ['wɪlmət] [grɪzwo:ld] .
BY RUFUS WILMOT GRISWOLD .
经过 鲁弗斯 威尔莫特 格里斯沃尔德 .

作者: 鲁弗斯·威尔莫特·格里斯沃尔德。

[fɔːθ] [ɪ'dɪ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
FOURTH EDITION , REVISED .
第四 版 , 修改 .

第四版，修订版。

[ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈpɔːtrəts] [frəm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈpɪktʃəz] .
Illustrated with Portraits from Original Pictures .
插图 和 肖像 从 原来的 图片 .

配有根据原图绘制的肖像插图。

[kəm'pli:t] [ɪn][wʌn][ˈvɒlju:m][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'ta:vəʊ] — \$3 - .
Complete in one volume octavo — \$3 50 .
完全的 在 一 体积 八开本 一 \$3 - .

完整版八开本——3.50美元。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ɪntə'lektʃuəl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈedwədʒ] ,
Intellectual History , Condition , and Prospects of the Country — Edwards ,
知识分子 历史 , 状况 , 和 前景 的 这 国家 — 爱德华兹 ,
[ˈfræŋklɪn] , [ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈmædɪsn] , [dwaɪt] , [ˈmɑːʃl] ,
Franklin , Jefferson , Madison , Dwight , Marshall ,
富兰克林 , 杰斐逊 , 麦迪逊 , 德怀特 , 马歇尔 ,

国家思想史、状况和前景——爱德华兹、富兰克林、杰斐逊、麦迪逊、德怀特、马歇尔

[ˈhæmɪltən] , [eɪmz] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ˈædəmz] , [siː] . [biː] . [braʊn] , [wɜːrt] , [ˈkwɪnsɪ] , [ˈɔːl.stən] , [ˈstɔːri] ,
Hamilton , Ames , J : Q : Adams , C : B : Brown , Wirt , Quincy , Allston , Story ,
汉密尔顿 , 艾姆斯 , J : 问 : 亚当斯 , C : B : 棕色的 , 维尔特 , 昆西 , 奥尔斯顿 , 故事 ,
[ˈpɔːldɪŋ] ,
Paulding ,
保尔丁 ,

Hamilton、Ames、JQ Adams、CB Brown、Wirt、Quincy、Allston、Story、Paulding、

[flɪnt] , [ˈtʃæniŋ] , [ˈhwiːtn] , [ˈwebstə(r)] , [ˈɔːdə.bən] , [wɔːʃ] , [ˈɜːvɪŋ] , [ˈbʌk.mɪnstər] , [vərˈplæŋk] ,
Flint , Channing , Wheaton , Webster , Audubon , Walsh , Irving , Buckminster , Verplanck ,
燧石 , 钱宁 , 惠顿 , 韦伯斯特 , 奥杜邦 , 沃尔什 , 欧文 , 巴克明斯特 , 弗普兰克 ,
[ˈnɔːrtən] , [ˈsɑːn.də.sən] , [ˈdeɪnə] , [waɪld] ,
Norton , Sanderson , Dana , Wilde ,
诺顿 , 桑德森 , 达娜 , 王尔德 ,

弗林特、钱宁、惠顿、韦伯斯特、奥杜邦、沃尔什、欧文、巴克敏斯特、弗普兰克、诺顿、桑德森、达纳、王尔德

[ˈkuːpə(r)] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈevərit] , [hɔːl] , [ˈskuːlkɹɑːft;-kræft] , [ˈduːi] , [spɑːks] , [dʒɒn] [niːl] , [ˈbraɪənt] ,
Cooper , A : H : Everett , Hall , Schoolcraft , Dewey , Sparks , John Neal , Bryant ,
库珀 , 一个 : H : 埃弗雷特 , 大厅 , 斯库克拉夫特 , 杜威 , 火花 , 约翰 尼尔 , 布莱恩特 ,
[ˈedwəd] [ˈevərit] ,
Edward Everett ,
爱德华 埃弗雷特 ,

库珀、AH·埃弗雷特、霍尔、斯库克拉夫特、杜威、斯帕克斯、约翰·尼尔、布莱恩特、爱德华·埃弗雷特

[ˈkenədi] , [bʊʃ] , [ˈsedʒwɪk] , [ˈweɪlənd] , [ˈpreskət] , [ˈedwəd] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈleɪzli] , [lɪˈgɑːrɪ] , [weə(r)] ,
Kennedy , Bush , Sedgwick , Wayland , Prescott , Edward Robinson , Leslie , Legare , Ware ,
肯尼迪 , 衬套 , 塞奇威克 , 韦兰 , 普雷斯科特 , 爱德华 罗宾逊 , 莱斯利 , 莱加雷 , 仓库 ,
[ˈbæn.kɹʌft] , [mɑːʃ] , [ˈhʊkə(r)] ,
Bancroft , Marsh , Hooker ,
班克罗夫特 , 沼泽 , 妓女 ,

肯尼迪、布什、塞奇威克、韦兰、普雷斯科特、爱德华·罗宾逊、莱斯利、莱加雷、韦尔、班克罗夫特、马什、胡克、

[ˈbraʊnsən] , [tʃaɪld] , [bɜːd] , [ˈeməsn] , [feɪ] , [ˈtʃiːvər] , [ˈhɑːfmən] , [ˈkɜːrklənd] , [ˈhɔːθɔːrn] , [ˈwɪlɪs] , **Brownson** , **Child** , **Bird** , **Emerson** , **Fay** , **Cheever** , **Hoffman** , **Kirkland** , **Hawthorne** , **Willis** , 布朗森 , 孩子 , 鸟 , 爱默生 , 仙女 , 契弗 , 霍夫曼 , 柯克兰 , 霍桑 , 威利斯 , [ˈlɒŋˌfeləʊ] , [sɪmz] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][siː] . [niːl] , **Longfellow** , **Simms** , **Joseph C . Neal** , 朗费罗 , 西姆斯 , 约瑟夫 C . 尼尔 , 布朗森、查尔德、伯德、爱默生、费伊、契弗、霍夫曼、柯克兰、霍桑、威利斯、朗费罗、西姆斯、约瑟夫·C·尼尔

[pəʊ] , [ˈtʌkərmən] , [ˈfʊlə(r)] , [ˈhɛdli] , [ˈmæθjuːz] , [θɔːp] , [ˈwɪpl] . **Poe** , **Tuckerman** , **Fuller** , **Headley** , **Mathews** , **Thorpe** , **Whipple** . 爱伦·坡 , 塔克曼 , 富勒 , 海德利 , 马修斯 , 索普 , 惠普尔 .

坡、塔克曼、富勒、黑德利、马修斯、索普、惠普尔。

" [ˈmɪstə(r)] . [grɪzwɔːldz] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ˈeksɪkjʊːtrɪd] [ˈɒnɪstli] , [ˈeɪbli] , [ænd; ənd] [wel] , " **Mr . Griswold's book has been executed honestly , ably , and well ,** " 先生 . 格里斯沃尔德的 书 有 到过 执行 诚实地 , 能够 , 和 出色地 , "格里斯沃尔德先生的书写得诚实、出色、精良。"

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . **and is a valuable contribution to the literature of the country .** 和 是 一个 有价值的 贡献 到 这 文学 的 这 国家 . 这对该国的文学做出了宝贵的贡献。

" — [ˈnɪkəbɒkə(r)] .

" — **Knickerbocker** .
" — 尼克博克 .

——尼克博克。

" [wiː; wi] [diːm] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] " **We deem the book by all odds the best of its kind that has ever been** " 我们 认为 这 书 经过全部 赔率 这 最好的 的 它是 种类 那 有 曾经 到过 [ɪʃuːd] ; **issued** ; 发布 ;

“我们认为这本书无疑是迄今为止出版的同类书籍中最好的一本；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] . **and we certainly know of no one who could have made it better .** 和 我们 当然 知道 的 不 一 WHO 可以 有 制成 它 更好的 . 我们当然也想不到还有谁能做得更好。

" — [en] . [waɪ] . [ˈkʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərə(r)] .

" — **N . Y . Courier and Enquirer** .
" — N . 是 . 导游 和 问询报 .

——《纽约信使报》

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃ(ə)n] **A New and Cheap Edition** 一个 新的 和 便宜的 版

新版，价格实惠

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] **OF THE HISTORY OF THE** 的 这 历史 的 这

关于历史

[frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃn] . **FRENCH REVOLUTION** . 法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ][em] . [ə; ei] . [ti:rz] ,
BY M . A . THIERS ,
经过 M . 一个 . 他们的 .

作者：MA THIERS

[ləɪt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
LATE PRIME MINISTER OF FRANCE .
晚的 主要的 部长 的 法国 .

法国已故总理。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] .
Translated from the French , with Notes and Additions .
翻译 从 这 法语 , 和 笔记 和 新增内容 .

由法语翻译而来，并附有注释和补充。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['vɒljʊ:mz] [kəm'pli:t] [ɪn] [tu:] .
The Four Volumes complete in Two .
这 四 卷 完全的 在 二 .

原著四卷合二为一。

[praɪs]['əʊnli] \$1 - .
Price only \$1 50 .
价格 仅有的 \$1 - .

价格仅需1.50美元。

[ðə; ði][ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃn] [naʊ] ['bʃəd] [tu:; tə][ðə; ði]
The edition of the History of the French Revolution now offered to the
这 版 的 这 历史 的 这 法语 革命 现在 提供 到 这

['pʌblɪk][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veri] [lɑ:dʒ] [taɪp] ,
public is printed on VERY LARGE TYPE ,
民众 是 打印 在 非常 大的 类型 ,

现在向公众提供的《法国大革命史》版本采用的是超大字体印刷。

[ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['ʌpwədʒ] [ɒv; əv]
on good paper , and contains upwards of
在 好的 纸 , 和 包含 向上 的

采用优质纸张，且包含超过

[,er'ti:n] ['hʌndrəd] [lɑ:dʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ]['peɪdʒɪz] ,
Eighteen Hundred Large Octavo Pages ,
十八 百 大的 八开本 页 ,

一千八百页大八开本

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
and is unquestionably the cheapest book ever published .
和 是 毫无疑问 这 最便宜 书 曾经 已发布 .

毫无疑问，这是有史以来出版的最便宜的书。

[aɪ 'ti:] [fɔ:zmz] [ə; ei] ['nesəsəri] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] , [baɪ][em] . [ə; ei] .
It forms a necessary introduction to THE LIFE OF NAPOLEON , by M . A .
它 表格 一个 必要的 介绍 到 这 生活 的 拿破仑 , 经过 M . 一个 .

[ti:rz] ,
THIERS ,
他们的 ,

这是对马蒂埃所著《拿破仑传》的必要介绍。

[naʊ] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [pʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:ks] ['prez(ə)nt][ə; ei] [kəm'pli:t]
NOW IN COURSE OF PUBLICATION , and the two works present a complete
现在 在 课程 的 发布 , 和 这 二 作品 展示 一个 完全的

现已出版，这两部作品呈现了完整的内容。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns]
HISTORY OF FRANCE
历史 的 法国

法国历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
from the commencement of the French Revolution , down to the death of
从 这 开始 的 这 法语 革命 , 向下 到 这 死亡 的
[nəˈpəʊlən] .
Napoleon .
拿破仑 .

从法国大革命开始，直到拿破仑去世。

✱✱ [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈdɪ](ə)n [wɪð] - [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [tuːˈtuː][vɑːlɪz] . , [ˈekstrə] [ɡɪlt] , \$3 .
✱✱ **Also a fine Edition with 13 steel Engravings , 2 vols . , Extra Gilt , \$3 .**
✱✱ 还 一个 美好的 版 和 - 钢 雕刻 , 2 卷 . , 额外的 镀金 , \$3 .
✱✱ 另有精装版，含 13 幅钢版画，2 卷，烫金，售价 3 美元。

[ðə; ði]
THE
这

这

[prəʊz] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] .
Prose Writers of Germany .
散文 作家 的 德国 .

德国散文作家。

[baɪ][ef] . [ɛrtʃ] . [hedʒ] .
BY F . H . HEDGE .
经过 F . H . 对冲 .

作者：FH HEDGE。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈpɔːtrɪts] .
ILLUSTRATED WITH PORTRAITS .
插图 和 肖像 .

配有肖像插图。

[ðə; ði] [wɜːk] [ˈmen](ə)nd [əˈbʌv] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtər] [ɒv; əv]
The work mentioned above comprises a list of the most eminent writers of
这 工作 提及 多于 包括 一个 列表 的 这 最多 杰出 作家 的
[ˈdʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

上述作品列出了德国最杰出的作家名单。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈkəʊpiəs] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðəə(r)] [wɜːks] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ˈluːθə(r)]
together with copious extracts from their works , beginning with Luther
一起 和 丰富 提取物 从 他们的 作品 , 开始 和 路德
[ænd; ənd] [ˈriːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
and reaching up to the present time .
和 到达 向上 到 这 展示 时间 .

以及从路德到当代的众多著作摘录。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ,
For those who are interested in the literature of Germany ,
为了 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 文学 的 德国 ,
对于那些对德国文学感兴趣的人来说，

[,aɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][eɪdʒ][ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wið] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
it presents a valuable aid in becoming more intimately acquainted with the German
它 礼物 一个 有价值的 援助 在 成为 更多的 亲密 熟人 和 这 德语
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

它为更深入了解德国人的思维方式提供了宝贵的帮助；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪʊəriəs][,aɪˈtiː] [ˈɒfəz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋɡə(r)][ɪn]
and even to the curious it offers an excitement which will grow stronger in
和 甚至 到 这 好奇的 它 优惠 一个 激动 哪个 将要 生长 更强 在
[prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] [teɪst] [ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
proportion as their taste is cultivated .
部分 作为 他们的 品尝 是 栽培 .

即使对于好奇的人来说，它也能带来兴奋感，而且随着品味的培养，这种兴奋感会与日俱增。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljʊːm] [wiː; wi][faɪnd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] , [ˈɡɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]
In the present volume we find valuable extracts , given from their
在 这 展示 体积 我们 寻找 有价值的 提取物 , 给定 从 他们的
[prəʊz] [ˈraɪtɪŋz] .
prose writings .
散文 著作 .

本书收录了他们散文作品中的一些珍贵摘录。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈfɒləʊ] [ɪn][,krɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˈluːθə(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði]
Although the writers follow in chronological order , and Luther stands at the
虽然 这 作家 跟随 在 按时间顺序 命令 , 和 路德 站立 在 这
[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbreðrən] ,
head of his intellectual brethren ,
头 的 他的 知识分子 弟兄们 ,

虽然这些作者是按时间顺序排列的，而且路德在他的思想同僚中处于领先地位，

[ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [speɪs] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kleɪm][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ;
the longest space is allowed to those who claim our greatest attention ;
这 最长 空间 是 允许 到 那些 WHO 宣称 我们的 最 注意力 ;
最长的篇幅留给了那些最能吸引我们注意力的人；

[ænd; ənd] [ˈɡɜːtə] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [pəˈzɪʃ(ə)n][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈspesəmən]
and Goethe therefore occupies the most conspicuous position both in the specimens
和 歌德 所以 占据 这 最多 显眼的 位置 两个都 在 这 标本
[ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
given and the selection of the pieces .
给定 和 这 选择 的 这 件 .

因此，歌德在所列举的样本和作品的选择中都占据了最显眼的位置。

[ˈɡɜːtə] [ɪz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [huː] [rɪˈkwaɪəz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] ; [waɪl] [ˈʌðə(r)z] ,
Goethe is a writer who requires most of all to be studied ; while others ,
歌德 是 一个 作家 WHO 需要 最多 的 全部 到 是 研究 ; 尽管 其他的 ,
歌德是一位最需要深入研究的作家；而其他作家，
[æz; əz] [ˈʃɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [muːd] [ænd; ənd][aɪˈdiːəl] [ˈlɒŋɪŋ] , [rɪˈkwaɪəz][nəʊ][ˈsaɪlənt]
as Schiller , in his passionate mood and ideal longings , requires no silent
作为 席勒 , 在 他的 热情的 情绪 和 理想的 渴望 , 需要 不 沉默的

[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
and incessant reflection ,
和 不停歇 反射 ,
席勒在激情澎湃、充满理想主义的状态下，并不需要沉默而持续不断的思考。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [wɜ:kəs] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼneɪtʃə(r)]
because he works his effects immediately by rousing the depth of our nature
因为 他 作品 他的 效果 立即地 经过 振奋人心的 这 深度 的 我们的 自然
.
:
.

因为他能立即唤起我们内心深处的情感，从而产生效果。

[nekst][tu:; tə] ['gɜ:tə] , ['ʃɪlə] [ə'piəz] [ɪn][æn; ən][ʼɑ:tk(ə)] [ə'pɒn] [naɪ'i:v] [ænd; ənd][sentrɪ'ment(ə)l]
Next to Goethe , Schiller appears in an article upon Naïve and Sentimental
下一个 到 歌德 , 席勒 出现 在 一个 文章 之上 幼稚的 和 感伤的
[ʼpəʊətɪrɪ] ,
Poetry ,
诗 ,
.
:
.

在一篇关于天真诗歌和感伤诗歌的文章中，席勒与歌德并列出现。

[ə; eɪ][bəʊld] ['efət] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][haʊ'evə(r)] [jet] ['veri] [drɪ'spju:tɪd] ,
a bold effort of him , the success of which is however yet very disputed ,
一个 大胆的 努力 的 他 , 这 成功 的 哪个 是 然而 然而 非常 争议 ,
.
:
.

这是他的一次大胆尝试，但其成功与否至今仍存在很大争议。

[tu:; tə][ʼklæsɪfaɪ] ['evri] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ɑ:t] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preɪnz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
to classify every produce of Art according to the impressions made upon the
到 分类 每一个 生产 的 艺术 根据 到 这 印象 制成 之上 这
[ʼri:də(r)] ,
reader ,
读者 ,
.
:
.

根据艺术作品给读者留下的印象，对所有艺术作品进行分类。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [fɔ:ɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to dispense with the various and cumbersome forms of the
和 到 分配 和 这 各种各样的 和 笨重 表格 的 这
[drɪ'pɑ:rtmənts] [ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [hɪðə'tu:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ʼsʌbdʒɪkts]
departments into which we have been accustomed hitherto to arrange all subjects
部门 进入 哪个 我们 有 到过 习惯 迄今为止 到 安排 全部 主题
[ʼbeəriŋ] [ə'pɒn][ʼpəʊətɪrɪ] .
bearing upon poetry .
轴承 之上 诗 .
.
:
.

并摒弃我们以往用来安排所有与诗歌相关的学科的各种繁琐的部门形式。

[ðə; ði] [drɪ'pɑ:tmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʃɪlə] ['entəz] [hɪə(r)] , [bi'ɒŋz] [ʼprɒpəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi]
The department upon which Schiller enters here , belongs properly to the philosophy
这 部门 之上 哪个 席勒 进入 这里 , 属于 适当地 到 这 哲学
[ɒv; əv][ɑ:t] ;
of Art ;
的 艺术 ;
.
:
.

席勒在这里所处的领域，理应属于艺术哲学；

[tu:; tə][ðə; ði][i:s'θetɪks; es'θetɪks] , [ðə; ði][ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] .
to the aesthetics , the investigation of the beautiful .
到 这 美学 , 这 调查 的 这 美丽的 .
.
:
.

对美学而言，是对美的探索。

[ʼfɔ:məʊst] [stændz] ['lesɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st][ʼkrɪtɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
Foremost stands Lessing , the first critic of his time .
首先 站立 莱辛 , 这 第一的 评论家 的 他的 时间 .
.
:
.

其中最杰出的当属莱辛，他是他那个时代最杰出的评论家。

[ˈnekst][tuː; tə][hɪm] [ˈkɒmz] [ˈhɜːdə(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd]
Next to him comes Herder , a devout philosopher , and a clear - sighted
下一个 到 他 来 牧人 , 一个 虔诚的 哲学家 , 和 一个 清除 - 目击者
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

紧随其后的是赫尔德，一位虔诚的哲学家，也是一位目光敏锐的知识分子。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈmɑːkɪt]
with the eyes of a child ; curious to penetrate the maze and noisy market
和 这 眼睛 的 一个 孩子 ; 好奇的 到 穿透 这 迷宫 和 嘈杂 市场
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

带着孩童般的好奇心；渴望探寻世界迷宫般的喧嚣市场。

[ðə; ði][ˈveəriəgeɪtɪd][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdən] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
the variegated life among the ancients and the moderns in search for that
这 斑 生活 之中 这 古代人 和 这 现代人 在 搜索 为了 那
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
beautiful humanity which he had sketched in his own mind ,
美丽的 人类 哪个 他 有 草图 在 他的 自己的 头脑 ,

他笔下古人与现代人丰富多彩的生活，都在追寻他心中描绘的那种美好的人性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [mɪˈstəriəs]
and which he would fain proclaim the order of an otherwise mysterious
和 哪个 他 会 欣然 宣布 这 命令 的 一个 否则 神秘
[ˈprɒvɪdəns] .
providence .
普罗维登斯 .

而他却极力宣称这是某种神秘莫测的天意的安排。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ˈfleɪgəl] — [ˈwɪljəm] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ɪnˈtɜːprətə(r)][ænd; ənd]
The two brothers Schlegel — William , the noble interpreter and
这 二 兄弟 施莱格尔 — 威廉 , 这 高贵 翻译 和
[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] ,
translator of Shakspeare , and Frederic ,
翻译 的 莎士比亚 , 和 弗雷德里克 ,

施莱格尔兄弟——威廉，莎士比亚作品的杰出诠释者和翻译家，以及弗雷德里克，

[nəʊn] [best][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
known best by his investigations of the language and wisdom of the Indians
已知 最好的 经过 他的 调查 的 这 语言 和 智慧 的 这 印度人
— [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
— follow him ,
— 跟随 他 ,

他最出名的是他对印第安语言和智慧的研究——关注他吧！

[ænd; ənd][ˈməʊzɪz] [ˈmend(ə)ls(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [kləʊzɪz][ðə; ði][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ðɪːz]
and Moses Mendelssohn , a Jewish philosopher , closes the series of these
和 摩西 门德尔松 , 一个 犹太人 哲学家 , 关闭 这 系列 的 这些
[ˈraɪtər] .
writers .
作家 .

最后一位是犹太哲学家摩西·门德尔松，他为这一系列作家画上了句号。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd][naɪ'v] [wɪl] [bi;; bi] [ri:d] [wɪð] ['ɪntrəst]
The treatise of the latter on the Sublime and Naïve will be read with interest
这 论文 的 这 后者 在 这 升华 和 幼稚的 将要 是 读 和 兴趣
[baɪ] ['evrɪbɒdi] [hu:] [hæz; hæz]['əʊnli][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
by everybody who has only an ordinary reading of ancient and modern
经过 大家 WHO 有 仅有的 一个 普通的 阅读 的 古老的 和 现代的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

对于任何对古代和现代诗歌只有一般阅读经验的人来说，后者关于崇高与天真的论述都会引起他们的兴趣。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][stænd]['wiə'lænd][ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] ['rɪktər] ,
Distinct from all the rest stand Wieland and Jean Paul Richter ,
清楚的 从 全部 这 休息 站立 维兰德 和 让 保罗 里希特 ,
维兰德和让·保罗·里希特与其他人截然不同。

[best] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] , [ɒv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] .
best known in this country by the appellation , of Jean Paul .
最好的 已知 在 这 国家 经过 这 称谓 , 的 让 保罗 .
在这个国家，他最广为人知的名字是让·保罗。

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ] . [hɑ:rts] [nju:] [wɜ:ks] .
A . HART'S NEW WORKS .
一个 . 哈特的 新的 作品 .

A. 哈特的新作品。

['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,
RECENTLY PUBLISHED ,
最近 已发布 ,

最近出版的

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] , [pəʊst] 8VO . , [wɪð] ['pɔ:trəts] , [klɒθ] , ['ekstrə] [ɡɪlt] , \$2 .
IN TWO VOLUMES , POST 8VO . , WITH PORTRAITS , CLOTH , EXTRA GILT , \$2 .
在 二 卷 , 邮政 8VO . , 和 肖像 , 布 , 额外的 镀金 , \$2 .
两卷本，后八开本，含肖像，布面精装，烫金，2美元。

['memwɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
MEMOIRS OF THE
回忆录 的 这

《回忆录》

[kɔ:t] [ɒv; əv] [mə'ri:] [æntwə'net] ,
COURT OF MARIE ANTOINETTE ,
法庭 的 玛丽 安托瓦内特 ,

玛丽·安托瓦内特的宫廷

([kwi:n] [ɒv; əv] [fra:ns] .)
(**QUEEN OF FRANCE** .)
(女王 的 法国 .)

(法国王后)

[baɪ] ['mædəm] ['kæmpən] .
BY MADAME CAMPAN .
经过 夫人 坎潘 .

作者：坎潘夫人。

[fɜːst] ['leɪdi] [pʊv; əv][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

First Lady of the Bed - chamber to the Queen .
第一的女士 的 这 床 - 房间 到 这 女王 .

女王寝宫第一夫人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][həˈrəʊɪk] ['wɪmɪn] [pʊv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
With a Biographical Introduction from " The Heroic Women of the French
和 一个 传记 介绍 从 " 这 英勇 女性 的 这 法语
[ˌrevəˈluːʃn] .
Revolution .
革命 .

本书附有《法国大革命中的女英雄》的传记导言。

" [baɪ][em] . [diː] [ˌlɑːməˈrʈiːn] .
" **BY M . DE LAMARTINE .**
" 经过 M . 德语 拉马丁 .

“作者：M. DE LAMARTINE。

[əˈpɪnjənz] [pʊv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪˈfens] [pʊv; əv] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['meni] ['kæləmni]
" **The book is a noble defence of Marie Antoinette against the many calumnies**
" 这 书 是 一个 高贵 防御 的 玛丽 安托瓦内特 反对 这 许多 诽谤
[briːðd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
breathed against her .
呼吸 反对 她 .

“这本书是对玛丽·安托瓦内特的有力辩护，驳斥了针对她的诸多诽谤。”

[mɔːrəʊvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pʊv; əv] ['mænəz] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [j'ɪəz] [pʊv; əv] ['luːɪs] ['eks'viː] . ,
Moreover , as a picture of manners during the latter years of Louis XV . ,
而且 , 作为 一个 图片 的 礼仪 期间 这 后者 年 的 路易斯 十五 . ,

此外，它还展现了路易十五后期社会风俗的一面。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪn] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][suːˈpiəriə(r)] ;
and the entire reign of his successor , it has no superior ;
和 这 全部的 在位 的 他的 接班人 , 它 有 不 优越的 ;

在他继任者的整个统治时期，也没有比这更好的了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][mɔː(r)] ['diːsnt] [ænd; ænd][mɔː(r)] [vəˈreiʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [laɪf] [pʊv; əv] [duːˈbæri] ,
it is at once more decent and more veracious than the ' Life of Dubarry ,
它 是 在 一次 更多的 体面的 和 更多的 诚实的 比 这 - 生活 的 杜巴里 ,

它既比《杜巴里传》更体面，也更真实。

- [ænd; ænd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['lʌðə(r)][ˈɡɑːb(ə)ld] ['memwɔːz][pʊv; əv] [ðæt] ['piəriəd] .
- **and the thousand other garbled memoirs of that period .**
- 和 这 千 其他 混乱 回忆录 的 那 时期 .

以及那个时期其他成千上万篇语无伦次的回忆录。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][pʊv; əv] [nəʊts] , [ɪk'splænət(ə)ri][ænd; ænd] ['lʌðəwaɪz] , [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['vɒljʊːm] ,
A large number of notes , explanatory and otherwise , accompany the volume ,
一个 大的 数字 的 笔记 , 解释性 和 否则 , 陪伴 这 体积 ,
[ænd; ænd][ˌeɪ diː 'diː] [məˈtrəriəli] [tuː; tə][ɪts] ['væljuː] .
and add materially to its value .
和 添加 重大 到 它是 价值 .

本书附有大量注释，包括解释性注释和其他注释，大大增加了本书的价值。

[ˈmɪstə(r)] . [hɑ:t] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd]
Mr Hart has published the book in a style of great elegance , and
先生 哈特 有 已发布 这 书 在 一个 风格 的 伟大的 优雅 , 和
[ˈɪləstreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈpɔ:trəts] ,
illustrated it with portraits ,
插图 它 和 肖像 ,
哈特先生以非常优雅的风格出版了这本书，并配以肖像插图。

[ɒn] [sti:l] , [ɒv; əv] [məˈri:] [æntwəˈnet] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɪˈlɪzəbəθ] .
on steel , of Marie Antoinette and Madame Elizabeth .
在 钢 , 的 玛丽 安托瓦内特 和 夫人 伊丽莎白 .
在钢板上，刻有玛丽·安托瓦内特和伊丽莎白夫人的头像。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [plɛs] [ɒn] [ˈevri] [ˈleɪdɪz] [ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)] .
It is a book that should find a place on every lady's centre - table .
它 是 一个 书 那 应该 寻找 一个 地方 在 每一个 女士的 中心 - 桌子 .
这是一本应该摆放在每位女士茶几上的书。

" — [ni:lz] [gəˈzet] .
" — **Neal's Gazette** .
" — 尼尔氏 公报 .
——尼尔公报。

" [tu:] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljʊ:mz] ,
" **Two very interesting volumes** ,
" 二 非常 有趣的 卷 ,
“两卷非常有趣的卷册，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:v] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ðəm; ðəm] .
which the reader will not be likely to leave till he has finished them .
哪个 这 读者 将要 不是 是 可能 到 离开 直到 他 有 完成的 他们 .
读者很可能一口气读完才会放下书。

" — [ˈpʌblɪk]
" — **Public**
" — 民众
“-民众

[ˈledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .
账簿。

" [ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔ:(r)]
" **The material of this history could not have emanated from a more**
" 这 材料 的 这 历史 可以 不是 有 散发 从 一个 更多的
[ɔ:ˈθentɪk] [ɔ:(r)] [əˈfɪ(ə)l] [sɔ:s] ,
authentic or official source ,
真正的 或者 官方的 来源 ,
“这段历史的素材不可能来自更权威、更官方的来源了。”

[nɔ:(r)][hæv; həv] [bi:n] [ˈɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɔ:(r)][ˈkeɪpəb(ə)][gɒd] - [ˈfɑ:ðə(r)]
nor have been honoured with a more distinguished or capable god - father
也不 有 到过 荣幸 和 一个 更多的 杰出的 或者 有能力的 上帝 - 父亲
[ðæn; ðən][di:][lɑ:mɑ:rˈti:n] . " — [ˈsætədeɪ] [ˈkɔəriə(r)] .
than De Lamartine . " — Saturday Courier .
比 德 拉马丁 . " — 周六 导游 .
也没有人像德·拉马丁那样，拥有如此杰出或有能力的教父。——《星期六信使报》

" [ði:z] ['elɪɡənt] ['vɒljʊ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] ['lʌndən] [ɪ'dɪ(ə)n]
" **These elegant volumes are a reprint from the third London edition**
" 这些 优雅的 卷 是 一个 重印 从 这 第三 伦敦 版
[ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [wɜ:k] .
of this very delightful work .
的 这 非常 愉快 工作 .

“这些精美的书籍是这部非常精彩的作品的第三版伦敦版的重印本。”

[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [dɪ'pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] ,
The vicissitudes depicted in the volumes ,
这 变迁 描绘 在 这 卷 ,
[ænd; ʌnd] ['skeəsli] [les] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
and scarcely less the charming style of the author and the entire
和 几乎 较少的 这 迷人 风格 的 这 作者 和 这 全部的
[fə,mɪlɪ'ærəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θi:m] ,
familiarity of her theme ,
熟悉 的 她 主题 ,

作者迷人的文风和她所探讨主题的亲切感也丝毫不减。

[meɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'fʊ:d] [frɒm; frəm]
make the work one of the most interesting that has recently issued from
制作 这 工作 一 的 这 最多 有趣的 那 有 最近 发布 从
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,
the American press ,
这 美国人 按 ,
[ænd; ʌnd][nəʊ] [les] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ʌnd] [entə'teɪnɪŋ] .
and no less instructive and entertaining .
和 不 较少的 有指导意义的 和 娱乐 .
[ænd; ʌnd] [nəʊ] [les] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ʌnd] [entə'teɪnɪŋ] .
and no less instructive and entertaining .
和 不 较少的 有指导意义的 和 娱乐 .

这部作品堪称近期美国媒体发表的最引人入胜的作品之一。

而且同样具有教育意义和娱乐性。

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — **N . Y . Commercial Advertiser** .
" — N . 是 . 商业的 广告商 .
—— 《纽约商业广告报》

" [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l] [wɜ:k] ,
" **This delightful work ,**
" 这 愉快 工作 ,
[ænd; ʌnd] [nəʊ] [les] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ʌnd] [entə'teɪnɪŋ] .
and no less instructive and entertaining .
和 不 较少的 有指导意义的 和 娱乐 .

“这部令人愉悦的作品，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'sɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜ:rɪŋ] [pɪəriədz]
abounding with historical incidents connected with one of the most stirring periods
丰富 和 历史 事件 连接 和 一 的 这 最多 搅拌 时期
[ɒv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of French history ,
的 法语 历史 ,
[ænd; ʌnd] [nəʊ] [les] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ʌnd] [entə'teɪnɪŋ] .
and no less instructive and entertaining .
和 不 较少的 有指导意义的 和 娱乐 .

充满了与法国历史上最激动人心的时期之一相关的历史事件，

[prez(ə)nts][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]
presents the reader with the personal annals of one of the most amiable
礼物 这 读者 和 这 个人的 志 的 一 的 这 最多 可亲
[ænd; ʌnd] ['eksələnt] ['wɪmɪn] [ðæt]['evə(r)] [jeəd] [ðə; ði] ['bɒnəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
and excellent women that ever shared the honours of royalty .
和 出色的 女性 那 曾经 共享 这 荣誉 的 皇室 .

本书向读者展现了一位曾享有皇室荣耀的最和蔼可亲、最优秀的女性的个人编年史。

[kəm'paɪld] [baɪ][wʌn] ['evri] [wei] ['kɒmpɪtənt] [baɪ]['tælənt][ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd]
Compiled by one every way competent by talent and education , and qualified
编译 经过 一 每一个 方式 胜任的 经过 天赋 和 教育 , 和 合格的
[baɪ]['pɜːsən(ə)l][fə,mɪli'ærəti] ,
by personal familiarity ,
经过 个人的 熟悉 ,
由一位才华横溢、学识渊博、且对情况十分了解的人士编纂而成。

[ðə; ði][fækt्स][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz]
the facts are entitled to the confidence of the reader , while the style is
这 事实 是 标题 到 这 信心 的 这 读者 , 尽管 这 风格 是
['piːkənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .
piquant and graceful .
辛辣的 和 优美 .
事实足以赢得读者的信任，而文风则生动有趣、优美流畅。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][gɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [suː'prɪəriə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [mə'kæniːkl] [,eksɪ'kjuː](ə)n] .
The work is got up in a very superior style of mechanical execution .
这 工作 是 得到 向上 在 一个 非常 优越的 风格 的 机械的 执行 .
这项工作以非常精湛的机械工艺完成。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩
——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .
太阳。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [pə'ruːz] [səʊ] [,entə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] — [,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
" We have seldom perused so entertaining a work — it is as a mirror
" 我们 有 很少 仔细阅读 所以 娱乐 一个 工作 — 它 是 作为 一个 镜子
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of the most splendid court of Europe ,
的 这 最多 灿烂 法庭 的 欧洲 ,
“我们很少读到如此引人入胜的作品——它就像一面镜子，映照出欧洲最辉煌的宫廷。”

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɒnəki] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [biːmz] ,
at a time when monarchy had not been shorn of any of its beams ,
在 一个 时间 什么时候 君主制 有 不是 到过 剪 的 任何 的 它是 光束 ,
在君主制尚未被彻底削弱的时代，

[ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
that it is particularly worthy of our attention .
那 它 是 特别 值得 的 我们的 注意力 .
它尤其值得我们关注。

" — ['mɔːnɪŋ] ['krɒniːk(ə)l] .
" — Morning Chronicle .
" — 早晨 编年史 .
——《晨报》

" [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪt] [ɪz][nɒt] ['diːpli] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" There is not a page of the work which is not deeply or amusingly interesting .
" 那里 是 不是 一个 页 的 这 工作 哪个 是 不是 深 或者 有趣的是 有趣的 .
“这部作品的每一页都引人入胜，妙趣横生。”

[ðə; ði][pə'zi](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [,eks'viː'aɪ] .
The position of the author at the court of Louis XVI .
这 位置 的 这 作者 在 这 法庭 的 路易斯 十六 .
作者在路易十六宫廷中的地位。

[geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌɒpə'tjuːnə'tɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)]
gave her extraordinary opportunities for looking behind the scenes for
给予 她 非凡的 机会 为了 寻找 在后面 这 场景 为了
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the causes of much that was entirely inexplicable to the public .
这 原因 的 很多 那 曾是 完全 无法解释的 到 这 民众 .

这给了她非凡的机会，让她能够深入了解许多公众完全无法解释的事情的幕后原因。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] , [waɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Indeed , there can be no question of her knowledge , while of her
的确 , 那里 能 是 不 问题 的 她 知识 , 尽管 的 她
[ˈtruːθfʊlnəs] ,
truthfulness ,
真实性 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
的确，她的知识毋庸置疑，而她的诚实也毋庸置疑。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljʊːmz] [ðəm'selvz] .
as far as she goes , there is abundant evidence in the volumes themselves .
作为 远的 作为 她 去 , 那里 是 丰富 证据 在 这 卷 他们自己 .
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
就她所言，这些卷册本身就提供了大量证据。

[wiː; wi] ['kænɒt] [br'liːv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
We cannot believe Marie Antoinette to have been as immaculate as she is
我们 不能 相信 玛丽 安托瓦内特 到 有 到过 作为 完美无瑕 作为 她 是
[ˈpeɪntɪd] [baɪ] ['mædəm] ['kæmpən] .
painted by Madame Campan .
绘 经过 夫人 坎潘 .
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
我们无法相信玛丽·安托瓦内特会像康潘夫人画中的她那样完美无瑕。

[jʌŋ] , ['ɡɪdɪ] , [ˌɪnɪk'sprɪəriənst] [ænd; ənd] ['wɪfl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst] ['hedlɒŋ] [ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
Young , giddy , inexperienced and wilful , she was cast headlong into the most
年轻的 , 头晕 , 缺乏经验 和 故意 , 她 曾是 投掷 一头扎 进入 这 最多
[ˈprɒflɪɡət] [kɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
profligate court of Christendom .
挥霍无度 法庭 的 基督教世界 .
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
年轻气盛、轻浮无知、任性妄为的她，一头扎进了基督教世界最放荡不羁的宫廷。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plezəz] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] ,
Surrounded by pleasures and temptations ,
包围 经过 快乐 和 诱惑 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
身处享乐与诱惑之中，

[ə'mɪd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] ['gæləntri] [wɒz; wəz][səʊ][hə'brɪtʃuəl][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə]
amid a set of beings to whom gallantry was so habitual that it ceased to
之中 一个 放 的 生物 到 谁 英勇 曾是 所以 习惯性的 那 它 停止 到
[biː; bi] [ri'mɑːk] — [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['hʌzbənd] ,
be remarked — with an impotent husband ,
是 评论 — 和 一个 阳痿 丈夫 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
在一群人中，绅士风度已成常态，以至于人们不再对此表示赞赏——而她的丈夫却阳痿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [kə'rʌpt] , ['viːn(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑː'senʃəs] ,
and with all around him corrupt , venal , and licentious ,
和 和 全部 大约 他 腐败 , 静脉 , 和 淫乱 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
他周围的人都腐败、贪婪、放荡不羁。

[wiː; wi] ['kænɒt] [br'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['skændələs] ['stɔːrɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)]
we cannot believe that all the scandalous stories respecting the queen were
我们 不能 相信 那 全部 这 丑闻 故事 尊重 这 女王 是
[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ(ə)n] ,
entirely without foundation ,
完全 没有 基础 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪtɪ] ,
我们无法相信所有关于女王的丑闻报道都完全没有根据。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈmɪskənˈstruː] [ænd; ənd] [məˈlaɪn] .
that she was always misconstrued and maligned .
那 她 曾是 总是 误解 和 受人诋毁 .
她总是被误解和诋毁。

" — [ˈbɒstən] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Boston Morning Post .
" — 波士顿 早晨 邮政 .
—— 《波士顿晨报》

[,piː ˈdʒiː][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeseɪɪst]
THE MODERN BRITISH ESSAYISTS
这 现代的 英国的 散文家
现代英国散文家

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [praɪs] .
At less than Half Price .
在 较少的 比 一半 价格 .
不到半价。

[ðə; ði] [greɪt] [səkˈses] [ðæt] [hæz; həz] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
The great success that has attended the publication of
这 伟大的 成功 那 有 参加 这 发布 的
该出版物取得了巨大的成功

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈeseɪɪst] ,
THE MODERN ESSAYISTS ,
这 现代的 散文家 ,
现代散文家

[kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Comprising the Critical and Miscellaneous Writings of the Most Distinguished
包括 这 批判的 和 各种各样的 著作 的 这 最多 杰出的
[ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ,
Authors of Modern Times ,
作者 的 现代的 《时代周刊》 ,
收录了近代最杰出作家的评论文章和杂文，

[hæz; həz] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈɪfuː] [ə; eɪ] [njuː] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp] [rɪˈdɪ(ə)n] ,
has induced the publishers to issue a New , Revised and very Cheap Edition ,
有 诱导 这 出版商 到 问题 一个 新的 , 修改 和 非常 便宜的 版 ,
促使出版商发行了全新修订版，价格非常低廉。

[wɪð] [ˈfaɪnli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] ;
with Finely Engraved Portraits of the Authors ;
和 精细地 刻 肖像 的 这 作者 ;
配有作者的精美雕版肖像；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪəriːz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]
and while they have added to the series the writings of several
和 尽管 他们 有 额外 到 这 系列 这 著作 的 一些
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔːθəz] ,
distinguished authors ,
杰出的 作者 ,
而且，他们还在系列丛书中加入了多位杰出作家的作品，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [praɪs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

they have reduced the price more than
他们 有 减少 这 价格 更多的 比

他们已经降价超过一定幅度。

[wʌn] [hɑ:f] .

ONE HALF .
一 一半 .

二分之一。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [i:t] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The writings of each author will generally be comprised in a single
这 著作 的 每个 作者 将要 一般来说 是 包括 在 一个 单身的

[ɒk'teɪnvʊ; ɒk'tɑ:vʊ] ['vɒljʊ:m] ,
octavo volume ,
八开本 体积 ,

每位作者的著作通常会收录在一本八开本的书中。

[wel] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [nju:] [taɪp] , [ɒn] [faɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [,mænju'fæktʃəd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

well printed from new type , on fine white paper manufactured expressly for this
出色地 打印 从 新的 类型 , 在 美好的 白色的 纸 制造 明确地 为了 这

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition .
版 .

采用新型活字印刷，印制于专为此版本生产的优质白纸上。

[ðə; ði] ['sɪəri:z] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] ['peɪpəz] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn]

The series will contain all the most able papers that have EVER APPEARED IN
这 系列 将要 包含 全部 这 最多 有能力的 文件 那 有 曾经 出现 在

该系列丛书将收录有史以来发表的所有最优秀的论文。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,

THE EDINBURGH REVIEW ,
这 爱丁堡 审查 ,

《爱丁堡评论》

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] , [ænd; ænd] ['blæk,wʊdz] [,mæɡə'zi:n] ,

The London Quarterly Review , and Blackwood's Magazine ,
这 伦敦 季刊 审查 , 和 黑木 杂志 ,

《伦敦季刊》和《布莱克伍德杂志》

[ænd; ænd] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

and may indeed be called the CREAM of those publications .
和 可能 的确 是 称为 这 奶油 的 那些 出版物 .

的确可以称之为这些出版物中的精华。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [wɪl]

It is only necessary to mention the names of the authors whose writings will
它 是 仅有的 必要的 到 提到 这 姓名 的 这 作者 谁 著作 将要

[ə'prɪə(r)] .

appear .
出现 .

只需注明文章将要发表的作者姓名即可。

[ti:] . ['bæbɪŋtən] [mə'kɔ:li] , [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] ['æli:sən] , [rev] . ['sɪdni] [smɪθ] , [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] , [dʒeɪmz]

T . Babington Macaulay , Archibald Alison , Rev . Sydney Smith , Professor Wilson , James
T . 巴宾顿 麦考利 , 阿奇博尔德 艾莉森 , 牧师 . 悉尼 史密斯 , 教授 威尔逊 , 詹姆斯

[ˈsti:vən] , ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] ,

Stephen , Robert Southey ,
史蒂芬 , 罗伯特 骚塞 ,

T.巴宾顿·麦考利、阿奇博尔德·艾利森、悉尼·史密斯牧师、威尔逊教授、詹姆斯·斯蒂芬、罗伯特·骚塞

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [lɔ:d] ['dʒefri] , [sɜ:(r)][dʒeimz] ['mækɪntəʃ] , [ti:] . [nu:n] ['tɔ:lfərd] , [dʒeɪ] . [dʒi:] .
Sir Walter Scott , Lord Jeffrey , Sir James Mackintosh , T . Noon Talfourd , J . G .
先生 沃尔特 斯科特 , 主 杰弗里 , 先生 詹姆斯 雨衣 , T . 中午 塔尔福德 , J . G .
['lɒkət] , ['redʒənəld] ['hi:bə] .
Lockhart , Reginald Heber .
洛克哈特 , 雷金纳德 希伯 .

沃尔特·斯科特爵士、杰弗里勋爵、詹姆斯·麦金托什爵士、T·努恩·塔尔福德、J·G·洛克哈特、雷金纳德·赫伯。

[ðə; ði][,pɒpjʊ'lærəti][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [,mɒdə'reɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][praɪs] ,
The popularity of the authors and the extreme moderation of the price ,
这 人气 的 这 作者 和 这 极端 适度 的 这 价格 ,
[,rekə'mend]
recommend
推荐

作者的受欢迎程度和极其适中的价格， 推荐

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['eseɪst] ,
THE MODERN ESSAYISTS ,
这 现代的 散文家 ,
['mɒd(ə)n] ['eseɪst] ,
现代散文家

[tu:; tə] [hedz] [pʊ; əv] ['fæmɪlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] ['mɒdlz] [pʊ; əv] [staɪl] .
To heads of Families for their Children , as perfect models of style .
到 头部 的 家庭 为了 他们的 孩子们 , 作为 完美的 模型 的 风格 .
['pɜ:fɪkt] ['mɒdlz] [pʊ; əv] [staɪl] .
献给各家各户的家长， 作为孩子们的完美时尚榜样。

[tu:; tə] ['mænɪdʒər][pʊ; əv] [bʊk] [sə'saɪətɪz] , [bʊk] [klʌbz] , & [si:] .
To Managers of Book Societies , Book Clubs , & c .
到 经理 的 书 社会 , 书 俱乐部 , & c .
['mænɪdʒər] [pʊ; əv] [bʊk] [klʌbz] , & [si:] .
致图书协会、读书俱乐部等的管理者们

[tu:; tə] [sku:l] [ɪn'spektər] , ['sku:l,mɑ:stə , - ,mæstə][ænd; ənd] ['tʃʊtər] , [æz; əz][['su:təb(ə)l][gifts][ænd; ənd]
To School Inspectors , Schoolmasters and Tutors , as suitable gifts and
到 学校 检查员 , 教师 和 辅导员 , 作为 合适的 礼物 和
['praɪzɪz] , [ɔ:(r)][ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [l'aɪbrəɪz] .
prizes , or adapted for School Libraries .
奖品 , 或者 改编 为了 学校 图书馆 .
['praɪzɪz] , [ɔ:(r)][ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [l'aɪbrəɪz] .
可作为礼物和奖品赠送给学校督察员、教师和辅导员， 或适合学校图书馆收藏。

['trævələz] [pʌn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] ['pɔ:təb(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:p] ['vɒlju:mz] ['sʌmθɪŋ]
Travellers on a Journey will find in these portable and cheap volumes something
旅行者 在 一个 旅行 将要 寻找 在 这些 便携的 和 便宜的 卷 某物
[tu:; tə] [ri:d] [pʌn][ðə; ði][rəʊd] ,
to read on the road ,
到 读 在 这 路 ,
[tu:; tə] [ri:d] [pʌn][ðə; ði][rəʊd] ,
旅途中的旅行者可以在这些便携且价格低廉的书籍中找到适合在路上阅读的内容。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] [ɔ:(r)] ['kɑ:pɪt] - [bæg] .
adapted to fill a corner in a portmanteau or carpet - bag .
改编 到 充满 一个 角落 在 一个 合成词 或者 地毯 - 包 .
['pɔ:t'mæntəʊ] [ɔ:(r)] ['kɑ:pɪt] - [bæg] .
适合用来填充旅行箱或手提包的一个角落。

[tu:; tə] ['pæsəndʒər] [pʌn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
To Passengers on board a Ship ,
到 乘客 在 木板 一个 船 ,
['pæsəndʒər] [pʌn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
致船上的乘客：

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hwaɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]
here are ample materials in a narrow compass for whiling away the
这里 是 充足 材料 在 一个 狭窄的 罗盘 为了 而 离开 这
[mə'nɒtənəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] .
monotonous hours of a sea voyage .
单调 小时 的 一个 海 航程 .

在狭小的空间里，有很多东西可以用来打发海上航行中单调乏味的时光。

[tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'kɑ:nəmists] [ɪn] [speɪs] [ɔ:(r)]
To Officers in the Army and Navy , and to all Economists in space or
到 警官 在 这 军队 和 海军 , 和 到 全部 经济学家 在 空间 或者
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

致陆军和海军的军官们，以及所有身处太空或口袋里的经济学家们：

[hu:] , ['hævɪŋ] ['lɪmɪtɪd] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [bʊk] - [ʃelvz] , [dɪ'zɑə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ʌp]
who , having limited chambers , and small book - shelves , desire to lay up
WHO , 拥有 有限的 房间 , 和 小的 书 - 货架 , 欲望 到 躺 向上
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['laɪbrəri] ,
for themselves a concentrated Library ,
为了 他们自己 一个 集中 图书馆 ,

那些房间有限、书架空间小，却渴望为自己打造一个藏书丰富的图书馆的人，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
at a moderate expenditure .
在 一个 缓和 支出 .

支出适中。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [æz; əz][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][tu:; tə]
To all who have Friends in Distant Countries , as an acceptable present to
到 全部 WHO 有 朋友们 在 遥远 国家 , 作为 一个 可接受 展示 到
[send] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
send out to them .
发送 出去 到 他们 .

献给所有在远方有朋友的人，作为一份合适的礼物送给他们。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['eseɪɪst] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['setlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði]
The Modern Essayists will yield to the Settler in the Backwoods of America the
这 现代的 散文家 将要 屈服 到 这 定居者 在 这 偏远地区 的 美国 这
[məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]
most valuable and interesting writings of all the most distinguished authors of
最多 有价值的 和 有趣的 著作 的 全部 这 最多 杰出的 作者 的
['aʊə(r)] [taɪm] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni]
our time at less than one quarter the price they could be obtained in any
我们的 时间 在 较少的 比 一 四分之一 这 价格 他们 可以 是 获得 在 任何
['ʌðə(r)] [fɔ:m] .
other form .
其他 形式 .

现代散文家们将以不到其他任何形式售价四分之一的价格，为美国偏远地区的定居者提供我们这个时代最杰出作家最有价值、最有趣的作品。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] [həʊm] ,
The Student and Lover of Literature at Home ,
这 学生 和 情人 的 文学 在 家 ,
在家学习文学的学生和爱好者

[huː] [hæz; hæz] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv] [rɪˈvjuːz] [fɔː(r); fə(r)]
who has hitherto been compelled to wade through volumes of Reviews for
WHO 有 迄今为止 到过 被迫 到 涉水 通过 卷 的 评论 为了
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l] ,
a single article ,
一个 单身的 文章 ;

此前，许多人为了找到一篇文章，不得不翻阅大量的评论文章。

[meɪ] [naʊ] [brɪˈklʌm] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
may now become possessed of every article worth reading for little more than
可能 现在 变得 拥有 的 每一个 文章 值得 阅读 为了 小的 更多的 比
[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋjuəl] [səbˈskɪp](ə)n] .
the cost of the annual subscription .
这 成本 的 这 年度的 订阅 .

现在，只需支付年度订阅费，即可拥有所有值得一读的文章。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[məˈkɔːli] .
MACAULAY .
麦考利 .

麦考利。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˌmɪsəlˈeɪniəs]
CRITICAL AND MISCELLANEOUS
批判的 和 各种各样的

重要及其他

[ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv]
WRITINGS OF
著作 的

著作

[ˈtɒməs] [ˈbæbɪŋtən] [məˈkɔːli] .
THOMAS BABINGTON MACAULAY .
托马斯 巴宾顿 麦考利 .

托马斯·巴宾顿·麦考利。

[ɪn] [wʌn] [ˈvɒljʊːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈpɔːtreɪt] , [frɒm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][baɪ]
In One Volume , with a finely engraved portrait , from an original picture by
在 一 体积 , 和 一个 精细地 刻 肖像 , 从 一个 原来的 图片 经过
[ˈhenri] [ˈɪnmən] .
Henry Inman .
亨利 英曼 .

一卷本，附有根据亨利·英曼原画精雕细琢的肖像画。

[kloʊθ] [ɡɪlt] , \$2 - .
Cloth Gilt , \$2 00 .
布 镀金 , \$2 - .

布面烫金，200 美元。

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˈmɪlt(ə)n] , [ˌmækiəˈveli] , [ˈdraɪdən] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈhæləmz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , -
Milton , **Machiavelli** , **Dryden** , **History** , **Hallam's Constitutional History** , **Southey's**
米尔顿 , 马基雅维利 , 德莱顿 , 历史 , 哈勒姆的 宪法 历史 , -
[ˈkɒləkwɪz] [ɒn][səˈsaɪəti] , [mɔːrɪz] [laɪf] [ɒv; əv][ˈbaɪrən] ,
Colloquies on Society , **Moore's Life of Byron** ,
研讨会 在 社会 , 摩尔 生活 的 拜伦 ,
弥尔顿、马基雅维利、德莱顿、历史、哈勒姆的《宪政史》、骚塞的《社会对话录》、摩尔的《拜伦传》
- [ˈbʌŋjənɪz] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊɡres] .
Southey's Bunyan's Pilgrim's Progress .
- 班扬的 朝圣者的 进步 .
骚塞的《班扬的天路历程》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯里和哈特公司产品目录 (1852 年) (Carey & Hart's Catalog (1852))
第2/4页

kroʊkərz [ˈbɒzweɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn] , [bɔːd] [ˈnuːdʒənts][ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ˈhæmpdən] , [-]
Croker's **Boswell's** **Life** **of** **Johnson** , **Lord** **Nugent's** **Memoirs** **of** **Hampden** , **Nare's**
 克罗克的 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 , 主 努金特的 回忆录 的 汉普顿 , 纳雷的
 memwɑːz][ɒv; əv] [bɔːd] [ˈbɜːli] ,
Memoirs **of** **Lord** **Burghley** ,
 回忆录 的 主 伯利 ,

克拉克的《博斯韦尔的约翰逊传》、纽金特勋爵的《汉普登回忆录》、纳尔的《伯利勋爵回忆录》
 du'mɑ:nts] [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪrə,bʊʊ] , [lɔ:d] [meɪənz] [wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] , [wɔ:lpəʊlz]
Dumont's Recollections of Mirabeau , Lord Mahon's War of the Succession , Walpole's
 杜蒙的 回忆 的 米拉波 , 主 马洪的 战争 的 这 演替 , 沃尔波尔的
 ['letəz] [tu:; tə][sɜ:(r)][eɪt] . [mɔ:n] ,
Letters to Sir H . Maun ,
 信件 到 先生 H . 毛恩 ,
 杜蒙的《米拉波回忆录》、马洪勋爵的《王位继承战争》、沃尔波尔致H·马恩爵士的信，

- ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] [ɜ:l] [tʃætəm] , [lɔ:d] ['beɪkən] , ['mækɪŋ,tɑ:ʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv]
Thackarar's History of Earl Chatham , Lord Bacon , Mackintosh's History of
 - 历史 的 伯爵 查塔姆 , 主 熏肉 , 麦金托什的 历史 的
 ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃn] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the Revolution of England ,
 这 革命 的 英格兰 ,
 萨克雷的《查塔姆伯爵史》、培根勋爵的《英国革命史》、麦金托什的《英国革命史》

53:(r)][dʒɒn] ['mælkəmz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔ:d] [klaɪv] .
Sir John Malcolm's Life of Lord Clive .
 先生 约翰 马尔科姆的 生活 的 主 克莱夫 .
 约翰·马尔科姆爵士所著《克莱夫勋爵传》。

laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈdʌblju:]. ['temp(ə)] , [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , -
Life and Writings of Sir W. Temple, Church and State, Ranke's
 生活和著作的先生 W. 寺庙, 教会和状态, -
 hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] ,
History of the Popes ,
 历史 的 这 教皇 ,
 W.坦普尔爵士的生平与著作,《教会与国家》,兰克的《教皇史》,

[ˈkaʊli] [ænd; ənd][ˈmɪlt(ə)n] , [ˈmɪtfərdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [ɡri:s] , [ðə; ði] [əˈθi:nɪən] [ˈɔ:rətəz] , [ˈkɒmɪk]
Cowley and Milton , Mitford's History of Greece , The Athenian Orators , Comic
 考利 和 米尔顿 , 米特福德的 历史 的 希腊 , 这 雅典 演说家 , 漫画
 [ˈdræmətɪst] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪ](ə)n] ,
Dramatists of the Restoration ,
 剧作家 的 这 恢复 ,
 考利和弥尔顿,《米特福德希腊史》,《雅典演说家》,《复辟时期的喜剧剧作家》,

[lɔːd] ['hɒlənd] , ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [rəʊm] , ['mædəm]
Lord Holland , Warren Hastings , Frederic the Great , Lays of Ancient Rome , Madame
 主 荷兰 , 沃伦 黑斯廷斯 , 弗雷德里克 这 伟大的 , 躺下 的 古老的 罗马 , 夫人
 [dɑːr'bleɪ] , ['ædɪsən] , - ['memwɑːz] .
D'Arblay , Addison , Barere's Memoirs .
 达布莱 , 艾迪生 , - 回忆录 .

霍兰勋爵、沃伦·黑斯廷斯、腓特烈大帝、古罗马歌谣、达尔布莱夫人、艾迪生、巴雷尔回忆录。

[ˌmɑːnt'ɡlʌməriz] [ˈpəʊəmz] , [ˈsɪv(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [mɪl] [ɒn] [ˈɡlʌvənmənt] , [ˈbenθəmz]
Montgomery's Poems , Civil Disabilities of the Jews , Mill on Government , Bentham's
蒙哥马利 诗歌 , 民用 残疾 的 这 犹太人 , 磨 在 政府 , 边沁的
[dɪˈfens] [ɒv; əv] [mɪl] ,
Defence of Mill ,
防御 的 磨 ,
蒙哥马利的诗集,《犹太人的公民权利》,密尔的《论政府》,边沁为密尔辩护,

[ˌjuːtɪlɪˈteəriən] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈɡlʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɜːl] [ˈtʃætəm] , [ˈsekənd] [pɑːt] , & [siː] .
Utilitarian Theory of Government , and Earl Chatham , second part , & c .
功利主义 理论 的 政府 , 和 伯爵 查塔姆 , 第二 部分 , & c .
政府的功利主义理论,以及厄尔·查塔姆,第二部分,等等。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɑːskt] [baɪ][sʌm; səm][ˈseɪpiənt][ˈkrɪtɪks] ,
" **It may now be asked by some sapient critics ,**
" 它 可能 现在 是 问 经过 一些 有智慧的 评论家 ,
“现在一些有见地的评论家可能会问,

[waɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [kɔɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈeseɪst] ?
Why make all this coil about a mere periodical essayist ?
为什么 制作 全部 这 线圈 关于 一个 仅仅 期刊 散文家 ?
为什么要把这一切复杂化,仅仅因为一位期刊撰稿人?

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈsɜːn] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbədɪ] , [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈbæbɪŋtən]
Of what possible concern is it to anybody , whether Mr . Thomas Babington
的 什么 可能的 忧虑 是 它 到 任何人 , 无论 先生 . 托马斯 巴宾顿
[məˈkɔːli] [biː; bi] ,
Macaulay be ,
麦考利 是 ,
托马斯·巴宾顿·麦考利先生是否在世,这与任何人有何关系?

[ɔː(r)][biː; bi] [nɒt] , [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [fɔːlts] ,
or be not , overrun with faults ,
或者 是 不是 , 超限 和 故障 ,
或者并非如此,而是漏洞百出。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [deɪ] [ɪˈmɔːrtlɪz] [huː] [kənˈtrɪbjʊːt]
since he is nothing more than one of the three - day immortals who contribute
自从 他 是 没有什么 更多的 比 一 的 这 三 - 天 不朽者 WHO 贡献
[ˈflæʃɪ] [ænd; ənd] - [ˈteɪkɪŋ] - [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] ?
flashy and ' taking ' articles to a Quarterly Review ?
华丽的 和 - 采取 - 文章 到 一个 季刊 审查 ?
因为他只不过是那些在季刊上发表哗众取宠、哗众取宠文章的“三天不死之人”之一罢了?

[wɒt] [ɡreɪt] [wɜːk] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] ?
What great work has he written ?
什么 伟大的 工作 有 他 书面 ?
他写过哪些伟大的作品?

[sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ðɪːz] [maɪt] [biː; bi][pʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [pleɪs] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,
Such questions as these might be put by the same men who place the Spectator ,
这样的 问题 作为 这些 可能 是 放 经过 这 相同的 男人 WHO 地方 这 旁观者 ,
提出这类问题的,很可能正是那些创办《旁观者》杂志的人。

[ˈtætlə(r)][ænd; ənd][ˈræmblə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈklæsɪks] [jet] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Tattler and Rambler among the British classics yet judge of the size of a
告密者 和 漫步者 之中 这 英国 经典 然而 法官 的 这 尺寸 的 一个
- [maɪnd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
cotemporary's mind by that of his book ,
- 头脑 经过 那 的 他的 书 ,
《闲谈者》和《漫步者》是英国的经典文学作品,然而,判断一个同时代人的思想深度,却要看他写了多少书。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈæmplɪtjuːd][ɒv; əv] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] ,
and who can hardly recognize amplitude of comprehension ,
和 WHO 能 几乎 认出 振幅 的 理解 ,

而那些几乎无法认识到理解力广度的人，

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ɑːkˈteɪvəʊz][ænd; ənd][ˈkwɔːtəʊz] .
unless it be spread over the six hundred pages of octavos and quartos .
除非 它 是 传播 超过 这 六 百 页面 的 八开本 和 四开本 .

除非它被分散到六百页的八开本和四开本上。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

— [sʌtʃ] [men] [wʊd] [pleɪs] [ˈbæŋkɹʌft] [əˈbʌv] [ˈwebstə(r)] , [ænd; ənd] [spɑːks] [əˈbʌv] [kælˈhuːn] , [ˈædəmz] ,
— Such men would place Bancroft above Webster , and Sparks above Calhoun , Adams ,
— 这样的 男人 会 地方 班克罗夫特 多于 韦伯斯特 , 和 火花 多于 卡尔霍恩 , 亚当斯 ,
——这些人会把班克罗夫特排在韦伯斯特之上，把斯帕克斯排在卡尔霍恩、亚当斯之上，

[ænd; ənd] [ˈevərɪt] — [dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [pɒˈsterətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbraɪənts] [ˌθænəˈtɒpsɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈdɪkt]
and Everett — deny a posterity for Bryant's Thanatopsis , and predict
和 埃弗雷特 — 否定 一个 后人 为了 布莱恩特的 死亡幻觉 , 和 预测
[lɒnˈdʒevəti][tuː; tə] - [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
longevity to Pollok's Course of Time .
长寿 到 - 课程 的 时间 .

埃弗雷特否认布莱恩特的《死亡幻象》具有后世意义，并预言波洛克的《时间进程》具有长寿意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði][səˈɡæsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
It is singular that the sagacity which can detect thought only in a state of
它 是 单数 那 这 睿智 哪个 能 探测 想法 仅有的 在 一个 状态 的
[darˈluːʃn; darˈljuːʃn] ,
dilution ,
稀释 ,

奇特的是，这种洞察力只能在思想处于稀释状态时才能察觉到它。

[ɪz][nɒt] [ˈsædli] [ˈgrævəl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [senˈtenʃəs] [ˈæfəɪzəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
is not sadly graveled when it thinks of the sententious aphorisms which have
是 不是 令人遗憾的是 碎石 什么时候 它 思考 的 这 有道理的 格言 哪个 有
[səˈvaɪvd] [həʊl] [ˈlaɪbrəɪz] [ɒv; əv][ˈfəʊliəʊz] ,
survived whole libraries of folios ,
幸存下来 所有的 图书馆 的 对开本 ,

想到那些从整座图书馆的对开本中流传下来的格言警句，它并不感到悲伤和沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌaʊtˈrʌn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
and the little songs which have outrun , in the race of fame ,
和 这 小的 歌曲 哪个 有 超越 , 在 这 种族 的 名声 ,
以及那些在成名竞赛中脱颖而出的小歌，

[səʊ] [ˈmeni] [ɪˈnɔːməs] [ˈepɪks] . — [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪˈzəli] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [məˈkɔːlɪz]
so many enormous epics . — While it can easily be demonstrated that Macaulay's
所以 许多 巨大的 史诗 . — 尽管 它 能 容易地 是 已证明 那 麦考利
[ˈraɪtɪŋz] [kənˈteɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fəʊld][mɔː(r)][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] ,
writings contain a hundred - fold more matter and thought ,
著作 包含 一个 百 - 折叠 更多的 事情 和 想法 ,

如此之多的鸿篇巨制——虽然很容易证明麦考利的著作包含的内容和思想量是其他作品的百倍，

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈvɒljʊːmz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][wɒt][ɑː(r); ə(r)][kɔːld] , [pɑː(r)]
than an equal number of volumes taken from what are called , par
比 一个 平等的 数字 的 卷 已采取 从 什么 是 称为 , 帕
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

与从所谓“卓越”的著作中选取的同等数量的卷册相比，

[ðə; ði] - [ˈbrɪtɪ] [ˈeseɪɪst] , - [aɪ ˈtiː] [ɪz][nɒt] [ˈbrəʊtɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ˈherəsi] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] ,
the British Essayists , it is not broaching any literary heresy to predict ,
这 - 英国 散文家 , - 它 是 不是 引荐 任何 文学 异端 到 预测 ,
预测“英国散文家”的未来走向，并无任何文学异端邪说之嫌。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪl][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][taɪm] ,
that they will sail as far down the stream of time ,
那 他们 将要 帆 作为 远的 向下 这 溪流 的 时间 ,
他们将乘着时间的长河，驶向远方。

[æz; əz] [ðəʊz] [ˈemɪnənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪ] [ˈklæsɪks] .
as those eminent members of the illustrious family of British classics .
作为 那些 杰出 成员 的 这 杰出 家庭 的 英国 经典 .
作为英国经典文学家族中杰出的成员。

" [aɪ ˈaɪ] .
" II :
" 二 :
“二、

[ˈɑːtʃɪbɔːld] [ˈælısən] .
ARCHIBALD ALISON .
阿奇博尔德 艾莉森 .

阿奇博尔德·艾利森。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
THE CRITICAL AND MISCELLANEOUS
这 批判的 和 各种各样的
重要及其他

[ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv]
WRITINGS OF
著作 的
著作

[ˈɑːtʃɪbɔːld] [ˈælısən] ,
ARCHIBALD ALISON ,
阿奇博尔德 艾莉森 ,
阿奇博尔德·艾利森

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
AUTHOR OF " THE HISTORY OF EUROPE ,
作者 的 " 这 历史 的 欧洲 ,
《欧洲史》的作者

" [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljʊːm] , 8vo [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
" In One Volume , 8vo with a portrait .
" 在 一 体积 , 8vo 和 一个 肖像 .
“一卷本，8开本，带肖像。”

[praɪs] \$1 - .
Price \$1 25 .
价格 \$1 - .
价格 1.25 美元。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈætəʊbrɪˈænd] , [nəˈpəʊlɪən] , [bɒˈsuːeɪ] , [ˈpəʊlənd] , [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɒnjumənts] ,
Chateaubriand , **Napoleon** , **Bossuet** , **Poland** , **Madame de Stael** , **National Monuments** ,
夏多布里昂 , 拿破仑 , 博絮埃 , 波兰 , 夫人 德 斯塔尔 , 国家的 纪念碑 ,
[ˈmɑːʃ(ə)l] [neɪ] , [ˈrɒbət] [bruːs] ,
Marshal Ney , **Robert Bruce** ,
元帅 内伊 , 罗伯特 布鲁斯 ,
夏多布里昂、拿破仑、博须埃、波兰、斯塔尔夫人、国家纪念碑、内伊元帅、罗伯特·布鲁斯、

[ˈpærɪs][ɪn] - , [ðə; ði][ˈluːvə(r)][ɪn] - , [ˈtirol] , [frɑːns] [ɪn] - , [ˈɪtəli] , [skɒt] ,
Paris in 1814 , **The Louvre in 1814** , **Tyrol** , **France in 1833** , **Italy** , **Scott** ,
巴黎 在 - , 这 卢浮宫 在 - , 蒂罗尔 , 法国 在 - , 意大利 , 斯科特 ,
1814年的巴黎, 1814年的卢浮宫, 1833年的法国蒂罗尔, 意大利, 斯科特

[ˈkæmb(ə)l] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [skuːlz] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] , [ˌlɑːməːrˈtiːn] , [ðə; ði] [ˈkɒpraɪt] [ˈkwestʃən] ,
Campbell and Byron , **Schools of Design** , **Lamartine** , **The Copyright Question** ,
坎贝尔 和 拜伦 , 学校 的 设计 , 拉马丁 , 这 版权 问题 ,
[mɪʃələts] [frɑːns] , [ˈmɪlətri] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk][ˈsəʊldʒəz] ,
Michelet's France , **Military Treason and Civic Soldiers** ,
米歇莱的 法国 , 军队 叛国罪 和 市民 士兵 ,
坎贝尔和拜伦, 《设计学院》, 拉马丁, 《版权问题》, 米什莱的法国, 《军事叛国罪与公民士兵》,

[ˈɑːrnəldz] [rəʊm] , [ˈmɪrəˌboʊ] , - [ˈæθənz] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
Arnold's Rome , **Mirabeau** , **Bulwer's Athens** , **The Reign of Terror** , **The French**
阿诺德的 罗马 , 米拉波 , - 雅典 , 这 在位 的 恐怖 , 这 法语
[ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - ,
Revolution of 1830 ,
革命 的 - ,
阿诺德的罗马、米拉波、布尔沃的雅典、恐怖统治、1830年的法国大革命

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - , - [ˈrʌʃə] ,
The Fall of Turkey , **The Spanish Revolution of 1820** , **Karamsin's Russia** ,
这 落下 的 火鸡 , 这 西班牙语 革命 的 - , - 俄罗斯 ,
土耳其的陷落, 1820年的西班牙革命, 卡拉姆辛时代的俄国

[ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - , [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊɡl] , [ˈwelɪŋtən] ,
Effects of the French Revolution of 1830 , **Desertion of Portugal** , **Wellington** ,
效果 的 这 法语 革命 的 - , 逃兵 的 葡萄牙 , 惠灵顿 ,
[ˈkɑːlɪst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [speɪn] ,
Carlist Struggle in Spain ,
卡利斯特 斗争 在 西班牙 ,
1830年法国大革命的影响、葡萄牙的沦陷、惠灵顿、西班牙的卡洛斯派斗争

[ðə; ði] [æfgənəstæn] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , & [sɪː] . & [sɪː] .
The Affghanistan Expedition , **The Future** , **& c . & c .**
这 阿富汗 远征 , 这 未来 , & c . & c .
阿富汗远征、未来等等。

[θɪː] .
III .
三、 .

三、

[ˈsɪdni] [smɪθ] .
SYDNEY SMITH .
悉尼 史密斯 .

悉尼·史密斯。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE WORKS OF THE
这 作品 的 这

作品

[rev] . ['sɪdni] [smɪθ] .
REV . SYDNEY SMITH .
修订版 . 悉尼 史密斯 .

悉尼·史密斯牧师。

[faɪn] [rɪdɪ(ə)n] .
Fine Edition .
美好的 版 .

精装版。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljʊ:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .
In One Volume , with a portrait .
在 一 体积 , 和 一个 肖像 .

一卷本，附肖像。

[praɪs] \$1 - .
Price \$1 00 .
价格 \$1 - .

价格 100 美元。

" [ɔ:lməʊst] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **Almost every thing he has written is so characteristic that it would be**
" 几乎 每一个 事物 他 有 书面 是 所以 特征 那 它 会 是
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
difficult to attribute it to any other man .
难的 到 属性 它 到 任何 其他 男人 .

“他写的几乎每一篇文章都极具个人特色，很难将其归功于其他任何人。”

[ðə; ði] [mɑ:kt] [ɪndɪvɪdʒʊəl] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][kəmbrɪ'nei(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
The marked individual features and the rare combination of power displayed in
这 标记 个人 特征 和 这 稀有的 组合 的 力量 显示 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
his works ,
他的 作品 ,

他作品中展现出的鲜明个人特色和罕见的强大力量，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fæsrɪ'nei(ə)n] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:tɪs] [ɔ:(r)]
give them a fascination unconnected with the subject of which he treats or
给 他们 一个 魅力 未连接 和 这 主题 的 哪个 他 款待 或者
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] .
the general correctness of his views .
这 一般的 正确性 的 他的 浏览 .

让他们对他所探讨的主题或他观点的总体正确性产生兴趣。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hɪts] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] [aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] ,
He sometimes hits the mark in the white , he sometimes misses it altogether ,
他 有时 点击量 这 标记 在 这 白色的 , 他 有时 错过 它 共 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
他有时能击中目标，有时却完全失手。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['kɒnfəɪnz][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə] ['θɪəri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
for he by no means confines his pen to theories to which he is
为了 他 经过 不 方法 限制 他的 笔 到 理论 到 哪个 他 是
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:; də] ['dʒʌstɪs] ;
calculated to do justice ;
计算 到 做 正义 ;

因为他绝不会将笔墨局限于他能够公正阐述的理论；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɪts] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
but whether he hits or misses , he is always sparkling and delightful .
但 无论 他 点击量 或者 错过 , 他 是 总是 闪闪发光 和 愉快 .
但无论他击球成功还是失败，他总是光芒四射、令人愉悦。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [man'tɛn] [ɔː(r)]
The charm of his writings is somewhat similar to that of Montaigne or
这 魅力 的 他的 著作 是 有些 相似的 到 那 的 蒙田 或者
[tʃɑːlz] [læm] " — [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
Charles Lamb " — North American Review .
查尔斯 羊肉 " — 北 美国人 审查 .
“他的作品魅力与蒙田或查尔斯·兰姆的作品有些相似”——《北美评论》。

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .
PROFESSOR WILSON .
教授 威尔逊 .
威尔逊教授。

[ðə; ði] [ˌrekri'eɪjnz] [ɒv; əv]
THE RECREATIONS OF
这 娱乐 的
娱乐

['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] .
CHRISTOPHER NORTH .
克里斯托弗 北 .
克里斯托弗·诺斯。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljʊːm] 8vo . , [fɜːst] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
In One Volume 8vo . , first American Edition with a Portrait .
在 一 体积 8vo . , 第一的 美国人 版 和 一个 肖像 .
单卷八开本，美国首版，附肖像。

[praɪs] \$1 - .
Price \$1 00 .
价格 \$1 - .
价格 100 美元。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈdʒækɪt] — [ə; eɪ] [teɪl] [pʊv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] — [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒnəlɒɡ] —
Christopher in his Sporting Jacket — A Tale of Expiation — Morning Monologue —
克里斯托弗 在 他的 体育 夹克 — 一个 故事 的 赎罪 — 早晨 独白 —
[ðə; ði] [fiːld] [pʊv; əv] [ˈflaʊəz] — [ˈkɒtɪdʒz] — [æn; ən] [ˈaʊərz] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈpəʊətri] — [ɪntʃ] - — [ə; eɪ]
The Field of Flowers — Cottages — An Hour's Talk about Poetry — Inch Cruin — A
这 场地 的 花朵 — 小屋 — 一个 小时 讲话 关于 诗 — 英寸 - — 一个
[deɪ] [æt; ət] [ˈwɪndəmiə(r)] — [ðə; ði] [mɔːrz] — [ˈhaɪlənd] [snəʊ - [stɔːm] — [ðə; ði][ˈhəʊli][tʃaɪld] — [ˈaʊə(r)]
Day at Windermere — The Moors — Highland Snow - Storm — The Holy Child — Our
天 在 温德米尔 — 这 沼泽地 — 高地 雪 - 风暴 — 这 圣 孩子 — 我们的
[ˈpærɪʃ] — [ˈmeɪdeɪ] — [ˈseɪkrɪd][ˈpəʊətri] — [ˈkrɪstəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪəri] — [ˈdɑːktər; draɪv] . -
Parish — Mayday — Sacred Poetry — Christopher in his Aviary — Dr . Kitchiner
教区 — 劳动节 — 神圣 诗 — 克里斯托弗 在 他的 鸟舍 — 博士 . -
— [səˈlɪləkwɪ] [pʌn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [pʌn] [ˈtɒmsən] — [ðə; ði] [ˈsnəʊbɔːl] [ˈbɪkə(r)][pʊv; əv]
— Soliloquy on the Seasons — A Few Words on Thomson — The Snowball Bicker of
— 独白 在 这 季节 — 一个 很少 字 在 汤姆逊 — 这 雪球 斗嘴 的
[ˈpiːdmənt] — [ˈkrɪsməs] [driːmz] — [ˈaʊə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] — [strəʊl][tuː; tə] - — [lɑːnˈvɔɪ]
Piedmont — Christmas Dreams — Our Winter Quarters — Stroll to Graftsmere — L'Envoy
皮埃蒙特 — 圣诞节 梦想 — 我们的 冬天 四分之一 — 漫步 到 - — 使者
.
:
.

身着运动夹克的克里斯托弗——赎罪的故事——晨间独白——花田——小屋——一小时的诗歌谈话——因奇·克鲁因——
温德米尔的一天——荒原——高地暴风雪——圣婴——我们的教区——五月节——神圣的诗歌——克里斯托弗在他的鸟
舍里——基奇纳医生——关于四季的独白——关于汤姆逊的几句话——皮埃蒙特的雪球争吵——圣诞梦——我们的冬日
住所——漫步格拉夫斯米尔——使者。

[ˌekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [həʊəts] " [ˈrʊərəl] [laɪf] . "
Extract from Howitt's " Rural Life . "
提炼 从 豪伊特的 " 乡村的 生活 . "
.
.
.
摘自豪伊特的《乡村生活》。

" [ænd; ənd][nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsiəriːz][pʊv; əv] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][baɪ] [ˈwɪlsn] ,
" **And not less for that wonderful series of articles by Wilson ,**
" 和 不是 较少的 为了 那 精彩的 系列 的 文章 经过 威尔逊 ,
.
.
.
“当然，威尔逊撰写的那一系列精彩文章也功不可没。”

[ɪn] [ˈblæk,wʊdʒ] [ˌmægəˈziːn] — [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd][æz; əz][ˈtruːli] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈtruːli] [ˈɡlɔːriəs]
in Blackwood's Magazine — in their kind as truly amazing and as truly glorious
在 黑木 杂志 — 在 他们的 种类 作为 真的 惊人的 和 作为 真的 辉煌
[æz; əz][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][pʊv; əv] [skɒt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpəʊətri][pʊv; əv] [ˈwɜːrdzwərθ] .
as the romances of Scott or the poetry of Wordsworth .
作为 这 浪漫故事 的 斯科特 或者 这 诗 的 华兹华斯 .

在《布莱克伍德杂志》上——它们与斯科特的浪漫小说或华兹华斯的诗歌一样，堪称真正令人惊叹和真正辉煌的作品。
[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈpeɪpəz][hæv; həv] [biːn] [ədˈmaɪəd] , [weəˈlevə(r)][ðə; ði]
Far and wide and much as these papers have been admired , wherever the
远的 和 宽的 和 很多 作为 这些 文件 有 到过 钦佩 , 无论 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [riːd] ,
English language is read ,
英语 语言 是 读 ,

尽管这些论文广受赞誉，但凡有英语读者的地方，都如此。

[aɪ] [stɪl] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst][aɪˈdɪə][pʊv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
I still question whether any one man has a just idea of them as a
我 仍然 问题 无论 任何 一 男人 有 一个 只是 主意 的 他们 作为 一个
[həʊl] .
whole .
所有的 .

我仍然怀疑是否有任何一个人能够对他们整体有一个公正的认识。

" [vi:] .
" **V** .
" **V** .

"V.

[ˈkɑ:rlaɪlz] [miˈseləni, ˈmisəleini] .
Carlyle's **Miscellanies** .
凯雷集团 杂项 .

卡莱尔杂记。

[ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
CRITICAL **AND** **MISCELLANEOUS**
批判的 和 各种各样的

重要及其他

[ˈeseɪz; eˈseɪz][pʊ; əv]
ESSAYS **OF**
散文 的

散文

[ˈtɒməs] [kɑ:ˈlaɪl] .
THOMAS **CARLYLE** .
托马斯 凯雷集团 .

托马斯·卡莱尔。

[ɪn][wʌn] 8vo .
In **one** **8vo** .
在 一 8vo .

在一个八开本中。

[ˈvɒljʊ:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] .
volume , **with** **a** **Portrait** .
体积 , 和 一个 肖像 .

卷，附肖像。

[praɪs] \$1 - .
Price **\$1 75** .
价格 \$1 - .

价格 1.75 美元。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[dʒiːn] [pɔːl] [ˈfriːdrix] [ˈriktər] — [stɛɪt] [pʊ; əv][ˈdʒɜːmən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [ˈwəːnə] — [ˈgɜːtəʒ]

Jean Paul Friedrich Richter — State of German Literature — Werner — Goethe's
让 保罗 弗里德里希 里希特 — 状态 的 德语 文学 — 维尔纳 — 歌德的

[ˈhelənə; hæˈliːnə] — [ˈgɜːtə] — [bɜːnz] — [ˈhaɪnə] — [ˈdʒɜːmən] [ˈpleɪˌraɪts] — [vəlˈteə] — [nəuˈvɑːlis] —

Helena — Goethe — Burns — Heyne — German Playwrights — Voltaire — Novalis —

海伦娜 — 歌德 — 烧伤 — 海恩 — 德语 剧作家 — 伏尔泰 — 诺瓦利斯 —

[saɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [dʒiːn] [pɔːl] [ˈfriːdrix] [ˈriktər] [əˈɡen] — [pɒn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈʃɪlə]

Signs of the Times — Jean Paul Friedrich Richter again — On History — Schiller
标志 的 这 《时代周刊》 — 让 保罗 弗里德里希 里希特 再次 — 在 历史 — 席勒

— [ðə; ði] - [laɪd; liːd] — [ˈɜːli] [ˈdʒɜːmən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [ˈteɪlərz] [hɪˈstɒrɪk] [ˈsɜːveɪ] [pʊ; əv]

— The Nibellungen Lied — Early German Literature — Taylor's Historic Survey of
— 这 - 撒谎了 — 早期的 德语 文学 — 泰勒的 历史性 民意调查 的

[ˈdʒɜːmən][ˈpəʊətəri] — [ˌkærəktəˈrɪstɪks] — [ˈdʒɒnsn] — [deθ] [pʊ; əv] [ˈgɜːtə] — [ˈgɜːtəʒ] [wɜːks] —

German Poetry — Characteristics — Johnson — Death of Goethe — Goethe's Works —

德语 诗 — 特征 — 约翰逊 — 死亡 的 歌德 — 歌德的 作品 —

[ˈdiːdəərəʊ] — [pɒn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈɡen] — [kaʊnt] [ˌkæɪˈɹɑːstroʊ] — [kɔːn] [lɔː] [raɪmz] — [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]

Diderot — On History again — Count Cagliostro — Corn Law Rhymes — The Diamond
狄德罗 — 在 历史 再次 — 数数 卡利奥斯特罗 — 玉米 法律 韵律 — 这 钻石

[ˈnekləs] — [ˈmɪrəˌboʊ] — [ˌfrentʃ] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈwɔːltə] [skɒt] ,

Necklace — Mirabeau — French Parliamentary History — Walter Scott ,
项链 — 米拉波 — 法语 议会 历史 — 沃尔特 斯科特 ,

让·保罗·弗里德里希·里希特——德国文学现状——维尔纳——歌德的《海伦娜》——歌德——伯恩斯——海涅——德国剧作家——伏尔泰——诺瓦利斯——时代征兆——再次提及让·保罗·弗里德里希·里希特——论历史——席勒——《尼伯龙根之歌》——早期德国文学——泰勒的《德国诗歌史》——特征——约翰逊——歌德之死——歌德作品——狄德罗——再次论历史——卡利奥斯特罗伯爵——《谷物法韵律诗》——《钻石项链》——米拉波——法国议会史——沃尔特·斯科特

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈtɔːlfərd] & [ˈstiːvɪn]
TALFOURD & STEPHEN
塔尔福德 & 斯蒂芬

塔尔福德和斯蒂芬

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz]
THE CRITICAL WRITINGS
这 批判的 著作

批判性著作

[pʊ; əv]
OF
的

的

[tiː] . [nuːn] [ˈtɔːlfərd]
T . NOON TALFOURD
T . 中午 塔尔福德

T. 努恩·塔尔福德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪmz] ['stiːvən]
JAMES STEPHEN
詹姆斯 斯蒂芬

詹姆斯·斯蒂芬

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] .
WITH A FINELY ENGRAVED PORTRAIT .
和 一个 精细地 刻 肖像 .

带有精美雕刻的肖像。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljʊːm] , 8vo .
In One Volume , 8vo .
在 一 体积 , 8vo : .

一卷，8开本。

[praɪs] \$1 - .
Price \$1 25 .
价格 \$1 - .

价格 1.25 美元。

[[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

['kɒntents] [pʊ; əv] " ['tɔːlfərd] .
Contents of " Talfourd .
内容 的 " 塔尔福德 .

《塔尔福德》的内容。

" ['eseɪz; e'seɪz][pən] ['brɪtɪʃ] ['nɒv(ə)lɪz][ænd; ənd][rəu'mænsɪz] , [ɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][pʊ; əv]
" **Essays on British Novels and Romances** , **introductory to a series of**
" 散文 在 英国 小说 和 浪漫故事 , 引言 到 一个 系列 的
[k'rɪtɪsɪzəmz][pən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['nɔːvəlists] — [mə'kenzi] ,
Criticisms on the Living Novelists — Mackenzie ,
批评 在 这 活的 小说家 — 麦肯齐 ,

《英国小说和浪漫小说论集》，当代小说家评论系列导论——麦肯齐，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] ['weɪvəli] , ['ɡɒdwin] , [,mɑːtuː'riːn] , ['raɪmə(r)][pən]['trædʒədi] , ['kɒli] -
The Author of Waverley , Godwin , Maturin , Rymer on Tragedy , Colley Cibber's
这 作者 的 韦弗利 , 戈德温 , 成熟素 , 莱默 在 悲剧 , 科利 -
[ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Apology for his Life ,
道歉 为了 他的 生活 ,

《韦弗利》、《戈德温》、《马图林》、《赖默论悲剧》、《科利·西伯的一生辩解》的作者

[dʒɒn] ['denɪsɪz] [wɜːks] , ['mɒd(ə)n][,pɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [pən][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
John Dennis's Works , Modern Periodical Literature , On the Genius and
约翰 丹尼斯的 作品 , 现代的 期刊 文学 , 在 这 天才 和
['raɪtɪŋz] [pʊ; əv] ['wɜːrdz wə(r)θ] ,
Writings of Wordsworth ,
著作 的 华兹华斯 ,

约翰·丹尼斯作品集，《现代期刊文学》，论华兹华斯的才华与著作

[nɔːrθs] [laɪf] [pʊ; əv] [lɔːd] ['ɡɪlfərd] , [hæzɪlɪts] ['lektʃəz] [pən][ðə; ði]['draːmə] , [wɔːləsɪz] ['prɒspekts]
North's Life of Lord Guilford , Hazlitt's Lectures on the Drama , Wallace's Prospects
北方的 生活 的 主 吉尔福德 , 哈兹利特 讲座 在 这 戏剧 , 华莱士的 前景
[pʊ; əv][mæn'kaɪnd] ,
of Mankind ,
的 人类 ,

诺斯的《吉尔福德勋爵传》、哈兹利特的《戏剧论》、华莱士的《人类展望》

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒvɪdəns] , [ɒn] [ˈpʊlpɪt] [ˈbrætri] , [ˌrekəˈleɪkjnz] [ɒv; əv] [ˈlɪzbən] , [ˈlɒɪdz]
Nature and Providence , On Pulpit Oratory , Recollections of Lisbon , Lloyd's
自然 和 普罗维登斯 , 在 讲坛 演说 , 回忆 的 里斯本 , 劳埃德保险公司
[ˈpɒʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

自然与天意, 论讲坛演说, 里斯本回忆录, 劳埃德诗集。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːlˌdeɪkər][ɒn][ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈprɒvmənt] , [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [prəˈfeɪn]
Mr . Oldaker on Modern Improvements , A Chapter on Time , On the Profession
先生 . 奥尔德克 在 现代的 改进 , 一个 章 在 时间 , 在 这 职业
[ɒv; əv][ðə; ði][baː(r)] ,
of the Bar ,
的 这 酒吧 ,

奥尔德克先生论现代改进、关于时间的章节、论律师职业

[ðə; ði] [waɪn] [ˈselə(r)] , [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈθɪətə(r)] [baɪ][ˈfaɪə(r)] , [fɜːst] [əˈpɪərəns]
The Wine Cellar , Destruction of the Brunswick Theatre by Fire , First Appearance
这 葡萄酒 地窖 , 破坏 的 这 布伦瑞克 剧院 经过 火 , 第一的 外貌
[ɒv; əv] [mɪs] [ˈfæni] [ˈkembəl] ,
of Miss Fanny Kemble ,
的 错过 舢 肯布尔 ,

酒窖、布伦瑞克剧院被大火烧毁、范妮·肯布尔小姐首次登场

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .
On the Intellectual Character of the late Wm .
在 这 知识分子 特点 的 这 晚的 威廉 .
论已故威廉的知识分子品格

[ˈhæzlɪt] .
Hazlitt .
哈兹利特 .

哈兹利特。

[ˈkɒntents] [ɒv; əv] " [ˈstiːvən] .
Contents of " Stephen .
内容 的 " 史蒂芬 .

“Stephen 的内容。

" [laɪf] [ɒv; əv] [ˈwɪlbəfɔːs] , [laɪf] [ɒv; əv] [ˈwɪtˌfɪld] [ænd; ənd] [fruːd] , - [ˌrefəˈmeɪʃn] , [laɪf]
" **Life of Wilberforce , Life of Whitfield and Froude , D'Aubigne's Reformation , Life**
" 生活 的 威尔伯福斯 , 生活 的 惠特菲尔德 和 弗劳德 , - 宗教改革 , 生活
[ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈbækstə(r)] ,
and Times of Baxter ,
和 《时代周刊》 的 巴克斯特 ,
《威尔伯福斯传》、《惠特菲尔德和弗劳德传》、《奥比涅的宗教改革》、《巴克斯特的生平与时代》

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] [pɔːt] [ˈrɔɪəlɪsts] , [ɪɡˈneɪʃɪəs] [lɔɪˈoʊlə] , [ˈteɪlərz] [ˈedwɪn]
Physical Theory of Another Life , The Port Royalists , Ignatius Loyola , Taylor's Edwin
身体的 理论 的 其他 生活 , 这 港口 保皇党 , 伊格内修斯 洛约拉 , 泰勒的 埃德温
[ðə; ði][feə(r)] .
the Fair .
这 公平的 .

另一个生命的物理理论, 皇家港派, 伊格内修斯·罗耀拉, 泰勒的《美男子艾德温》。

" [hɪz; ɪz] (-) [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ˈmænɪfest][ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] ,
" **His (Talfourd's) Critical writings manifest on every page a sincere** ,
" 他的 (-) 批判的 著作 显现 在 每一个 页 一个 真诚 ,
“他的（塔尔福德的）评论文章每一页都体现出一种真诚的，

[ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [lʌv] [pʊv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈbjʊːtɪ] .
earnest **and** **sympathizing** **love** **of** **intellectual** **excellence** **and** **moral** **beauty** .
认真 和 同情的 爱 的 知识分子 卓越 和 道德 美丽 .
对卓越的智力和道德美德的真挚而深切的热爱。

 [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [pʊv; əv] [ˈtempə(r)] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [pʊv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The **kindness** **of** **temper** **and** **tenderness** **of** **sentiment** **with** **which** **they** **are**
这 善良 的 脾气 和 压痛 的 情绪 和 哪个 他们 是
[ˈænɪmeɪtɪd] ,
animated ,
动画 ,
他们性情温和，情感细腻。

 [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [səˈdʒestɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] . " — [nɔːθ]
are **continually** **suggesting** **pleasant** **thoughts** **of** **the** **author** . " — **North**
是 持续 建议 令人愉快的 想法 的 这 作者 . " — 北
不断让人联想到作者的美好想法。——诺斯

 [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .
American **Review** .
美国人 审查 .
美国评论。

 [sevn] .
VII .
七 .
七、

 [lɔːd] [ˈdʒefri] .
LORD **JEFFREY** .
主 杰弗里 .
杰弗里勋爵。

 [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz]
THE **CRITICAL** **WRITINGS**
这 批判的 著作
批判性著作

 [pʊv; əv]
OF
的
的

 [ˈfrɑːnsɪs] [lɔːd] [ˈdʒefri] .
FRANCIS **LORD** **JEFFREY** .
弗朗西斯 主 杰弗里 .
弗朗西斯·杰弗里勋爵。

 [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljʊːm] 8vo . , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
In **One** **Volume** **8vo** . , **with** **a** **Portrait** .
在 一 体积 8vo . , 和 一个 肖像 .
单卷八开本，附肖像。

 [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈvjuː] [wiː; wi] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði]
From **a** **very** **able** **article** **in** **the** **North** **British** **Review** **we** **extract** **the**
从 一个 非常 有能力的 文章 在 这 北 英国 审查 我们 提炼 这
[ˈfɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

我们从《北英伦评论》一篇非常精彩的文章中摘录了以下内容：

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈəʊnli] — [bʌt; bət] [ˈstʌdɪd] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst]
" It is a book not to be read only — but studied — it is a vast
" 它 是 一个 书 不是 到 是 读 仅有的 — 但 研究 — 它 是 一个 广阔的
[rɪˈpɒzət(ə)rɪ] ;
repository ;
仓库 ;

“这本书不仅要读，更要研读——它是一个浩瀚的知识宝库；
[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɔː(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] ,
or rather a system or institute ,
或者 相当 一个 系统 或者 研究所 ,
或者更确切地说，是一个系统或机构。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)l][pʊ; əv] [ˈletəz] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsaɪəns] —
embracing the whole circle of letters — if we except the exact sciences —
拥抱 这 所有的 圆圈 的 信件 — 如果 我们 除了 这 精确的 科学 —
[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
and contains within itself ,
和 包含 之内 本身 ,
它涵盖了所有字母——如果我们排除精确科学——并且它本身就包含着，

[nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈdesəlt(ə)rɪ] [fɔːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wel] [daɪˈdʒestɪd] [skiːm] , [mɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l]
not in a desultory form , but in a well digested scheme , more original
不是 在 一个 漫无目的的 形式 , 但 在 一个 出色地 消化 方案 , 更多的 原来的
[kənˈsepʃnz] ,
conceptions ,
概念 ,
不是零散地，而是经过深思熟虑的计划，包含更多原创性的想法。

[bəʊld][ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [ˈriːzənɪŋ] [pʌn][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [vəˈraɪətɪz]
bold and fearless speculation and just reasoning on all kinds and varieties
大胆的 和 无畏 推测 和 只是 推理 在 全部 种类 和 品种
[pʊ; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtə(r)] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
of subjects than are to be found in any English writer with whom we
的 主题 比 是 到 是 成立 在 任何 英语 作家 和 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][dʒenəˈreɪ(ə)n]
are acquainted within the present or the last generation
是 熟人 之内 这 展示 或者 这 最后的 一代
他对各种主题的思考和推理都大胆无畏，这在当代或上一代我们所熟知的任何一位英国作家身上都难觅踪迹。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [pʊ; əv] [wɜːdʒ] [ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] [pʊ; əv] [ɪkˈspre(ə)n] ,
His choice of words is unbounded and his felicity of expression ,
他的 选择 的 字 是 无界 和 他的 费利西蒂 的 表达 ,
他用词丰富，表达精妙。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˌjeɪd] [pʊ; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] , [ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] .
to the most impalpable shade of discrimination , almost miraculous .
到 这 最多 无形的 阴影 的 歧视 , 几乎 神奇 .
甚至连最细微的差别都察觉到了，这简直是奇迹。

[ˈpleɪf(ə)l] , [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [fʊl] [pʊ; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
Playful , lively , and full of illustration ,
顽皮的 , 热闹 , 和 满的 的 插图 ,
活泼俏皮，充满插图，

[nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [dʌl] [ɔː(r)][səʊ][draɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ɪnˈvest] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈɪntrəst] ,
no subject is so dull or so dry that he cannot invest it with interest ,
不 主题 是 所以 乏味的 或者 所以 干燥 那 他 不能 投资 它 和 兴趣 ,
没有哪个话题枯燥乏味到他无法投入兴趣。

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkænpʊt] [əˈkwaɪə(r)] [ˈdɪgnəti] [ɔ:(r)] [ˈelɪɡəns] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]
and none so trifling that it cannot acquire dignity or elegance from his
和 没有任何 所以 琐事 那 它 不能 获得 尊严 或者 优雅 从 他的
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

没有一件琐事经他笔下不能变得庄重典雅。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [haʊˈevə(r)] , [pʊ; əv] [mɪə(r)] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [əˈpɑ:t] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [pʊ; əv]
Independently however , of mere style , and apart from the great variety of
独立 然而 , 的 仅仅 风格 , 和 除 从 这 伟大的 种类 的
[ˈsʌbdʒɪkts] [ɪmˈbreɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ,
subjects embraced by his pen ,
主题 拥抱 经过 他的 笔 ,
然而, 撇开单纯的风格不谈, 也撇开他笔下题材的广泛性不谈,

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfi:tʃə(r)] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ɪkˈselz] [hɪz; ɪz]
the distinguishing feature of his writings , and that in which he excels his
这 区别 特征 的 他的 著作 , 和 那 在 哪个 他 卓越 他的
[kəʊˈtempəˌrəri] [rɪvˈju:əz] ,
cotemporary reviewers ,
当代 评论员 ,
他作品的显著特点, 也是他超越同时代评论家的地方,

[ɪz] [ðə; ði] [di:p] [veɪn] [pʊ; əv] [ˈpræktɪkl] [θɔ:t] [wɪt] [rʌnz] [θru:ˈaʊt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
is the deep vein of practical thought which runs throughout them all .
是 这 深的 静脉 的 实际的 想法 哪个 跑步 自始至终 他们 全部 .
贯穿它们所有作品的都是务实的思想。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .
第八章

[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] [ˈmækɪntəʃ] .
SIR JAMES MACKINTOSH .
先生 詹姆斯 雨衣 .
詹姆斯·麦金托什爵士。

[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] [ˈmækɪnˌtɑ:ʃɪz]
SIR JAMES MACKINTOSH'S
先生 詹姆斯 麦金托什的
詹姆斯·麦金托什爵士的

[ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə]
CONTRIBUTIONS TO THE EDINBURGH
贡献 到 这 爱丁堡
对爱丁堡的贡献

[rɪˈvju:] .
REVIEW .
审查 .
审查。

[kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Collected and Edited by his Son .
集 和 编辑 经过 他的 儿子 .
由其子收集和编辑。

[ɪn] [wʌn] [ˈvɒljʊ:m] 8vo . , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔ:tret] , \$1 - .
In One Volume 8vo . , with a Portrait , \$1 75 .
在 一 体积 8vo . , 和 一个 肖像 , \$1 - .
一卷八开本, 含肖像, 1.75美元。

[ðə; ði][ˈpəʊəmz]

THE POEMS
这 诗歌

诗歌

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈɒsɡʊd] .
FRANCES SARGENT OSGOOD .
弗朗西丝 萨金特 奥斯古德 .

弗朗西丝·萨金特·奥斯古德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ˈɑːtɪsts] .
Illustrated by the best artists .
插图 经过 这 最好的 艺术家 .

由最优秀的艺术家绘制插图。

[ɪn][wʌn][ˈvɒljʊ:m] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [ˈjuːnɪfɔːm] , [wɪð] [ˈkeəri] & [hɑːrts] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbraɪənt] , [ˈwɪlɪs] , &
In one volume octavo , uniform , with Carey & Hart's illustrated Bryant , Willis , &
在 一 体积 八开本 , 制服 , 和 凯里 & 哈特的 插图 布莱恩特 , 威利斯 , &
[siː] .

c :
c .

一卷八开本，格式统一，附有 Carey & Hart 的插图 Bryant、Willis 等。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈfɪnɪʃt] [laɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)]
The following exquisitely finished line engravings are from original
这 下列的 精美绝伦 完成的 线 雕刻 是 从 原来的
[dɪˈzaɪnz] , [baɪ][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpentər] ,
designs , by our most celebrated painters ,
设计 , 经过 我们的 最多 著名 画家 ,

以下这些精美绝伦的线条雕刻作品均出自我们最著名的画家之手，均为原创设计。

[ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ɑːt] : — [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəres]
and are executed in the highest style of art : — Portrait of the Authoress
和 是 执行 在 这 最高 风格 的 艺术 : — 肖像 的 这 作者
; [həʊp] ;
; Hope ;
; 希望 ;

并以最高艺术风格创作：——《女作家肖像》；《希望》；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒt] ; [ðə; ði] [ˈriːpə(r)] ; [ˈaɪdə] ; [əʊld] [frendz] ; [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈpɔːtreɪt] ;
A Child playing with a Watch ; The Reaper ; Ida ; Old Friends ; The Child's Portrait ;
一个 孩子 玩耍 和 一个 手表 ; 这 死神 ; 艾达 ; 老的 朋友们 ; 这 孩子的 肖像 ;
玩手表的孩子；死神；艾达；老朋友；孩子的画像；

[ˈlɪt(ə)] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ; [ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] ; [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊəz] ; [ðə; ði][ˈærəb][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stiːd] ;
Little Red Riding Hood ; The Life Boat ; Twilight Hours ; The Arab and his Steed ;
小的 红色的 骑术 兜帽 ; 这 生活 船 ; 暮 小时 ; 这 阿拉伯 和 他的 骏马 ;
[zʊˈlaɪkər] .
Zuleika .
祖莱卡 .

小红帽；救生艇；暮色降临；阿拉伯人和他的骏马；祖莱卡。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪkl] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ; [ɔ:l][ɪz] ['bɔɪənt] , [əʊvə'fləʊɪŋ] , [ɪrɪ'presəb(ə)l]
" **There is nothing mechanical about her ; all is buoyant , overflowing , irrepressible**
" 那里 是 没有什么 机械的 关于 她 ; 全部 是 浮力 , 溢出 , 不可抑制的
[vɪ'væsəti] ,
vivacity ,
活泼 ,

“她身上没有丝毫机械感；一切都充满活力，洋溢着无法抑制的朝气。”

[laɪk][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ʌp][ʊv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
like the bubbling up of a natural fountain .
喜欢 这 冒泡 向上 的 一个 自然的 喷泉 .

就像天然喷泉汨汨涌出的水流。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪflnəs] , [ʃi: ʃɪ][rɪ'maɪndz][ju: 'es][ʊv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [kri'eɪ](ə)n]
In her almost childish playfulness , she reminds us of that exquisite creation
在 她 几乎 幼稚 玩乐 , 她 提醒 我们 的 那 精美的 创建
[ʊv; əv] [fu:k] ,
of Fouque ,
的 福克 ,

她那近乎孩童般的玩闹，让我们想起了福克那精妙绝伦的作品。

['ʌndi:n] , [hu:] [nju:] [nəʊ] [ɔ:] [bʌt; bət] [ðæt][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['weɪwəd nə s]
Undine , who knew no law but that of her own waywardness .
水仙女 , WHO 知道 不 法律 但 那 的 她 自己的 任性 .

水妖温蒂妮，除了她自己任性的法则之外，不懂得任何法则。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:m] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊətəri][ɪz][ɪts] [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] .
The great charm of her poetry is its unaffected simplicity .
这 伟大的 魅力 的 她 诗 是 它是 不受影响 简单 .

她诗歌最大的魅力在于其质朴无华。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][træns'pærənt] [sɪm'plɪsəti] [ʊv; əv] [tru:θ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
It is the transparent simplicity of truth , reflecting the feeling of the moment
它 是 这 透明的 简单 的 真相 , 反思 这 感觉 的 这 片刻

[laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
like a mirror .
喜欢 一个 镜子 .

它是真理的透明简洁，像一面镜子一样反映出当下的感受。

" — [rev] .
" — **Rev** .
" — 牧师 .

“——牧师

['dɑ:ktər; draɪv] . ['deɪvɪdsn] .
Dr . **Davidson** .
博士 . 戴维森 .

戴维森博士。

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊəməz][ʊv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒs,ɡʊd] ,
" **In all the poems of Mrs . Osgood** ,
" 在 全部 这 诗歌 的 太太 . 奥斯古德 ,

“在奥斯古德夫人的所有诗歌中，

[wi:; wi][faɪnd][ə'keɪz(ə)n][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ks] .
we find occasion to admire the author as well as the works .
我们 寻找 场合 到 钦佩 这 作者 作为 出色地 作为 这 作品 .

我们有理由欣赏作者及其作品。

[hɜ:(r); hæ(r)] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ə'piə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [dɪ'ɡri:] [ðæn; ðən]
Her spontaneous and instinctive effusions appear , in a higher degree than
她 自发的 和 本能 渗出液 出现 , 在 一个 更高 程度 比
[ˈeni] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
any others in our literature ,
任何 其他的 在 我们的 文学 ,
在她身上, 自发而本能的流露, 比我们文献中记载的任何其他人物都更加强烈。

[tu;; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [haɪɪst] [kə'pæsɪtɪz] [ɪn][ɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst][ænd; ənd]
to combine the rarest and highest capacities in art with the sincerest and
到 结合 这 最稀有 和 最高 容量 在 艺术 和 这 最真诚的 和
[dɪpɪst] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][æspə'eɪjənz] .
deepest sentiments and the noblest aspirations .
最深处 情感 和 这 最高贵 抱负 .
将艺术中最稀有、最高尚的能力与最真挚、最深刻的情感和最高尚的理想结合起来。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [ju: 'es] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz]
They would convince us , if the beauty of her life were otherwise
他们 会 说服 我们 , 如果 这 美丽 的 她 生活 是 否则
[ʌn'həʊn] ,
unknown ,
未知 ,
如果她的人生之美鲜为人知, 他们一定会说服我们。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɒs.gʊd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstəri; ˈhɪstrɪz][ɒv; əv]
that Mrs . Osgood is one of the loveliest characters in the histories of
那 太太 . 奥斯古德 是 一 的 这 最可爱的 人物 在 这 历史 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɔ:(r)][sə'saɪəti] . " — [ˌpensl'veɪniə]
literature or society . " — Pennsylvania
文学 或者 社会 . " — 宾夕法尼亚州
奥斯古德夫人是文学史和社会史上最可爱的人物之一。——《宾夕法尼亚》

[ɪn'kwaɪərə(r)][ænd; ənd] [ˈkʊəriə(r)] .
Inquirer and Courier .
询问者 和 导游 .
问询者与信使。

" [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɒs.gʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˌpəʊə'tes] , [ɪz]
" **The position of Mrs . Osgood , as a graceful and womanly poetess , is**
" 这 位置 的 太太 . 奥斯古德 , 作为 一个 优美 和 女性 女诗人 , 是
[fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriŋ] .
fixed , and will be enduring .
固定的 , 和 将要 是 持久 .
“奥斯古德夫人作为一位优雅而富有女性魅力的女诗人, 其地位是既定的, 并将长久存在下去。”

[tu;; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ltləs] [ˈdelɪkəsi] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
To taste of faultless delicacy , a remarkable command of poetical language ,
到 品尝 的 完美无瑕 美味 , 一个 卓越 命令 的 诗意的 语言 ,
[ɡreɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ˈkeɪd(ə)ns] ,
great variety of cadence ,
伟大的 种类 的 节奏 ,
品味无可挑剔的精致, 对诗歌语言的卓越驾驭, 以及丰富多样的韵律,

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈri:s(ə)ntli][ðə; ði] [haɪɪst]
and a most musical versification , she has added recently the highest
和 一个 最多 音乐 韵律 , 她 有 额外 最近 这 最高
[ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
qualities of inspiration ,
品质 的 灵感 ,
她创作的诗歌极富音乐性, 最近更增添了极高的灵感品质。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ['reəlɪ] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
imagination , **and** **passion** , **in** **a** **degree** **rarely** **equalled** **in** **the** **productions** **of**
想像力 , 和 热情 , 在 一个 程度 很少 等于 在 这 作品 的
['wɪmɪn]
women : : : :
女性

其想象力和激情之丰富，在女性作品中鲜有匹敌.....

[ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bs,ɡʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [tru:] -
The reputation which Mrs . Osgood enjoys , as one of the most amiable , true -
这 名声 哪个 太太 . 奥古德 享受 , 作为 一 的 这 最多 可亲 , 真的 -
[hɑ:tɪd] ,
hearted ,
心地 ,

奥古德夫人享有盛誉，她被公认为最和蔼可亲、最真诚的人之一。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [wɪl] [eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and brilliant ladies in American society , will add to the good fortune of a
和 杰出的 女士们 在 美国人 社会 , 将要 添加 到 这 好的 财富 的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

美国社会中那些才华横溢的女性，也会为一本书增添好运。

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pleɪs]
the intrinsic excellence and beauty of which will secure for it a place
这 固有的 卓越 和 美丽 的 哪个 将要 安全的 为了 它 一个 地方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['dʒɪ:niəs] . " — [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
among the standard creations of female genius . " — Home Journal .
之中 这 标准 作品 的 女性 天才 : " — 家 杂志 :

“其内在的卓越和美感将确保它在女性天才的经典作品中占有一席之地。”——《家庭杂志》。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[pəʊ'etɪkəl] ['laɪbrəri] .
POETICAL LIBRARY .
诗意的 图书馆 .

诗歌图书馆。

[ðə; ði]['pəʊəts][ænd; ənd] ['pəʊətri] [ɒv; əv]
THE POETS AND POETRY OF
这 诗人 和 诗 的

诗人与诗歌

['jʊərəp] , ['ɪŋɡlənd] , [ə'merɪkə] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
EUROPE , ENGLAND , AMERICA , Etc :
欧洲 , 英格兰 , 美国 , ETC :

欧洲、英国、美国等。

['keəri] & [hɑ:t] [hæv; həv][dʒʌst] ['rʌblɪʃt] [ɪn][fɔ:(r)]['splendɪd] ['vɒlju:mz] , ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
CAREY & HART have just published in four splendid volumes , beautifully illustrated ,
凯里 & 哈特 有 只是 已发布 在 四 灿烂 卷 , 非常漂亮 插图 ,
[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m][ɪn][saɪz] [wɪð] [ðəə(r)] [ŋju:] [ɪ 'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['eseɪɪst] ,
and uniform in size with their new edition of " THE MODERN ESSAYISTS ,
和 制服 在 尺寸 和 他们的 新的 版 的 " 这 现代的 散文家 ,

并且与他们新版的《现代散文家》在尺寸上保持一致，

" [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][kəmˈpænjən][tuː; tə][ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsɪəriːz] : —
" **and forming a suitable companion to that delightful series** : —
" 和 成型 一个 合适的 伴侣 到 那 愉快 系列 : —

并与该系列作品相得益彰：——

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] :
POETS AND POETRY OF AMERICA :
诗人 和 诗 的 美国 :
美国诗人与诗歌：

[ɪmˈbreɪsɪŋ]
EMBRACING
拥抱

拥抱

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frɒm; frəm]
Selections from the Poetical Literature of the United States , from
选择 从 这 诗意的 文学 的 这 团结的 各州 , 从
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
the Time of the Revolution ,
这 时间 的 这 革命 ,
美国革命时期诗歌文学选集

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH A
和 一个

带着

[prɪˈlɪmɪnəri] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊɡres][ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Preliminary Essay on the Progress and Condition of Poetry in this Country ,
初步的 散文 在 这 进步 和 状况 的 诗 在 这 国家 ,
关于我国诗歌发展现状的初步论述

[ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈemɪnənt][ˈpoʊəts] .
and Biographical and Critical Notices of the most eminent Poets .
和 传记 和 批判的 通知 的 这 最多 杰出 诗人 :
以及最杰出诗人的传记和评论。

[baɪ] [ˈruːfəs] [ˈdʌbljuː] . [ɡrɪzwɔːld] .
By RUFUS W . GRISWOLD .
经过 鲁弗斯 W : 格里斯沃尔德 :
作者：鲁弗斯·W·格里斯沃尔德。

[eɪtθ] [rɪˈdɪ(ə)n] , [rɪˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] .
EIGHTH EDITION , REVISED AND ENLARGED .
第八 版 , 修改 和 放大 :
第八版，修订扩充版。

[ˈelɪɡəntli] [baʊnd][ɪn] - [kɑːf][ænd; ənd][məˈrɒkəʊ] .
Elegantly bound in Col'd Calf and Morocco .
优雅地 边界 在 - 小牛 和 摩洛哥 :
精装本，采用冷轧小牛皮和摩洛哥皮装帧。

[praɪs] \$5 - , [ɔː(r)][ɪn] [kloʊθ] [ɡɪlt] , \$3 - .
Price \$5 00 , or in Cloth Gilt , \$3 00 .
价格 \$5 - , 或者 在 布 镀金 , \$3 - :
售价 5 美元，或精装烫金版 3 美元。

" [wiː, wi] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['vɒljʊːm] ,
" We think in the 500 pages of this beautiful volume ,
" 我们 思考 在 这 - 页面 的 这 美丽的 体积 ,
“我们认为，在这本精美的500页书中，

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['niəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['pəʊətri] .
the reader will find nearly all that is worth reading in American Poetry .
这 读者 将要 寻找 几乎 全部 那 是 值得 阅读 在 美国人 诗 .
读者几乎可以在这里找到美国诗歌中所有值得一读的作品。

" — ['bɒstən] [pəʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː][hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ['emɪnəntli]
" Mr . G has done a service to our literature which eminently
" 先生 . G 有 完毕 一个 服务 到 我们的 文学 哪个 非常
[ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pʌblɪk]
entitles him to the regard and favor of a discerning and impartial public
有权 他 到 这 看待 和 偏爱 的 一个 有洞察力 和 公正 民众
.
:
.

“G先生为我们的文学做出了贡献，这完全符合他作为有识之士和公正的公众的尊重和喜爱。”

" — ['næʃ(ə)nəl]
" — National
" — 国家的

“-国家的

[ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
Intelligencer .
情报员 .

情报员。

" [nəʊ]['betə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [bɑːrdz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
" No better selection from the poetry of our native bards has ever been
" 不 更好的 选择 从 这 诗 的 我们的 本国的 吟游诗人 有 曾经 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“从我们本土吟游诗人的诗歌中，从未有过比这更好的选集。”

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [grɪzwɔːld]
and no person could do better with the materials than Mr . Griswold
和 不 人 可以 做 更好的 和 这 材料 比 先生 . 格里斯沃尔德
[hæz; həz] [dʌŋ] .
has done .
有 完毕 .

没有人能比格里斯沃尔德先生更好地利用这些材料。

" — ['bɒstən] ['trænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈpəʊətri] [pʊ; əv] [ˈjʊərəp] :
POETS AND POETRY OF EUROPE :
诗人 和 诗 的 欧洲 :

欧洲诗人与诗歌：

[wɪð]
WITH
和

和

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [nˈəʊtɪsɪz][ænd; ənd] [trænsˈleɪən] ,
Biographical Notices and Translations ,
传记 通知 和 翻译 ,

人物传记及译文

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
From the Earliest Period to the Present Time .
从 这 最早 时期 到 这 展示 时间 :

从远古时期到现在。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] .
By HENRY W : LONGFELLOW :
经过 亨利 W : 朗费罗 :

作者：亨利·W·朗费罗。

[ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] 8vo .
In One Large 8vo .
在 一 大的 8vo :

一册大八开本。

[ˈvɒljʊːm] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Volume , 750 Pages .
体积 , - 页 :

卷，750页。

[məˈrɒkəʊ] [ˈelɪɡənt] , \$5 - , [ɔː(r)] [klɒθ] [ɡɪlt] , \$3 - .
Morocco elegant , \$5 50 , or cloth gilt , \$3 75 .
摩洛哥 优雅的 , \$5 - , 或者 布 镀金 , \$3 - :

摩洛哥风格优雅款，5.50 美元；或布面镀金款，3.75 美元。

[wɪtʃ] [kəmˈpraɪz] [trænsˈleɪən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [aɪsˈlændɪk] , [ˈswɪːdɪʃ]
Which comprises translations from the following : Anglo - Saxon , Icelandic , Swedish
哪个 包括 翻译 从 这 下列的 : 盎格鲁 - 撒克逊 , 冰岛语 , 瑞典
, [dʌtʃ] , [ˈdʒɜːmən] , [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈspæniʃ] , [ˌpɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] , & [siː] . & [siː] .
, Dutch , German , French , Italian , Spanish , Portuguese , & c . & c :
, 荷兰语 , 德语 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 , & c . & c :

其中包括以下语言的译文：盎格鲁-撒克逊语、冰岛语、瑞典语、荷兰语、德语、法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语等等。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [wɜːk] [pʊ; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
" It is the most complete work of the kind in English literature .
" 它 是 这 最多 完全的 工作 的 这 种类 在 英语 文学 :

“这是英语文学中同类作品中最完整的一部。”

" — [ˈbɒstən] [ˈkʊəriə(r)] .
" — Boston Courier .
" — 波士顿 导游 :

——《波士顿信使报》

" [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskɒlə(r)][ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [hæz; həz] [ˈskeəsli]
" A more desirable work for the scholar or man of taste has scarcely
" 一个 更多的 理想 工作 为了 这 学者 或者 男人 的 品尝 有 几乎
[ˈevə(r)] [biːn] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
ever been issued in the United States .
曾经 到过 发布 在 这 团结的 各州 .
“对于学者或有品位的人来说，在美国几乎从未出版过比这更令人向往的作品。”

" — [en] . [waɪ] . [ˈtrɪbjʊːn] .
" — N . Y . Tribune .
" — N . 是 . 论坛 .
—— 《纽约论坛报》

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpəʊəmz] .
ILLUSTRATED POEMS .
插图 诗歌 .
插图诗集。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .
作者：夫人

[el] . [eɪtʃ] . [ˈsɪɡɜːrni] ,
L . H . SIGOURNEY ,
L . H . 西格妮 ,
LH SIGOURNEY,

[wɪð] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][ef] . [əʊ] . [siː] . [ˈdɑːrli] ,
With Designs by F . O . C . Darley ,
和 设计 经过 F . 哦 . C . 达利 ,
由 FOC Darley 设计

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːtɪsts] .
ENGRAVED BY DISTINGUISHED ARTISTS .
刻 经过 杰出的 艺术家 .
由著名艺术家雕刻。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [baɪ] [ˈtʃeɪni]
With a Portrait of the Authoress by Cheney
和 一个 肖像 的 这 作者 经过 切尼
切尼所绘女作家肖像

[ˈɑːftə(r)] [ˈfriːmən] .
after Freeman .
后 弗里曼 .
弗里曼之后。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .
插图列表。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][ˈbɜːd(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] — [ɔːˈrɪskə] — [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [klək] — [iːv] —
The Divided Burden — A Landscape — Oriska — The Ancient Family Clock — Eve —
这 分割 负担 — 一个 景观 — 奥里斯卡 — 这 古老的 家庭 钟 — 前夕 —
[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈwiːvə(r)] — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] — [ˈerɪnz] [ˈdɔːtə(r)] — [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈemɪgrənt]
The Scottish Weaver — The Indian Summer — Erin's Daughter — The Western Emigrant
这 苏格兰 织工 — 这 印度 夏天 — 艾琳的 女儿 — 这 西 移民
— [ðə; ði][eɪdʒd][ˈpɑːstə(r)] — [ðə; ði] [tuːm] — [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [tiːm] — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd] .
The Aged Pastor — The Tomb — The Drooping Team — The Beautiful Maid .
— 这 老年人 牧师 — 这 墓 — 这 下垂 团队 — 这 美丽的 女佣 .

分裂的负担——风景——奥里斯卡——古老的家族钟——夏娃——苏格兰织工——印度之夏——艾琳的女儿——西部移民——年迈的牧师——坟墓——垂头丧气的马队——美丽的少女。

" [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [lʌgˈʒʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [wʌn] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [ˈkredit]
" The volume is a most luxurious and gorgeous one , reflecting the highest credit
" 这 体积 是 一个 最多 豪华 和 华丽的 一 , 反思 这 最高 信用
[ɒn] [ɪts] - [ˈɡetərz] [ʌp] ;
on its ' getters up ;
在 它是 - 获取器 向上 ;

“这部作品极其奢华精美，体现了其制作人员的最高荣誉；

- [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [wɪt] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]
' and we know of nothing from the American press which would form a
- 和 我们 知道 的 没有什么 从 这 美国人 按 哪个 会 形式 一个
[mɔː(r)][əkˈseptəb(ə)l] [ɡɪft] - [bʊk] ,
more acceptable gift - book ,
更多的 可接受 礼物 - 书 ,

“而且据我们所知，美国媒体上没有任何作品能比这更适合作为礼品书。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˈɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .
or a richer ornament for the centre - table .
或者 一个 更富有 装饰品 为了 这 中心 - 桌子 .
或者更华丽的茶几装饰品。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊəmz] [ðəmˈselvz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [spiːk] .
Of the Poems themselves it is needless to speak .
的 这 诗歌 他们自己 它 是 不必要 到 说话 .
至于诗歌本身，无需赘言。

" — [waɪ] . [bleɪd] .
" — Y : Blade :
" — 是 : 刀刃 :
“——Y. Blade。

" [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [taɪˈpɒgrəfi] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ʌnsəˈpɑːst] ; [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreɪən] [ɑː(r); ə(r)]
" In the arts of typography the volume is unsurpassed ; the illustrations are
" 在 这 艺术 的 排版 这 体积 是 无与伦比 ; 这 插图 是
[ˈnjuːməərəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
numerous and beautiful ,
很多的 和 美丽的 ,
“就排版艺术而言，本书的篇幅无与伦比；插图数量众多且精美绝伦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪndərz] [skɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] .
and the binder's skill has done its best .
和 这 活页夹的 技能 有 完毕 它是最好的 .
装订工的技艺已经发挥到了极致。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [spiːk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɜːnlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] .
We shall speak only of the externals of the volume .
我们 将 说话 仅有的 的 这 外部 的 这 体积 .
我们只讨论本书的外部特征。

[ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ['flɪpəntli] ,
" Of its contents we will not speak flippantly ,
" 的 它是 内容 我们 将要 不是 说话 轻率地 :
" 对于其内容，我们不会轻率谈论。

[nɔː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː] ['niːdfl] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
" nor is it needful that we should say any thing .
" 也不 是 它 需要 那 我们 应该 说 任何 事物 :
" 我们也没必要说什么。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪɡɜːrni] [ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" The name of Mrs . Sigourney is familiar in every cottage in America .
" 这 姓名 的 太太 : 西格妮 是 熟悉的 在 每一个 小屋 在 美国 :
" 在美国的每个家庭里，西格妮夫人的名字都耳熟能详。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biːn] [mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [riːd] [ðæn; ðən]['eni][,pəʊə'tes][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" She has , we think , been more generally read than any poetess in the country ,
" 她 有 , 我们 思考 , 到过 更多的 一般来说 读 比 任何 女诗人 在 这 国家 ,
" 我们认为，她的作品比国内任何一位女诗人都更受大众欢迎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pʃʊə(r)] [feɪm] [ɪz] ['revərəntli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl] .
" and her pure fame is reverently cherished by all .
" 和 她 纯的 名声 是 虔诚地 珍爱 经过全部 :
" 她的纯洁名声受到所有人的崇敬和珍视。

" — [en] . [əʊ] . [,pɪkə'juːn] .
" — N . O . Picayune .
" — N . 哦 : 皮卡尤恩 :
" ———没有皮卡尤恩。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ][dʒem] -
" It is illustrated in the most brilliant manner , and is throughout a gem -
" 它 是 插图 在 这 最多 杰出的 方式 , 和 是 自始至终 一个 宝石 :
" [ˈvɒljʊːm] .
" volume .
" 体积 :
" ————
" 本书插图精美绝伦，堪称一部瑰宝之作。”

" — [pɑː] .
" — Pa .
" — 宾夕法尼亚州 :
" ———宾夕法尼亚州。

[ɪn'kwɪəɪə(r)] .
" Inquirer :
" 询问者 :
" ————
" 问询者。

" [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌk(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'seld] [ðəm'selvz] .
" In this production , however , they have excelled themselves .
" 在 这 生产 , 然而 , 他们 有 表现出色 他们自己 :
" 然而，在这部作品中，他们超越了自己。”

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪən] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːli] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] .
" The illustrations are truly beautiful , and are exquisitely engraved .
" 这 插图 是 真的 美丽的 , 和 是 精美绝伦 刻 :
" 这些插图非常精美，雕刻工艺也十分精湛。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljʊ:m][ɪz][ə; eɪ][praʊd] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
The entire execution of the volume is a proud evidence of the growing
 这 全部的 执行 的 这 体积 是 一个 自豪的 证据 的 这 生长
[suː.pɪəri'brəti][ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] .
superiority of book - making on the part of American publishers .
 优势 的 书 - 制作 在 这 部分 的 美国人 出版商 .

本书的整体制作水平充分证明了美国出版商在图书制作方面日益提升的卓越能力。

" — ['dɒlə(r)]
" — **Dollar**
" — 美元

“-美元

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
Newspaper .
 报纸 .

报纸。

" [ðɪs] [wɜːk] , [səʊ] ['bjʊːtɪfli] [ɪm'beɪlɪʃt] , [ænd; ənd] ['elɪɡəntli] ['prɪntɪd] ,
" **This work , so beautifully embellished , and elegantly printed ,**
" 这 工作 , 所以 非常漂亮 修饰过的 , 和 优雅地 打印 ,
“这件作品装饰精美，印刷典雅，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['pəʊəts][ɒv; əv]
containing the select writings of one of the most celebrated female poets of
 包含 这 选择 著作 的 一 的 这 最多 著名 女性 诗人 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
 美国 ,

收录了美国最著名的女诗人之一的精选作品，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
cannot fail to be received with approbation .
 不能 失败 到 是 已收到 和 赞许 .
 必然会受到赞赏。

" — ['nuː;beri,pɔːrt]
" — **Newburyport**
" — 纽伯里波特

—纽伯里波特

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
 纸 .

纸。

" [ðə; ði] [ɪ,ləs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ɛkskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] .
" **The illustrations are truly beautiful , and are exquisitely engraved .**
" 这 插图 是 真的 美丽的 , 和 是 精美绝伦 刻 .
“这些插图非常漂亮，而且雕刻精美。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'zəɪnz] [baɪ] ['dɑːrli] , [huː] [hæz; hæz]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [haɪ] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
They are from designs by Darley , who has risen to high eminence in his
 他们 是 从 设计 经过 达利 , who 有 升起 到 高的 卓越 在 他的
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɑːt] .
department of art .
 部门 的 艺术 .

这些作品出自达利之手，他在艺术领域已声名鹊起。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m][ɪz][ə; eɪ][praʊd] ['eɪdəns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [suːˌpiəri'brəti]
The entire execution of the volume is a proud evidence of growing superiority
这 全部的 执行 的 这 体积 是 一个 自豪的 证据 的 生长 优势
[ɪn] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] .
in book - making on the part of American publishers .
在 书 - 制作 在 这 部分 的 美国人 出版商 .

整部作品的制作都充分证明了美国出版商在图书制作方面日益增强的实力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪbə'ræləti][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɜːk] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .
And this liberality has not been displayed upon a work unworthy of it .
和 这 自由主义 有 不是 到过 显示 之上 一个 工作 不配 的 它 .
而且，这种慷慨并没有体现在不配拥有它的作品上。

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːʃ(ə)l] [ædv] .
" — N . Y . Commercial Adv .
" — N . 是 . 商业的 建议 .

“—纽约商业广告

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[njuː] [bʊks]
NEW BOOKS
新的 图书

新书

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
RECENTLY PUBLISHED BY
最近 已发布 经过

最近由

[ə; eɪ] . [hɑːt] , [leɪt] ['keəri] & [hɑːt] ,
A . HART , late CAREY & HART ,
一个 . 哈特 , 晚的 凯里 & 哈特 ,

A. HART, 已故 CAREY & HART,

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] .
No . 126 Chestnut Street , Philadelphia .
不 . - 板栗 街道 , 费城 .

费城栗树街126号。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['memwɑːz]
HISTORICAL AND SECRET MEMOIRS
历史 和 秘密 回忆录

历史与秘密回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈemprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,
EMPRESS JOSEPHINE ,
皇后 约瑟芬 ,

约瑟芬皇后

([mə'riː] [rəʊz] - [diː][lɑː] [peɪdʒə-i] ,)
(Marie Rose Tascher de la Pagerie ,)
(玛丽 玫瑰 - 德 拉 帕格里 ,)

(玛丽·罗斯·塔舍尔·德拉帕格里,)

[fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] ['bəʊnəpɑːt] .
FIRST WIFE OF NAPOLEON BONAPARTE .
第一的 妻子 的 拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴的第一任妻子。

[baɪ] ['mɪs] .
BY MLLE .
经过 mlle .

作者：MLLE。

[em] . [ə; eɪ] . [el'i:] [nɔːr'mænd] .
M . A . LE NORMAND .
M . 一个 . LE 诺曼底 .

MA LE NORMAND。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['dʒeɪkəb][em] . ['haʊəd] , [iː es 'kjuː] .
Translated from the French by Jacob M . Howard , Esq .
翻译 从 这 法语 经过 雅各布 M . 霍华德 , 先生 .

由 Jacob M. Howard, Esq. 从法语翻译

[ɪn][tuː'tuː][vɔːlz] . , - ['peɪdʒɪz] , ['mʌzlɪn]['ekstrə][gɪlt] .
In 2 vols . , 700 pages , muslin extra gilt .
在 2 卷 . , - 页面 , 细棉布 额外的 镀金 .

共 2 卷，700 页，细棉布精装，烫金。

" [aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɡreɪt] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] .
" **It possesses great intrinsic interest** .
" 它 拥有 伟大的 固有的 兴趣 .

它本身就具有极大的趣味性。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃekəd] [eksɪ'bi(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'dres] [laɪf][ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] .
It is a chequered exhibition of the undress life of Napoleon .
它 是 一个 方格 展览 的 这 脱衣服 生活 的 拿破仑 .

这是一场展现拿破仑不为人知的不堪生活的展览。

[ɔːl][ðə; ði]['ɡlɪtə(r)][ænd; ənd][pɒmp][ænd; ənd][dʌst][ɒv; əv]['ɡlɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɪz][leɪd] ;
All the glitter and pomp and dust of glory which bewilder the mind is laid ;
全部 这 闪光 和 盛大场面 和 灰尘 的 荣耀 哪个 困惑 这 头脑 是 铺设 ;

所有令人眼花缭乱的浮华、浮夸和荣耀的尘埃都已消散；

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'həʊld][nɒt][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði] [ɡaɪd] [ænd; ənd]['məʊldə(r)][ɒv; əv]
and we behold not the hero , the emperor , the guide and moulder of
和 我们 看哪 不是 这 英雄 , 这 皇帝 , 这 指导 和 成型机 的

['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

我们看到的不是英雄，不是帝王，不是命运的引导者和塑造者，

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪkli] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkənstəns] — [ə'fraɪt] [baɪ]
but a poor sickly child and creature of circumstance — affrighted by
但 一个 贫穷的 病弱的 孩子 和 生物 的 环境 — 惊恐 经过

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [strɔːz] .
shadows and tortured by straws .
阴影 和 受折磨 经过 吸管 .

但可怜的体弱多病的孩子，受环境所迫——害怕影子，被稻草折磨。

" — .
" — **Philada** .
" — - .

“——费城。

[ˈsɪti] [ˈɑrtəm] .

City Item :
城市 物品 :

城市项目。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **This is one of the most interesting works of the day** ,
" 这 是 一 的 这 最多 有趣的 作品 的 这 天 ,
这是今天最有趣的作品之一，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][ænd; ənd]
containing a multiplicity of incidents in the life of Josephine and
包含 一个 多重性 的 事件 在 这 生活 的 约瑟芬 和
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈnəʊnd] [ˈhʌzbənd] ,
her renowned husband ,
她 著名 丈夫 ,
书中收录了约瑟芬和她著名的丈夫生活中的众多事件，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevə(r)][brɪˈfʊː(r)] [biːn] [ɪn][prɪnt] .
which have never before been in print .
哪个 有 绝不 前 到过 在 打印 :
这些都是以前从未出版过的。

" — [en] . [əʊ] . [taɪmz] .
" — **N . O . Times** :
" — N : 哦 : 《时代周刊》 :

“——《时代周刊》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
" **This is a work of high and commanding interest** ,
" 这 是 一个 工作 的 高的 和 指挥 兴趣 ,
这是一部极具吸引力和震撼力的作品，

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvz] [greɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvæljuː][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [əˈsɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəres] ,
and derives great additional value from the fact asserted by the authoress ,
和 衍生 伟大的 额外的 价值 从 这 事实 断言 经过 这 作者 ,
并从作者所提出的事实中获得了极大的附加价值。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈemprəs] [hɜːˈself] .
that the greater portion of it was written by the empress herself .
那 这 更大的 部分 的 它 曾是 书面 经过 这 皇后 她自己 :
其中大部分是由皇后本人撰写的。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [nəˈpəʊliənz] [kəˈrɪə(r)] ,
It has a vast amount of information on the subject of Napoleon's career ,
它 有 一个 广阔的 数量 的 信息 在 这 主题 的 拿破仑的 职业 ,
它包含大量关于拿破仑生平的信息，

[wɪð] [ˈkɒpiːz] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɒkjumənts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ˌelsˈweə(r)] ,
with copies of original documents not to be found elsewhere ,
和 副本 的 原来的 文件 不是 到 是 成立 别处 ,
附有其他地方找不到的原始文件副本，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkəʊpiəs] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
and with copious notes at the end of the work .
和 和 丰富 笔记 在 这 结尾 的 这 工作 :
书末附有大量注释。

" — [en] . [əʊ] . [kɒm] .
" — **N . O . Com** .
" — N : 哦 : com :

“——NO Com.

[ˈbʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

公告。

" [əˈfʊːdʒ] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][ə; eɪ][ˈkliərə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][nəˈpəʊliən]
" **Affords the reader a clearer insight into the private character of Napoleon**
" 提供 这 读者 一个 更清晰 洞察力 进入 这 私人的 特点 的 拿破仑
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][əbˈteɪn] [θruː] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [sɔːs] .
than he can obtain through any other source .
比 他 能 获得 通过 任何 其他 来源 .

“让读者比通过任何其他来源都能更清楚地了解拿破仑的私人性格。”

" — [ˈbɔːltɪmɔː(r)]
" — **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" [ðeɪ [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡriːəbli] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
" **They are agreeably and well written ; and it would be strange if it**
" 他们 是 欣然 和 出色地 书面 ; 和 它 会 是 奇怪的 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,
were not so ,
是 不是 所以 ,

“它们写得引人入胜，文笔流畅；如果不是这样，那才奇怪呢。”

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [æz; əz][ˈdʒəʊsəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][dɪd] , [fəˈmɪliə(r)][kəˈləʊkwɪəl] [ˈɪntəkoːs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
enjoying as Josephine did , familiar colloquial intercourse with the most
享受 作为 约瑟芬 做过 , 熟悉的 口语 交往 和 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
distinguished men and minds of the age .
杰出的 男人 和 思想 的 这 年龄 .

像约瑟芬一样，她享受着与当时最杰出的男士和思想家进行熟悉的、口语化的交流。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌʒ] [nɒt] , [əˈpærəntli] , [ˈsʌfə(r)][baɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
The work does not , apparently , suffer by translation .
这 工作 做 不是 , 显然 , 遭受 经过 翻译 .

显然，这部作品并没有因为翻译而受到影响。

" — [ˈbɔːltɪmɔː(r)]
" — **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[ˈpætriət] .
Patriot .
爱国者 .

爱国者。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" **It is the history — in part the secret history** ,
" 它 是 这 历史 — 在 部分 这 秘密 历史 ,
“这是历史——部分是秘密历史，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [wɪð] [reə(r)] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
written by her own hand with rare elegance and force ,
书面 经过 她 自己的 手 和 稀有的 优雅 和 力量 ,
由她亲笔所写，笔触优雅有力，实属难得。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] ['peɪθəs] — [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] ,
and at times with surpassing pathos — of the remarkable woman who ,
和 在 时代 和 超越 感伤 — 的 这 卓越 女士 WHO ,
有时甚至饱含深情——讲述这位杰出女性的故事，

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
by the greatness of her spirit was worthy to be the wife of the
经过 这 伟大 的 她 精神 曾是 值得 到 是 这 妻子 的 这
[ˈsɔːrɪŋ] [nə'pəʊlɪən] .
soaring Napoleon .
翱翔 拿破仑 .

她拥有伟大的精神，配得上成为叱咤风云的拿破仑的妻子。

[aɪ'tiː] [kəm'bain] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst]
It combines all the value of authentic history with the absorbing interest
它 组合 全部 这 价值 的 真正的 历史 和 这 吸收 兴趣
[ɒv; əv][æn; ən] [ɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [rəʊ'mæns] . " — [aɪtəm] .
of an autobiography or exciting romance . " — **Item** .
的 一个 自传 或者 激动人心 浪漫 . " — 物品 .

它结合了真实历史的所有价值，以及自传或激动人心的爱情故事引人入胜之处。”——项目。

[prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .
PROSE WRITERS OF GERMANY .
散文 作家 的 德国 .

德国散文作家。

[baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [hedʒ] .
BY FREDERICK H . **HEDGE** .
经过 弗雷德里克 H . 对冲 .

作者：弗雷德里克·H·赫奇

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [ˈpɔːtrəts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
ILLUSTRATED WITH EIGHT PORTRAITS AND AN ENGRAVED TITLE - PAGE , FROM A
插图 和 八 肖像 和 一个 刻 标题 - 页 , 从 一个
[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['lɔɪts] .
DESIGN BY LEUTZE .
设计 经过 洛伊茨 .

配有八幅肖像画和雕版标题页，由 LEUTZE 设计。

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] [ɒk'teɪvəs; ɒk'tɑːvəs] .
Complete in One Volume Octavo .
完全的 在 一 体积 八开本 .

单卷八开本。

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˈluːθə(r)] , - , ['sæŋktə]['klara] , ['mouzər] , [kænt] , ['lesɪŋ] , ['mend(ə)ls(ə)n] , ['hæ.mɑːn] , ['wiə'lænd] ,
Luther , **Bøehme** , **Sancta Clara** , **Moser** , **Kant** , **Lessing** , **Mendelssohn** , **Hamann** , **Wieland** ,
路德 , - , 圣徒 克拉拉 , 莫泽 , 康德 , 莱辛 , 门德尔松 , 哈曼 , 维兰德 ,
- , ['kloːdiəs] , ['lævətər] ,
Musäus , **Claudius** , **Lavater** ,
- , 克劳狄乌斯 , 拉瓦特 ,

路德、伯梅、圣克拉拉、莫泽、康德、莱辛、门德尔松、哈曼、维兰德、穆萨乌斯、克劳狄斯、拉瓦特、

[ˈdʒækəʊbi], [ˈhɜːdə(r)], - , [ˈɪlə] , [ˈfɪktə] , - , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfleɪɡəl] ,
Jacobi , **Herder** , **Goethe** , **Schiller** , **Fichte** , **Riehter** , **A** : **W** : **Schlegel** ,
雅各比 , 牧人 , - , 席勒 , 菲希特 , - , 一个 : W : 施莱格尔 ,
[ˈʃlaɪər,mɑːkər] , [ˈheɪɡl] , - , [ef] . [ˈfleɪɡəl] ,
Schleiermacher , **Hegel** , **Zschokke** , **F** : **Schlegel** ,
施莱尔马赫 , 黑格尔 , - , F : 施莱格尔 ,

雅可比、赫尔德、歌德、席勒、费希特、里赫特、AW 施莱格尔、施莱尔马赫、黑格尔、Zschokke、F. 施莱格尔、
[ˈhɑːrdənbəːrg] , [tiːk] , [ˈskeliŋ] , [ˈhɑːfmən] , [tʃəˈmiːsoʊ] .
Hardenberg , **Tieck** , **Schelling** , **Hoffmann** , **Chamisso** .
哈登伯格 , 铁克 , 谢林 , 霍夫曼 , 沙米索 .

哈登贝格、蒂克、谢林、霍夫曼、沙米索。

" [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][æən; ən]
" **The author of this work — for it is well entitled to the name of an**
" 这 作者 的 这 工作 — 为了 它 是出色地 标题 到 这 姓名 的 一个
[əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,
original production ,
原来的 生产 ,

"这部作品的作者——因为它完全有资格被称为一部原创作品——

[ðəʊ] [ˈmeɪnli] [kənˈsɪstɪŋ] [pʊ; əv] [trænsˈleɪʃən] — [ˈfredrɪk] [eɪtʃ] . [hedʒ] [pʊ; əv][ˈbæŋɡɔː] , [ɪz]
though mainly consisting of translations — Frederick H . Hedge of Bangor , is
尽管 主要 由 的 翻译 — 弗雷德里克 H : 对冲 的 班戈 , 是
[ˈkwɒlɪfaɪd] ,
qualified ,
合格的 ,

虽然主要由翻译组成——班戈的弗雷德里克·H·赫奇具备翻译资格，

[æz; əz] [fjuː] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɔː(r)][weərˈevə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
as few men are in this country , or wherever the English language is written ,
作为 很少 男人 是 在 这 国家 , 或者 无论 这 英语 语言 是 书面 ,
在这个国家，或者在任何使用英语的地方，像他这样的人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈentəpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
for the successful accomplishment of the great literary enterprise to which
为了 这 成功的 成就 的 这 伟大的 文学 企业 到 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [drɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪˈɪəz] .
he has devoted his leisure for several years .
他 有 奉献 他的 闲暇 为了 一些 年 .

表彰他成功完成了伟大的文学事业，他为此投入了数年的业余时间。

" [ˈmɪstə(r)] . [hedʒ] [hæz; həz] [drɪˈspleɪd] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm][ɪn][ðə; ði] [srɪˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə]
" **Mr . Hedge has displayed great wisdom in the selection of the pieces to**
" 先生 : 对冲 有 显示 伟大的 智慧 在 这 选择 的 这 件 到
[biː; bi][trænzˈleɪtɪd] ;
be translated ;
是 翻译 ;

"赫奇先生在选择要翻译的作品方面展现了极大的智慧；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][best] [ˈspesəməən] [pʊ; əv][ðə; ði][best] [ˈɔːθəz] ,
he has given the best specimens of the best authors ,
他 有 给定 这 最好的 标本 的 这 最好的 作者 ,
他提供了最优秀作者的最佳范例。

[səʊ][faː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] .
so far as was possible in his limited space .
所以 远的 作为 曾是 可能的 在 他的 有限的 空间 .
在有限的空间内，他尽其所能。

" [wiː; wi][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ]
" We venture to say that there cannot be crowded into the same compass a
" 我们 风险投资 到 说 那 那里 不能 是 挤 进入 这 相同的 罗盘 一个
[mɔː(r)][ˈfeɪθf(ə)l] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][maɪnd] ,
more faithful representation of the German mind ,
更多的 忠实 表示 的 这 德语 头脑 ,
我们敢说，在同一幅画卷中，再也找不到比这更能真实反映德国人思想的作品了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] , [ˈsʌt(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈmæsɪv]
or a richer exhibition of the profound thought , subtle speculation , massive
或者 一个 更富有 展览 的 这 深刻的 想法 , 微妙的 推测 , 大量的
[ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][ˈtempə(r)] ,
learning and genial temper ,
学习 和 和蔼可亲 脾气 ,
或者更丰富地展现其深邃的思想、精妙的思辨、渊博的学识和友善的性情。

[ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [men][ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪ(ə)n] . " — [ˈhɑːbɪndʒə(r)] .
that characterize the most eminent literary men of that nation . " — Harbinger .
那 描述 这 最多 杰出 文学 男人 的 那 国家 . " — 预兆 .
“这正是该国最杰出的文学家的特征。”——《先驱报》。

" [wɒt] [ˈeksələnt] [ˈmætə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][hæv; həv] .
" What excellent matter we here have .
" 什么 出色的 事情 我们 这里 有 .
我们这里有多么优秀的材料啊！

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [dʒemz][ɒv; əv][ɪɡˈzjuːbəərənt][ˈfænsɪ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpɒlɪʃt] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
The choicest gems of exuberant fancy , the most polished productions of
这 精选 宝石 的 旺盛 想要 , 这 最多 抛光 作品 的
[ˈskɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,
最精挑细选的天马行空的想象，最精雕细琢的学术成果，

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm] ,
the richest flow of the heart , the deepest lessons of wisdom ,
这 最富有的 流动 的 这 心 , 这 最深处 课程 的 智慧 ,
心灵最充沛的流露，智慧最深刻的教诲，

[ɔːl] [trænzˈleɪtɪd][səʊ] [wel] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [hedʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
all translated so well by Mr . Hedge and his friends ,
全部 翻译 所以 出色地 经过 先生 . 对冲 和 他的 朋友们 ,
赫奇先生和他的朋友们把所有内容都翻译得非常好。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] .
that they seem to have been first written by masters of the English tongue .
那 他们 似乎 到 有 到过 第一的 书面 经过 大师 的 这 英语 舌头 .
它们似乎最初是由英语语言大师们创作的。

" — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈaɪtəm] .
" — The City Item .
" — 这 城市 物品 .
——《城市日报》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [reə(r)] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [nɒt] [les]
" We have read the hook with rare pleasure , and have derived not less
" 我们 有 读 这 钩 和 稀有的 乐趣 , 和 有 衍生的 不是 较少的
[ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
information than enjoyment .
信息 比 享受 .
“我们兴致勃勃地阅读了这篇引文，从中获得的乐趣和信息量丝毫不减。”

" — [ˈnɪkəbɒkə(r)] .
" — **Knickerbocker** .
" — 尼克博克 .

——尼克博克。

" [ðə; ði] [səˈlekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] , [ðə; ði] [barˈɑːgrəfɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
" **The selections are judicious and tasteful , the biographies well written and**
" 这 选择 是 明智的 和 有品味的 , 这 传记 出色地 书面 和
[ˌkɒmprɪˈhensɪv] .
comprehensive .
综合的 .

“选材精当，品味高雅；传记写得很好，内容全面。”

" — [ɪnˈkwɪəɪə(r)] .
" — **Inquirer** .
" — 询问者 .

——《问询报》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[nəˈpəʊlɪən]
NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['mɑːrʃlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
THE MARSHALS OF THE EMPIRE .
这 元帅 的 这 帝国 .

帝国元帅们。

[kəmˈpliːt] [ɪn][tuːˈtuː][vɔːlz] .
Complete in 2 vols .
完全的 在 2 卷 .

共两卷。

12mo . ,
12mo : ,
12mo . ,

12个月

[wɪð] - [stiːl] ['pɔːtrəts] [ɪn] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] .
With 16 Steel Portraits in Military Costume .
和 - 钢 肖像 在 军队 戏服 .

包含 16 幅身着军装的钢制肖像。

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[nə'pəʊliən] , [ˈdʒɜːrdən] , - , [ˈlæniːz] , [bruːn] , [ˌpɛriˈnɔːn] , [ˌuːdiːˈnəʊ] , [soʊlt] , [dəvuːst] , **Napoleon** , **Jourdan** , **Serrurier** , **Lannes** , **Brune** , **Perignon** , **Oudinot** , **Soult** , **Davoust** , 拿破仑 , 乔丹 , - , 兰尼斯 , 布鲁内 , 佩里尼翁 , 乌迪诺 , 灵魂 , 达沃斯特 , [məˈsiːnɑː] , [mʊˈrɑːt] , [ˈmɔːrˈtiːər] , [neɪ] , **Massena** , **Murat** , **Mortier** , **Ney** , 马塞纳 , 穆拉特 , 莫蒂埃 , 内伊 , 拿破仑、乔丹、塞鲁里耶、拉纳、布吕讷、佩里尼翁、乌迪诺、苏尔特、达武、马塞纳、缪拉、莫蒂埃、内伊、

[pɑːni,ɑːˈtɔːfski] , [ˈgraʊtʃi] , - , [bɜːrˈθiːər] , [suːˈjeɪ] , [es ˈtiː . [sɪə(ɹ)] , [ˈvɪktə(r)] , [mɑːnsi] , **Poniatowski** , **Grouchy** , **Bessieres** , **Berthier** , **Souchet** , **St** . **Cyr** , **Victor** , **Moncey** , 波尼亚托夫斯基 , 脾气暴躁 , - , 贝尔蒂埃 , 苏切特 , 英石 . 西尔 , 胜利者 , 蒙西 , [ˈmɑːr,mɑːnt] , [mækˈdɒn(ə)ld] , [bɜːrnəˈdɑːt] , [ˈoʊʒəˌrou] , [ləˈfevrə] , [ˈkɛləɹ,mæn] . **Marmont** , **Macdonald** , **Bernadotte** , **Augereau** , **Lefebvre** , **Kellermann** . 马尔蒙特 , 麦克唐纳 , 伯纳多特 , 奥格罗 , 勒费弗尔 , 凯勒曼 . 波尼亚托夫斯基、格鲁希、贝西埃尔、贝尔蒂埃、苏谢、圣西尔、维克多、蒙西、马尔蒙、麦克唐纳、贝尔纳多特、奥热罗、列斐伏尔、凯勒曼。

[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbə(r)] — [nə'pəʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - **The biographies are twenty - seven in number — Napoleon and his twenty -** 这 传记 是 二十 - 七 在 数字 — 拿破仑 和 他的 二十 - [sɪks] [ˈmɑːrʃlɪz] , **six marshals** , 六 元帅 , 这套传记共有二十七篇——拿破仑和他的二十六位元帅，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm] — [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːtnəs] **being all those created by him — and therefore these pages have a completeness** 存在 全部 那些 创建 经过 他 — 和 所以 这些 页面 有 一个 完整性 [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [dɪˈzaɪn] [pəˈzesɪz] . **about them which no other work of a similar design possesses** . 关于 他们 哪个 不 其他 工作 的 一个 相似的 设计 拥有 . 都是他创作的作品——因此，这些页面具有其他类似设计的作品所不具备的完整性。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kəmprɪˈhensɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] **The style is clear and comprehensive , and the book may be relied upon** 这 风格 是 清除 和 综合的 , 和 这 书 可能 是 依赖 之上 [fɔː(r); fə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] , **for historical accuracy** , 为了 历史 准确性 , 本书文风清晰全面，历史准确性值得信赖。

[æz; əz][ðə; ði][məˈtɪəriəlz][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈsɔːsɪz] [ðə; ði][məʊst] [ɔːˈθentɪk] . **as the materials have been drawn from sources the most authentic** . 作为 这 材料 有 到过 绘制 从 来源 这 最多 真正的 . 因为这些素材均取自最权威的来源。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɒv; əv][nə'pəʊliən] , [wɪð] [ˌmɑːnθəˈlɑːn] , - , **The Conversations of Napoleon , with Montholon , Gourgaud** , 这 对话 的 拿破仑 , 和 蒙托隆 , - , 拿破仑与蒙托隆、古尔戈的对话

[læs] [keɪsɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [oʊˈmiərə] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˈbeɪsɪs] **Las Cases and Dr** . **O'Meara have all been consulted as the true basis** 拉斯 案例 和 博士 . 奥米拉 有 全部 到过 咨询 作为 这 真的 基础 [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][nə'pəʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ˈʌndə(r)][hɪm][[ʊd; jəd] **upon which the lives of Napoleon and his commanders under him should** 之上 哪个 这 生活 的 拿破仑 和 他的 指挥官 在下面 他 应该 [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] . **be founded** . 是 创立 . 拉斯·卡塞斯和奥米拉博士都被认为是研究拿破仑及其麾下将领生平的真正依据。

" [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ən] [nəˈpəʊliən] , [wɪt] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒljʊːm] ,
" The article on Napoleon , which occupies the greater part of the first volume ,
" 这 文章 在 拿破仑 , 哪个 占据 这 更大的 部分 的 这 第一的 体积 ,
“关于拿破仑的文章占据了第一卷的大部分篇幅,

[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl̩] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [mɑːkt] [əˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]
is written in a clear and forcible style and displays marked ability in the author
是 书面 在 一个 清除 和 强制的 风格 和 显示器 标记 能力 在 这 作者
.
:
.

文章文笔清晰有力，充分展现了作者的写作能力。

[pəˈtɪkjələ(r)] [əˈten](ə)n] [hæz; hæz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv] [nəˈpouliənz] [laɪf] ,
Particular attention has been paid to the early portion of Napoleon's life ,
特别的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 早期的 部分 的 拿破仑的 生活 ,
人们尤其关注拿破仑早年的生活,

[wɪt] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ˈhʌrɪdli] [dɪˈspætʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpeɪ](ə)nt]
which other writers have hurriedly dispatched as though they were impatient
哪个 其他 作家 有 匆匆 已派出 作为 尽管 他们 是 不耐烦
[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəˈrɪə(r)] .
to arrive at the opening glories of his great career .
到 到达 在 这 开幕 荣耀 的 他的 伟大的 职业 .
其他作家却匆匆略过，仿佛迫不及待地想要看到他伟大事业的开端。

" — [en] . [waɪ] . [ˈmɪrə(r)] .
" — N : Y : Mirror :
" — N : 是 : 镜子 :

——《纽约镜报》

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃlɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
" The lives of the Marshals and their Chief ,
" 这 生活 的 这 元帅 和 他们的 首席 ,
“元帅们及其首领的生活,

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈpælədɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈmɒd(ə)n][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈempaɪə(r)] ,
the military paladins of the gorgeous modern romance of the ' Empire ,
这 军队 圣骑士 的 这 华丽的 现代的 浪漫 的 这 - 帝国 ,
《帝国》这部华丽现代浪漫小说中的军事圣骑士们

- [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [hɪˈstɒrɪk] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][fækt] , [staɪl] [ɔː(r)]
' are given with historic accuracy and without exaggeration of fact , style or
- 是 给定 和 历史性 准确性 和 没有 夸张 的 事实 , 风格 或者
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
内容均以历史准确性呈现，不夸大事实、风格或语言。

" — [ˈbɔːltɪmɔː(r)]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[ˈpætriət] .
Patriot .
爱国者 .
爱国者。

" [wiː, wi][hæv, həv] [lɒŋ] [biːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə, ði][ˈkærəktə(r)][ɒv, əv][nəˈpəʊliən] [wʊd] [ˈnevə(r)]
" We have long been convinced that the character of Napoleon would never
" 我们 有 长的 到过 确信 那 这 特点 的 拿破仑 会 绝不
[rɪˈsiːv] - [iːv(ə)n][ˈhændɪd][ˈdʒʌstɪs] - [ʌnˈtɪl][sʌm, səm][ɪmˈpɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmerɪkən] [ʃʊd; ʃəd]
receive ' even handed justice ' until some impartial and intelligent American should
收到 - 甚至 递交 正义 - 直到 一些 公正 和 聪明的 美国人 应该
[ˌʌndəˈteɪk] [ðə, ði][tɑːsk][ɒv, əv] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmerɪts][ænd; ənd] [dɪˈmerɪts] .
undertake the task of weighing his merits and demerits .
承担 这 任务 的 称重 他的 优点 和 缺点 .
“我们一直坚信，除非有公正睿智的美国人承担起权衡拿破仑功过的任务，否则拿破仑的品格永远不会得到‘公正的审判’。”

[ɪn][ðə, ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljuːm] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
In the present volume this has been done with great judgment .
在 这 展示 体积 这 有 到过 完毕 和 伟大的 判断 .
本书在这方面做得非常出色。

[wiː, wi][duː, də][nɒt] [nəʊ] [ðə, ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv, əv][ðə, ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [nəˈpəʊliən] , [bʌt; bət][huːˈevə(r)][hiː, hi]
We do not know the author of the paper on Napoleon , but whoever he
我们 做 不是 知道 这 作者 的 这 纸 在 拿破仑 , 但 谁 他
[meɪ] [hiː, hi] ,
may he ,
可能 他 ,
我们不知道那篇关于拿破仑的论文的作者是谁，但无论他是谁，

[əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː, tə] [seɪ] [tuː, tə][hɪm] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni]
allow us to say to him that he has executed his duty better than any
允许 我们 到 说 到 他 那 他 有 执行 他的 责任 更好的 比 任何
[ˈpriːdəsəsə(r)] .
predecessor .
前任 .
请允许我们告诉他，他比任何一位前任都更好地履行了他的职责。

" — [iːvɪŋɪŋ] [ˈbʊlətɪn] .
" — Evening Bulletin .
" — 晚上 公告 .

——《晚报》

" [ðə, ði] [staɪl] [ɒv, əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv, əv] [ˌkɒməˈdeɪʃn] — [pleɪn] , [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd]
" The style of this work is worthy of commendation — plain , pleasing and
" 这 风格 的 这 工作 是 值得 的 表彰 — 清楚的 , 令人愉悦 和
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
“这部作品的风格值得称赞——朴实无华、赏心悦目、叙事性强。”

[ðə, ði][ˈprɒpə(r)] [staɪl] [ɒv, əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɒɡrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə, ði][ˈriːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːk]
the proper style of history and biography in which the reader does not seek
这 恰当的 风格 的 历史 和 传 在 哪个 这 读者 做 不是 寻找
[ˈfænsɪ] [ˈsketʃɪz] ,
fancy sketches ,
想要 草图 ,
恰当的历史和传记风格，读者不会从中寻找华丽的辞藻。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə, ði] [wɜːk] [ˌprəʊˈfes] [tuː, tə][kənˈteɪn] ,
and dashing vivid pictures , but what the work professes to contain ,
和 帅气 生动 图片 , 但 什么 这 工作 声称 到 包含 ,
[baɪˈɑːɡrəfɪz] .
biographies .
传记 .
以及生动精彩的插图，但这部作品声称包含的内容却是人物传记。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlaɪbrəri] [bʊk] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
We commend this as a valuable library book worthy of preservation as a
我们 表彰 这 作为 一个 有价值的 图书馆 书 值得 的 保存 作为 一个
[wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
work of reference ,
工作 的 参考 ,

我们认为这是一本极具价值的图书馆藏书，值得作为参考资料保存。

[ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [riːd] .
after having been read .
后 拥有 到过 读 .

读完之后。

" — [bɔːlt] .
" — Balt .
" — 巴尔的摩 .

“——巴尔的摩。

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɪrɪst] , [məʊst][kən'saɪs] ,
" This is the clearest , most concise ,
" 这 是 这 最清晰 , 最多 简洁的 ,

这是最清晰、最简洁的，

[ænd; ɐnd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet]
and most interesting life of Napoleon and his marshals which has yet
和 最多 有趣的 生活 的 拿破仑 和 他的 元帅 哪个 有 然而
[biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
been given to the public .
到过 给定 到 这 民众 .

以及迄今为止公之于众的关于拿破仑及其元帅们最精彩的人生故事。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [dʒuː'dɪʃəs][ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'brəʊkən]
The arrangement is judicious and the charm of the narrative continues unbroken
这 安排 是 明智的 和 这 魅力 的 这 叙述 继续 未破
[tuː; tə][ðə; ði][end] . " — ['sɪti]
to the end . " — City
到 这 结尾 . " — 城市

这样的安排恰到好处，叙事的魅力也贯穿始终。——《城市》

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɪn][ɪts] [prə'dʌk(ə)n] ,
" The publishers have spared no pains or expense in its production ,
" 这 出版商 有 幸存 不 疼痛 或者 费用 在 它是 生产 ,

“出版商在制作过程中不遗余力，花费了大量金钱。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði][best] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ɪts] ['veəriəs] ['hɪstəriːz; 'hɪstrɪz]
and the best talent in the country has been engaged on its various histories
和 这 最好的 天赋 在 这 国家 有 到过 已订婚的 在 它是各种各样的 历史
.
:
.

全国最优秀的人才都参与了各个历史项目的创作。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['græfɪk] ,
The style is plain and graphic ,
这 风格 是 清楚的 和 形象的 ,

风格简洁明快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [fi:lz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [pə'ru:zɪŋ] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and the reader feels that he is perusing true history rather than the
和 这 读者 感觉 那 他 是 仔细阅读 真的 历史 相当 比 这
[ˈræmblɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][maɪnd] .
ramblings of a romantic mind .
胡言乱语 的 一个 浪漫的 头脑 .

读者会感觉自己是在阅读真实的历史，而不是浪漫主义者的胡言乱语。

" — ['lɜdɪz] [bʊk] .
" — Lady's Book .
" — 女士的 书 .

——《女士杂志》。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [dʒɔɪnt] [ˈleɪbə] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['nærətɪvz] ,
" The result of these joint labors is a series of narratives ,
" 这 结果 的 这些 联合的 劳动 是 一个 系列 的 叙事 ,

这些共同努力的成果是一系列叙事作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [sæk'si:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['mɑ:vələs]
in which the events succeed each other so rapidly , and are of so marvelous
在 哪个 这 活动 成功 每个 其他 所以 快速 , 和 是 的 所以 奇妙
[ə; eɪ][kɑ:st] ,
a cast ,
一个 投掷 ,

其中事件接踵而至，而且精彩纷呈，

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɪn]
as to require only the method in arrangement and the good taste in
作为 到 要求 仅有的 这 方法 在 安排 和 这 好的 品尝 在
[drɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔ:θəz] .
description which they have received from the hands of their authors .
描述 哪个 他们 有 已收到 从 这 双手 的 他们的 作者 .

只需要继承作者们所传授的编排方法和描述技巧即可。

[ðə; ði] [ɪn'flertɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒsɪ'æni:k] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpɪli] [ə'vɔɪdɪd] . " — [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]
The inflated and the Ossianic have been happily avoided . " — Colonization
这 膨胀 和 这 奥西阿尼克 有 到过 快乐地 避免 . " — 殖民化

令人欣慰的是，我们避开了那些膨胀的和奥西恩式的事物。——殖民化

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪz] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ,
" Their historical accuracy is unimpeachable ,
" 他们的 历史 准确性 是 无可指摘 ,

“他们的历史准确性无可挑剔，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [bar'ɑ:grəfɪz]) [ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ə,rɪdʒə'næləti][ɒv; əv]
and many of them (the biographies) are stamped with originality of
和 许多 的 他们 (这 传记) 是 盖章 和 独创性 的
[θɔ:t] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] .
thought and opinion .
想法 和 观点 .

其中许多传记都带有鲜明的原创思想和观点。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] .

The engravings are numerous and very fine .
这 雕刻 是 很多的 和 非常 美好的 .

这些版画数量众多，而且非常精美。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ɒn][faɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [səb'stænfəli] [baʊnd] .

The book is well printed on fine white paper , and substantially bound .
这 书 是出色地 打印 在 美好的 白色的 纸 , 和 实质性 边界 .

这本书印刷精美，采用优质白纸，装订也很结实。

[aɪ'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][fæməli][ænd; ənd] [sku:l] [l'aɪbrəɪz] .

It deserves a place in all family and school libraries .
它 值得 一个 地方 在 全部 家庭 和 学校 图书馆 .

它值得在所有家庭和学校图书馆中占有一席之地。

" — ['bʊlətɪn] .

" — Bulletin .
" — 公告 .

“-公告。

" [aɪ'ti:][ə'baʊnd][ɪn] ['græfɪk] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][bæt(ə)lz] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [feɪmɪd]

" It abounds in graphic narratives of battles , anecdotes of the world - famed
" 它 很多 在 形象的 叙事 的 战斗 , 轶事 的 这 世界 - 著名的

[æktəz] , [ænd; ənd][væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

actors , and valuable historical information .
演员 , 和 有价值的 历史 信息 .

“书中充满了对战斗的生动描述、对世界著名演员的轶事以及宝贵的历史信息。”

" — ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwəɪərə(r)] .

" — Richmond Inquirer .
" — 里士满 询问者 .

——《里士满问询报》

" [wi:; wi] [rɪ'si:v] , ['ðeəfʊ:(r)] , [wɪð] ['ri:əl] ['plezə(r)] , [ðɪs] [nju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

" We receive , therefore , with real pleasure , this new publication ,
" 我们 收到 , 所以 , 和 真实的 乐趣 , 这 新的 发布 ,

因此，我们非常高兴地收到这本新出版物，

[hævɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɡreɪt] [peɪnz][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ]

having assurance that great pains have been taken in the preparation of each
拥有 保证 那 伟大的 疼痛 有 到过 已采取 在 这 准备 的 每个

[ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [baɪ'ɒɡrəfi] ,

individual biography ,
个人 传 ,

确信每部传记的撰写都倾注了大量心血，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɔ:'θɒrətɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

and especially in collating the various authorities upon the early history of
和 尤其 在 整理 这 各种各样的 当局 之上 这 早期的 历史 的

[ðə; ði][ˈempərə(r)] .

the Emperor .
这 皇帝 .

尤其是在整理有关皇帝早期历史的各种权威资料方面。

[ðeə(r)] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊweə(r)][ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði][ˈri:də(r)][baɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ]

There appears to be nowhere any attempt to blind the reader by dazzling
那里 出现 到 是 无处 任何 试图 到 瞎的 这 读者 经过 耀眼的

[ˈepəθets] ,

epithets ,
绰号 ,

文中似乎没有任何试图用华丽辞藻迷惑读者的意图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [θru: 'aʊt] [ɪz] ['haɪli] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['editə(r)]
and the accuracy of construction throughout is highly creditable to the editor
和 这 准确性 的 建造 自始至终 是 高度 可信赖的 到 这 编辑
.
:
.

整部作品的编排精准到位，这要归功于编辑的出色工作。

" — [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)][en] . [waɪ] .
" — **Commercial Advertiser N . Y .**
" — 商业的 广告商 N . 是 .

——《纽约商业广告报》

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
" **The style is simplicity itself** ,
" 这 风格 是 简单 本身 ,

“这种风格极其简约”，

['həʊli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [pɒm'pɒsəti] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ɪn'fleɪ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪ]
wholly free from the amusing pomposity and absurd inflation that distinguish
完全 自由的 从 这 有趣 华丽 和 荒诞 通货膨胀 那 区分
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] .
some of the works which have gone before it .
一些 的 这 作品 哪个 有 已消失 前 它 .

完全没有之前某些作品中常见的滑稽的浮夸和荒谬的夸张。

" ['braɪənts] ['pəʊəmz] .
" **BRYANT'S POEMS** .
" 布莱恩特的 诗歌 .

“布莱恩特的诗。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] [su: 'pɜ:b] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
ILLUSTRATED BY TWENTY SUPERB ENGRAVINGS ,
插图 经过 二十 高超 雕刻 ,

配有二十幅精美版画插图

[frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][i:] . ['lɔɪts] ,
From Designs by E . LEUTZE ,
从 设计 经过 E . 洛伊茨 ,

出自 E. LEUTZE 的设计作品

[ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
Expressly for this Volume ,
明确地 为了 这 体积 ,

专为本卷而设，

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:tɪsts] ,
ENGRAVED BY AMERICAN ARTISTS ,
刻 经过 美国人 艺术家 ,

由美国艺术家雕刻

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['veləm] ['peɪpə(r)] .
And printed on fine Vellum paper .
和 打印 在 美好的 羊皮纸 纸 .

并印制在优质牛皮纸上。

[kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'taɪ:vəʊ] .
COMPLETE IN ONE VOLUME OCTAVO .
完全的 在 一 体积 八开本 .

八开本，全集。

[sɪksθ] [ɪ'dɪ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六版 .

第六版。

([dʒʌst] ['redi] .)
(**Just ready** .)
(只是 准备好 .)

(准备好了。)

[praɪs] \$5 - [baʊnd] [ɪn] ['skɑ:lət] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] ;
Price \$5 00 bound in scarlet , gilt edges ;
价格 \$5 - 边界 在 猩红 , 镀金 边缘 ;

售价 5 美元，封面为猩红色，书口烫金；

[ɔ:(r)] ['bjʊ:tɪfli] [baʊnd] [baɪ][es] . [mɔ:(r) [ɪn][kɑ:f][ɔ:(r)] ['tɜ:ki] [mə'rɒkəʊ] , \$7 . - .
or beautifully bound by S . Moore in calf or Turkey morocco , \$7 . 00 .
或者 非常漂亮 边界 经过 S . 摩尔 在 小牛 或者 火鸡 摩洛哥 , \$7 . - .

或由 S. Moore 精装，采用小牛皮或土耳其摩洛哥皮装帧，售价 7.00 美元。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] ,
" This is really a splendid book ,
" 这 是 真的 一个 灿烂 书 ,

“这真是一本精彩的书，”

[ænd; ʌnd][wʌn][ɒv; ʌv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; ʌv] ['keəri] & [hɑ:rts] [kə'lek](ə)n] [ɒv; ʌv] - [ðə; ði]
and one of the most magnificent of Carey & Hart's collection of ' The
和 一 的 这 最多 壮丽 的 凯里 & 哈特的 收藏 的 - 这

[ˈɪləstreɪtɪd] ['pəʊəts] .
Illustrated Poets .
插图 诗人 .

也是凯里和哈特出版社出版的《插图诗人》系列中最杰出的作品之一。

- " — [ju:] . [es] . [gæz] .
' " — **U . S . Gaz** .
- " — U . S . 加兹 .

”——美国公报。

" [ðə; ði] - ['getɪŋ] [ʌp] - [ɒv; ʌv] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði]
" The ' getting up ' of this edition is creditable in the highest degree to the
" 这 - 获得 向上 - 的 这 版 是 可信赖的 在 这 最高 程度 到 这
[ˈpʌblɪʃəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['kʌntri] .
publishers and the fine arts of the country .
出版商 和 这 美好的 艺术 的 这 国家 .

“这一版的出版，从各方面来说都值得出版商和国家美术界高度赞扬。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)]['baɪndɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; ʌv][ðə; ði] ['veri] [best][kaɪnd] . " —
The paper binding , and the engravings are all of the very best kind . " —

[ɪn'kwəɪərə(r)]
Inquirer
询问者

“纸张装帧和版画都是上乘之作。”——《问询报》

[ænd; ʌnd] ['kʊəriə(r)] .
and Courier .
和 导游 .

以及快递员。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[ˈpi:tə(r)] [ləˈmi:l] .
PETER SCHLEMIHL .
彼得 施莱米尔 .

彼得·施莱米赫尔。

[ˈpi:tə(r)] [ləˈmi:l] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
PETER SCHLEMIHL IN AMERICA .
彼得 施莱米尔 在 美国 .

彼得·施莱米尔在美国。

[kəmˈpli:t] [ɪn][wʌn] [ˈvɒlju:m] , 12mo .
Complete in One Volume , 12mo .
完全的 在 一 体积 , 12mo .

完整版，一卷，12个月。

" [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə] - [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] -
" **The object of this work is to ' catch the manners living as they rise '** .
" 这 目的 的 这 工作 是 到 - 抓住 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 -
[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] — - [ˈnɒvəltɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜ:b]
in connection with the antagonisms of the present day — ' novelties which disturb
在 联系 和 这 对抗 的 这 展示 天 — - 新奇 哪个 打扰
[ðə; ði] [pi:s] - — [æz; əz][ˌswɪːdənˈbɔ:rgjənɪzəm] ,
the peace ' — as Swedenborgianism ,
这 和平 - — 作为 瑞典堡主义 ,

“这项工作的目的是‘捕捉正在兴起的生活方式’，并将其与当今的对抗——‘扰乱和平的新事物’——联系起来，例如瑞典堡主义，

[trænsenˈdent(ə)lɪz(ə)m,; trɑ:n-] , [ˈfuəriərɪzəm] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɪzəmz] .
Transcendentalism , **Fourierism** , **and other isms** .
超验主义 , 傅里叶主义 , 和 其他 主义 .

超验主义、傅里叶主义和其他主义。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈvi:əkl] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔ:l]
The author has made these pages the vehicle of valuable information on all
这 作者 有 制成 这些 页面 这 车辆 的 有价值的 信息 在 全部
[ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] .
the topics of which he has treated .
这 主题 的 哪个 他 有 治疗 .

作者将这些篇幅用于传递他所探讨的所有主题的宝贵信息。

" [ˈpi:tə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdəɹ] [meɪ] [ˌrekəˈlekt] , [səʊld][hɪz; ɪz] [ˈfædəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
" **Peter , as our readers may recollect , sold his shadow to a Gentleman in**
" 彼得 , 作为 我们的 读者 可能 追忆 , 卖 他的 阴影 到 一个 绅士 在
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

“读者们或许还记得，彼得曾把自己的影子卖给了一位黑衣绅士。”

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)l][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ədˈventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] .
and upon this fable the American adventures are founded .
和 之上 这 寓言 这 美国人 冒险 是 创立 .

美国冒险故事正是建立在这个寓言故事之上的。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] , [hu:ˈevə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [hæz; həz] [ri:d] [mʌtʃ] ,
The author , whoever he may be , has read much ,
这 作者 , 谁 他 可能 是 , 有 读 很多 ,

作者，无论他是谁，都阅读过很多书籍。

[ænd; ənd] [bi:n] [æt; ət] [li:st] - [ə; eɪ][ˈlʊkə(r)] [ɒn][ɪn] [ˈvenɪs] ,
and been at least ' a lookout on in Venice ,
和 到过 在 至少 - 一个 观察者 在 在 威尼斯 ,

至少在威尼斯当过“旁观者”

- [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][pɑ:'tɪsɪ,peɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒlɪz] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] .
" **if not a participator of the follies of fashionable life** .
" 如果 不是 一个 参与者 的 这 愚行 的 时髦 生活 .

如果不是时尚生活愚行的参与者。

" [ðə; ði] [θi:ə'lədʒɪkl] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ɪn'wəʊvən] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
" **The theological and political criticism is inwoven with a tale of fashionable**
" 这 神学 和 政治的 批评 是 编织 和 一个 故事 的 时髦
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“神学和政治批判与时尚生活的故事交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [bɪ'kʌmz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['herəʊɪn] , ['mɪsɪz] [sɪθ] ,
and the reader becomes not a little interested in the heroine , Mrs Smith ,
和 这 读者 变成 不是 一个 小的 感兴趣的 在 这 女英雄 , 太太 史密斯 ,
读者对女主人公史密斯太太产生了浓厚的兴趣。

[hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wʊmən] .
who certainly must have been a remarkable woman .
WHO 当然 必须 有 到过 一个 卓越 女士 .

她肯定是一位非常了不起的女性。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:tli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [ri:d] .
It is neatly published , and will be extensively read .
它 是 整齐地 已发布 , 和 将要 是 广泛地 读 .

本书装帧精美，必将广为流传。

" — ['bʊlətɪn] .
" — **Bulletin** .
" — 公告 .

“-公告。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [klaʊd] [ɒv; əv]
" **We shall be greatly mistaken if this book does not kick up a whole cloud of**
" 我们 将 是 非常 错误 如果 这 书 做 不是 踢 向上 一个 所有的 云 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“如果这本书没有引起轩然大波，那我们就大错特错了。”

" — [ðə; ði] ['sɪti] ['aɪtəm] .
" — **The City Item** .
" — 这 城市 物品 .

——《城市日报》。

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['fi:lɪŋ] .
" **The work is characterized by much learning and sincere feeling** .
" 这 工作 是 特征化的 经过 很多 学习 和 真诚 感觉 .

“这部作品的特点是学识渊博，情感真挚。”

" — [en] . [waɪ] . ['mɪrə(r)] .
" — **N** . **Y** . **Mirror** .
" — N . 是 . 镜子 .

——《纽约镜报》

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [entə'teɪnɪŋ] [wɜ:ks] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **One of the most entertaining works we have read for many a day** ,
" — 的 这 最多 娱乐 作品 我们 有 读 为了 许多 一个 天 ,
“这是我们近来读过的最引人入胜的作品之一。”

" [ðə; ði] [bʊk] [bi'ɫŋz] [tu; tə] [ðæt] [kɫɑ:s] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ðə; ði]
" **The book belongs to that class of novels which make an interesting story the**
" 这 书 属于 到 那 班级 的 小说 哪个 制作 一个 有趣的 故事 这
[ˈmi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:θ] .
medium for the communication of important truth .
中等的 为了 这 沟通 的 重要的 真相 .

“这本书属于那种以引人入胜的故事为媒介，传达重要真理的小说。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spektz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [wɜ:k] , ['dɪfə] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [bəuθ] [dɪ'zain]
In many respects it is a peculiar work , differing from all others in both design
在 许多 尊重 它 是 一个 奇特 工作 , 不同 从 全部 其他的 在 两个都 设计
[ænd; ənd] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and execution ,
和 执行 ,
在许多方面，这都是一件独特的作品，无论在设计还是制作上都与其他作品截然不同。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ]
and leaving the impression that it is the product of a mind of no
和 离开 这 印象 那 它是 这 产品 的 一个 头脑 的 不
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈpaʊə(r)]
ordinary power : : : :
普通的 力量 :

给人的印象是，这出自一位拥有非凡才智之人之手。

" [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [tu; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tru:θfl] [θɔ:t] ,
" **Those who love to think and feel , as the result of truthful thought ,**
" 那些 WHO 爱 到 思考 和 感觉 , 作为 这 结果 的 真实 想法 ,
“那些热爱思考和感受的人，是真诚思考的结果，

[wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
will read the book with interest and profit .
将要 读 这 书 和 兴趣 和 利润 .
我会饶有兴趣地阅读这本书，并从中获益。

" — [rɪ'flektə(r)] & ['wɒtʃmən] .
" — **Reflector & Watchman** .
" — 反射器 & 守望者 .
“——反思者和守望者。”

" [ə; eɪ] [reə(r)] [bʊk] .
" **A rare book .**
" 一个 稀有的 书 .
一本珍贵的书。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [rəʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Who in the world wrote it ?
WHO 在 这 世界 写道 它 ?
究竟是谁写的？

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [dʒemz] [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Here are nearly five hundred pages with gems on every one of them .
这里 是 几乎 五 百 页面 和 宝石 在 每一个 一 的 他们 .
这里有近五百页内容，每一页都精彩纷呈。

[ðə; ði] ['sætəɪə(r)] [ɪz] ['i:kwəl] [tu; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dɒn] [kr'hotɪ] [ɔ:(r)] [æz'mædi:əs] .
The satire is equal to that of Don Quixote or Asmodeus .
这 讽刺 是 平等的 到 那 的 大学教师 堂吉诃德 或者 阿斯莫德 .
这部作品的讽刺力度堪比《堂吉诃德》或《阿斯莫德》。

[ðə; ði] [hɪts] [æt; ət] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] ['pɔɪntɪd] .
The hits at society in this country are admirable and well pointed .
这 点击量 在 社会 在 这 国家 是 令人钦佩的 和 出色地 尖 .
对这个国家社会的抨击令人钦佩，而且一针见血。

[ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfʊli] [[əʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
The humbugs of the day are skillfully shown up , and the morals of the
这 骗子 的 这 天 是 巧妙地 所示 向上 , 和 这 德 的 这
[bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
book are unexceptionable .
书 是 无可挑剔 .

书中巧妙地揭露了当今社会的种种虚伪，其道德教诲也无可挑剔。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['kænɒt] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jædəʊi] [kən'si:lmənt] ,
The author cannot long escape detection , in spite of his shadowy concealment ,
这 作者 不能 长的 逃脱 检测 , 在 尽管如此 的 他的 阴暗的 隐蔽 ,
尽管作者藏匿于阴暗处，但终究无法长久逃脱追捕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [nju:] [præk'tɪʃənə(r)][hi:; hi] [wɪl] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn]
and if a new practitioner he will jump to the head of his profession
和 如果 一个 新的 实践者 他 将要 跳 到 这 头 的 他的 职业
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果他是新入行的从业者，他会立刻成为业内顶尖人物。

" — - ['leɪdɪz] [bʊk] .
" — **Godey's Lady's Book .**
" — - 女士的 书 .

“——戈迪女士杂志。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **We are prepared to say ,**
" 我们 是 准备 到 说 ,

我们准备说：

[ðæt]['pi:tə(r)] [[lə'mi:l] [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] [wɜ:k] — [ðæt][ðə; ði]
that Peter Schlemihl is an exceedingly clear and well - written work — that the
那 彼得 施莱米尔 是 一个 非常 清除 和 出色地 - 书面 工作 — 那 这
['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] [bʊk] [lɔ:(r)][ɪn][ɪts][kəmpe'zɪʃ(ə)n] — [ðæt]
author has displayed a considerable amount of book lore in its composition — that
作者 有 显示 一个 大量 数量 的 书 知识 在 它是 作品 — 那
[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'straktiv] — [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd] [ænd; ənd]
the story is interesting and instructive — that we have been entertained and
这 故事 是 有趣的 和 有指导意义的 — 那 我们 有 到过 娱乐 和
['edɪfai] [baɪ][ɪts][pə'ru:z(ə)l] ,
edified by its perusal ,
受启发 经过 它是 仔细阅读 ,

《彼得·施莱米尔》是一部极其清晰流畅的作品——作者在创作中展现了相当丰富的书籍知识——故事引人入胜且富有启发性——我们从阅读中获得了娱乐和教益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['merɪts][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] .
and that it possesses merits of more than ordinary character .
和 那 它 拥有 优点 的 更多的 比 普通的 特点 .

它具有超越寻常的优点。

[wi:; wi] ['kɔ:diəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [kə'mju:nəti] ,
We cordially recommend it to the reading community ,
我们 诚挚地 推荐 它 到 这 阅读 社区 ,

我们诚挚地向广大读者推荐这本书。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [entə'teɪnd] [baɪ]
since we are sure that they will be benefitted as well as entertained by
自从 我们 是 当然 那 他们 将要 是 受益 作为 出色地 作为 娱乐 经过
[ðə; ði] [revl'eʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʊv; əv]['pi:tə(r)] . " — [ðə; ði]
the revelations contained in the pages of Peter . " — The
这 启示 包含 在 这 页面 的 彼得 . " — 这
因为我们确信，彼得书中所包含的启示不仅会让他们受益匪浅，还会让他们感到愉悦。”——

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɪərə] .
National Era .
国家的 时代 .

国家时代。

" [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'siːvd] [ænd; ænd]['eɪbli]['eksɪkjʊːtɪd] [wɜːk] .
" A strangely conceived and ably executed work .
" 一个 奇怪的 构思 和 能够 执行 工作 .
“构思奇特，执行精湛的作品。”

" — [en] . [əʊ] . [kɒm] .
" — N . O . Com .
" — N . 哦 . com .

“—NO Com.

[ˈtaɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðə; ði] [wɜːk] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [teɪl] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ][veɪn][ʊv; əv][sɪ'vɪə(r)]
" The work forms a consecutive tale , all along which runs a vein of severe
" 这 工作 表格 一个 连续的 故事 , 全部 沿着 哪个 跑步 一个 静脉 的 严重
[ˈsætəɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,
“这部作品构成了一个连贯的故事，贯穿始终的是一条尖锐的讽刺脉络。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [step][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ʊv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and which at every step is illustrated by a vast deal of valuable information ,
和 哪个 在 每一个 步 是 插图 经过 一个 广阔的 交易 的 有价值的 信息 ,
而且每一步都配有大量有价值的信息进行说明，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈkʌl'keɪʃn] [ʊv; əv][saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʊv; əv][mə'ræləti][ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] .
and the inculcation of sound principles of morality and religion .
和 这 灌输 的 声音 原则 的 道德 和 宗教 .
以及灌输健全的道德和宗教原则。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt]
It is a work which is adapted to do good , suited to all intelligent
它 是 一个 工作 哪个 是 改编 到 做 好的 , 适合 到 全部 聪明的
[ˈdʒen(ə)rəl] ['rɪdə] ,
general readers ,
一般的 读者 ,
这是一部寓意美好、适合所有有智慧的普通读者阅读的作品。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
and a pleasant companion for the scholar's leisure hours .
和 一个 令人愉快的 伴侣 为了 这 学者的 闲暇 小时 .
也是学者闲暇时光的愉快伴侣。

" — [en] . [waɪ] . [rɪ'kɔːdə(r)] .
" — N . Y . Recorder .
" — N . 是 . 录音机 .

——《纽约记录报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ən'les] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'si:vd] ,
" **This is a very remarkable production , and unless we are greatly deceived ,**
" 这 是 一个 非常 卓越 生产 , 和 除非 我们 是 非常 受骗 ,
" 这是一部非常杰出的作品, 除非我们受到了极大的欺骗,

[aɪ 'ti:] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fɔ:dʒ] .
it is from a new hand at the literary forge .
它 是 从 一个 新的 手 在 这 文学 锻造 .
这是文学界新秀的作品。

[wi:: wi][hæv; həv] [ri:d] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪk] ['vɒljʊ:m] ,
We have read every page of this thick volume ,
我们 有 读 每一个 页 的 这 厚的 体积 ,
我们把这本厚厚的书每一页都读完了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndɪd][ɒv; əv] - [greɪt] [bʊk] , [ðə; ði][dɒktə(r)] .
and have been strongly reminded of Southey's great book , The Doctor .
和 有 到过 强烈 提醒 的 - 伟大的 书 , 这 医生 .
这使我不禁想起了骚塞的伟大著作《医生》。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
The author of this work must be a man of close observation , much research ,
这 作者 的 这 工作 必须 是 一个 男人 的 关闭 观察 , 很多 研究 ,
这部作品的作者必定是一位观察敏锐、研究深入的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ækjərət] [ɪn][ɪ'ʌʊə(r)][ɪ'stɪmət; 'estɪmət] , [hi:: hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən]
and if we are accurate in our estimate , he is a layman
和 如果 我们 是 准确的 在 我们的 估计 , 他 是 一个 外行
如果我们的估计准确的话, 他是个外行。

[ðɪs] [seɪm] [bʊk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] ['kwɔ:təz] ,
This same book will make a sensation in many quarters ,
这 相同的 书 将要 制作 一个 感觉 在 许多 四分之一 ,
这本书将在很多方面引起轰动。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,
and will unquestionably create a name and reputation for its author ,
和 将要 毫无疑问 创造 一个 姓名 和 名声 为了 它是 作者 ,
毫无疑问, 这将为作者赢得名声和声誉。

[hu:] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['ki:nɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)]
who forthwith takes his place among the best and keenest writers of our
WHO 立即 需要 他的 地方 之中 这 最好的 和 最热衷 作家 的 我们的
['kʌntri]
country : : : :
国家
他随即跻身我国最优秀、最敏锐的作家之列.....

[wi:: wi] [kə'mend] [aɪ 'ti:][tu:: tə][ðə; ði][gʊ'eɪvəst][ænd; ənd] ['geɪnst] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)] ['rɪdər] ,
We commend it to the gravest and gayest of our readers ,
我们 表彰 它 到 这 最严重的 和 同性恋 的 我们的 读者 ,
我们向所有读者, 无论他们性格最严肃还是最开朗, 都推荐这本书。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'ʌʊə(r)] [əʊn] ['kɒpi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ɒf] [ɪ'ʌʊə(r)][təɪb(ə)l][ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)]
and assure them that our own copy will not go off our table until another
和 保证 他们 那 我们的 自己的 复制 将要 不是 去 离开 我们的 桌子 直到 其他
['wɪntə(r)][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
winter has passed away .
冬天 有 通过了 离开 .
并向他们保证, 我们自己的那份副本不会从桌子上撤下, 直到下一个冬天过去。

" — [en] . [waɪ] . [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ˈvɪzɪtə(r)] .
" — **N** . **Y** . **Alliance** **and** **Visitor** .
" — N . 是 . 联盟 和 游客 .

“——纽约联盟和游客。

" [ðə; ði][ˈvɒlju:m] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ri:d] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd][duː; də] [ɡʊd] .
" **The volume cannot fail to be read extensively and do good** .
" 这 体积 不能 失败 到 是 读 广泛地 和 做 好的 .
“这本书值得广泛阅读，并能发挥积极作用。”

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] - [ˈɪzəmz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)] [ˈfɒli] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ˈtendənsi] ,
The popular 'isms ' of the day , their folly and injurious tendency ,
这 受欢迎的 - 主义 - 的 这 天 , 他们的 蠢事 和 有害的 趋势 ,
当时流行的各种“主义”，它们的愚蠢和有害倾向，

[ɑː(r); ə(r)][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ə'pɒn] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [ˈgrævəti][ænd; ənd][ˈhju:mə(r)] ,
are descanted upon with mingled gravity and humor ,
是 倾析 之上 和 混合 重力 和 幽默 ,
以严肃与幽默交织的方式进行阐述，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˈfiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and considerable talent and truthful feeling are shown in the discussion .
和 大量 天赋 和 真实 感觉 是 所示 在 这 讨论 .
讨论中展现了相当的才华和真挚的情感。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rʌn][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][ɪts] [v'juːz] ,
Whether the book have an immediate run or not , the soundness of its views ,
无论 这 书 有 一个 即时 跑步 或者 不是 , 这 健全性 的 它是 浏览 ,
无论这本书能否立即畅销，其观点的合理性都值得商榷。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkweɪntnəs] [ɒv; əv] [staɪl] , [wɪl] [ɪn'ʊə(r)][aɪ 'tiː] [ˈpɜːmənənt] [ˌpɒpjʊ'lærəti] .
delivered with some quaintness of style , will insure it permanent popularity .
发表 和 一些 古雅 的 风格 , 将要 保证 它 永恒的 人气 .
以别致的风格呈现，必将确保其经久不衰。

" — [en] .
" — **N** .
" — N .

“——N.

[jɔːk] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˈædvətaɪzə(r)] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

" [laɪt] , [ˈspɔːtrɪv] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈreɪləri] , [ɪk'sprest] [wɪð] [tɜːs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [iːz]
" **Light , sportive , graceful raillery , expressed with terse and delicate ease**
" 光 , 运动型 , 优美 玩笑 , 表达 和 简洁 和 精美的 舒适
轻松、诙谐、优雅的嘲讽，表达简洁而巧妙。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] , [wɪð] [greɪv] [nəʊts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbæləst] . " — [ˈkrɪstʃən]
" **It is a novel of fun , with grave notes by way of ballast** . " — **Christian**
" 它 是 一个 小说 的 乐趣 , 和 严重 笔记 经过 方式 的 压载物 . " — 基督教
“这是一部轻松诙谐的小说，其中穿插着一些严肃的情节作为支撑。”——克里斯蒂安

[ɪɡ'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [hɑ:t] .
PUBLISHED BY A . HART .
已发布 经过 一个 : 哈特 :

由 A. HART 出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(Carey & Hart's Catalog (1852))

第3/4页

[naʊ] [ˈredi] , [ɪn][wʌn][vɒl] .
Now ready , in 1 vol .
现在 准备好 , 在 1 卷 .

现已出版，共 1 卷。

[pəʊst] 8vo . , [praɪs] \$1 - , [wɪð] [ˈpɔːtrəts] ,
post 8vo . , price \$1 25 , with Portraits ,
邮政 8vo . , 价格 \$1 - , 和 肖像 ,

八开本，售价 1.25 美元，含肖像画

[ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
WASHINGTON AND THE GENERALS OF THE REVOLUTION .
华盛顿 和 这 将军们的 这 革命 .

华盛顿与革命将军们。

[baɪ] [ˈveəriəs] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθəz] .
BY VARIOUS EMINENT AUTHORS .
经过 各种各样的 杰出 作者 .

由多位著名作者撰写。

[kənˈteɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ˈdʒenərəlz] [huː] [ˈæktɪd][ˈʌndə(r)]
Biographical Sketches of all the Major and Brigadier Generals who acted under
传记 草图 的 全部 这 主要的 和 准将 将军们 WHO 行动 在下面

[kəˈmɪʃnz] [frɒm; frəm] [ˈkɒŋɡres] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] .
commissions from Congress during the Revolutionary War .
佣金 从 国会 期间 这 革命者 战争 .

美国独立战争期间，所有奉国会之命行事的少将和准将的传记简介。

[wiː; wi][heɪl] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɒljʊːmz] [wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪˈlaɪt] .
We hail these beautiful volumes with undisguised delight .
我们 冰雹 这些 美丽的 卷 和 不加掩饰的 喜 .

我们由衷地赞赏这些精美的书籍。

[ðeɪ] [səˈplaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [fɔːm] , [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
They supply , in a dignified and comprehensive form , valuable information , which
他们 供应 , 在 一个 凝重 和 综合的 形式 , 有价值的 信息 , 哪个

[wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [wɪð] [əˈvɪdəti] ,
will be sought with avidity ,
将要 是 寻求 和 热情 ,

它们以庄重而全面的方式提供有价值的信息，这些信息将受到人们的热烈追捧。

[nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
not only by the American public , but by the world at large .
不是 仅有的 经过 这 美国人 民众 , 但 经过 这 世界 在 大的 .

不仅美国公众，而且全世界都对此感到震惊。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [felt]
The want of a work of positive authority on this subject has long been felt
这 想 的 一个 工作 的 积极的 权威 在 这 主题 有 长的 到过 毛毡
[ænd; ənd] [diˈplɔ:d] .
and deplored .
和 令人遗憾 .

长期以来，人们一直感到缺乏一部关于此主题的权威著作，对此深感遗憾。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈkeəri] [ænd; ənd] [hɑ:t] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes]
The enterprise and good taste of Messrs . Carey and Hart have given us
这 企业 和 好的 品尝 的 先生们 . 凯里 和 哈特 有 给定 我们
[tu:] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈvɒlju:mz] ,
two handsome and reliable volumes ,
二 英俊的 和 可靠的 卷 ,

凯里先生和哈特先生的进取精神和良好品味为我们带来了两卷精美可靠的书籍。

[biˈtrei] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [rɪˈpli:t] [wɪð] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈɪntrəst] .
betraying industry and talent , and replete with facts of the deepest interest .
背叛 行业 和 天赋 , 和 充足的 和 事实 的 这 最深处 兴趣 .

背叛了勤奋和才华，并且充满了最引人入胜的事实。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈaɪd(ə)l] [jəʊmˈænsɪŋ] — [nəʊ] [sku:l] - [bɔɪ] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [dɪˈsplɛɪ] ; [ɒn] [ðə; ði]
There is no idle romancing — no school - boy attempts at rhetorical display ; on the
那里 是 不 闲置的 浪漫 — 不 学校 - 男生 尝试 在 修辞 展示 ; 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

这里没有空洞的浪漫情愫，也没有幼稚的卖弄辞藻；恰恰相反，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kliə(r)] , [ˌʌnəˈfektɪd] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [jet] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
the work is written in a clear , unaffected , business - like , yet beautiful manner .
这 工作 是 书面 在 一个 清除 , 不受影响 , 商业 - 喜欢 , 然而 美丽的 方式 .

这部作品的文笔清晰流畅、朴实无华、专业严谨，却又不失优美。

[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
The authors had the good sense to think that the stirring events of " the
这 作者 有 这 好的 感觉 到 思考 那 这 搅拌 活动 的 " 这
[taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [səʊlz] ,
times that tried men's souls ,
时代 那 尝试 男士 灵魂 ,

作者们很有远见地认为，“考验人们灵魂的时代”的激动人心的事件，

" [ni:ɪdɪd] [nəʊ] [ɪmˈbelɪʃmənt] .
" needed no embellishment .
" 需要 不 装饰 .

无需赘述。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] , [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
It is a complete , impartial , and well written history of the American
它 是 一个 完全的 , 公正 , 和 出色地 书面 历史 的 这 美国人
[ˌrevəˈlu:ʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

这是一部完整、公正、文笔流畅的美国革命史。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [baɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
and , at the same time , a faithful biography of the most distinguished
和 , 在 这 相同的时间 , 一个 忠实 传 的 这 最多 杰出的
[ˈæktəz] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
actors in that great struggle ,
演员 在 那 伟大的 斗争 ,

同时，它也是一部忠实地记述那场伟大斗争中最杰出人物的传记。

[ˈhuːz] [ˈmemərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfraɪnd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
whose memories are enshrined in our hearts .
谁 回忆 是 奉为圭臬 在 我们的 心 .

他们的音容笑貌永远铭刻在我们心中。

[ðə; ði][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
The typographical execution of the work is excellent ,
这 印刷 执行 的 这 工作 是 出色的 ,
该作品的排版非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [ˈpɔːtrəts] [pʌn] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] [dʌn] .
and the sixteen portraits on steel are remarkably well done .
和 这 十六 肖像 在 钢 是 非常 出色地 完毕 .
十六幅钢版肖像画制作得非常精良。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ɪmˈbeɪlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈmaʊntɪd] [pʌn]
The first volume is embellished with a life - like portrait of Washington mounted on
这 第一的 体积 是 修饰过的 和 一个 生活 - 喜欢 肖像 的 华盛顿 安装 在
[hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)] ,
his charger ,
他的 充电器 ,
第一卷的封面上装饰着一幅栩栩如生的华盛顿骑在战马上的肖像画。

[frɒm; frəm] [ˈsʌ.lɪz] [ˈpɪktʃə(r)] , " [ˈkwelɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈraɪəts] .
from Sully's picture , " Quelling the Whisky Riots .
从 苏利 图片 , " 镇压 这 威士忌酒 骚乱 .
出自 Sully 的照片, “平息威士忌暴乱”。

" [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
" **This is , we believe , the first engraving taken from it** .
" 这 是 , 我们 相信 , 这 第一的 雕刻 已采取 从 它 .
“我们相信, 这是从它上面取下的第一幅版画。”

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɑːˈɑːɡrəfɪz] [pʊ; əv] [ˈerti] - [eɪt] [ˈdʒenərəlz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv]
There are biographies of eighty - eight Generals , beginning with " the Father of
那里 是 传记 的 八十 - 八 将军们 , 开始 和 " 这 父亲 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,
共有八十八位将军的传记, 从“他的国家之父”开始。

" [ænd; ənd][ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmækswel] .
" **and closing with General Maxwell** .
" 和 结束 和 一般的 麦克斯韦 .
最后以麦克斯韦尔将军的讲话作结。

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] " [ðə; ði][əkˈsesəb(ə)l] [ˈpʌblɪʃt]
To accomplish this task , we are assured that " the accessible published
到 完成 这 任务 , 我们 是 保证 那 " 这 可访问 已发布
[ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmemwɑːz] ,
and unpublished memoirs ,
和 未发表的 回忆录 ,
为了完成这项任务, 我们确信“可获取的已出版和未出版的回忆录,

[ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd] , [hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli]
correspondence , and other materials relating to the period , have been carefully
一致 , 和 其他 材料 相关 到 这 时期 , 有 到过 小心
[ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈflektɪd] .
examined and faithfully reflected .
检查 和 忠实 反映 .
信函和与该时期相关的其他资料均经过仔细查阅并如实反映。

" [wiː, wi] [ˈɜːnɪstli] [kəˈmend] [ðɪs] [wɜːk] .
" We earnestly commend this work .
" 我们 切实 表彰 这 工作 .

我们由衷地赞扬这项工作。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː, bi] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It will be found an unerring record of the most interesting portion of
它 将要 是 成立 一个 毫无错误 记录 的 这 最多 有趣的 部分 的
[aʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈaɪtəm] .
our history . — The City Item .
我们的 历史 . — 这 城市 物品 .

它将成为我们历史上最精彩篇章的真实记录。——《城市日报》

[ðɪs] [wɜːk] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈhedlɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈniəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] , [ɪn] [ˈmeni]
This work differs from Mr . Headley's , having nearly the same title , in many
这 工作 不同 从 先生 . 海德利 , 拥有 几乎 这 相同的 标题 , 在 许多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələz] ;
important particulars ;
重要的 细节 ;

这部作品与海德利先生的作品标题几乎相同，但在许多重要方面却有所不同；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)] . — [en] . [waɪ] . [kɒm] .
and as an historical book is much superior . — N . Y . Com .
和 作为 一个 历史 书 是 很多 优越的 . — N . 是 . com .

作为一本历史书籍，它要优秀得多。——纽约评论

[ˈædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn]
Certainly the most comprehensive and individualized work that has ever been
当然 这 最多 综合的 和 个性化 工作 那 有 曾经 到过
[ˈpʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] — [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [drəˈmætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
published on the subject — each member of the great dramatis personæ of the
已发布 在 这 主题 — 每个 成员 的 这 伟大的 戏剧 人 的 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈtrædʒədi] ,
Revolutionary tragedy ,
革命者 悲剧 ,

这无疑足迄今为止关于这一主题最全面、最个性化的著作——革命悲剧中每一个伟大的人物角色，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][bəʊld][ænd; ənd] " [ˈskʌlptəd] " [rɪˈliːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɡlɔːrɪəs] [diːdz] . — [ˈsætədeɪ]
standing out in bold and " sculptured " relief on his own glorious deeds . — Saturday
常设 出去 在 大胆的 和 " 雕塑 " 宽慰 在 他的 自己的 辉煌 契约 . — 周六
[ˈkʊəriə(r)] .
Courier .
导游 .

他的丰功伟绩以醒目而“雕塑般”的浮雕形式凸显出来。——《星期六信使报》

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈfeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflæʃɪ] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This work is very different affair from the flashy and superficial book of the
这 工作 是 非常 不同的 事务 从 这 华丽的 和 浅 书 的 这
[rev] . [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈhedli] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] .
Rev . J . T . Headley entitled " Washington and the Generals .
牧师 . J . T . 海德利 标题 " 华盛顿 和 这 将军们 .

这部作品与JT Headley 牧师那本名为《华盛顿与将军们》的浮夸肤浅的著作截然不同。

" [aɪˈtiː] [əˈprɪəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɔːθə(r)] ,
" It appears without the name of any author ,
" 它 出现 没有 这 姓名 的 任何 作者 ,

“它没有署名作者，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɪn]
because it is the joint production of many of the most eminent writers in
因为 它 是 这 联合的 生产 的 许多 的 这 最多 杰出 作家 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

因为它是由国内许多最杰出的作家共同创作的，

['rezɪdənt] [ɪn] ['veəriəs] [stɜ:ts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
resident in various states in the Union , and having , from the circumstance ,
居民 在 各种各样的 各州 在 这 联盟 , 和 拥有 , 从 这 环境 ,
居住在美国各州，并且由于这种情况，

['ækses] [tuː; tə][ə'ɾɪdʒən(ə)][mə'tɪəriəlz] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,
access to original materials in private hands ,
使用权 到 原来的 材料 在 私人的 双手 ,
获取私人收藏的原始资料的途径，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk] ['a:kaivz] [nɒt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [wʌn][,ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðəʊt] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni]
and to public archives not accessible to any one individual without long journey
和 到 民众 档案 不是 可访问 到 任何 一 个人 没有 长的 旅行
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sʌmpj(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] .
and much consumption of time .
和 很多 消耗 的 时间 .

以及个人若不经过长途跋涉并耗费大量时间就无法进入的公共档案馆。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] [wɜ:k] ,
The result , however , is a complete and authentic work ,
这 结果 , 然而 , 是 一个 完全的 和 真正的工作 ,
然而，最终呈现的是一部完整而真实的作品。

[ɪm'breɪsɪŋ] [,baɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [,revə'lu:ʃənəri] ['dʒenərəlz] .
embracing biographical notices of every one of the Revolutionary Generals .
拥抱 传记 通知 的 每一个 一 的 这 革命者 将军们 .
收录了每一位革命将领的传记。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd][ə'ɾɪdʒən(ə)]['mætə(r)] [ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðə(r)][ɪn] [ði:z]
The amount of fresh and original matter thus brought together in these
这 数量 的 新鲜的 和 原来的 事情 因此 带来 一起 在 这些
['mɒdərət] - [saɪzd] ['vɒljʊ:mz] ,
moderate - sized volumes ,
缓和 - 尺寸 卷 ,
这些篇幅适中的书籍汇集了大量新鲜原创的内容。

[ɪz][nɒt] [les] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ri:də(r)] .
is not less surprising than it is gratifying to the historical reader .
是 不是 较少的 奇怪 比 它是 可喜 到 这 历史 读者 .
对于历史爱好者来说，这既令人惊讶又令人欣慰。

[ðɪs] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
This will become a standard book of reference ,
这 将要 变得 一个 标准 书 的 参考 ,
这将成为一本标准参考书。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['laɪbrəɪɪz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][[æɪ; ʃəl]
and will maintain its place in libraries long after the present generation shall
和 将要 维持 它是 地方 在 图书馆 长的 后 这 展示 一代 将
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'ru:zɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
have enjoyed the gratification of perusing its interesting pages ,
有 享受 这 满足感 的 仔细阅读 它是 有趣的 页面 ,
即使当代人不再享受阅读其精彩篇章的乐趣，它仍将在图书馆中占有一席之地。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪvli] [staɪl][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈkærəktəz]
exhibiting in a lively style the personal adventures and private characters
展出 在 一个 热闹 风格 这 个人的 冒险 和 私人的 人物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] [dɪfˈendəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ɪndɪˈpendəns] . — [skɑːts] [ˈwiːkli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
of the sturdy defenders of American Independence . — Scott's Weekly Newspaper .
的 这 结实的 后卫 的 美国人 独立 . — 斯科特的 每周 报纸 .
以生动活泼的风格展现了美国独立战争中那些坚强捍卫者的个人冒险经历和性格特点。——斯科特周报

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [neɪm][ɪz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ,
The author's name is not given , and from what we have read ,
这 作者的 姓名 是 不是 给定 , 和 从 什么 我们 有 读 ,
作者姓名未公布, 根据我们读到的内容,
[wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ˈveəriəs] [penz][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪˈɑːgrəfɪz] .
we presume that various pens have been employed in these interesting biographies .
我们 估 那 各种各样的 钢笔 有 到过 受雇 在 这些 有趣的 传记 .
我们推测, 这些有趣的传记中使用了各种不同的笔。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈbenɪfɪt] ,
This is no disadvantage , but , on the contrary , a decided benefit ,
这 是 不 劣势 , 但 , 在 这 相反 , 一个 决定 益处 ,
这并非劣势, 恰恰相反, 这是一个明显的优势。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪnˈjuə] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈækjərəsi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for it insures greater accuracy than could be looked for in such a
为了 它 保险 更大的 准确性 比 可以 是 看起来 为了 在 这样的 一个
[ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [baɪˈɑːgrəfɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
series of biographies written by one person in a few months .
系列 的 传记 书面 经过 一 人 在 一个 很少 几个月 .
因为它能确保比一个人在几个月内写成的一系列传记更高的准确性。

[ðə; ði][ˈvɒljʊːmz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhænsəm] [staɪl] .
The volumes are published in a very handsome style .
这 卷 是 已发布 在 一个 非常 英俊的 风格 .
这些书籍的出版装帧非常精美。

[ðə; ði][fɜːst][ˈsɪkstɪ][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
The first sixty pages are occupied with the biography of Washington ,
这 第一的 六十 页面 是 占领 和 这 传 的 华盛顿 ,
前六十页是华盛顿的传记,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ,
which is written with force and elegance ,
哪个 是 书面 和 力量 和 优雅 ,
文笔铿锵有力, 优美流畅。

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] . . .
and illustrated by an original view of the character of that great man . . .
和 插图 经过 一个 原来的 看法 的 这 特点 的 那 伟大的 男人 . . .
.
:
.
并以对这位伟人性格的独特见解加以阐释.....

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfɪz] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɒljʊːmz] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
The number of the biographies in these volumes is much greater than that of
这 数字 的 这 传记 在 这些 卷 是 很多 更大的 比 那 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛdlɪz] [wɜːk] .
Mr . Headley's work .
先生 . 海德利 工作 .
这些卷册中的传记数量远多于海德利先生的作品。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eɪtɪ] - [eɪt] [dɪ'stɪŋkt]['slʌbdʒɪkts] . — [en] . [waɪ] . ['mɪrə(r)] .
There are eighty - eight distinct subjects . — N . Y . Mirror .
那里 是 八十 - 八 清楚的 主题 : — N : 是 : 镜子 :

共有八十八个不同的主题。——《纽约镜报》

[wi:: wi][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [faɪnd][ðəm; ðəm][tu:: tə][bi:: bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð]
We have read a number of the articles , find them to be written with
我们 有 读 一个 数字 的 这 文章 , 寻找 他们 到 是 书面 和
[ə'biləti] ,
ability ,
能力 ,

我们阅读了其中的一些文章，认为它们写得很好。

[ænd; ənd][tu:: tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] .
and to possess a deep interest .
和 到 具有 一个 深的 兴趣 .

并对此抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət]
The author has manifested excellent judgment in avoiding all ambitious attempts at
这 作者 有 表现出来 出色的 判断 在 避免 全部 雄心勃勃 尝试 在
[wɒt] [ɪz] [staɪld] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ;
what is styled fine writing ;
什么 是 风格 美好的 写作 ;

作者表现出了极佳的判断力，避免了所有追求所谓“优美写作”的野心勃勃的尝试；

[bʌt; bət] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [rɪ'saɪt(ə)l][pʊv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pʊv; əv]
but gives a connected recital of the important events in the lives of
但 给予 一个 连接 独奏会 的 这 重要的 活动 在 这 生活 的
[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] .
his heroes .
他的 英雄 .

但他却连贯地叙述了他心目中英雄人物生平中的重要事件。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:: bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tu:: tə][ɔ:l] ['rɪdər] — [pə'tɪkjələli]
The work will be highly interesting and valuable to all readers — particularly
这 工作 将要 是 高度 有趣的 和 有价值的 到 全部 读者 — 特别
[səʊ][tu:: tə] [ju:θ] ,
so to youth ,
所以 到 青年 ,

这部作品对所有读者来说都将非常有趣且有价值——尤其对青少年而言更是如此。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [baɪ'ɑ:ɡrəfɪz] .
who are always attracted by biographies .
WHO 是 总是 吸引 经过 传记 .

他们总是会被人物传记所吸引。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ['wɪfɪz] [tu:: tə]['prez(ə)nt][tu:: tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [pʊv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd]
If a father wishes to present to his sons noble instances of uncorrupted
如果 一个 父亲 愿望 到 展示 到 他的 儿子们 高贵 实例 的 未腐败的
[ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
and incorruptible patriotism ;
和 廉洁奉公 爱国主义 ,

如果一位父亲希望向他的儿子们展示纯洁无瑕、不屈不挠的爱国主义典范，

[let][hɪm] [plɜ:s] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
let him place this work in their hands .
让 他 地方 这 工作 在 他们的 双手 .

让他把这项工作交给他们。

[,aɪˈtiː][[ʊd; ʒəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evrɪ] [ə'merɪkən][ˈlaɪbrəri] ,
It should have a place in every American library ,
它 应该 有 一个 地方 在 每一个 美国人 图书馆 ;
它应该在每一家美国图书馆都占有一席之地。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] . — [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ə'merɪkən] .
and is among the most valuable books of the season . — **Baltimore American** .
和 是 之中 这 最多 有价值的 图书 的 这 季节 . — 巴尔的摩 美国人 .
是本季最有价值的书籍之一。——《巴尔的摩美国人报》

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[ˈfedərəl] [əd,mɪni'streɪʃən] .
FEDERAL ADMINISTRATIONS .
联邦 行政部门 .

联邦行政机构。

[ˈmemwɑːz]
MEMOIRS
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]
OF THE
的 这

的

[əd,mɪni'streɪʃən] [ɒv; əv]
ADMINISTRATIONS OF
行政部门 的

行政部门

[ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['ædəmz] .
WASHINGTON AND JOHN ADAMS .
华盛顿 和 约翰 亚当斯 .

华盛顿和约翰·亚当斯。

[ˈedɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɒv; əv]
EDITED FROM THE PAPERS OF
编辑 从 这 文件 的

摘自以下论文：

[ˈɒlɪvə] ['wɒlkət] ,
OLIVER WOLCOTT ,
奥利弗 沃尔科特 ,

奥利弗·沃尔科特

[ˈsekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trezəri] .
SECRETARY OF THE TREASURY .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɡɪbz] .
By GEORGE GIBBS .
经过 乔治 吉布斯 .

作者：乔治·吉布斯。

" [ˈnʌliəs] - [dʒuːˈrɑːreɪ][ɪn][ˈvɜːrbə][ˈmædʒɪstriː] .
" **Nullius addictus jurare in verba magistri** .
" 零 - 朱拉雷 在 动词 大师 .

“在权威言语中，Nullius令人上瘾。

" [ɪn] [tu:] [vɑ:lɪz][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] . - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] [ɡɪlt] , [praɪs] \$5 .
" **In Two Vols** **Octavo** **1000 Pages** , **Cloth Gilt** , **Price \$5** .
" 在 二 卷 八开本 . - 页 , 布 镀金 , 价格 \$5 .
“两卷八开本，1000页，烫金布面精装，售价5美元。”

" [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][best] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Books of this character best illustrate the history of the country** .
" 图书 的 这 特点 最好的 阐明 这 历史 的 这 国家 .
“这类书籍最能展现国家的历史。”

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv]['æktɪd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
The men who have acted important parts are made to speak for
这 男人 WHO 有 行动 重要的 部分 是 制成 到 说话 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
那些扮演重要角色的男演员们被要求亲自发言。

[ænd; ænd] [ə'prɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][,pɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv] [frendz] ,
and appear without any aid from the partiality of friends ,
和 出现 没有 任何 援助 从 这 偏袒 的 朋友们 ,
而且没有借助任何朋友的偏袒而出场，

[ɔ:(r)]['eni] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trækʃən] [ɒv; əv] ['enəmi:] .
or any injury from the detraction of enemies .
或者 任何 受伤 从 这 贬低 的 敌人 .
或因敌人的干扰而造成的任何伤害。

" — ['prɒvɪdəns]
" — **Providence**
" — 普罗维登斯
——普罗维登斯

['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 .
杂志。

" [ðə; ði][mə'tɪəriəlɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['vælju:] .
" **The materials of which these volumes are composed are of great value** .
" 这 材料 的 哪个 这些 卷 是 由 是 的 伟大的 价值 .
“这些卷册所包含的材料非常有价值。”

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [kɒrə'spɒndəns] , [naʊ] [fɜ:st]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒv; əv]
They consist of correspondence , now first given to the world , of
他们 由 的 一致 , 现在 第一的 给定 到 这 世界 , 的
['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]['eldə(r)]['ædəmz] ,
Washington , the elder Adams ,
华盛顿 , 这 长老 亚当斯 ,
这些信件是华盛顿和老亚当斯的往来信件，现在首次公之于众。

[eɪmz] , [dʒɒn] ['mɑ:ʃl] , ['ru:fəs] [kɪŋ] , ['tɪməθi] ['pɪkəriŋ] , ['wɒlkət] , & [si:] .
Ames , John Marshall , Rufus King , Timothy Pickering , Wolcott , & c .
艾姆斯 , 约翰 马歇尔 , 鲁弗斯 国王 , 蒂莫西 皮克林 , 沃尔科特 , & c .
艾姆斯、约翰·马歇尔、鲁弗斯·金、蒂莫西·皮克林、沃尔科特等。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['letəz] [frɒm; frəm][,æɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪɡ'zændə(r)]['hæmɪltən] ,
There are thirty - seven original letters from Alexander Hamilton ,
那里 是 三十 - 七 原来的 信件 从 亚历山大 汉密尔顿 ,
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['ɪntrəst] ;
many of them of the highest interest ;
许多 的 他们 的 这 最高 兴趣 ;
亚历山大·汉密尔顿的亲笔信共有三十七封，其中许多信件极具价值；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [wɪð] [ki:n] [səˈgæsəti][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
one in which the writer with keen sagacity and all the splendor of his
一 在 哪个 这 作家 和 敏锐的 睿智 和 全部 这 辉煌 的 他的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

其中，作者以敏锐的洞察力和雄辩的才华，

[gɪvz] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [bɜ:(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊn] [fert] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
gives a character of Mr . Burr upon which his own fate was destined to
给予 一个 特点 的 先生 . 伯尔 之上 哪个 他的 自己的 命运 曾是 注定 到
[pʊt][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
put the seal of truth ,
放 这 海豹 的 真相 ,

书中塑造了伯尔先生的形象，而他的命运注定要为此形象盖上真理的印记。

[ɪz] [ri:d] [naʊ] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪˈmoʊnɪz] .
is read now with singular emotions .
是 读 现在 和 单数 情绪 .

现在读来，心中涌起一种独特的情感。

[ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz] [hæz; həz] [pəˈfɔ:md] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] [ɪkˈstri:mli] [wel] .
Mr . Gibbs has performed his task extremely well .
先生 . 吉布斯 有 执行 他的 任务 极其 出色地 .

吉布斯先生出色地完成了他的任务。

[hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ɪz] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] .
His preface is modest and dignified .
他的 前言 是 谦虚的 和 凝重 .

他的序言谦逊而庄重。

[ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈækjərət] ,
The passages of narrative by which the letters are connected are accurate ,
这 段落 的 叙述 经过 哪个 这 信件 是 连接 是 准确的 ,
[dʒu:ˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] ;
judicious and agreeable ;
明智的 和 同意 ;

信件之间的叙述段落准确、恰当、令人愉悦；

[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [əʊvəˈleɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] . " —
they illustrate , and do not overlay the principal material of the work . " —
他们 阐明 , 和 做 不是 覆盖 这 主要的 材料 的 这 工作 . " —
[nɔ:θ]
North
北

它们是对作品主要内容的阐释，而非掩盖或掩盖作品的主要内容。——诺斯

[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" [hɪə(r)][wi:; wi] [mi:t] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɔ:ti] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈletəz] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
" **Here we meet , illustrated in something like forty important letters , the blazing**
" 这里 我们 见面 , 插图 在 某物 喜欢 四十 重要的 信件 , 这 炽烈
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“在这里，我们相遇了，正如大约四十封重要的信件所展现的那样，这位才华横溢的天才……”

[ðə; ði] ['præktɪkl] [sə'gæsəti] , [ðə; ði][hə'ræʊɪk][dʒenə'rɒsəti] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['dʒi:niəs] ,
the practical sagacity , the heroic generosity , the various genius ,
这 实际的 睿智 , 这 英勇 慷慨 , 这 各种各样的 天才 ,
务实的智慧, 英雄般的慷慨, 各种各样的天赋,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['hæmɪltən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , ['rɑ:ðə(r)]
which have made Hamilton the name of statesmanship and greatness , rather
哪个 有 制成 汉密尔顿 这 姓名 的 政治家风范 和 伟大 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
than the name of a man .
比 这 姓名 的 一个 男人 .
这使得汉密尔顿的名字成为政治家和伟人的象征, 而不是一个人的名字。

[hɪə(r)][wi:: wi][hæv; həv][ðə; ði] ['piəsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][dʒɒn] ['mɑ:ʃl] , [ʌnsə'septəbəl] [ɒv; əv]['erə(r)] ,
Here we have the piercing judgment of John Marshall , unsusceptible of error ,
这里 我们 有 这 冲孔 判断 的 约翰 马歇尔 , 不易受影响 的 错误 ,
这里我们看到了约翰·马歇尔敏锐而精准的判断, 他几乎不会犯错。

[hu:z] [kə'pæsəti][tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ['i:kwəld] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]
whose capacity to see the truth was equalled only by his power of
谁 容量 到 看 这 真相 曾是 等于 仅有的 经过 他的 力量 的
[kəm'pelɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:: tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ;
compelling others to receive it ;
引人注目的 其他的 到 收到 它 ;
他不仅拥有洞察真理的能力, 而且有能力让别人接受真理;

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hu:z] ['lɒdʒɪk] [ə'pɪnjənz] [ə'pɪəd] [tu:: tə] [ə'sju:m] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][fæktz] ,
in the light of whose logic opinions appeared to assume the nature of facts ,
在 这 光 的 谁 逻辑 意见 出现 到 认为 这 自然 的 事实 ,
根据这种逻辑, 观点似乎就等同于事实的性质。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ə'kwaɪəz] [ðə; ði] ['pælpəbəlɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [rɪ'æləti] ; [ðə; ði] ['blʌntnəs] , [fɔ:s]
and truth acquires the palpableness of a material reality ; the bluntness , force
和 真相 收购 这 可触及性 的 一个 材料 现实 ; 这 钝 , 力量
[ænd; ənd]['prəʊbəti][ɒv; əv] ['pɪkərɪŋ] ;
and probity of Pickering ;
和 廉洁 的 皮克林 ;
真理获得了物质现实的切实可感; 皮克林的直率、力量和正直;

[ðə; ði] ['stɜ:lɪŋ] ['eksələns] [ɒv; əv] ['wʊlkət] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['ɑ:tɪfɪs] [ænd; ənd][nəʊ]
the sterling excellences of Wolcott himself , who had no artifices and no
这 英镑 卓越 的 沃尔科特 他自己 , WHO 有 不 诡计 和 不
[kən'si:lmənt] ;
concealments ;
隐蔽处 ;
沃尔科特本人品格高尚, 为人坦诚无伪;

[br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:: tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because his strength was too great to require them , and his
因为 他的 力量 曾是 也 伟大的 到 要求 他们 , 和 他的
[p'ɜ:pəsɪz] [tu:] [pɜʊə(r)][tu:: tə][əd'mɪt][ðəm; ðəm] ;
purposes too pure to admit them ;
目的 也 纯的 到 承认 他们 ;
因为他的力量太强大, 不需要他们; 他的目的太纯粹, 不能接受他们。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərstreɪn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [təʊnz] [ɒv; əv]
and sounding as an understrain through the whole , the prophet tones of
和 听起来 作为 一个 压力不足 通过 这 所有的 , 这 先知 音调 的
[eɪmz] .
Ames .
艾姆斯 .
贯穿始终的, 是艾姆斯先知般的语调。

" — [ju:] . [es] . [gə'zet] .
" — **U** . **S** . **Gazette** .
" — U . S . 公报 .

“——美国公报。”

" [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] [lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
" **An** **important** **and** **valuable** **addition** **to** **the** **historical** **lore** **of** **the** **country**
" 一个 重要的 和 有价值的 添加 到 这 历史 知识 的 这 国家
.
:
.

“这是对该国历史传说的重要而宝贵的补充。”

" — [en] .
" — **N** .
" — N .

“—N.

[waɪ] . ['i:vniŋ] [gə'zet] .
Y . **Evening** **Gazette** .
是 . 晚上 公报 .

Y.晚报。

" [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ði:z] ['memwɑ:z][æz; əz][æn; ən] [ɪk'si:diŋli] ['væljuəb(ə)] [kɒntri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]
" **We** **look** **upon** **these** **memoirs** **as** **an** **exceedingly** **valuable** **contribution** **to**
" 我们 看 之上 这些 回忆录 作为 一个 非常 有价值的 贡献 到
[ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] ['rekɔ:dz] .
our **national** **records** .
我们的 国家的 记录 .

“我们认为这些回忆录对我国的档案资料做出了极其宝贵的贡献。”

" — [en] . [waɪ] . [kɒm] .
" — **N** . **Y** . **Com** .
" — N . 是 . com .

“—纽约委员会

[ˈædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ˈpi:təz] - [daɪ'dʒest] .
PETERS ' **DIGEST** .
彼得斯 - 消化 .

彼得文摘。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
A **FULL** **AND** **ARRANGED**
一个 满的 和 安排

完整且安排妥当

[daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz]
DIGEST **OF** **THE** **DECISIONS**
消化 的 这 决策

决策摘要

[ɪn] ['kɒmən] [lɔ:] , ['ekwəti] , [ænd; ənd][ˈædmərəlti]
In **Common** **Law** , **Equity** , **and** **Admiralty**
在 常见的 法律 , 公平 , 和 海军部

普通法、衡平法和海事法

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
OF THE COURTS OF THE UNITED STATES ,
的 这 法院 的 这 团结的 各州 ,
美国法院

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ɡənə'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] - [tu:; tə] - :
From the Organization of the Government in 1789 to 1847 :
从 这 组织 的 这 政府 在 - 到 - :
1789年至1847年政府组织结构:

[ɪn][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] , ['sɜ:kɪt] , ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [kɔ:ts] ;
IN THE SUPREME , CIRCUIT , DISTRICT , AND ADMIRALTY COURTS ;
在 这 最高 , 电路 , 区 , 和 海军部 法院 ;
在最高法院、巡回法院、地区法院和海事法院;

[rɪ'pɔ:ɪtɪd] [ɪn][dæləs] , [kræntʃ] , ['hwi:tŋ] , ['pi:təz] , [ænd; ənd] , ['haʊərdz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t]
Reported in Dallas , Cranch , Wheaton , Peters , and , Howard's Supreme Court
据报道 在 达拉斯 , 克朗奇 , 惠顿 , 彼得斯 , 和 , 霍华德的 最高 法庭
[rɪ'pɔ:ts] ; [ɪn] - ,
Reports ; in Gallison ,
报告 ; 在 - ,
据达拉斯、克兰奇、惠顿、彼得斯和霍华德的《最高法院判例汇编》以及加利森的判例记载,

['meɪs(ə)n] , [peɪn] , ['pi:təz] , ['wɒʃɪŋtən] , ['wɒlɪs] , ['sʌmnə] , ['stɔ:ri] , ['bɔ:ldwɪn] , ['brækənˌbrʌ] ,
Mason , Paine , Peters , Washington , Wallace , Sumner , Story , Baldwin , Brockenbrough ,
石匠 , 潘恩 , 彼得斯 , 华盛顿 , 华莱士 , 萨姆纳 , 故事 , 鲍德温 , 布罗肯布罗 ,
[ænd; ənd] [mæk'li:nz] ['sɜ:kɪt] [kɔ:t] [rɪ'pɔ:ts] ;
and McLean's Circuit Court reports ;
和 麦克林 电路 法庭 报告 ;

Mason、Paine、Peters、Washington、Wallace、Sumner、Story、Baldwin、Brockenbrough 和 McLean 的巡回法院报告;

[ænd; ənd][ɪn] ['bi:z] , [weə(r)] , ['pi:təz] , [ænd; ənd] [ɡɪlpɪnz] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔ:ts] .
and in Bees , Ware , Peters , and Gilpin's District and Admiralty Reports .
和 在 蜜蜂 , 仓库 , 彼得斯 , 和 吉尔平的 区 和 海军部 报告 .
以及 Bees、Ware、Peters 和 Gilpin 的《地区和海军部报告》。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['pi:təz] .
BY RICHARD PETERS .
经过 理查德 彼得斯 .

作者: 理查德·彼得斯。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
With an Appendix — containing the Rules and Orders of the Supreme
和 一个 附录 — 包含 这 规则 和 订单 的 这 最高
[kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ɪn]['ekwəti] ,
Court of the United States in Proceedings in Equity ,
法庭 的 这 团结的 各州 在 诉讼程序 在 公平 ,
附录——包含美国最高法院在衡平法诉讼程序中的规则和命令,

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] .
established by the Supreme Court .
已确立的 经过 这 最高 法庭 .
由最高法院确立。

[kəm'pli:t] [ɪn] [tu:] [lɑ:dʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ['vɒlju:mz] , [lɔ:] ['baɪndɪŋ] , [reɪzɪd] [bəændz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ]
Complete in two large octavo volumes , law binding , raised bands , at a low
完全的 在 二 大的 八开本 卷 , 法律 结合 , 提高 乐队 , 在 一个 低的
[praɪs] .
price .
价格 .
两卷大八开本, 精装, 凸脊装订, 价格低廉。

['memwɑ:z]
MEMOIRS
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[kwi:nz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
QUEENS OF FRANCE ,
女王们 的 法国 ,

法国王后们

[baɪ]['mɪsɪz] . [fɔ:bz] [bʊʃ] .
BY MRS . FORBES BUSH .
经过 太太 : 福布斯 衬套 :

作者：福布斯·布什夫人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['lʌndən] [ɪ'dɪ(ə)n] .
FROM THE SECOND LONDON EDITION .
从 这 第二 伦敦 版 :

摘自第二版伦敦版。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] 12mo . , [wɪð] ['pɔ:trəts] , \$2 .
In Two Volumes 12mo . , with Portraits , \$2 .
在 二 卷 12mo : , 和 肖像 , \$2 :

两卷本，12开，含肖像，2美元。

" ['mɪsɪz] . [fɔ:bz] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)]['raɪtə(r)] ,
" **Mrs . Forbes Bush is a graceful writer** ,
" 太太 : 福布斯 衬套 是 一个 优美 作家 ,

“福布斯·布什夫人是一位文笔优美的作家，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [br'fɔ:(r)][ju: 'es][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði]
and in the work before us has selected the prominent features in the
和 在 这 工作 前 我们 有 已选 这 著名的 特征 在 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn] .
lives of the Queens with a great deal of judgement and discrimination .
生活 的 这 皇后区 和 一个 伟大的 交易 的 判断 和 歧视 :

而他为我们呈现的这部作品，则以极大的判断力和辨别力，选取了女王们生活中突出的特点。

[ði:z] ['memwɑ:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] [pr'kju:liəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'strʌktɪv] ,
These memoirs will be found not only peculiarly interesting , but also instructive ,
这些 回忆录 将要 是 成立 不是 仅有的 奇特地 有趣的 , 但 还 有指导意义的 ,
这些回忆录不仅趣味盎然，而且富有启发性。

[æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][pɑ:st]['eɪdʒɪz] .
as throwing considerable light upon the manners and customs of past ages .
作为 投掷 大量 光 之上 这 礼仪 和 海关 的 过去的 年龄 :

因为它对了解过去时代的风俗习惯起到了很大的作用。

" — ['westən] ['kɒntɪnənt] .
" — **Western Continent** .
" — 西 大陆 :

“——西方大陆。

" [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ,
" **We have looked over the lives of some of the Queens** ,
" 我们 有 看起来 超过 这 生活 的 一些 的 这 皇后区 ,

“我们回顾了一些女王的一生，

[prɪˈzɛntɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [hɑ:rts] [nju:] [ˈvɒlju:mz] , [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
presented in Mr . A . Hart's new volumes , with great interest .
呈现 在 先生 : 一个 : 哈特的 新的 卷 , 和 伟大的 兴趣 .

在 A. Hart 先生的新书中, 这些内容引起了极大的兴趣。

[waɪl] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
While none are devoid of some degree of attraction ,
尽管 没有任何 是 缺乏 的 一些 程度 的 景点 ,

虽然它们都具有一定程度的吸引力,

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [əˈbaʊt][ðəə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ˈkærəktə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋ]
the most of them have a charm about their person or character exceeding
这 最多 的 他们 有 一个 魅力 关于 他们的 人 或者 特点 超过
[ˈeni] [θɪŋ] [wi:: wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][rəʊˈmænsɪz] .
any thing we find in the most popular romances .
任何 事物 我们 寻找 在 这 最多 受欢迎的 浪漫故事 .

他们中的大多数人都有一种独特的魅力, 这种魅力超越了我们在最流行的爱情故事中看到的任何事物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ɐnd][rəʊˈmæns] ,
They are full of sentiment and romance ,
他们 是 满的 的 情绪 和 浪漫 ,

它们充满了感伤和浪漫,

[ˈrendəd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈdreɪpəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
rendered all the more touching from the graceful drapery in which they are
渲染 全部 这 更多的 接触 从 这 优美 布料 在 哪个 他们 是
[ədˈɔ:nd] ,
adorned ,
装饰 ,

她们身着优雅的垂幔, 更衬托出她们的动人之美。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ˈtru:θfʌnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:də(r)][ɪz] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] .
and by the truthfulness of which the reader is strongly impressed .
和 经过 这 真实性 的 哪个 这 读者 是 强烈 印象深刻 .

而读者则被其真实性深深打动。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈdʌbli] [əˈtræktɪv] , [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]
It is of course doubly attractive , in reading the strongly marked characters of
它是 的 课程 双倍 吸引人的 , 在 阅读 这 强烈 标记 人物 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当然, 阅读历史上那些性格鲜明的历史人物, 会更具吸引力。

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
to feel a conviction of the truth ,
到 感觉 一个 定罪 的 这 真相 ,

对真理深信不疑,

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈevə(r)][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ɐnd][məʊst] [ˈθɪɹɪŋ] [ˈɪnsɪdənts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈvestɪd] .
with which ever the wildest and most thrilling incidents are invested .
和 哪个 曾经 这 最狂野的 和 最多 惊险 事件 是 投资 .

无论多么疯狂、多么惊险刺激的事件, 都与此息息相关。

[ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ɒv; əv] [ðɪ:z] [feə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ðæt] [mɪə(r)]
The Lives of these fair ladies are full of instruction , a merit that mere
这 生活 的 这些 公平的 女士们 是 满的 的 操作说明 , 一个 优点 那 仅仅
[rəʊˈmæns][ˈseldəm] [pəˈzesɪz] .
romance seldom possesses .
浪漫 很少 拥有 .

这些美丽女士的生活充满了教益, 这是单纯的浪漫故事很少具备的优点。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [fɔːbz] [bʊʃ] , [kə'mensɪz] [wɪð] [kwi:n] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
The Author , Mrs . Forbes Bush , commences with Queen Basine , in the reign of
这 作者 , 太太 : 福布斯 衬套 , 开始 和 女王 - , 在 这 在位 的
[ˈtʃɪldərɪk] [aɪ] . ,
Childeric I : :
希尔德里克 我 : ,

作者福布斯·布什夫人从希尔德里克一世统治时期的巴辛女王开始讲述故事。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [j'ɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
or about four hundred years after the commencement of the Christian era .
或者 关于 四 百 年 后 这 开始 的 这 基督教 时代 :
或基督教纪元开始后约四百年。

[ðə; ði] [ˈvɒlju:mz] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [mə'ri:] [æmə'li:] . " — ['sætədeɪ]
The volumes close with the late Queen of the French , Marie Amelie . " — Saturday
这 卷 关闭 和 这 晚的 女王 的 这 法语 , 玛丽 阿梅莉 : " — 周六
本书以已故的法国王后玛丽·阿梅莉的故事结尾。——《星期六》

['kʊriə(r)] .
Courier :
导游 :

导游。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

- [ə'plaid] ['kemɪstri] .
MORFIT'S APPLIED CHEMISTRY :
- 应用 化学 :

莫菲特应用化学。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ə'pɒn] ['kemɪstri] ,
A TREATISE UPON CHEMISTRY ,
一个 论文 之上 化学 ,

化学论著

[ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]
IN ITS APPLICATION TO THE MANUFACTURE OF
在 它是 应用 到 这 生产 的
应用于制造

[səʊps] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .
SOAPS AND CANDLES :
肥皂 和 蜡烛 :

香皂和蜡烛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
BEING A THOROUGH EXPOSITION OF THE PRINCIPLES AND PRACTICE OF THE
存在 一个 彻底 展览 的 这 原则 和 实践 的 这
[treɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðəə(r)] ,
TRADE IN ALL THEIR MINUTIÆ ,
贸易 在 全部 他们的 细节 ,

本书全面阐述了该行业的原则和实践及其所有细节。

[berst] [ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst] ['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] .
BASED UPON THE MOST RECENT DISCOVERIES IN SCIENCE :
基于 之上 这 最多 最近的 发现 在 科学 :

基于最新的科学发现。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɛmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
but also an authoritative work of reference for the Chemist and the
但 还 一个 权威性 工作 的 参考 为了 这 化学家 和 这
[ˈstjuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

但它也是化学家和学生的权威参考著作。

[æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɪl] [[əʊ] [ðə; ði]
An examination of the annexed table of contents will show the
一个 考试 的 这 附件 桌子 的 内容 将要 展示 这
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
invaluable usefulness of the work ,
无价 用处 的 这 工作 ,
[ˌɪnˈfɔːmɪˈʃən] [ˈvɒljuːm] [wɜːk] ,
查阅所附目录即可看出本书的宝贵价值。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
the practical features of which are illustrated by upwards of ONE HUNDRED
这 实际的 特征 的 哪个 是 插图 经过 向上 的 一 百
[ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .
AND SIXTY ENGRAVINGS ON WOOD .
和 六十 雕刻 在 木头 .

其实用特点通过一百六十多幅木刻版画加以说明。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sɪˈnɒpsɪs] [ɪmˈbreɪs] [ˈəʊnli][ðə; ði][meɪn] [hedz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈtʃæptə(r)][ænd; ənd]
The following synopsis embraces only the main heads of each Chapter and
这 下列的 概要 拥抱 仅有的 这 主要的 头部 的 每个 章 和
[ˈpærəgrɑːf] .
Paragraph .
段落 .

以下概要仅包含各章节和各段落的主要内容。

[tʃæp] . [wʌn] .
Chap . 1 .
查普 . 1 .
[ˈtʃæptə(r)]
第一章

[ɪntrəˈdʌktəri] [rɪˈmɑːrks] .
Introductory Remarks .
引言 评论 .
[ˈtʃæptə(r)]
开场白。

[tʃæp] . [tuːˈtuː] .
Chap . 2 .
查普 . 2 .
[ˈtʃæptə(r)]
第二章

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] .
The Dignity of the Art and its Relations to Science .
这 尊严 的 这 艺术 和 它是 关系 到 科学 .
[ˈtʃæptə(r)]
艺术的尊严及其与科学的关系。

[tʃæp] . [θriː] .
Chap . 3 .
查普 . 3 .
[ˈtʃæptə(r)]
第三章

[əˈfɪnəti] [ænd; ənd] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ɪˈkwɪvələnts] : — [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] .
Affinity and Chemical Equivalents : — Explanation of .
亲和力 和 化学 等价物 : — 解释 的 .
[ˈtʃæptə(r)]
亲和力和化学当量：—解释。

[tʃæp] . [fɔːr] .
Chap . **4** .
查普 . 4 .

第四章

[ˈælkəlaɪz] . — [laɪm] , [pəʊˈtæses] , [ˈsəʊdə] , [əˈməʊniə] .
Alkalies . — **Lime** , **Potassa** , **Soda** , **Ammonia** .
碱金属 . — 酸橙 , 钾 , 苏打 , 氨 .

碱类——石灰、碳酸钾、苏打水、氨。

[tʃæp] . [faɪv] .
Chap . **5** .
查普 . 5 .

第五章

[ˌælkəˈlɪmɪtri] .
Alkalimetry .
碱度测定 .

碱度测定法。

[tʃæp] . [sɪks] .
Chap . **6** .
查普 . 6 .

第六章

[ˈæsaɪd] . — [kɑːˈbɒnɪk] , [sʌlˈfjʊərɪk] , [ˈhaɪdrəˈklɒrɪk] , [ˈnaɪtrɪk] , [bəˈræsaɪk] , [æsɪˈdɪmɪtri] .
Acids . — **Carbonic** , **Sulphuric** , **Hydrochloric** , **Nitric** , **Boracic** , **Acidimetry** .
酸 . — 碳酸 , 硫磺 , 盐酸 , 一氧化氮 , 硼酸 , 酸度测定法 .

酸——碳酸、硫酸、盐酸、硝酸、硼酸、酸度测定。

[tʃæp] . [ˈsevn] .
Chap . **7** .
查普 . 7 .

第七章

[ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfæti] [ˈmætəz] .
Origin and Composition of Fatty Matters .
起源 和 作品 的 脂肪 事情 .

脂肪物质的来源和组成。

[tʃæp] . [eɪt] .
Chap . **8** .
查普 . 8 .

第八章

[səˈpɒnɪfaɪəbl] [fæts] . — [ɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈɑːmənd] , [ˈɒlɪv] , [ˈmʌstəd] , [biːtʃ] , [ˈpɒpi] , [ˈreɪpsiːd] ,
Saponifiable Fats . — **Oils of Almond** , **Olive** , **Mustard** , **Beech** , **Poppy** , **Rapeseed** ,
可皂化的 脂肪 . — 油 的 杏仁 , 橄榄 , 芥末 , 山毛榉 , 罂粟 , 油菜籽 ,
[ˈgreɪpsiːd] ; [nʌt] [ɔɪl] , [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] ,
Grapeseed ; **Nut Oil** , **Linseed Oil** ,
葡萄籽 ; 坚果 油 , 亚麻籽 油 ,

皂化脂肪——杏仁油、橄榄油、芥菜油、山毛榉油、罂粟油、菜籽油、葡萄籽油；坚果油、亚麻籽油

[ˈkɑːstə(r)] [ɔɪl] , [pɑːm] [ɔɪl] , ([ˈprəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbliːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;) [ˈkəʊkəʊ][ˈbʌtə(r)] , [ˈnʌtmeg]
Castor Oil , **Palm Oil** , (**processes for bleaching it** ;) **Coco Butter** , **Nutmeg**
卡斯托尔 油 , 棕榈 油 , (流程 为了 漂 它 ;) 可可 黄油 , 肉豆蔻
[ˈbʌtə(r)] , - [ˈbʌtə(r)] , - .
Butter , **Galum Butter** , **Athamantine** .
黄油 , - 黄油 , - .

蓖麻油、棕榈油（漂白工艺）、可可脂、肉豆蔻脂、加鲁姆脂、阿塔曼汀。

[tʃæp] . [naɪn] .
Chap . 9 .
查普 . 9 .

第九章

[ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔɪlz] .
Adulteration of Oils .
掺假的油 .

食用油掺假。

[tʃæp] . - .
Chap . 10 .
查普 . - .

第十章

[ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈæsɪd] [ə'pɒn] [ɔɪlz] .
Action of Acids upon Oils .
行动的酸之上油 .

酸对油脂的作用。

[tʃæp] . - .
Chap . 11 .
查普 . - .

第十一章

[ˈvɒlətaɪl] [ɔɪlz] . — [ðə; ði] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [ə,plɪkə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]
Volatile Oils . — The Properties of , and their applicability to the Manufacture
易挥发的油 . — 这特性 的 , 和 他们的 适用性 到 这 生产
[ɒv; əv] [səʊps] .
of Soaps .
的肥皂 .

挥发油——其性质及其在肥皂制造中的应用。

[tʃæp] . - .
Chap . 12 .
查普 . - .

第十二章

[ˈvɒlətaɪl] [ɔɪlz] : — [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ænd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [spə'sɪfɪk] ['grævɪti] .
Volatile Oils : — Their Origin and Composition ; Table of their Specific Gravities .
易挥发的油 : — 他们的起源 和 作品 ; 桌子的 他们的 具体的 重力 .

挥发油：——其来源和组成；其比重表。

[tʃæp] . - .
Chap . 13 .
查普 . - .

第13章

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] : — [ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [məʊdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .
Essential Oils : — The Adulterations of , and the modes of detecting them .
基本的油 : — 这掺假的 的 , 和 这模式 的 检测 他们 .

精油：——掺假情况及其检测方法。

[tʃæp] . - .
Chap . 14 .
查普 . - .

第十四章

[wæks] : — [ɪts]
Wax : — Its
蜡 : — 它是

蜡：——它的

[ˈprɒpətɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzi(ə)n] .
Properties and Composition .
特性 和 作品 .

性质和组成。

[tʃæp] . - .
Chap . 15 .
查普 . - .

第十五章

[ˈrezɪn] : — [ðeə(r)] [ˈprɒpətɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzi(ə)n] ; [kəˈlɒfəni] [ænd; ənd] [ˈgæliˌpɒt] .
Resins : — Their Properties and Composition ; Colophony and Gallipot .
树脂 : — 他们的 特性 和 作品 ; 松香 和 加利波特 .

树脂：—其性质和组成；松香和加利波特树脂。

[tʃæp] . - .
Chap . 16 .
查普 . - .

第十六章

[ˈænim(ə)l][fæts][ænd; ənd] [ɔɪlz] : — [lɑːd] , [ˈmʌtn] [ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt] , [biːf] - [ˈtæləʊ] , [biːf] - [ˈmæərəʊ] ,
Animal Fats and Oils : — Lard , Mutton Suet , Beef - tallow , Beef - marrow ,
动物 脂肪 和 油 : — 猪油 , 羊肉 羊脂 , 牛肉 - 脂 , 牛肉 - 骨髓 ,
[bəʊn] - [fæt] , [səʊp] - [ɡriːs] , [ɔɪl] - [liːz] , [ˈkɪtʃɪn] - [stʌf] ,
Bone - fat , Soap - grease , Oil - lees , Kitchen - stuff ,
骨 - 胖的 , 肥皂 - 润滑脂 , 油 - 李子 , 厨房 - 东西 ,

动物油脂：猪油、羊油、牛油、牛骨髓、骨油、肥皂油、油渣、厨房用油

[ˈhjuːmən] - [fæt] , , [ˈbʌtə(r)] , [fɪʃ] - [ɔɪl] , [spɜːməˈsiːtɪ; -ˈsetɪ] , [ˈdelfɪniːn] , [niːt] [fiːt] [ɔɪl] .
Human - fat , Adipocire , Butter , Fish - oil , Spermaceti , Delphinine , Neats feet Oil .
人类 - 胖的 , 脂肪细胞 , 黄油 , 鱼 - 油 , 鲸蜡 , 翠雀碱 , 整洁 脚 油 .

人脂肪、脂肪球、黄油、鱼油、鲸蜡、飞燕草碱、牛蹄油。

[tʃæp] . - .
Chap . 17 .
查普 . - .

第十七章

[ðə; ði] [kənˈstɪtɪʃənt] [ɒv; əv][fæts] , [ðeə(r)] [ˈprɒpətɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzi(ə)n] : [ˈstiːərin] , [striːærɪk][ˈæsɪd]
The Constituents of Fats , their Properties and Composition : Stearine , Stearic Acid
这 成分 的 脂肪 , 他们的 特性 和 作品 : 硬脂酸 , 硬脂酸 酸

[ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] ;
and Salts ;
和 盐 ;

脂肪的组成成分、性质和组成：硬脂、硬脂酸及其盐；

[ˌmɑːdʒəˈriːn] , [ˌmɑːˈɡærɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] ; [ˈəʊlɪn] , [əʊˈliːɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] ; -
Margarine , Margaric Acid and Salts ; Olein , Oleic Acid and Salts ; Cetine
人造黄油 , 玛格丽特 酸 和 盐 ; 油酸 , 油酸 酸 和 盐 ; -
 , [sɪˈtɪlɪk] [ˈæsɪd] ;
 , **Cetylic Acid** ;
 , 鲸蜡基 酸 ;

人造黄油、人造黄油及其盐；油酸、油及其盐；鲸蜡醇、鲸蜡酸；

- , [foʊˈsiːnɪk] [ˈæsɪd][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] ; , [buːˈtɪrɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] ;
Phocenine , Phocenic Acid and Salts ; Butyrine , Butyric Acid and Salts ;
- , 光化学 酸 和 盐 ; 丁酸 , 丁酸 酸 和 盐 ;

[kəˈprəʊɪk] , [ˈkæprɪk][ˈæsɪd] ; [ˈhɜːsaɪn] , [ˈhɜːrsɪk][ˈæsɪd] ;
Caproic , Capric Acid ; Hircine , Hircic Acid ; Cholesteroline .
己酸 , 卡普兰 酸 ; 希尔辛 , 希尔西克 酸 ; 胆固醇 .

苯甲酰萘、苯甲酰酸及其盐；丁酸、丁酸及其盐；己酸、癸酸；海尔辛、海尔辛酸；胆固醇。

[tʃæp] . - .
Chap . 18 .
查普 . - .

第18章

[ˈbersɪk] [kənˈstɪtʃʊənt] [ɒv; əv][fæts] : — [ˈglɪsərɪn] , [ˈiːθæl] .
Basic Constituents of Fats : — **Glycerin , Ethal** .
基本的 成分 的 脂肪 : — 甘油 , 伦理 .
脂肪的基本成分：—甘油、乙醇。

[tʃæp] . - .
Chap . 19 .
查普 . - .

第十九章

[ˈθɪəri] [ɒv; əv] [səˌpɒnɪfɪˈkeɪʃən] .
Theory of Saponification :
理论 的 皂化 .
皂化理论。

[tʃæp] . - .
Chap . 20 .
查普 . - .

第20章

[juːˈtensɪlz] : — [stiːm] [ˈsɪəriːz] , - [ɔː(r)] [leɪ] [væts] , [səʊp] [freɪmz] , [ˈkɔːldrən] , & [siː] .
Utensils : — Steam Series , Bugadiers or Ley Vats , Soap Frames , Caldrons , & c .
餐具 : — 蒸汽 系列 , - 或者 莱伊 大桶 , 肥皂 框架 , 坩埚 , & c .
器具：—蒸汽系列、布加迪尔或莱伊桶、肥皂架、坩埚等。

[tʃæp] . - .
Chap . 21 .
查普 . - .

第21章

[ðə; ði] [ˈsɪstəmaɪzd] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊp][ˈfæktɪri; ˈfæktəri] .
The Systemized arrangement for a Soap Factory :
这 系统化的 安排 为了 一个 肥皂 工厂 .
肥皂厂的系统化布置。

[tʃæp] . - .
Chap . 22 .
查普 . - .

第22章

[rɪˈmɑːrks] , — [prɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊses][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊp] .
Remarks , — Preliminary to the Process for Making Soap .
评论 , — 初步的 到 这 过程 为了 制作 肥皂 .
备注——制皂工艺的初步说明。

[tʃæp] . - .
Chap . 23 .
查普 . - .

第23章

[hɑːd] [səʊps] : — " [ˈkʌtɪŋ] [ˈprəʊses] ; " [kəmˈpærətɪv] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [ɔɪlz] [ænd; ænd][fæts][æz; əz][səʊp]
Hard Soaps : — " Cutting Process ; " Comparative Value of Oils and Fats as Soap
难的 肥皂 : — " 切割 过程 ; " 比较 价值 的 油 和 脂肪 作为 肥皂
[ɪnˈɡriːdiənt] ,
ingredient ,
成分 ,
硬皂：——“切割工艺”；“油脂作为肥皂成分的比较价值，

[wið] [ˈteɪblz] ； [waɪt] ， [ˈmɒt(ə)ld] ， [mɑːˈseɪlz] ， [ˈjeləʊ] ， [ˈjæŋki] [səʊps] ； [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd]
with Tables ； White ， Mottled ， Marseilles ， Yellow ， Yankee Soaps ； English Yellow and
和 表格 ； 白色的 ， 斑驳 ， 马赛 ， 黄色的 ， 扬基 肥皂 ； 英语 黄色的 和
[waɪt] [səʊp] ，
White Soap ，
白色的 肥皂 ，
含桌子；白色、斑驳的、马赛的、黄色的、扬基牌肥皂；英国黄白肥皂，

[ˈkəʊkəʊ][səʊp] ， [pɑːm] [səʊp] ， [ˈbʌtə(r)] [səʊp] ， [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪnzə(r)] [səʊp] ， [frɛntʃ] [ˈwɪnzə(r)] [səʊp] ，
Coco Soap ， Palm Soap ， Butter Soap ， English Windsor Soap ， French Windsor Soap ，
可可 肥皂 ， 棕榈 肥皂 ， 黄油 肥皂 ， 英语 温莎 肥皂 ， 法语 温莎 肥皂 ，
[əˈnæləsiːz][ɒv; əv] [səʊps] ．
Analyses of Soaps ．
分析 的 肥皂 ．
椰子皂、棕榈皂、牛油皂、英式温莎皂、法式温莎皂、肥皂分析。

[tjæp] ． - ．
Chap ． 24 ．
查普 ． - ．

第24章

[ˈprəʊses][fʊː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊp] ； — [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ， - ， - ，
Process for Making Soap ； — Preparation of the Leys ， Empatage ， Relargage ，
过程 为了 制作 肥皂 ； — 准备 的 这 莱斯 ， - ， - ，
[ˈkɒkʃən] ， [ˈmɒtɪŋ] ， [ˈkuːlɪŋ] ．
Coction ， Mottling ， Cooling ．
组合 ， 斑驳 ， 冷却 ．
制皂工艺：—皂基的制备、压实、扩容、皂化、打花、冷却。

[tjæp] ． - ．
Chap ． 25 ．
查普 ． - ．

第25章

[ɪkˌstempəˈreɪniəs] [səʊps] ； — [lɑːd] ， [məˈdɪsɪnɪ] ， " [hɔːz] ， "
Extemporaneous Soaps ； — Lard ， Medicinal ， " Hawes ， "
即席 肥皂 ； — 猪油 ， 药用 ， " 霍斯 ， "
临时肥皂：——猪油，药用，“霍斯，
" - ， " [ænd; ənd] " - " [səʊps] ．
" **Maquer** ， " **and** " **Darcet's** " **Soaps ．**
" - ， " 和 " - " 肥皂 ．
“Maquer”和“Darcet's”肥皂。

[tjæp] ． - ．
Chap ． 26 ．
查普 ． - ．

第26章

[ˈsɪlɪkɛtɪd] [səʊps] ； — [flɪnt] ， [sænd] ， " [dʌnz] ， "
Silicated Soaps ； — Flint ， Sand ， " Dunn's ， "
硅酸盐 肥皂 ； — 燧石 ， 沙 ， " 邓恩的 ， "
硅酸盐皂：—燧石、沙子、“邓恩牌”
" [ˈdeɪvɪsɪz] " [səʊps] ．
" **Davis's** " **Soaps ．**
" 戴维斯的 " 肥皂 ．
“戴维斯”肥皂剧。

[tʃæp] . - .
Chap . 27 .
查普 . - .

第27章

[ˈpɛɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [səʊps] . — [ˈdekstrɪn] , [sæˌlɪneɪtəd] [səʊps] , [səʊp] [frɒm; frəm] [ˈhɑːd(ə)nd] [fæt] .
Patent Soaps . — Dextrine , Salinated Soaps , Soap from Hardened Fat .
专利 肥皂 . — 糊精 , 盐水 肥皂 , 肥皂 从 硬化 胖的 .
专利皂——糊精皂、盐化皂、硬化脂肪皂。

[tʃæp] . - .
Chap . 28 .
查普 . - .

第28章

[ˈændərsənz] [ɪmˈprʊvmənt] .
Anderson's Improvements .
安德森的 改进 .

安德森的改进。

[tʃæp] . - .
Chap . 29 .
查普 . - .

第29章

[sɒft] [səʊps] : — [ˈprəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] , [kraʊn] [səʊps] , " [ˈsævɑːn] [vɜːt] .
Soft Soaps : — Process for Making , Crown Soaps , " Savon Vert .
柔软的 肥皂 : — 过程 为了 制作 , 王冠 肥皂 , " 萨文 垂直 .
软皂：—制作工艺，皇冠皂，“Savon Vert.

" [tʃæp] . - .
" **Chap . 30 .**
" 查普 . - .

“第30章

[ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [pʊ; əv] [sɒft] [səʊps] [ˈɪntuː] [hɑːd] [səʊps] .
The Conversion of Soft Soaps into Hard Soaps .
这 转换 的 柔软的 肥皂 进入 难的 肥皂 .
软皂转化为硬皂。

[tʃæp] . - .
Chap . 31 .
查普 . - .

第31章

[frɔːdz] [ɪn] [səʊp] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
Frauds in Soap Making and Means for their Detection .
欺诈 在 肥皂 制作 和 方法 为了 他们的 检测 .
肥皂制造中的欺诈行为及其检测方法。

[tʃæp] . - .
Chap . 32 .
查普 . - .

第32章

[ˈɜːθi] [səʊps] , [məˈriːn] [səʊp] .
Earthy Soaps , Marine Soap .
泥土 肥皂 , 海洋 肥皂 .

大地香皂，海洋香皂。

[məˈtæɪɪk] [səʊps] .
Metallic Soaps .
金属 肥皂 .

金属皂。

[ˌæməˈnaɪəkəl] [səʊp] .
Ammoniacal Soap .
氨 肥皂 .

氨皂。

[tʃæp] . - .
Chap . 33 .
查普 . - .

第33章

[səʊp] [frɒm; frəm] [ˈvɒlətaɪl] [ɔɪlz] : — - [səʊp] , [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈælkəlaɪz][əˈpɒn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɔɪlz] .
Soap from Volatile Oils : — Starky's Soap , Action of Alkalies upon Essential Oils .
肥皂 从 易挥发的 油 : — - 肥皂 , 行动 的 碱金属 之上 基本的 油 .

挥发性油皂：——斯塔基皂，碱对精油的作用。

[tʃæp] . - .
Chap . 34 .
查普 . - .

第34章

" [servonz] - " [ɔː(r)][ˈəʊlɪəʊ - [əˈsɪdʒʊˌleɪtɪd] [səʊp] .
" Savons Acides " or Oleo - acidulated Soap .
" 萨文斯 - " 或者 油 - 酸化 肥皂 .

“Savons Acides”或油酸肥皂。

[tʃæp] . - .
Chap . 35 .
查普 . - .

第35章

[ˈtɔɪlət] [səʊps] : — [ˌpjʊəriˈfɪˌkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊps] , [ædˈmɪks] [səʊp] , [ˈsɪnəmən] , [rəʊz] , [ˈbrɪndʒ] -
Toilet Soaps : — Purification of Soaps , Admixed Soap , Cinnamon , Rose , Orange -
洗手间 肥皂 : — 纯化 的 肥皂 , 混合 肥皂 , 肉桂 , 玫瑰 , 橙子 -
[ˈflaʊə(r)] , [buˈkeɪ] , [ˈbenzɔɪn] , [kəˈlɒʊn] ,
flower , Bouquet , Benzoin , Cologne ,
花 , 花束 , 安息香 , 科隆 ,

香皂：—净化香皂、混合香皂、肉桂香皂、玫瑰香皂、橙花香皂、花束香皂、安息香皂、古龙水香皂

[vəˈnɪlə] , [mʌsk] , [ˈneɪplz] , [ˈkɑːsən] [səʊps] , [ˈfləʊtənt] [səʊps] , [trænsˈpærənt] [səʊps] , [sɒft] [səʊps] ,
Vanilla , Musk , Naples , Kasan Soaps , Flotant Soaps , Transparent Soaps , Soft Soaps ,
香草 , 马斯克 , 那不勒斯 , 卡桑 肥皂 , 浮子 肥皂 , 透明的 肥皂 , 柔软的 肥皂 ,
[ˈʃeɪvɪŋ] [kriːm] ; [rɪˈmɑːrks] .
Shaving Cream ; Remarks .
剃须 奶油 ; 评论 .

香草、麝香、那不勒斯、卡桑皂、漂浮皂、透明皂、软皂、剃须膏；备注。

[tʃæp] . - .
Chap . 36 .
查普 . - .

第36章

[ænd; ənd] [θəˈmɒmɪtəz] : — [ðeə(r)][juːz][ænd; ənd][ˈvæljuː] .
Areometers and Thermometers : — their use and value .
空气湿度计 和 温度计 : — 他们的 使用 和 价值 .

气压计和温度计：——它们的用途和价值。

[tʃæp] . - .
Chap . 37 .
查普 . - .

第37章

[ˈwɛrts] [ænd; ənd] [ˈmeɜ̃zəz] .
Weights and Measures .
重量 和 措施 .

度量衡。

[tʃæp] . - .
Chap . 38 .
查普 . - .

第38章

[ˈkænd(ə)ls] .
Candles .
蜡烛 .

蜡烛。

[tʃæp] . - .
Chap . 39 .
查普 . - .

第39章

[ɪ,lʊːmrɪˈneɪʃn] .
Illumination .
照明 .

照明。

[tʃæp] . - .
Chap . 40 .
查普 . - .

第40章

[fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [fleɪm] .
Philosophy of Flame .
哲学 的 火焰 .

火焰哲学。

[tʃæp] . - .
Chap . 41 .
查普 . - .

第41章

[rɔː] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ˈkænd(ə)ls] : — [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [fæts] , [ˈwɪlsənz] [stiːm] [tæŋks] .
Raw Material for Candles : — Modes of Rendering Fats , Wilson's Steam Tanks .
生的 材料 为了 蜡烛 : — 模式 的 渲染 脂肪 , 威尔逊的 蒸汽 坦克 .
蜡烛的原材料：—油脂的提炼方法，威尔逊蒸汽罐。

[tʃæp] . - .
Chap . 42 .
查普 . - .

第42章

[wɪks] : — [ðeə(r)][juːz][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
Wicks : — Their use and action .
灯芯 : — 他们的 使用 和 行动 .

灯芯：—它们的用途和作用。

[ˈkʌtɪŋ] [məˈʃiːnz] .
Cutting Machines .
切割 机器 .

切割机。

[tʃæp] . - .
Chap . 43 .
查普 . - .

第43章

[ɒv; əv][ðə; ði][,mænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls] .

Of the Manufacture of Candles .
的 这 生产 的 蜡烛 .

蜡烛制造。

[tjæp] . - .

Chap . 44 .
查普 . - .

第44章

[dip] [ˈkænd(ə)ls] : — [ɪmˈpruːvd] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [ðeə(r)][,mænjuˈfæktʃə(r)] .

Dipped Candles : — **Improved Machinery for facilitating their Manufacture** .
浸入 蜡烛 : — 改进 机械 为了 促进 他们的 生产 .

浸蜡蜡烛：—改进了生产工艺的机械设备。

[tjæp] . - .

Chap . 45 .
查普 . - .

第45章

[məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls] : — [ˈprəʊses][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪts] [ˈkwɒləti] .

Material of Candles : — **Process for Improving its Quality** .
材料 的 蜡烛 : — 过程 为了 改善 它是 质量 .

蜡烛材料：—提高其质量的工艺。

[tjæp] . - .

Chap . 46 .
查普 . - .

第46章

[ˈməʊldɪd] [ˈkænd(ə)ls] : — [ɪmˈpruːvd] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [ðeə(r)][,mænjuˈfæktʃə(r)] . — "

Moulded Candles : — **Improved Machinery for facilitating their Manufacture** . — "
模制 蜡烛 : — 改进 机械 为了 促进 他们的 生产 . — "

- , " [ɔː(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈkænd(ə)ls] .

Vaxceme , " **or Summer Candles** .
- , " 或者 夏天 蜡烛 .

模制蜡烛：—改进的机械设备，便于其生产。—"Vaxceme"，或夏季蜡烛。

[tjæp] . - .

Chap . 47 .
查普 . - .

第47章

[stɪˈærɪk][ˈæsɪd][ˈkænd(ə)ls] : — [ˌædəˈməntaɪn][ænd; ænd][stɑː(r)][ˈkænd(ə)ls] .

Stearic Acid Candles : — **Adamantine and Star Candles** .
硬脂酸 酸 蜡烛 : — 金刚石 和 星星 蜡烛 .

硬脂酸蜡烛：—金刚石蜡烛和星形蜡烛。

[tjæp] . - .

Chap . 48 .
查普 . - .

第48章

[ˈstɪərɪn] [ˈkænd(ə)ls] : — - [ænd; ænd] - [ˈprəʊses] .

Stearin Candles : — **Braconnot's and Morfit's Process** .
硬脂酸 蜡烛 : — - 和 - 过程 .

硬脂酸蜡烛：—Braconnot 和 Morfit 工艺。

[tjæp] . - .

Chap . 49 .
查普 . - .

第49章

[spɜ:m] ['kænd(ə)ls] .
Sperm Candles .
精子 蜡烛 .

精液蜡烛。

[tjæp] . - .
Chap . 50 .
查普 . - .

第五十章

, [pɑ:m][wæks] , ['kəʊkəʊ]['kænd(ə)ls] .
Palmine , Palm Wax , Coco Candles .
棕榈酸 , 棕榈 蜡 , 可可 蜡烛 .

棕榈油、棕榈蜡、椰子蜡烛。

[tjæp] . - .
Chap . 51 .
查普 . - .

第51章

[wæks]['kænd(ə)ls] : — [məʊd][ɒv; əv] ['bli:tɪŋ] [ðə; ði][wæks] , [wɪð] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][,æpə'reɪtəs]
Wax Candles : — Mode of Bleaching the Wax , with drawings of the apparatus
蜡 蜡烛 : — 模式 的 漂 这 蜡 , 和 图画 的 这 设备
['rekwɪzɪt] ['ðerfɔ:] ; ['bu:ʒiz] , , ['flæmbəʊz] .
requisite therefor ; Bougies , Cierges , Flambeaux .
必需品 因此 ; 布吉斯 , 礼宾人员 , 火炬 .

蜡烛：—蜡的漂白方法，附所需设备的图纸；Bougies、Cierges、Flambeaux。

[tjæp] . - .
Chap . 52 .
查普 . - .

第五十二章

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['kænd(ə)ls] : — " ['æzəʊ,taɪzd] , " ['mu:vəbl] [wɪk] [ænd; ənd] ['gɑ:dɑ:rdz] ['kænd(ə)ls] ;
Patent Candles : — " Azotized , " Movable Wick and Goddard's Candles ;
专利 蜡烛 : — " 氮化 , " 活动 威克 和 戈达德的 蜡烛 ;
['kænd(ə)ls][ɒn] [kən'tɪnjuəs] [wɪk] ;
Candles on Continuous Wick ;
蜡烛 在 连续的 威克 ;

专利蜡烛：——“氮化”蜡烛、“可移动烛芯”蜡烛和戈达德蜡烛；连续烛芯蜡烛；

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bu:ʒiz] , ['pɜ:fju:md] ['kænd(ə)ls] .
Water and Hour Bougies , Perfumed Candles .
水 和 小时 布吉斯 , 香 蜡烛 .

水与时光的布吉，香氛蜡烛。

[tjæp] . - .
Chap . 53 .
查普 . - .

第53章

[kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] .
Concluding Remarks .
总结 评论 .

总结发言。

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
Vocabulary .
词汇 .

词汇。

[tɜ:mz] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmlɪ] ['prɪntɪd] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [taɪp] , [ænd; ənd][ɒn] [gʊd] [θɪk]
Terms . — The book is handsomely printed , with large type , and on good thick
条款 . — 这书是英俊地打印 , 和 大的 类型 , 和 在 好的 厚的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

条款——本书印刷精美，字体大，纸张厚实。

[ɪn][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ][ˈvɒlju:m][ɒv; əv] [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
in an octavo volume of upwards of five hundred pages ,
在 一个 八开本 体积 的 向上 的 五 百 页面 ,
在一本超过五百页的八开本中,

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wɪθ] [ɪz] \$5 [pə(r)][ˈkɒpi] , ['ni:tli] [baʊnd][ɪn] [klɒθ] [ɡɪlt] ,
the price of which is \$5 per copy , neatly bound in cloth gilt ,
这 价格 的 哪个 是 \$5 每 复制 , 整齐地 边界 在 布 镀金 ,
每本售价5美元，精装布面烫金。

[ɔ:(r)][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [baɪ][merɪ] [fri:] [ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ][ɪn][ˈfleksəb(ə)l] ['kʌvəz] ,
or it will be forwarded by mail free of postage in flexible covers ,
或者 它 将要 是 转发 经过 邮件 自由的 的 邮资 在 灵活的 封面 ,
或者会用软封套包装，免邮费邮寄寄出。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] \$5 .
on receiving a remittance of \$5 .
在 接收 一个 汇款 的 \$5 .
收到汇款 5 美元。

([ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ˈəʊnli] ['prɪntɪd] .)
(A limited number only printed .)
(一个 有限的 数字 仅有的 打印 .)
(仅限量印刷。)

[tu:] ['vɒlju:mz] , [twelv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ɪm'belɪft] [wɪð] ['nju:mərəs]
Two Volumes , twelve hundred pages , embellished with numerous
二 卷 , 十二 百 页面 , 修饰过的 和 很多的
两卷本，共一千二百页，配有大量插图。

[ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .
雕刻。

[nju:] [rɪ'dɪ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .
新版本。

[praɪs] \$4 , [klɒθ] , [ɡɪlt] .
Price \$4 , cloth , gilt .
价格 \$4 , 布 , 镀金 .
售价 4 美元，布面精装，烫金。

['wɑ:tsənz] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪm] .
WATSON'S ANNALS OF PHILADELPHIA AND PENNSYLVANIA IN THE OLDEN TIME .
屈臣氏 志 的 费城 和 宾夕法尼亚州 在 这 古老的 时间 .
沃森的《费城和宾夕法尼亚旧时编年史》。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmemwɑːz] , [ˈænikdoots] , [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
BEING A COLLECTION OF MEMOIRS , ANECDOTES , AND INCIDENTS OF THE CITY
存在 一个 收藏 的 回忆录 , 轶事 , 和 事件 的 这 城市

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] .
AND ITS INHABITANTS .
和 它是 居民 :

本书收录了关于这座城市及其居民的回忆录、轶事和事件。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
AND OF THE
和 的 这

以及

[ˈɜːliɪst] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][pɑːt] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [frəm; frəm][ðə; ði] [deɪz]
Earliest Settlements of the Inland part of Pennsylvania , from the days
最早 定居点 的 这 内陆 部分 的 宾夕法尼亚州 , 从 这 天

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] .
of the Founders .
的 这 创始人 :

宾夕法尼亚内陆地区最早的定居点，可以追溯到建国之初。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ˈəʊldən] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]
INTENDED TO PRESERVE THE RECOLLECTIONS OF OLDEN TIME , AND TO
故意的 到 保存 这 回忆 的 古老的 时间 , 和 到

旨在保存对往昔岁月的回忆，以及

[ɪgˈzɪbɪt] [səˈsaɪəti][ɪn][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
Exhibit Society in its Changes of Manners and Customs ,
展览 社会 在 它是 变化 的 礼仪 和 海关 ,

展览协会的风俗习惯变迁

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪn][ðəə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈprəʊvmənt] .
and the City and Country in their Local Changes and Improvements .
和 这 城市 和 国家 在 他们的 当地的 变化 和 改进 :

城市和乡村在地方上的变化和发展。

[baɪ] [dʒɒn] [ef] . [ˈwɒts(ə)n] ,
BY JOHN F . WATSON ,
经过 约翰 F : 沃森 ,

作者：约翰·F·沃森

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] ,
Member of the Historical Society of Pennsylvania ,
成员 的 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚历史学会会员

[ænd; ənd] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
and Honorary Member of the Historical Societies of New York and
和 名誉 成员 的 这 历史 社会 的 新的 约克 和

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 :

纽约州和马萨诸塞州历史学会荣誉会员。

[rɪˈvjʊː] [nˈəʊtɪsɪz] . — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Review Notices . — " **This is a great curiosity** .
审查 通知 : — " 这 是 一个 伟大的 好奇心 :

审查通知——“这真是令人好奇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz][ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [biːn] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Such a book has never before been produced in the United States .
这样的 一个 书 有 绝不 前 到过 生产 在 这 团结的 各州 :

美国此前从未出版过这样的书籍。

[ðə; ði] ['æənəlɪst] [wɪl] [ɪn'dʒʊɪ][ə; eɪ] ['piələs] [feɪm] — [wiː; wi] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
The Annalist will enjoy a peerless fame — we trust his work will be universally
这 年鉴 将要 享受 一个 无与伦比 名声 — 我们 相信 他的 工作 将要 是 普遍地
[bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] . "
bought and read . "
买 和 读 . "

《编年史家》将享有无与伦比的声誉——我们相信他的作品将会被世人广泛购买和阅读。

" [nəʊ] [ə'merɪkən] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]
" **No American who can read should be without a copy of this invaluable**
" 不 美国人 WHO 能 读 应该 是 没有 一个 复制 的 这 无价
[ˌkɒntri'bjuː](ə)n][tuː; tə][ˈʌʊə(r)] ['zɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
contribution to our early American history . "
贡献 到 我们的 早期的 美国人 历史 . "

“任何识字的美国人都应该拥有一本这本对美国早期历史做出宝贵贡献的著作。”

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [taɪmz] — [wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **It seems to convey us back to other times — we see things as they**
" 它 似乎 到 传达 我们 后退 到 其他 时代 — 我们 看 事物 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] — [maɪ'njuːtli][ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ,
were — minutely and particularly ,
是 — 精确到分钟 和 特别 ,

“它似乎把我们带回了过去——我们看到了事物原本的样子——细致入微，一目了然。”

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bʌskɪnd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː]
and not as presented in stately and buskined history , in one general view
和 不是 作为 呈现 在 庄严 和 穿高筒靴 历史 , 在 一 一般的 看法
— [veɪg] , ['glɪmərɪŋ] , [ɪndɪ'strɪŋkt] . "
— **vague , glimmering , indistinct . "**
— 模糊的 , 微光 , 模糊 . "

而不是像历史书中描绘的那样，穿着庄严的短靴，以一种普遍的视角来看——模糊、闪烁、不清晰。”

" [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪ'dəʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
" **This is in truth a work without example for its imitation ,**
" 这 是 在 真相 一个 工作 没有 例子 为了 它是 模仿 ,

“这真是一部无可模仿的杰作。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌeksɪ'kjuː](ə)n][ə; eɪ] [wɜːk] [swɛɪ][ˈdʒenəɪs] . "
and with equal truth it is in execution a work sui generis . "
和 和 平等的 真相 它 是 在 执行 一个 工作 sui 同类型 . "

同样真实的是，它在执行上也是一件独一无二的作品。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mjuː'ziːəm] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [ə'trækt] .
" **It is a museum that will never cease to attract .**
" 它 是 一个 博物馆 那 将要 绝不 停止 到 吸引 .

“这是一座永远不会失去吸引力的博物馆。”

[aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It deserves the gratitude of the country and the patronage of the
它 值得 这 感激 的 这 国家 和 这 赞助 的 这
[ˈriːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
reading community .
阅读 社区 .

它值得全国人民的感激和读者的支持。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːnɪ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][ˈbrətə(r)] ,
It will furnish the historian , the biographer , and the patriotic orator ,
它 将要 提供 这 历史学家 , 这 传记作家 , 和 这 爱国 演说者 ,

它将为历史学家、传记作家和爱国演说家提供素材。

[wɪð] ['mætə(r)][tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪfər] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
with matter to adorn and beautify their productions .
和 事情 到 装饰 和 美化 他们的 作品 .
用各种材料来装饰和美化他们的作品。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[ˈɪləstreɪtɪd] ['medɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .
ILLUSTRATED MEDICAL LIBRARY .
插图 医疗的 图书馆 .

图解医学图书馆。

[ˈkeəri] & [hɑ:t] [hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] ['rʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fæləʊɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd]
CAREY & HART have recently published the following valuable Medical and
凯里 & 哈特 有 最近 已发布 这 如下 有价值的 医疗的 和
[ˈsɜ:dʒɪkl] [wɜ:ks] ,
Surgical works ,
外科 作品 ,

凯瑞和哈特出版社近期出版了以下极具价值的医学和外科著作：

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [ˈɪləstreɪtɪd] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beg] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
superbly illustrated — to which they beg leave to call the attention of
极好 插图 — 到 哪个 他们 求 离开 到 称呼 这 注意力 的
[ðə; ði] [prə'feʃn] .
the profession .
这 职业 .

插图精美——他们恳请业界人士注意这一点。

[ðɪs] ['splendɪd] ['siəri:z] [naʊ] [fɔ:mz] [sɪks] ['rɔɪəl] ['kwɔ:təʊ] ['vɒljʊ:mz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd]
This splendid series now forms SIX ROYAL QUARTO VOLUMES , containing FOUR HUNDRED
这 灿烂 系列 现在 表格 六 皇家 四开本 卷 , 包含 四 百
[ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['kwɔ:təʊ] [pleɪts] ,
AND EIGHTY QUARTO PLATES ,
和 八十 四开本 盘子 ,

这套精美的系列丛书现已汇编成六卷皇家四开本，包含四百八十幅四开本插图。

['bjʊ:trɪfli] ['eksɪkjʊ:tɪd] ;
beautifully executed ;
非常漂亮 执行 ;

执行得非常出色；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələ(r)]
and the price at which they are offered is infinitely less than any similar
和 这 价格 在 哪个 他们 是 提供 是 无限地 较少的 比 任何 相似的
[wɜ:ks] [hæv; həv] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] [bi:n] ['rʌblɪʃt] .
works have heretofore been published .
作品 有 此前 到过 已发布 .

而且它们的售价远低于以往任何类似作品的售价。

[kweɪnz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [pleɪts] ,
QUAIN'S ANATOMICAL PLATES ,
奎恩 解剖学 盘子 ,

奎因解剖图谱

- ['ɒpəreɪtɪv] ['sɜ:dʒəri] ,
PANCOAST'S OPERATIVE SURGERY ,
- 操作 外科手术 ,

潘科斯特的手术室

[məˈroʊz] [greɪt] [wɜ:k] [ɒn] [ˌmɪdˈwɪfəri] ,
MOREAU'S GREAT WORK ON MIDWIFERY ,
莫罗的 伟大的 工作 在 助产 ,
莫罗关于助产学的伟大著作

[ˈɡɒdə:d] [ɒn] [ðə; ði] [ti:θ] ,
GODDARD ON THE TEETH ,
戈达德 在 这 牙齿 ,
戈达德论牙齿

[rɪˈkɔ:rd] [ɒn] [ɪkˈstri:m] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [vəˈnɪəriəl] [dɪˈzi:zɪz]
RICORD ON EXTREME CASES OF VENEREAL DISEASES
ricord 在 极端 案例 的 性病 疾病
极端性病病例记录

[ænd; ənd] [ˈreɪər] [ɒn] [dɪˈzi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
AND RAYER ON DISEASES OF THE SKIN .
和 雷耶 在 疾病 的 这 皮肤 :
以及雷耶尔论皮肤疾病。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv]
A SERIES OF
一个 系列 的
一系列

[ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [ˈpleɪts] ,
ANATOMICAL PLATES ,
解剖学 盘子 ,
解剖图谱

[wɪð] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈkɒments] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
With References and Physiological Comments , illustrating the structure of the
和 参考 和 生理 评论 , 图示 这 结构 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈpɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] .
different parts of the Human Body .
不同的 部分 的 这 人类 身体 :
附参考文献和生理学评论，阐述人体不同部位的结构。

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过
编辑

[dʒəʊnz] [kweɪn] , [em] . [di:] . , [ænd; ənd]
JONES QUAIN , M : D : , AND
琼斯 古雅 , M : D : , 和
琼斯·奎恩，医学博士，以及

[ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ɪˈræzməs] [ˈwɪlsn] .
W : J : ERASMUS WILSON .
W : J : 伊拉斯谟 威尔逊 :
WJ 伊拉斯谟·威尔逊。

[wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən] [baɪ]
With Notes and Additions by
和 笔记 和 新增内容 经过
附注及补充

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpænkoʊst] , [em] . [di:] . ,
JOSEPH PANCOAST , M : D : ,
约瑟夫 泛海岸 , M : D : ,

约瑟夫·潘科斯特，医学博士

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒefəs(ə)n][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .
Professor of Anatomy in the Jefferson Medical College of Philadelphia .
教授 的 解剖学 在 这 杰斐逊 医疗的 大学 的 费城 .

费城杰斐逊医学院解剖学教授。

[θɜːd] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪj(ə)n] .
THIRD AMERICAN EDITION .
第三 美国人 版 .

第三版（美国版）

[ðə; ði] [plerts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈletəpres] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdiːteɪld] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
The Plates are accompanied by letterpress , containing detailed references to the
这 盘子 是 伴随 经过 活版印刷 , 包含 详细的 参考 到 这
[ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts] [dɪˈlɪniətɪd] .
various objects delineated .
各种各样的 对象 划定 .

图版附有活字印刷品，其中包含对图中描绘的各种物品的详细说明。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðəm; ðəm][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
But with a view to render them intelligible to a greater number of
但 和 一个 看法 到 使成为 他们 可理解的 到 一个 更大的 数字 的
[pˈɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

但为了使更多的人能够理解它们，

[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [ɒn] [iːtʃ] [plert] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈsteɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
a running commentary on each plate is given , stating in general terms ,
一个 跑步 评论 在 每个 盘子 是 给定 , 声明 在 一般的 条款 ,

每张盘子都附有详细的解说，概括地指出：

[ænd; ænd][daɪˈvestɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌtekniˈkæləti] ,
and divested as far as can be , of all technicality ,
和 剥离 作为 远的 作为 能 是 , 的 全部 技术性 ,

并尽可能地剥离所有技术性问题，

[ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ænd; ænd] [pˈɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
the uses and purposes which the different objects serve in the animal
这 用途 和 目的 哪个 这 不同的 对象 服务 在 这 动物
[ɪˈkɒnəmi] .
economy .
经济 .

动物经济中不同物品的用途和目的。

[ðə; ði] [wɜːk] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈvɪʒnz] :
THE WORK CONSISTS OF THE FOLLOWING DIVISIONS :
这 工作 由 的 这 下列的 部门 :

该作品由以下几个部分组成：

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] , [ˈfɪfti] - [wʌn] [plerts] .
THE MUSCLES OF THE HUMAN BODY , Fifty - one Plates .
这 肌肉 的 这 人类 身体 , 五十 - 一 盘子 .

人体肌肉，五十一图版。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] , [ˈfɪfti] [plerts] .
THE VESSELS OF THE HUMAN BODY , Fifty Plates .
这 船只 的 这 人类 身体 , 五十 盘子 .

人体血管，五十幅图版。

[ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] , [ˈθɜ:ti] - [eɪt] [ˈplerts] .
THE NERVES OF THE HUMAN BODY , Thirty - eight Plates .
这 神经 的 这 人类 身体 , 三十 - 八 盘子 .

人体神经，三十八图版。

[ðə; ði] [ˈvisərə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rgənz][ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ,
THE VISCERA OF THE HUMAN BODY , including the Organs of Digestion .
这 内脏 的 这 人类 身体 , 包括 这 器官 的 消化 ,
[ˌrespəˈreɪ(ə)n] , [sɪˈkri:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈskri:ʃn] , [ˈθɜ:ti] - [tu:] [ˈplerts] .
Respiration , Secretion and Excretion , Thirty - two Plates .
呼吸 , 分泌 和 排泄 , 三十 - 二 盘子 .

人体内脏，包括消化器官、呼吸器官、分泌器官和排泄器官，共三十二幅图版。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈlɪgəmənts] , [ˈθɜ:ti] [ˈplerts] .
THE BONES AND LIGAMENTS , Thirty Plates .
这 骨头 和 韧带 , 三十 盘子 .

骨骼和韧带，三十幅图版。

[kəmˈpli:t] [ɪn][wʌn] [ˈrɔɪəl] [ˈkwɔ:təʊ] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ˈniəli] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] - [ˈplerts] ,
Complete in One Royal Quarto Volume of nearly 500 pages , and 200 plates ,
完全的 在 一 皇家 四开本 体积 的 几乎 - 页面 , 和 - 盘子 ,
完整收录于一本皇家四开本中，近500页，含200幅插图。

[kəmˈpraɪz] [ˈniəli] - [ˈseprət] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
comprising nearly 700 separate illustrations .
包括 几乎 - 分离 插图 .

包含近700幅独立插图。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kəmˈpli:t] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [ˈplerts] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈskeɪl] , [ˈevə(r)]
Being the only complete system of Anatomical Plates , on a large scale , ever
存在 这 仅有的 完全的 系统 的 解剖学 盘子 , 在 一个 大的 规模 , 曾经
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][əˈmerɪkə] .
published in America .
已发布 在 美国 .

这是美国出版过的唯一一套完整的、大规模的解剖图谱系统。

[praɪs][ˈəʊnli] \$15 , [kloʊ] [ɡɪlt] , [ɔ:(r)] \$30 [ˈkʌləd] [ˈɑ:ftə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
Price only \$15 , cloth gilt , or \$30 colored after nature .
价格 仅有的 \$15 , 布 镀金 , 或者 \$30 有色 后 自然 .

售价仅为 15 美元（布面烫金）或 30 美元（仿自然着色）。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈɒpəreɪtɪv] [ˈsɜ:dʒəri] ;
OPERATIVE SURGERY ;
操作 外科手术 ;

手术；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] ;
A DESCRIPTION AND DEMONSTRATION OF THE VARIOUS PROCESSES OF THE ART ;
一个 描述 和 示范 的 这 各种各样的 流程 的 这 艺术 ;
对本领域各种工艺的描述和演示；

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [stɜrt] [ɒv; əv]
INCLUDING ALL THE NEW OPERATIONS , AND EXHIBITING THE STATE OF
包括 全部 这 新的 运营 , 和 展出 这 状态 的
[ˈsɜːdʒɪkl] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ɪts] [ˈprez(ə)nt]
SURGICAL SCIENCE IN ITS PRESENT
外科 科学 在 它是 展示

包括所有新手术，并展示当前外科科学的最新进展

[ədˈvɑːnst] [kənˈdɪʃn] .
ADVANCED CONDITION .
先进的 状况 .

病情严重。

[baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpænkəʊst] , [em] . [diː] . ,
BY JOSEPH PANCOAST , M . D . ;
经过 约瑟夫 泛海岸 , M . D . ;

作者：约瑟夫·潘科斯特医学博士

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪˈskrɪptɪv] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒɪkl] [əˈnætəmi] [ɪn][ˈdʒefəs(ə)n][ˈmedɪk(ə)l]
Professor of General , Descriptive and Surgical Anatomy in Jefferson Medical
教授 的 一般的 , 描述性的 和 外科 解剖学 在 杰斐逊 医疗的
[ˈkɒlɪdʒ] , [ˈfɪləˈdelfiə] .
College , Philadelphia .
大学 , 费城 .

费城杰斐逊医学院普通解剖学、描述解剖学和外科解剖学教授。

[kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] [ˈrɔɪəl] 4to .
Complete in One Royal 4to .
完全的 在 一 皇家 4to .

完整收录于一本皇家四开本书籍中。

[ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈletəpres] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈɜrtɪ] [lɑːdʒ] 4to .
Volume of 380 pages of letterpress description and eighty large 4to .
体积 的 - 页面 的 活版印刷 描述 和 八十 大的 4to .

380页活版印刷说明和80本大四开本。

[ˈplɛrts] , [kəmˈpraɪz] - [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kəmˈpliːt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
plates , comprising 486 Illustrations , and being the only complete work on the
盘子 , 包括 - 插图 , 和 存在 这 仅有的 完全的 工作 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
subject in the English Language .
主题 在 这 英语 语言 .

本书包含 486 幅插图，是英语世界唯一一部关于该主题的完整著作。

[praɪs] , [fʊl] [baʊnd][ɪn] [kloʊθ] , [ˈəʊnli] \$10 .
Price , full bound in cloth , only \$10 .
价格 , 满的 边界 在 布 , 仅有的 \$10 .

价格，精装本，仅售 10 美元。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ɪmˈpruːvd] .
Second Edition , Improved .
第二 版 , 改进 .

第二版，改进版。

" [ðɪs] [ˈeksələnt] [wɜːk] [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈsɜːdʒɪkl] [wɜːks] [baɪ]
" **This excellent work is constructed on The model of the French Surgical Works by**
" 这 出色的 工作 是 建造 在 这 模型 的 这 法语 外科 作品 经过
[ˈvɛlpəʊ] [ænd; ənd] - ;
Velpeau and Malgaigne ;
维尔波 和 - ;

“这部杰出的作品是以Velpœu和Malgaigne的《法国外科手术著作》为蓝本创作的；

[ænd; ʌnd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and , so far as the English language is concerned , we are
和 , 所以 远的 作为 这 英语 语言 是 担心的 , 我们 是
就英语而言, 我们是

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[praʊd] [æz; əz][æn; ʌn] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
proud as an American to say that ,
自豪的 作为 一个 美国人 到 说 那 ,

作为一名美国人, 我为此感到自豪。

[pʊ; ʌv] [ɪts] [kaɪnd][,aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][su:'prɪəriə(r)] . " — [nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l][pʊ; ʌv]['medsn; 'medɪsn] .
OF ITS KIND IT HAS NO SUPERIOR . " — New York Journal of Medicine .
的 它是 种类 它 有 不 优越的 . " — 新的 约克 杂志 的 药品 .

同类产品中, 它无出其右者。”——《纽约医学杂志》。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɒljʊ:m] ,
" For this beautiful volume ,
" 为了 这 美丽的 体积 ,

“对于这本精美的书籍,

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ænd; ʌnd][præk'tɪʃənə(r)][pʊ; ʌv] ['sɜ:dʒəri] [wɪl] [fi:l] ['greɪtɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪləti]
the student and practitioner of Surgery will feel grateful to the ability
这 学生 和 实践者 的 外科手术 将要 感觉 感激的 到 这 能力

[ænd; ʌnd] ['ɪndəstri] [pʊ; ʌv][prɒf] . ['pænkoʊst] .
and industry of Prof . Pancoast .
和 行业 的 教授 . 潘科斯特 .

外科专业的学生和从业人员都会对潘科斯特教授的能力和勤奋表示感激。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ʌnd][,eksɪ'kju:](ə)n][pʊ; ʌv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['splendɪd] [ɪg'zæmpl] [pʊ; ʌv]
The drawing and execution of the plates are splendid examples of
这 绘画 和 执行 的 这 盘子 是 灿烂 示例 的

[ə'merɪkən] [ɑ:t] ,
American art ,
美国人 艺术 ,

这些版画的绘制和制作堪称美国艺术的杰出范例。

[ænd; ʌnd][du:; də]['kredit][tu:; tə] ['mesəz] . [-] [ænd; ʌnd]['du: ,vɑ:l] ,
and do credit to Messrs . Cichowski and Duval ,
和 做 信用 到 先生们 . 齐霍夫斯基 和 杜瓦尔 ,

并向 Cichowski 先生和 Duval 先生致谢。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nəʊ] [les] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
while the description is no less creditable to the author .
尽管 这 描述 是 不 较少的 可信赖的 到 这 作者 .

但作者的描述也同样值得称道。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ʌnd] [fi:l] [greɪt] ['plezə(r)] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ]
We have examined the book with care , and feel great pleasure in declaring
我们 有 检查 这 书 和 关心 , 和 感觉 伟大的 乐趣 在 声明

[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们仔细研读了这本书, 并非常高兴地宣布:

[ɪn][ˈəʊə(r)][əˈpɪnjən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] **in our opinion , it is a most valuable addition to the surgical literature** 在我们的观点 , 它是一个最多 有价值的 添加 到 这 外科 文学 [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnartɪd] [stɜːts] . **of the United States** . 的 这 团结的 各州 .

我们认为, 它是对美国外科文献最有价值的补充。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈsɜːdʒəri] , **It was a happy idea to illustrate this department of surgery** , 它 曾是 一个 快乐的 主意 到 阐明 这 部门 的 外科手术 , 为这个外科部门绘制插图真是一个好主意。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈrendəz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ˈvɜːb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɒf(ə)n] [liːvz] **as it renders perfectly clear what the very best verbal description often leaves** 作为 它 渲染 完美 清除 什么 这 非常 最好的 口头 描述 经常 树叶 [əbˈskjʊə(r)] , **obscure** , 朦胧 , 因为它能清晰地阐明即使是最好的语言描述也常常难以捉摸的事情。

[ænd; ænd][ɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] . **and is , to some extent , a substitute for witnessing operations** . 和 是 , 到 一些 程度 , 一个 代替 为了 见证 运营 . 在某种程度上, 它可以替代手术见证。

[tuː; tə] [ðəʊz] [prækˈtɪʃənər] [ɪˈspeʃəli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [əˈkeɪʒnəli] , [əʊnli] , [tuː; tə] **To those practitioners especially , who are called upon occasionally , only , to** 到 那些 从业者 尤其 , WHO 是 称为 之上 偶尔 , 仅有的 , 到 [pəˈfɔːm] [ɑːpəˈreɪʃnz] , **perform operations** , 履行 运营 , 尤其对于那些偶尔才被要求执行手术的从业者而言,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈvɒlju:m] [ˈbetə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈrefrəns] [ˈpraɪə(r)] **we are not acquainted with any volume better calculated for reference prior** 我们 是 不是 熟人 和 任何 体积 更好的 计算 为了 参考 事先的 [tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] . **to using the knife** . 到 使用 这 刀 . 在使用刀具之前, 我们还没有找到比这更好的参考体积计算方法。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)] [wɜːks] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] **There are similar works published in Europe , but they are much more** 那里 是 相似的 作品 已发布 在 欧洲 , 但 他们 是 很多 更多的 [ɪkˈspensɪv] , **expensive** , 昂贵的 , 欧洲也有类似的作品出版, 但价格要贵得多。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tʃiːp] [ˈvɒlju:m] [brɪˈfɔː(r)] **without being superior in point of usefulness to the very cheap volume before** 没有 存在 优越的 在 观点 的 用处 到 这 非常 便宜的 体积 前 [juːˈes] . **us** . 我们 . 但就实用性而言, 它并不比我们眼前这本非常便宜的书更胜一筹。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈskwɪntɪŋ] , [klʌb] - [fʊt] , " **All the modern operations for the cure of squinting , club - foot** , " 全部 这 现代的 运营 为了 这 治愈 的 眯眼 , 俱乐部 - 脚 , “所有现代治疗斜视、马蹄内翻足的手术,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpleɪsɪŋ] [lɒst] [pɑːts][ænd; ənd] [rɪˈpeəriŋ] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [frəm; frəm][ˈpɑːʃ(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
and the replacing lost parts and repairing deformities from partial destruction
和 这 替换 丢失的 部分 和 维修 畸形 从 部分的 破坏

[ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,
of the nose ,
的 这 鼻子 ,

以及替换缺失的鼻部组织和修复因鼻部部分损伤造成的畸形，

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈprɪtli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
& c . , are very clearly explained and prettily illustrated .
& c . , 是 非常 清楚地 解释 和 漂亮 插图 .

等等，都解释得非常清楚，而且配有精美的插图。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi][ˈbetə(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
It is questionable whether anything on this subject can be better adapted to
它 是 值得怀疑 无论 任何事物 在 这 主题 能 是 更好的 改编 到
[ɪts] [ˈpʊːpəs] ,
its purpose ,
它是 目的 ,

关于这个主题，是否还有比这更适合其目的的东西，这一点值得怀疑。

[ðæn; ðən] - [ˈɒpəreɪtɪv] [ˈsɜːdʒəri] . " — [ˈsætədeɪ]
than Pancoast's Operative Surgery . " — Saturday
比 - 操作 外科手术 . " — 周六

比潘科斯特的《手术》杂志还要好。”——星期六

[ˈkʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈɡɒdɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] .
GODDARD ON THE TEETH .
戈达德 在 这 牙齿 .

戈达德论牙齿。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əˈnætəmi] , [ˌfɪziˈɒlədʒi] ,
ANATOMY , PHYSIOLOGY ,
解剖学 , 生理 ,

解剖学、生理学、

[ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz]
AND DISEASES
和 疾病

以及疾病

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ti:θ] [ænd; ənd] [gʌmz] ,
TEETH AND GUMS ,
牙齿 和 牙龈 ,

牙齿和牙龈

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vɪd] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:pə'reɪfɪnz] ,
WITH THE MOST APPROVED METHODS OF TREATMENT , INCLUDING OPERATIONS ,
和 这 最多 得到正式认可的 方法 的 治疗 , 包括 运营 ,

采用最受认可的治疗方法，包括手术，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ]
AND A GENERAL ACCOUNT OF THE METHOD OF MAKING AND SETTING
和 一个 一般的 帐户 的 这 方法 的 制作 和 环境

以及制作和安装方法的一般说明

[ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] [ti:θ] .
Artificial Teeth .
人造的 牙齿 .

人工牙齿。

[baɪ] [pɔ:l] [bek] ['gɒdɑ:d] , [em] . [di:] . ,
BY PAUL BECK GODDARD , M : D : ,
经过 保罗 贝克 戈达德 , M : D : ,

作者：保罗·贝克·戈达德医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [hɪ'stɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪlə'delfiə] .
Professor of Anatomy and Histology in the Franklin College of Philadelphia .
教授 的 解剖学 和 组织学 在 这 富兰克林 大学 的 费城 .

费城富兰克林学院解剖学和组织学教授。

[ɪn] [wʌn] 4to .
In One 4to .
在 一 4to .

一共 4 开本。

[ˈvɒljʊ:m] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['bjʊ:trɪfli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [pleɪts] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['nju:mərəs] ['fɪgəz] ,
Volume , illustrated by 30 beautifully executed Plates , each containing Numerous Figures ,
体积 , 插图 经过 - 非常漂亮 执行 盘子 , 每个 包含 很多的 数据 ,
[ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
handsomely bound in cloth .
英俊地 边界 在 布 .

本书配有 30 幅精美插图，每幅插图包含众多人物，装帧精美，采用布面精装。

[praɪs][sɪks] [d'ɒləz] .
Price Six Dollars .
价格 六 美元 .

售价六美元。

[ˈju:nɪfɔ:m] [wɪð] " [kweɪnz] [ə'nætəmi] , "
Uniform with " Quain's Anatomy , "
制服 和 " 奎恩 解剖学 , "

制服与《奎因解剖学》

" - ['sɜ:dʒəri] , " [ænd; ənd] " [mə'rouz] [ˌmɪd'wɪfəri] . "
" Pancoast's Surgery , " and " Moreau's Midwifery . "
" - 外科手术 , " 和 " 莫罗的 助产 . "

《潘科斯特外科手术》和《莫罗助产术》。

" [wiː, wi][duː, də][nɒt] [pəˈzes] [ə, eɪ][ˈmɒd(ə)n] [wɜːk] [ɒn][ˈdent(ə)l] [ˈsɜːdʒəri] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə, eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
" We do not possess a modern work on Dental Surgery , written by a British
" 我们 做 不是 具有 一个 现代的 工作 在 牙科 外科手术 , 书面 经过 一个 英国
[ˈɔːθə(r)] ,
Author ,
作者 ;

“我们没有英国作者撰写的现代牙科手术著作，

[wɪtʃ] [ˈiːkwəlz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡɒdɑːd] . — [wʌn] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] [əˈraɪz]
which equals that of Dr . Goddard . — One reason for this may arise
哪个 等于 那 的 博士 . 戈达德 . — 一 原因 为了 这 可能 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] ,
from the circumstance ,
从 这 环境 ,
这与戈达德博士的情况相同。——造成这种情况的原因之一可能源于以下情况：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːθə(r)] [ɪz][ə, eɪ] [ˈpræktɪkl] [əˈnætəməst] ,
that the learned author is a practical anatomist ,
那 这 学习 作者 是 一个 实际的 解剖学家 ,
这位博学的作者是一位实践型解剖学家。

[huːz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ɒn][ə, eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [dɪsˈkʌvəri] ,
whose knowledge is on a level with the modern discoveries ,
谁 知识 是 在 一个 等级 和 这 现代的 发现 ,
其知识水平与现代发现相符，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hɪmˈself] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
and who has himself authenticated the latest researches into the minute
和 WHO 有 他自己 已验证 这 最新的 研究 进入 这 分钟
[əˈnætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdent(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] .
anatomy of the dental structure .
解剖学 的 这 牙科 结构 .
他本人也证实了有关牙齿结构微观解剖学的最新研究成果。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [əˈpærənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ɪn]
It is quite apparent that such knowledge must prove of immense value in
它 是 相当 明显 那 这样的 知识 必须 证明 的 巨大 价值 在
[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ˈeni][wʌn][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][dʒʌst] [kənˈklʊʒənz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
enabling any one to arrive at just conclusions relative to the diseases of the
使能 任何 一 到 到达 在 只是 结论 相对的 到 这 疾病 的 这
[tiːθ] ;
teeth ;
牙齿 ;

很显然，这样的知识对于任何人得出有关牙齿疾病的正确结论都具有巨大的价值；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt]
and it is chiefly to be attributed to the want of such knowledge that
和 它 是 主要 到 是 归因于 到 这 想 的 这样的 知识 那
[məʊst] [ˈraɪtər] [ɒn][ˈdent(ə)l] [ˈsɜːdʒəri] [hæv; həv] [əː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd]
most writers on Dental Surgery have erred so much relative to the causes and
最多 作家 在 牙科 外科手术 有 犯错 所以 很多 相对的 到 这 原因 和
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈziːzɪz] .
nature of these diseases .
自然 的 这些 疾病 .

而大多数牙科手术方面的作者之所以在这些疾病的病因和性质方面犯下如此多的错误，主要归因于缺乏这方面的知识。

[ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [ˈkɒnfɪdəntli] [biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] ,
The work may confidently be recommended ,
这 工作 可能 自信地 是 受到推崇的 ,
这项工作可以放心推荐。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ə'pru:vɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
as containing the best and most approved methods of performing all the
作为 包含 这 最好的 和 最多 得到正式认可的 方法 的 表演 全部 这
[ɑ:pə'reɪjnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dent(ə)l] ['sɜ:dʒəri] .
operations connected with Dental Surgery .
运营 连接 和 牙科 外科手术 :
包含了进行牙科手术相关所有操作的最佳和最认可的方法。

" [wi:: wi] ['kænɒt] [kləʊz][ˈaʊə(r)][rɪ'mɑ:rkz] [wɪ'ðəʊt] [əd'və:t] [tu:: tə][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" We cannot close our remarks without adverting to the thirty very beautiful
" 我们 不能 关闭 我们的 评论 没有 广告 到 这 三十 非常 美丽的
['lɪθəgrɑ:f] [wɪt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] .
lithographs which illustrate the text .
石版画 哪个 阐明 这 文本 :
“在结束发言之前，我们不得不提及书中配图的三十幅非常精美的石版画。”

[ðeɪ] ['rendə(r)][,aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:: tə] [mɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
They render it quite impossible to misunderstand the author ,
他们 使成为 它 相当 不可能的 到 误解 这 作者 ,
它们使得读者几乎不可能误解作者的意思。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒn]
and afford a very favorable example of the advanced state of the Art on
和 买得起 一个 非常 有利 例子 的 这 先进的 状态 的 这 艺术 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
the American Continent .
这 美国人 大陆 :
并为美洲大陆先进技术提供了一个非常好的范例。

" — [ˈedɪnbərə] ['medɪk(ə)][ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪkl] ['dʒɜ:n(ə)] , - .
" — Edinburgh Medical and Surgical Journal , 1844 .
" — 爱丁堡 医疗的 和 外科 杂志 , - .
“——《爱丁堡医学与外科杂志》，1844 年。

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[mə'rouz]
MOREAU'S
莫罗的
莫罗的

[greɪt] [wɜ:k] [ɒn] [ˌmɪd'wɪfəri]
Great Work on Midwifery
伟大的 工作 在 助产
助产方面的出色工作

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd'vɑ:nst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A PRACTICAL TREATISE EXHIBITING THE PRESENT ADVANCED STATE OF THE
一个 实际的 论文 展出 这 展示 先进的 状态 的 这
['saɪəns] .
SCIENCE .
科学 :
一部展现当前先进科学水平的实用论著。

[baɪ][ef] . [dʒi:] . [mə'rou] .
BY F . G . MOREAU .
经过 F : G : 莫罗 :
作者：FG MOREAU。

[trænz'leɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Translated from the French
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ][ti:] . ['fɒrɪst] ['betən] , [em] . [di:] . ,
BY T . FOREST BETTON , M : D : ,
经过 T : 森林 贝顿 , M : D : ,

作者：T·福雷斯特·贝顿医学博士

[ænd; ənd] ['editɪd]
AND EDITED
和 编辑

并经过编辑

[baɪ] [pɔ:l] [bek] ['gɒdɑ:d] , [em] . [di:] .
BY PAUL BECK GODDARD , M : D : ,
经过 保罗 贝克 戈达德 , M : D :

保罗·贝克·戈达德医学博士

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
The whole illustrated by
这 所有的 插图 经过

整个图示

['eɪti] ['splendɪd] ['kwɔ:təʊ] [pleɪts] ,
Eighty Splendid Quarto Plates ,
八十 灿烂 四开本 盘子 ,

八十幅精美四开版画，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]
WHICH ARE EITHER
哪个 是 任何一个

它们是

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [laɪf] ,
The Size of Life ,
这 尺寸 的 生活 ,

生命的大小，

[ɔ:(r)] [ɪg'zæktli] [hɑ:f] [ðə; ði] [saɪz] .
OR EXACTLY HALF THE SIZE .
或者 确切地 一半 这 尺寸 :

或者正好是原来的一半大小。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɑ:tɪsts][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒli] ['i:kwəl] ,
Upon which the first artists have been employed , and which are fully equal ,
之上 哪个 这 第一的 艺术家 有 到过 受雇 , 和 哪个 是 完全 平等的 ,

第一批艺术家受雇于此，他们地位完全平等。

[ɪf] [nɒt] [su:'piəriə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [kæn; kən] ['seɪfli] [prə'naʊns]
if not superior , to the original , and the publishers can safely pronounce
如果 不是 优越的 , 到 这 原来的 , 和 这 出版商 能 安全 发音

[aɪ 'ti:]
it
它

即使不比原版更胜一筹，出版商也可以放心地宣称这一点。

[ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [wɜ:k] [ɒn] [ˌmɪd'wɪfəri] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
THE MOST SPLENDID WORK ON MIDWIFERY EVER PUBLISHED .
这 最多 灿烂 工作 在 助产 曾经 已发布 :

有史以来出版的最杰出的助产学著作。

[naʊ] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] [lɑ:dʒ] 4to .
Now complete in one large 4to .
现在 完全的 在 一 大的 4to .

现在已全部收录在一本4开本大书中。

[ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] " [kweɪnz] [ə'nætəmi] , "
volume of the size of " Quain's Anatomy , "
体积 的 这 尺寸 的 " 奎恩 解剖学 , "

《奎因解剖学》的卷册大小

" - [sɜ:dʒəri] , " [ænd; ənd] " ['gɒdɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ti:θ] .
" **Pancoast's Surgery** , " **and** " **Goddard on the Teeth** .
" - 外科手术 , " 和 " 戈达德 在 这 牙齿 .

《潘科斯特的手术》和《戈达德论牙齿》。

" [praɪs] [ten] [d'bləz] , [fʊl] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ]
" **Price TEN DOLLARS** , **full bound in cloth**
" 价格 十 美元 , 满的 边界 在 布

售价十美元，精装布面。

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [mə'rou] [ɪz][ə; eɪ] ['trezə(r)] [ɒv; əv] [ɒb'stetrɪkəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][præk]
" **The work of Professor Moreau is a treasure of Obstetrical Science and Prac**
" 这 工作 的 教授 莫罗 是 一个 宝藏 的 产科 科学 和 实践

莫罗教授的著作是产科科学与实践领域的瑰宝。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[taɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [æŋ; ən] ['elɪɡənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
tice , **and the American edition of it an elegant specimen of the arts** .
tice , 和 这 美国人 版 的 它 一个 优雅的 标本 的 这 艺术 .

tice，而它的美国版则是艺术的优雅典范。

" — ['medɪk(ə)l]
" — **Medical**
" — 医疗的

“-医疗的

[ɪg'zæmɪnə(r)] , ['ɔ:gəst] , - .
Examiner , **August** , **1844** .
考官 , 八月 , - .

《观察家报》，1844年8月。

" [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkwɔ:təʊ] , [kən'teɪnɪŋ] ['eɪtɪ] [lɪθə'græfɪk] [plerts] ,
" **A splendid quarto** , **containing eighty lithographic plates** ,
" 一个 灿烂 四开本 , 包含 八十 平版印刷 盘子 ,

“这是一本精美的四开本，包含八十幅石版画，

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [wi:ks] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] — [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
true to the life has been some weeks before us — **but we are**
真的 到 这 生活 有 到过 一些 周 前 我们 — 但 我们 是

[ˈgrəʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] ,
groping our way through a mass of new works ,
摸索 我们的 方式 通过 一个 大量的 的 新的 作品 ,

这与过去几周的生活状况相符——但我们正在摸索着应对大量的新作品，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspek'teɪ](ə)n][ɒv; əv] [su:n] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbəreɪt]
with a full expectation of soon doing justice to the merits of this elaborate
和 一个 满的 期待 的 很快 正在做 正义 到 这 优点 的 这 精心制作的
[ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:k] .
and truly beautiful work .
和 真的 美丽的 工作 .

我满怀期待，很快就能充分展现这部精美绝伦的作品的价值。

" — [ˈbɒstən] [med] . [ænd; ənd] ['sɜ:g] . ['dʒɜ:n(ə)] .
" — **Boston Med . and Surg . Journal .**
" — 波士顿 医学 . 和 外科 . 杂志 .

“—波士顿医学与外科杂志。

" [mə'rouz] ['tri:tɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌmɪd'wɪfəri] ,
" **Moreau's treatise is another valuable work upon the science of Midwifery ,**
" 莫罗的 论文 是 其他 有价值的 工作 之上 这 科学 的 助产 ,
“莫罗的论文是另一部关于助产科学的宝贵著作，

[wɪð] ['eɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] [wi:; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] .
with eighty of the most splendid lithographic plates we have ever seen .
和 八十 的 这 最多 灿烂 平版印刷 盘子 我们 有 曾经 已见 .
附有八十幅我们见过的最精美的石版画。

[ði:z] [ɪˌlʌs'treɪən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
THESE ILLUSTRATIONS ARE ENGRAVED WITH SO MUCH BEAUTY AND ACCURACY ,
这些 插图 是 刻 和 所以 很多 美丽 和 准确性 ,
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
AND UPON SO LARGE A SCALE ,
和 之上 所以 大的 一个 规模 ,
这些插图雕刻得如此精美、如此精确，而且尺寸如此之大，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
that they cannot fail to present to the eye the precise relation of the foetus
那 他们 不能 失败 到 展示 到 这 眼睛 这 精确的 关系 的 这 胎儿
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['leɪbə(r)] ,
and of the parts engaged in labor ,
和 的 这 部分 已订婚的 在 劳动 ,
它们必然会清晰地展现出胎儿与参与分娩的各个器官之间的确切关系。

['ʌndə(r)] ['evri] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
under every condition and circumstance , from the commencement of the
在下面 每一个 状况 和 环境 , 从 这 开始 的 这
[steɪt] [ɒv; əv][ˈnæt](ə)rəl] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] ,
state of natural parturition ,
状态 的 自然的 分娩 ,
无论在任何情况下，从自然分娩状态开始，

[tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['leɪbə(r)] .
to the most difficult and complicated labor .
到 这 最多 难的 和 复杂的 劳动 .
最困难、最复杂的工作。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [frentʃ] ['ɪndəstri] [ɪn][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]
The profession are greatly indebted to French industry in pathological and
这 职业 是 非常 负债累累 到 法语 行业 在 病理 和
['speʃ(ə)l] [ə'nætəmi] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] ;
special anatomy for the continued advance in the science of Obstetrics ;
特别的 解剖学 为了 这 持续 进步 在 这 科学 的 产科 ;
妇产科学的不断进步离不开法国在病理学和特殊解剖学领域的贡献，妇产科学界对此深表感激；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [brʴɔ:(r)][ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
and the work before us may be regarded as the completion of all that
和 这 工作 前 我们 可能 是 认为 作为 这 完成 的 全部 那
[hæz; həz][ə'kju:mjələɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [drɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][f'medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
has accumulated in this department of medical science ,
有 积累 在 这 部门 的 医疗 科学 ,
摆在我们面前的工作可以看作是医学科学这一领域所有已积累成果的完成。

[ˈgreɪtli] [ɪn'hɑ:nst] [ɪn][ˈvælju:][bɑ] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] [səˈdʒestʃənz] ,
greatly enhanced in value by many valuable original suggestions ,
非常 增强型 在 价值 经过 许多 有价值的 原来的 建议 ,
因许多宝贵的原创建议而大大提升了价值，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; həz][drɪˈvəʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt]
to the proper arrangement of which the author has devoted a great amount
到 这 恰当的 安排 的 哪个 这 作者 有 奉献 一个 伟大的 数量
[ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .
of labor .
的 劳动 :
作者为此投入了大量心血进行妥善安排。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [dʌn] ,
The translation is faithfully and elegantly done ,
这 翻译 是 忠实 和 优雅地 完毕 ,
译文忠实流畅，文笔优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
and the work will be a valuable addition to the medical literature
和 这 工作 将要 是 一个 有价值的 添加 到 这 医疗 的 文学
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] . " — [nju:]
of our country . " — New
的 我们的 国家 . " — 新的
这项研究成果将为我国的医学文献增添宝贵的篇章。——《新》

[jɔ:k] [ˈdʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
York Journal of Medicine .
约克 杂志 的 药品 :
约克医学杂志。

[vi:] .
V .
v .
五、

[ə; eɪ] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l]
A THEORETICAL
一个 理论
理论上的

[ænd; ənd]
AND
和
和

[ˈpræktɪkl] [ˈtri:tɪs]
PRACTICAL TREATISE
实际的 论文
实用论著

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这
在

[dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
DISEASES OF THE SKIN ,
疾病 的 这 皮肤 ,

皮肤疾病

[baɪ][piː] . [ˈreɪər] , [em] . [diː] .
BY P . RAYER , M : D :
经过 P . 雷耶 , M : D :

作者：P. RAYER，医学博士

[fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][lɑː] - [ˈhɒspɪt(ə)] .
Physician to La Charité Hospital .
医生 到 拉 - 医院 .

La Charité 医院的医生。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪ(ə)n] , [ɪnˈtaɪəli] [ˌriːˈmɒd(ə)ld] .
From the Second Edition , entirely remodeled .
从 这 第二 版 , 完全 改建 .

从第二版开始，完全重制。

[wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [əˈdɪʃən] ,
With Notes and other Additions ,
和 笔记 和 其他 新增内容 ,

附注及其他补充内容

[baɪ] [dʒɒn] [bel] , [em] . [diː] .
BY JOHN BELL , M : D :
经过 约翰 钟 , M : D :

约翰·贝尔医学博士

[ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] [ɒv; əv] [fɪləˈdelfiə] , [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
Fellow of the College of Physicians of Philadelphia , Member of the American
同伴 的 这 大学 的 医生 的 费城 , 成员 的 这 美国人
[fɪləˈsɒfɪk(ə)] [səˈsaɪəti] ,
Philosophical Society ,
哲学 社会 ,

费城内科医师学会会员，美国哲学学会会员

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd]
and of the Gengofili Society of Florence , and Editor of Bell and
和 的 这 - 社会 的 佛罗伦萨 , 和 编辑 的 钟 和
[stəʊks] - [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
Stokes ' Practice of Medicine ,
斯托克斯 - 实践 的 药品 ,

以及佛罗伦萨根戈菲利学会的成员，以及《贝尔和斯托克斯医学实践》的编辑，

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[ɪn][wʌn] [ˈrɔɪəl] 4to .
In One Royal 4to .
在 一 皇家 4to .

在 One Royal 4to。

[ˈvɒljʊːm] .
Volume .
体积 .

体积。

[wɪð] [ˈfɔːtɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈkʌləd] [pleɪts] , [kəmˈpraɪz] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈseprət] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
With Forty Beautifully Colored Plates , COMPRISING FOUR HUNDRED SEPARATE ILLUSTRATIONS
和 四十 非常漂亮 有色 盘子 , 包括 四 百 分离 插图
 , [ˈkeəfəli] [ˈkʌləd] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] ,
Carefully Colored from Nature ,
 , 小心 有色 从 自然 ,

本书包含四十幅精美彩色插图，共四百幅独立插图，均根据自然景物精心着色。

[ænd; ɐnd] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈletəpres] .
and 450 pages of Letterpress .
和 - 页面 的 活版印刷 .

以及 450 页活版印刷。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] [ɡɪlt] .
Handsomely bound in Cloth Gilt .
英俊地 边界 在 布 镀金 .

精装本，布面烫金。

[praɪs] \$15 -
Price \$15 00
价格 \$15 -

价格：1500美元

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Opinions of the Press .
意见 的 这 按 .

媒体观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯里和哈特公司产品目录（1852 年）(Carey & Hart's Catalog (1852))

第4/4页

" [wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]
" We take leave of our author with the declaration that his work is a
" 我们 拿 离开 的 我们的 作者 和 这 宣言 那 他的 工作 是 一个
[ˈmɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈɪndəstri] .
monument of the most extraordinary industry .
纪念碑 的 这 最多 非凡的 行业 .

“我们在此向作者致以最崇高的敬意，并宣告他的作品是杰出的劳动者的丰碑。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ðæt][ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][ˈeni]
We have no hesitation in adding that it is the best book we possess in any
我们 有 不 犹豫 在 添加 那 它是 这 最好的 书 我们 具有 在 任何
[ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
language on the subject ;
语言 在 这 主题 ;

我们毫不犹豫地补充一点，这是我们所拥有的关于这个主题的任何语言中最好的一本书；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][seɪl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [siː]
and that should any of our readers desire to sail over the unbounded sea
和 那 应该 任何 的 我们的 读者 欲望 到 帆 超过 这 无界 海
[ɒv; əv] [ˈletəpres] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [pə'θɒlədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]
of letterpress formed of the history and pathology of the diseases of
的 活版印刷 形成 的 这 历史 和 病理 的 这 疾病 的
[ðə; ði] [kju'teɪniəs] [ˈsɜːfɪs] ,
the cutaneous surface ;
这 皮肤 表面 ,

如果我们的读者中有人想要航行于由皮肤表面疾病的历史和病理学构成的无垠的文字海洋中，

[em] . [ˈreɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] .
M . Rayer should be his pilot .
M . 雷耶 应该 是 他的 飞行员 .

M. Rayer 应该担任他的飞行员。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [plerts] . — " [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
" Of the Plates . — " Considered in this respect ,
" 的 这 盘子 . — " 经过考虑的 在 这 尊重 ,

“关于这些图版——”从这个角度来看，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
but more especially in reference to the number of illustrations of the
但 更多的 尤其 在 参考 到 这 数字 的 插图 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'reɪətɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][kən'teɪnz] ,
general species and varieties of such order which it contains ,
一般的 物种 和 品种 的 这样的 命令 哪个 它 包含 ,

但尤其值得一提的是，它包含了该目下各类物种和变种的大量插图。

[ðɪs] [ˈætɫəs][fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'prɪəd] .
this Atlas far surpasses any that has yet appeared .
这 阿特拉斯 远的 超越 任何 那 有 然而 出现 .

这本地图集远远超越了迄今为止出现的任何地图集。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] - ['ætləs] [meɪ] [kɒnʃi'enʃəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]
ON THE WHOLE RAYER'S ATLAS MAY CONSCIENTIOUSLY BE SAID TO CONTAIN THE
在这所有的 - 图集 可能 切实 是 说 到 包含 这
[məʊst] [kəm'pli:t] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪən] [ɒv; əv] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːzɪz] [hɪðə'tuː]
MOST COMPLETE SERIES OF ILLUSTRATIONS OF CUTANEOUS DISEASES HITHERTO
最多 完全的 系列 的 插图 的 皮肤 疾病 迄今为止
['pʌblɪʃt] ,
PUBLISHED ,
已发布 ,

总的来说，可以说雷耶的图谱包含了迄今为止出版的最完整的皮肤疾病插图系列。

[ænd; ɐnd][ɪz] , [br'saɪdɪz] , [nɒt][ʼəʊnli] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ʼeni][ʼʌðə(r)] ,
AND IS , BESIDES , not only cheaper than any other ,
和 是 , 除了 , 不是 仅有的 更便宜 比 任何 其他 ,
而且，它不仅比任何其他产品都便宜，

[bʌt; bət] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] " —
but well worth the sum for which it is offered to the profession " —
但 出色地 值得 这 和 为了 哪个 它 是 提供 到 这 职业 " —
['brɪtɪʃ] [ænd; ɐnd] ['fɒrən] ['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
British and Foreign Medical Review .
英国 和 外国的 医疗的 审查 .

但对于专业人士来说，它绝对物有所值”——英国和外国医学评论。

[rɪ'kɔːrd]
RICORD
ricord
记录

[ɒn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
ON EXTREME CASES OF
在 极端 案例 的
在极端情况下

[və'niəriəl] [dɪ'ziːzɪz]
VENEREAL DISEASES
性病 疾病
性病

[kɪʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [və'niəriəl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ʼpærɪs] .
Cured at the Venereal Hospital at Paris .
治愈 在 这 性病 医院 在 巴黎 .
在巴黎性病医院治愈。

[ʼʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ʼdɑːktər; draɪv] . [,piː 'eɪtʃ] . [rɪ'kɔːrd] , [wɪð] - ['elɪɡəntli] ['kʌləd]
Under the direction of Dr . Ph . Ricord , with 276 elegantly coloured
在下面 这 方向 的 博士 . 菲尔 . ricord , 和 - 优雅地 有色
[ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn][wʌn][ʼvɒljʊːm][ʼkwɔːtəʊ] ,
engravings , in one volume quarto ,
雕刻 , 在 一 体积 四开本 ,
在菲尔·里科德博士的指导下，本书以四开本装帧，包含276幅精美的彩色版画。

[ʼjuːnɪfɔːm] [wɪð] " [kweɪnz] [ænə'tɒmɪk(ə)l] [pleɪts] , "
uniform with " Quain's Anatomical Plates , "
制服 和 " 奎恩 解剖学 盘子 , "
与《奎因解剖图谱》中的图案一致

" - ['ɒpəreɪtv] ['sɜːdʒəri] , " & [siː] . [praɪs] \$15 , [kloʊ] , [ɡɪlt] .
" Pancoast's Operative Surgery , " & c . Price \$15 , cloth , gilt .
" - 操作 外科手术 , " & c . 价格 \$15 , 布 , 镀金 .
《潘科斯特手术学》等。定价 15 美元，布面精装，烫金。

" [ðɪs] ['tru:li] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv][em] . [rɪ'kɔ:rd] , [hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
" **This truly great work of M . Ricord , who is an American and a native** ,
" 这 真的 伟大的 工作 的 M : ricord , WHO 是 一个 美国人 和 一个 本国的 ,
“这真是M. Ricord的伟大作品，他是一位美国人，也是土生土长的美国人。”

[wi;; wi] [bɪ'li:v] , [ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['hɒspɪt(ə)] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
we believe , of Baltimore , though now the eminent hospital surgeon of Paris ,
我们 相信 , 的 巴尔的摩 , 尽管 现在 这 杰出 医院 外科医生 的 巴黎 ,
我们相信，他来自巴尔的摩，虽然现在是巴黎一位杰出的医院外科医生，

[hæz; hæz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪzɪdə'ra:təm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
has long been a desideratum in the English language .
有 长的 到过 一个 理想 在 这 英语 语言 .
一直是英语中一个令人向往的表达方式。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli]
The immense expense of its publication , and especially the cost of the richly
这 巨大 费用 的 它是 发布 , 和 尤其 这 成本 的 这 丰富
['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
coloured engravings ,
有色 雕刻 ,
出版该书的费用极其高昂，尤其是那些色彩丰富的版画的费用。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
which are an indispensable accompaniment of the text ,
哪个 是 一个 必不可少 伴奏 的 这 文本 ,
它们是文本不可或缺的补充材料。

[hæz; hæz] [hɪðə'tu:] [di'tə:] [ˌpʌblɪʃəz] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪʃu:] .
has hitherto deterred publishers at home and abroad from its issue .
有 迄今为止 威慑 出版商 在 家 和 国外 从 它是 问题 .
此前，这起事件一直阻碍着国内外出版商发行该法案。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ɪn'detɪd] [tu;; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['betən] , [ðə; ði]
The profession are largely indebted to Dr . Betton , the
这 职业 是 很大程度上 负债累累 到 博士 : 贝顿 , 这
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɡɒdɑ:d] ,
translator , and Dr . Goddard ,
翻译 , 和 博士 : 戈达德 ,
该行业很大程度上要感谢翻译家贝顿博士和戈达德博士。

[hu:] [hæz; hæz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ]
who has prepared the work for the press , as also the enterprising
WHO 有 准备 这 工作 为了 这 按 , 作为 还 这 进取
[ˌpʌblɪʃə(r)] ,
publisher ,
出版商 ,
负责将作品提交印刷的人，以及那位精明的出版商，

[hu:] [hæz; hæz] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊk] , [ɪn] ['rɔɪəl] ['kwɔ:təʊ] , [wɪð] [ɪts] ['mʌltɪplaɪd]
who has brought out this magnificent book , in royal quarto , with its multiplied
WHO 有 带来 出去 这 壮丽 书 , 在 皇家 四开本 , 和 它是 乘以
[ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
illustrations ,
插图 ,
是谁出版了这本精美的皇家四开本书籍，书中配有大量插图？

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['eksələns] [æz; əz] [rɪ'spekts] [taɪ'pɒɡrəfi] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ,
in a style of excellence as respects typography , engraving , and colouring ,
在 一个 风格 的 卓越 作为 尊重 排版 , 雕刻 , 和 染色 ,
在排版、雕刻和着色方面都展现出卓越的风格，

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] ['bʌnə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ɑːt] .
which will do honour to American art .
哪个 将要 做 荣誉 到 美国人 艺术 :

这将为美国艺术增光添彩。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
Of the value of this work it is unnecessary to say more than that
的 这 价值 的 这 工作 它 是 不必要 到 说 更多的 比 那
[aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stændəd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ə; eɪ][məʊst]
it is and must continue to be a standard authority on a most
它 是 和 必须 继续 到 是 一个 标准 权威 在 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəʊθ] ['saɪəns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
important subject involving the interests of both science and humanity .
重要的 主题 涉及 这 兴趣 的 两个都 科学 和 人类 :

这部作品的价值无需赘言，它现在是，将来也必将是这一关乎科学和人类利益的重要主题的权威标准。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] ,
The publisher deserves the patronage of the whole profession ,
这 出版商 值得 这 赞助 的 这 所有的 职业 ,

出版商理应得到整个行业的支持。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['aɪbrəɪz] .
for placing within the reach of all this noble contribution to our libraries .
为了 放置 之内 这 抵达 的 全部 这 高贵 贡献 到 我们的 图书馆 :

让所有人都能接触到这份对我们图书馆来说意义非凡的贡献。

" — [en] . [waɪ] . ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .
" — N : Y : Medical Gazette :
" — N : 是 : 医疗的 公报 :

—纽约医学公报。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['kɒtn] ['spɪnə(r)] ,
AMERICAN COTTON SPINNER ,
美国人 棉布 旋转器 ,

美国棉纺厂

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈmænɪdʒər] - [ænd; ənd] ['kɑːdə(r)] - [gaɪd] :
MANAGERS ' AND CARDERS ' GUIDE :
经理 - 和 卡片收集器 - 指导 :

经理和持牌员指南：

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] .
A PRACTICAL TREATISE ON COTTON SPINNING .
一个 实际的 论文 在 棉布 旋转 :

棉纺实用论著。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lert] ['rɒbət] [ert] . [bɛəd] .
Compiled from the Papers of the late Robert H . Baird .
编译 从 这 文件 的 这 晚的 罗伯特 H . 贝尔德 .

根据已故罗伯特·H·贝尔德的文稿整理而成。

[ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] , [klɒθ] [gɪlt] , [praɪs] \$1 .
In One Volume , Cloth Gilt , Price \$1 .
在 一 体积 , 布 镀金 , 价格 \$1 .

单卷本, 烫金布面精装, 售价 1 美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndz] ['præktɪkl] [bʊks] .
" **This is a practical age , and it demands practical books .**
" 这 是 一个 实际的 年龄 , 和 它 需求 实际的 图书 .

这是一个务实的时代, 需要实用的书籍。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɪz][ðə; ði] ['mænjuəl] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [ə'dresɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]
Of this class is the manual before us , addressing itself to a rapidly growing
的 这 班级 是 这 手动的 前 我们 , 解决 本身 到 一个 快速 生长
[ɪn'trəst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
interest among us ,
兴趣 之中 我们 ,

摆在我们面前的这本手册就属于此类, 它迎合了我们当中日益增长的兴趣。

[ænd; ənd][wʌn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðə; ði]
and one , upon the prosperity of which depends , in a great measure , the
和 一 , 之上 这 繁荣 的 哪个 取决于 , 在 一个 伟大的 措施 , 这
[dɛstəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
destiny of the South .
命运 的 这 南 .

而南方的命运, 很大程度上取决于它的繁荣。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [lɒŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fert(ə)] ['erə(r)][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['nɔ:ðən] [,mænju'fæktəri]
We have too long committed the fatal error of allowing Northern manufactories
我们 有 也 长的 坚定的 这 致命的 错误 的 允许 北方 工厂
[tu:; tə] [kən'vɜ:t] [əʊə(r)] ['steɪp(ə)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæbrɪks] [wi:; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ,
to convert our staple into the fabrics we require for use ,
到 转变 我们的 主食 进入 这 布料 我们 要求 为了 使用 ,

我们长期以来犯了一个致命的错误, 那就是允许北方工厂将我们的原材料加工成我们所需的各种面料。

['lu:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [,træns'pɔ:'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɔ:fɪts]
losing by the process all the expenses of a double transportation , the profits
输 经过 这 过程 全部 这 开支 的 一个 双倍的 运输 , 这 利润
[ɒv; əv] [,mænju'fæktʃəriŋ] ,
of manufacturing ,
的 制造业 ,

这个过程会损失双重运输的所有费用、生产利润,

[ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [,ɪnsɪ'dent(ə)l] [kɒsts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and sundry incidental costs of interest and exchange .
和 杂项 偶然的 成本 的 兴趣 和 交换 .

以及利息和汇兑等各种附带费用。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [,mænɪʃ'fæktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
With the increasing attention to manufactures in the South ,
和 这 增加 注意力 到 制成品 在 这 南 ,

随着人们对南方制造业的关注度不断提高,

[ə'raɪzɪz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [,ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðəə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋz] ,
arises the need of information upon all their appliances and workings ,
出现 这 需要 的 信息 之上 全部 他们的 电器 和 运作 ,

这就产生了了解其所有设备和工作原理的信息的需求。

[ænd; ənd] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [brɪˈfʊ:(r)] [ju: 'es] .
and much that is valuable of this nature is found in the book before us .
和 很多 那 是 有价值的 的 这 自然 是 成立 在 这 书 前 我们 .

而我们面前的这本书中就蕴含着许多此类宝贵的内容。

[ˈmɪstə(r)] . [bæəd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈekspɜ:t] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] .
Mr Baird was an expert and successful cotton spinner .
先生 . 贝尔德 曾是 一个 专家 和 成功的 棉布 - 旋转器 .

贝尔德先生是一位技艺精湛、成就斐然的棉纺工人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ə'fʊ:d; ə'fɔ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
His experience and observations are here afforded to his fellow -
他的 经验 和 观察 是 这里 提供 到 他的 同伴 -
['ɔpəreɪtvz] ,
operatives ,
特工 ,

他在此将他的经验和观察结果分享给他的同事们。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['meθədz] .
combined with the modern improvements in mechanics and methods .
合并 和 这 现代的 改进 在 机械学 和 方法 .

结合现代机械和方法的改进。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [bɪldz] [wɪ'ðəʊt] - ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] ,
No intelligent man at the present day builds without counting the cost ,
不 聪明的 男人 在 这 展示 天 建造 没有 - 计数 这 成本 ,

如今，任何一个有头脑的人在建造东西之前都会“计算成本”。

- [ɔ:(r)] ['entəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kəmprɪ'hensɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts]
' **or enters upon a field of labour without a comprehensive knowledge of its**
- 或者 进入 之上 一个 场地 的 劳动 没有 一个 综合的 知识 的 它是
[ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] .
capabilities and requirements .
能力 和 要求 .

或进入某个劳动领域，却对其能力和要求缺乏全面了解。

[tu:; tə] [ðəʊz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [smɔ:l] ['fæktriz] , [ɔ:(r)] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
To those proposing to erect small factories , or now conducting them ,
到 那些 提议 到 直立 小的 工厂 , 或者 现在 进行 他们 ,

对于那些计划兴建小型工厂或正在兴建小型工厂的人来说，

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [brɪˈfʊ:(r)] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ɪf] [wel] ['stʌdɪd] ,
the treatise before us could not fail to be of service , if well studied ,
这 论文 前 我们 可以 不是 失败 到 是 的 服务 , 如果出色地 研究 ,

如果认真研读，摆在我们面前的这部著作一定会对我们有所帮助。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] . " — ['sʌðən] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
and to such we commend it . " — **Southern Literary Gazette** .
和 到 这样的 我们 表彰 它 . " — 南方 文学 公报 .

我们向这样的人推荐它。”——《南方文学公报》。

" [hæd; həd] [wi:; wi] [speɪs] [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ɪ'i:kwəli]
" **Had we space we might go on to state a number of other equally**
" 有 我们 空间 我们 可能 去 在 到 状态 一个 数字 的 其他 同样地
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fæktz] .
interesting and important facts .
有趣的 和 重要的 事实 .

“如果篇幅允许，我们还可以继续列举一些其他同样有趣和重要的事实。”

[ðə; ði] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [wɪt] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The work from which much of the foregoing is taken , is published by Mr .
这 工作 从 哪个 很多 的 这 前文 是 已采取 , 是 已发布 经过 先生 .
[ə; eɪ] . [hɑ:t] ,
A . Hart ,
一个 : 哈特 ,

以上大部分内容摘自A. Hart先生出版的作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'paɪld] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] [eɪt]] . [beəd] ,
and was compiled chiefly from the papers of the late Robert H . Baird ,
和 曾是 编译 主要 从 这 文件 的 这 晚的 罗伯特 H . 贝尔德 ,
本书主要根据已故罗伯特·H·贝尔德的文稿汇编而成。
[wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] .
well known as an expert cotton - spinner .
出色地 已知 作为 一个 专家 棉布 - 旋转器 .

以精湛的棉纺技艺而闻名。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][mɪstə(r)] . [hɑ:t]
It is gratifying to see that so respectable a house as that of Mr . Hart
它 是 可喜 到 看 那 所以 可敬 一个 房子 作为 那 的 先生 . 哈特
[hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
has undertaken the publication of books of this kind ,
有 已 这 发布 的 图书 的 这 种类 ,
令人欣慰的是, 像哈特先生这样受人尊敬的出版社也出版了这类书籍。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔpəreɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [θɪə'retɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for we believe that our operatives should possess a theoretical as well as
为了 我们 相信 那 我们的 特工 应该 具有 一个 理论 作为 出色地 作为
['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [treɪdɪz] .
practical knowledge of their several trades .
实际的 知识 的 他们的 一些 交易 .
因为我们相信, 我们的员工应该具备各自行业的理论知识和实践知识。

[ðɪs] [wɜ:k] [gɪvz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nɪz][ænd; ənd] [spi:d] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [dra:ft] [ænd; ənd] [twɪst]
This work gives the dimensions and speed of machinery , draught and twist
这 工作 给予 这 方面 和 速度 的 机械 , 草稿 和 捻
[k,ælkjʊl'eɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,
这项工作给出了机械的尺寸和速度、牵引力和扭转计算方法,

[wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] .
with notices of the most recent improvements .
和 通知 的 这 最多 最近的 改进 .

并附有最新改进的通知。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [pru:v] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][hænd] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði][,mænju'fæktʃərə(r)] . " —
It must prove an invaluable hand - book to the manufacturer . " —
它 必须 证明 一个 无价 手 - 书 到 这 制造商 . " —
['dʒɜ:rmən,təʊn]
Germantown
日耳曼敦

对于制造商而言, 这无疑是一本极其宝贵的手册。——日耳曼敦

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tri:tɪs] [naʊ] [stændz] ,
" **As the treatise now stands** ,
" 作为 这 论文 现在 站立 ,

“就该条约目前的内容而言，

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
it is a most complete and practical guide in the spinning of cotton .
它 是 一个 最多 完全的 和 实际的 指导 在 这 旋转 的 棉布 .
它是一本非常全面、实用的棉纺指南。

[aɪ'ti:] [ɡɪvz] [ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd] [spi:d] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [dra:ft] [ænd; ənd] [twɪst]
It gives the dimensions and speed of machinery , draught and twist
它 给予 这 方面 和 速度 的 机械 , 草稿 和 捻
[kælkjʊl'eɪʃənz] ;
calculations ;
计算 ;

它给出了机械的尺寸和速度、牵引力和扭转计算；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ru:lz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [t'eɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
together with rules and examples for making changes in the size and
一起 和 规则 和 示例 为了 制作 变化 在 这 尺寸 和
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['rəʊvɪŋ] [jɑ:n] .
number of roving yarn .
数字 的 漫游 纱 .

以及有关更改粗纱尺寸和数量的规则和示例。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]['vælju:, , ['i:kwəli] [baɪ] ['ɔpəətɪvz] [ænd; ənd] [mɪl] - ['əʊnə(r)z] .
The work will be found of value , equally by operatives and mill - owners .
这 工作 将要 是 成立 的 价值 , 同样地 经过 特工 和 磨 - 所有者 .
这项工作对工人和工厂主来说都同样有价值。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [stɑɪl] .
It is issued in a very neat style .
它 是 发布 在 一个 非常 整洁的 风格 .

它的出版风格非常简洁明了。

" — ['ɑ:rθərz] [həʊm] [gə'zet] .
" — **Arthur's Home Gazette** .
" — 亚瑟的 家 公报 .

——亚瑟家乡公报。

" - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒtn] ['spɪnə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒər] - [ænd; ənd] ['kɑ:də(r)] - [gaɪd] , - [ə; eɪ]
" ' **The American Cotton Spinner and Managers ' and Carders ' Guide , ' a**
" - 这 美国人 棉布 旋转器 和 经理 - 和 卡片收集器 - 指导 , - 一个
['præktɪkl] ['tri:tɪs] [ɒn] ['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] ,
practical treatise on cotton - spinning ,
实际的 论文 在 棉布 - 旋转 ,

《美国棉纺工人和经理以及梳棉工指南》是一本关于棉纺的实用论著。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd] [spi:d] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [dra:ft] [ænd; ənd] [twɪst] [kælkjʊl'eɪʃənz]
giving the dimensions and speed of machinery , draught and twist calculations
给予 这 方面 和 速度 的 机械 , 草稿 和 捻 计算
, & [si:] . , [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪm'prəʊvmənt] ,
, **& c . , with notices of recent improvements** ,
, & c . , 和 通知 的 最近的 改进 ,

提供机械的尺寸和速度、牵引力和扭转计算等信息，并说明最近的改进情况。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ru:lz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['rəʊvɪŋ]
together with rules and examples for making changes in the size of roving
一起 和 规则 和 示例 为了 制作 变化 在 这 尺寸 的 漫游
[ænd; ənd] [jɑ:n] .
and yarn .
和 纱 .

以及有关改变粗纱和纱线尺寸的规则和示例。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] [eɪt] . [bəəd] ,
This work is compiled from papers of the late Robert H . Baird ,
这 工作 是 编译 从 文件 的 这 晚的 罗伯特 H . 贝尔德 ,
这部作品汇编自己故罗伯特·H·贝尔德的论文,

[wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs]
well known as an expert cotton - spinner , and will prove of great service
出色地 已知 作为 一个 专家 棉布 - 旋转器 , 和 将要 证明 的 伟大的 服务
[tu;; tə] ['kɒtn] - ['grəʊərz] , [mɪl] - ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] ['kɒtn] - ['spɪnəz] .
to cotton - growers , mill - owners , and cotton - spinners .
到 棉布 - 种植者 , 磨 - 所有者 , 和 棉布 - 旋转器 .
他是一位著名的棉纺专家，将为棉农、纺织厂主和棉纺工人提供极大的帮助。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [mi:t] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
This book will undoubtedly meet with an extensive sale in the South ,
这 书 将要 无疑 见面 和 一个 广泛的 销售 在 这 南 ,
这本书无疑会在南方地区畅销。

[weə(r)] [ə'ten](ə)n] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:nd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [tu;; tə][,mænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel]
where attention is beginning to be turned in earnest to manufacturing as well
在哪里 注意力 是 开始 到 是 转向 在 认真 到 制造业 作为 出色地
[æz; əz] ['grəʊvɪŋ] ['kɒtn] .
as growing cotton .
作为 生长 棉布 .

人们开始认真地将注意力转向棉花的生产和种植。

" — ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" — **Drawing - room Journal** .
" — 绘画 - 房间 杂志 .

“——客厅日志。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt]
" **This is one of the most interesting and valuable of the many excellent**
" 这 是 一 的 这 最多 有趣的 和 有价值的 的 这 许多 出色的
['lɪt(ə)l] ['tri:tɪzɪz] [ɒn] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][,mænju'fæktʃərɪŋ] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt]
little treatises on mechanical and manufacturing pursuits which have been published
小的 论文 在 机械的 和 制造业 追求 哪个 有 到过 已发布
[baɪ]['mɪstə(r)] . [hɑ:t] .
by Mr . Hart .
经过 先生 . 哈特 .
“这是哈特先生出版的众多关于机械和制造领域的优秀小册子中最有趣、最有价值的一本。”

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] - ['fæktri; 'fæktəri][ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli]
The construction and working of a cotton - factory are thoroughly
这 建造 和 在职的 的 一个 棉布 - 工厂 是 彻底
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
本书详尽地讲解了棉纺厂的构造和运作方式。

[ˈbɪldɪŋz] , [meɪn] [ˈɡiərɪŋ] , [ˈwɔːtə(r)] - [wiːlz] , [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [məˈʃiːnz] , [kɑːdz]
Buildings , main gearing , water - wheels , picking and spreading machines , cards
建筑物 , 主要的 齿轮 , 水 - 车轮 , 挑选 和 传播 机器 , 牌
[ænd; ənd] [ˈkɑːdɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] - [freɪmz] , [spˈiːdəz] ,
and carding , drawing - frames , speeders ,
和 卡片整理 , 绘画 - 框架 , 飞车 ,
建筑物、主齿轮、水车、拣选和铺布机、梳棉机和梳棉设备、并条机、减速机、

[ˈθrɒsəl] [ænd; ənd][mjuːl] [ˈspɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlæbəreɪtli] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]
throstles and mule spinning , are elaborately discussed , and to those
画眉鸟 和 骡子 旋转 , 是 精心 讨论 , 和 到 那些
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [gʊdz] ,
engaged in the production of cotton goods ,
已订婚的 在 这 生产 的 棉布 商品 ,
书中详细讨论了画眉和骡子纺纱, 以及从事棉制品生产的人们,

[ðə; ði] [ˈvɒljʊːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈjuːsf(ə)l] .
the volume must be exceedingly useful .
这 体积 必须 是 非常 有用 .
这本书一定非常有用。

[tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəməsts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [huː] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprəʊɡres]
To political economists and others , who feel an interest in the great progress
到 政治的 经济学家 和 其他的 , WHO 感觉 一个 兴趣 在 这 伟大的 进步
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
of our country ,
的 我们的 国家 ,
致所有关心我国伟大进步的政治经济学家和其他人士:

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ɒv; əv][ˈvæljuː] .
the historical and statistical portions of the book will also be of value .
这 历史 和 统计 部分 的 这 书 将要 还 是 的 价值 .
本书的历史和统计部分也具有价值。

" - [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [θriː] [bægz][ɒv; əv]
" ' **In 1770 , there were exported to Liverpool from New York three bags of**
" - 在 - , 那里 是 导出 到 利物浦 从 新的 约克 三 包 的
[ˈkɒtn] [wʊl] ;
cotton wool ;
棉布 羊毛 ;
“1770年, 从纽约向利物浦出口了三袋棉花;

[frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə][ænd; ənd][ˈmeərɪlənd] , [fɔː(r)][bægz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nɔːθ] [kæərəˈlaɪnə] , [θriː]
from Virginia and Maryland , four bags ; and from North Carolina , three
从 弗吉尼亚州 和 马里兰州 , 四 包 ; 和 从 北 卡罗莱纳 , 三
[ˈbærəlz] .
barrels .
桶 .
来自弗吉尼亚州和马里兰州的四袋; 来自北卡罗来纳州的三桶。

[lɑːst][jɪə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [peɪd] \$71 , - , - [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [ˈkɒtn] ,
Last year England paid \$71 , 984 , 616 to the United States for raw cotton ,
最后的 年 英格兰 有薪酬的 \$71 , - , - 到 这 团结的 各州 为了 生的 棉布 ,
去年, 英国向美国支付了71984616美元购买原棉。

[wɪtʃ] [sʌm] [ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈkɒtn] - [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈneiʃnz] .
which sum is exclusive of that paid to other cotton - growing nations .
哪个 和 是 独家的 的 那 有薪酬的 到 其他 棉布 - 生长 国家 .
该金额不包括支付给其他棉花种植国的款项。

[ɪn] - [ðə; ði][fʌːst] ['kɒtn] - [mɪl][wɒz; wəz] [r'rektɪd] [ɪn] [pɔ:'tʌkɪt] , [roʊd] ['aɪlənd] .
In 1790 the first cotton - mill was erected in Pawtucket , Rhode Island .
在 - 这 第一的 棉布 - 磨 曾是 竖立 在 帕图基特 , 罗德岛 岛 .

1790年，第一家棉纺厂在罗德岛州波塔基特建成。

[ɪn] - [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz][ɪn][,ɒpə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][kəm'pjʊ:tɪd][æt; ət][tu:'tu:] , - , -
In 1850 the number of spindles in operation was computed at 2 , 500 , 000
在 - 这 数字 的 纺锤 在 手术 曾是 计算 在 2 , - , -
. -
: ,
: -
: -

1850年，运转中的纺锤数量统计为250万个。

[ði:z] [fækt्स][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnɪg'za:mp(ə)ld; ʌneg-]
These facts are among the most signal evidences of the unexampled
这些 事实 是 之中 这 最多 信号 证据 的 这 史无前例
[prəʊgres][ænd; əd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
progress and prosperity of the country ,
进步 和 繁荣 的 这 国家 ,
这些事实是该国取得空前进步和繁荣的最显著证据之一。

[ænd; əd] ['kænɒt] [bi:: bi] [kən'sɪdəd] [wɪ'dəʊt] [r'moʊ'nz] [ɒv; əv][praɪd][ænd; əd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and cannot be considered without emotions of pride and gratification .
和 不能 是 经过考虑的 没有 情绪 的 自豪 和 满足感 .
不能不怀着自豪和满足的情感去看待这件事。

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜ:(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — **N : Y : Commercial Advertiser :**
" — N : 是 : 商业的 广告商 :
—— 《纽约商业广告报》

" [aɪ'ti:] [ɪz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbəʔ] [eɪt] . [beəd] ,
" **It is compiled from the papers of the late Robert H . Baird ,**
" 它 是 编译 从 这 文件 的 这 晚的 罗伯特 H : 贝尔德 ,
“本书由已故罗伯特·H·贝尔德的文稿汇编而成，

[wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] ,
well known as an expert cotton - spinner ,
出色地 已知 作为 一个 专家 棉布 - 旋转器 ,
以精湛的棉纺技艺而闻名

[ænd; əd] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] ['relatɪv] [tu:: tə] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [drɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; əd]
and forms a practical treatise relative to spinning in all its departments and
和 表格 一个 实际的 论文 相对的 到 旋转 在 全部它是 部门 和
[rɪ'leɪ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,
并就纺纱的各个方面和关系形成了一部实用的论著。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; əd] [spi:d] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [dra:ft] [ænd; əd][twɪst] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] , & [si:]
the dimensions and speed of machinery , draught and twist calculations , & c
这 方面 和 速度 的 机械 , 草稿 和 捻 计算 , & c
. & [si:] . ,
: & c : ,
: & c : ,
机械的尺寸和速度、牵引力和扭转计算等等。

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvərəb(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [pʌ; əv][ɔːl] [kəˈnektɪd]
which cannot but commend itself to the favourable attention of all connected
哪个 不能 但 表彰 本身 到 这 有利 注意力 的 全部 连接
[wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪnrəst] . " — [nɔːθ]
with this important manufacturing interest . " — North
和 这 重要的 制造业 兴趣 . " — 北

这无疑会引起所有与这一重要制造业相关的人士的关注。——诺斯

[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [pʌ; əv] [stiːl] ,
MANUFACTURE OF STEEL ,
生产 的 钢 ,

钢铁制造

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][pʌ; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [stiːl] .
Containing the Practice and Principles of Working and Making Steel .
包含 这 实践 和 原则 的 在职的 和 制作 钢 .

包含钢铁加工制造的实践和原理。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈəʊnə,mæn; ,əʊnəˈmæn] ,
BY FREDERICK OVERMAN ,
经过 弗雷德里克 超人 ,

作者：弗雷德里克·奥弗曼

[ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
MINING ENGINEER .
矿业 工程师 .

采矿工程师。

[ˈɔːθə(r)] [pʌ; əv] " [ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][pʌ; əv][ˈaɪən] , " & [siː] .
Author of " Manufacture of Iron , " & c .
作者 的 " 生产 的 铁 , " & c .

《钢铁制造》等书的作者

[kəmˈpliːt] [ɪn] [wʌŋ] [ˈvɒljʊːm] .
COMPLETE IN ONE VOLUME .
完全的 在 一 体积 .

内容完整，仅一卷。

[wɪð] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [klɒθ] [ɡɪlt] .
With Engravings , cloth gilt .
和 雕刻 , 布 镀金 .

带雕版图案，烫金布面装帧。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

" [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʌ; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈmaɪnɪŋ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
" **The author of this book is a practical mining engineer** ,
" 这 作者 的 这 书 是 一个 实际的 矿业 工程师 ,

本书作者是一位经验丰富的采矿工程师，

[ænd; ɐnd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [triːts] ,
and what he has to say on the subject of which he treats ,
和 什么 他 有 到 说 在 这 主题 的 哪个 他 款待 ,
以及他对所论述主题的看法,

[ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
is therefore entitled to consideration .
是 所以 标题 到 考虑 .
因此, 理应获得考虑。

" — [kɒm] .
" — Com .
" — com .
“ —Com.

[ˈædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .
广告商。

" [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ɐnd][ˈɔːlməʊst][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l][hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [stiːl]
" A valuable and almost indispensable hand - book for all workers in steel
" 一个 有价值的 和 几乎 必不可少 手 - 书 为了 全部 工人 在 钢
[ænd; ɐnd][ˈaɪən] ,
and iron ,
和 铁 ,
“对于所有钢铁工人来说, 这是一本极具价值且几乎不可或缺的手册。”

[sʌt] [æz; əz] [ˈblæksmɪθ] , [ˈkʌtlə(r)] , [daɪ] [ˈsɪŋkərz] , [ænd; ɐnd][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz]
such as blacksmiths , cutlers , die sinkers , and manufacturers of various kinds
这样的 作为 铁匠 , 刀具 , 死 沉子 , 和 制造商 的 各种各样的 种类
[ɒv; əv][ˈhɑːdweə(r)] .
of hardware .
的 硬件 .
例如铁匠、刀具匠、模具匠和各种五金制造商。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːtɪˈzæn] ,
The man of science , as well as the artisan ,
这 男人 的 科学 , 作为 出色地 作为 这 工匠 ,
科学家, 以及工匠,

[wɪl] [faɪnd] [mʌt] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [bʊk] .
will find much valuable information in Mr . Overman's Book .
将要 寻找 很多 有价值的 信息 在 先生 : - 书 :
读者将在奥弗曼先生的书中发现许多有价值的信息。

" — [ˌɑːrθərz] [həʊm] [gəˈzet] .
" — Arthur's Home Gazette .
" — 亚瑟的 家 公报 .
——亚瑟家乡公报。

" [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] , [ænd; ɐnd] [ˈðeəfɔː(r)] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
" Carefully prepared , and therefore well adapted for the purpose .
" 小心 准备 , 和 所以 出色地 改编 为了 这 目的 .
精心准备, 因此非常适合该用途。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪgəz] [ɪkˈsplænət(ə)rɪ][ɒv; əv] [æpəˈreɪtəs] [ænd; ɐnd] [məˈʃɪːnəri] . " — [nɔːθ]
It is illustrated by figures explanatory of apparatus and machinery . " — North
它 是 插图 经过 数据 解释性 的 设备 和 机械 : " — 北
书中配有图示, 解释了各种仪器和机械装置。——诺斯

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" [ə; eɪ] . [hɑ:t] , [ˌfɪlə'delfiə] , [hæz; həz] [ˈrʌblɪt] - [ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][pʊ; əv] [sti:l] , - [baɪ]
" A . Hart , Philadelphia , has published ' The Manufacture of Steel , ' by
" 一个 . 哈特 , 费城 , 有 已发布 - 这 生产 的 钢 , - 经过
[ˈfredrɪk] [ˈəʊvə,mæn; ,əʊvə'mæn] .
Frederick Overman .
弗雷德里克 奥弗曼 .

“费城的 A. Hart 出版了 Frederick Overman 所著的《钢铁制造》一书。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][pʊ; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kəz] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd]
This work is not only of interest to blacksmiths and workers in steel and
这 工作 是 不是 仅有的 的 兴趣 到 铁匠 和 工人 在 钢 和
[ˈaɪən] ,
iron ,
铁 ,

这项工作不仅对铁匠和钢铁工人有意义，

[bʌt; bət][tu:; tə][men][pʊ; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] .
but to men of science and art .
但 到 男人 的 科学 和 艺术 .

但对于科学和艺术界人士而言。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈθʌrə] [bʊk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ˈfɔ:dʒɪŋ] ,
It is a most thorough book , commencing with forging ,
它 是 一个 最多 彻底 书 , 开始 和 锻造 ,

这是一本内容非常详尽的书，从锻造开始讲起。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [θru:'aʊt] [ɪn][æŋ; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈmænə(r)] .
and treating the subject throughout in an able manner .
和 治疗 这 主题 自始至终 在 一个 有能力的 方式 .

并且始终以恰当的方式处理该主题。

" — [ˈbɒstən]
" — Boston
" — 波士顿

——波士顿

[ˈiːvɪŋ] [gə'zet] .
Evening Gazette .
晚上 公报 .

晚报。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[ˌmoʊldəʒ] [ænd; ənd] [ˈfaʊndərz]
MOULDER'S AND FOUNDER'S
莫尔德 和 创始人

模具和创始人

[ˈpɒkɪt] [gaɪd] .
POCKET GUIDE .
口袋 指导 .

袖珍指南。

[baɪ] ['fredrɪk] ['əʊvə,mæn; ,əʊvə'mæn] ,
By Frederick Overman ;
经过 弗雷德里克 奥弗曼 ;

作者：弗雷德里克·奥弗曼

[ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
MINING ENGINEER .
矿业 工程师 .

采矿工程师。

[wɪð] ['fɔːtɪ] - [tuː] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH FORTY - TWO WOOD ENGRAVINGS .
和 四十 - 二 木头 雕刻 .

附有四十二幅木刻版画。

12mo , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] [ɡɪlt] .
12mo , 252 pages , cloth gilt .
12mo , - 页面 , 布 镀金 .

12开本，252页，烫金布面精装。

[praɪs] - [sents] .
Price 88 cents .
价格 - 分 .

价格 88 美分。

" [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪən][ˈfɔː(r); fə(r)][ˈjuːsf(ə)l] [pːpəsaɪz] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv]
" **The moulding of iron for useful purposes is one of the most extensive**
" 这 成型 的 铁 为了 有用 目的 是 一 的 这 最多 广泛的
[pə'sjuːts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
pursuits of society .
追求 的 社会 .

“炼铁用于各种用途是人类社会最广泛的活动之一。”

 [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [wɜːks] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
Nevertheless , there are comparatively few works which present a clear , intelligible
尽管如此 , 那里 是 比较 很少 作品 哪个 展示 一个 清除 , 可理解的
,
/
,

然而，能够呈现清晰易懂的作品相对较少。

[ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli]
and simple statement of the branches of this art , so as to be readily
和 简单的 陈述 的 这 分支 的 这 艺术 , 所以 作为 到 是 容易
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] .
understood by all .
理解 经过 全部 .

并对该技艺的各个分支进行简明扼要的阐述，以便所有人都能轻易理解。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
The present work seems to supply this deficiency .
这 展示 工作 似乎 到 供应 这 不足 .

目前的研究似乎弥补了这一不足。

" — [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" — **Scientific**
" — 科学

“——科学

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [ɪz] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] [ðæt] [ɒn] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] ,
" **This volume is prepared on the same plan as that on Cotton Spinning** ,
" 这 体积 是 准备 在 这 相同的 计划 作为 那 在 棉布 旋转 ,
" 本书的编写计划与《棉纺》一书相同,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
and has a number of wood - engravings .
和 有 一个 数字 的 木头 - 雕刻 .
并有多幅木刻版画。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪən] ['mɑ:stə(r)] .
It must prove invaluable to the iron master .
它 必须 证明 无价 到 这 铁 掌握 .
它对铁匠来说一定价值连城。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['ni:dɪd] ,
It is certainly a book that has long been needed ,
它 是 当然 一个 书 那 有 长的 到过 需要 ,
这无疑是一本人们早就需要的书。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [s'z:kjʊl,ertɪd] . " — ['dʒɜ:mən,təʊn]
and we know that it will be extensively circulated . " — **Germantown**
和 我们 知道 那 它 将要 是 广泛地 流通 . " — 日耳曼敦
我们知道它将被广泛传播。——日耳曼敦

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [ðə; ði] - ['məʊldə(r)] [ænd; ənd] ['faʊndəz] ['pɒkɪt] [gaɪd] , - ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [hɑ:t] ,
" **The ' Moulders and Founder's Pocket Guide , ' published by A . Hart** ,
" 这 - 模具 和 创始人 口袋 指导 , - 已发布 经过 一个 . 哈特 ,
《模具制造者和铸造者袖珍指南》，由 A. Hart 出版，

[ɪz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['məʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ɪn] [gri:n] [sænd] , [draɪ][sænd] , [ləʊm] ,
is a treatise on moulding and founding in green sand , dry sand , loam ,
是 一个 论文 在 成型 和 创立 在 绿色的 沙 , 干燥 沙 , 壤土 ,
这是一部关于在绿砂、干砂、壤土中进行成型和奠基的论著。

[ænd; ənd] [sɪ'ment] , [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [freɪmz] , [mɪl] - [ɡɪə(r)] , ['hɒləʊ] - [weə(r)] ,
and cement , the moulding of machine - frames , mill - gear , hollow - ware ,
和 水泥 , 这 成型 的 机器 - 框架 , 磨 - 齿轮 , 空洞的 - 仓库 ,
['ɔ:rnəmənts] , ['trɪŋkɪts] , [belz] , [ænd; ənd][s'tætʃu:z] ,
ornaments , trinkets , bells , and statues ,
装饰品 , 小饰品 , 铃铛 , 和 雕像 ,
以及水泥、机器框架、磨机齿轮、空心器皿、装饰品、小饰品、钟和雕像的模制，

[wɪð] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə'loɪz; 'æləɪz] , ['vɑ:rnɪʃɪz] , ['kʌləs] , & [si:] . , [baɪ] ['fredrɪk]
with receipts for alloys , varnishes , colours , & c . , by Frederick
和 收据 为了 合金 , 清漆 , 颜色 , & c . , 经过 弗雷德里克
['əʊvə,mæn; ,əʊvə'mæn] , ['maɪnɪŋ][,endʒɪ'nɪə(r)] .
Overman , mining engineer .
奥弗曼 , 矿业 工程师 .
附有采矿工程师弗雷德里克·奥弗曼的合金、清漆、颜料等的收据。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['fɔ:ti] - [tu:] [wʊd] - [kʌts] ,
The work is illustrated with forty - two wood - cuts ,
这 工作 是 插图 和 四十 - 二 木头 - 削减 ,
这部作品配有四十二幅木刻插图，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gɪvz] [pleɪn][ænd; ənd] ['præktɪkl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [məʊst]['ju:sf(ə)l] [a:ts] .
and it gives plain and practical descriptions of these most useful arts .
和 它 给予 清楚的 和 实际的 描述 的 这些 最多 有用 艺术 .
它对这些最有用的技艺进行了简明实用的描述。

" — ['pʌblɪk]
" — **Public**
" — 民众
“-民众

[ˈledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .
账簿。

[ðə; ði]
THE
这
这

[ˈlʌndən] [jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [fæktz]
LONDON YEAR - BOOK OF FACTS
伦敦 年 - 书 的 事实
伦敦年鉴

[ænd; ənd]
AND
和
和

['saɪəns] , [fɔ:(r); fə(r)] - .
SCIENCE , FOR 1851 .
科学 , 为了 - .
科学，1851 年。

[baɪ] [dʒɒn] [tɪmz] .
BY JOHN TIMBS .
经过 约翰 添柏岚 .
作者：约翰·蒂姆斯。

[kəm'pli:t] [ɪn][wʌn][ˈvɒljʊ:m] , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] [ɡɪlt] .
Complete in one volume , 326 pages , cloth gilt .
完全的 在 一 体积 , - 页面 , 布 镀金 .
全书共一卷，326页，烫金布面精装。

[praɪs] \$1 .
PRICE \$1 .
价格 \$1 .
价格：1美元。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][fæktz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:t] ,
The Year - Book of Facts in Science and Art ,
这 年 - 书 的 事实 在 科学 和 艺术 ,
科学与艺术事实年鉴

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]
exhibiting the most important discoveries and improvements of the past
展出 这 最多 重要的 发现 和 改进 的 这 过去的
[jɪə(r)] , [ɪn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] ,
year , in mechanics and the useful arts ,
年 , 在 机械学 和 这 有用 艺术 ,
展出过去一年在机械学和实用技术领域最重要的发现和改进，

[ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈkemɪstri] , [zuˈɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˈbɒtəni] , [dʒiˈblədʒi][ænd; ənd] **natural philosophy , electricity , chemistry , zoology , and botany , geology and** 自然的 哲学 , 电 , 化学 , 动物学 , 和 植物学 , 地质学 和 [dʒiˈɒɡrəfi] , [ˌmiːtiəˈrɒlədʒi] [ænd; ənd] [əˈstrɒnəmi] . **geography , meteorology and astronomy** . 地理 , 气象 和 天文学 .

自然哲学、电学、化学、动物学、植物学、地质学、地理学、气象学和天文学。

[baɪ][dʒɒn] [tɪmz] , [ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , - [ɪn][wʌn] [niːt] **By John Timbs , editor of the ' Arcana of Science and Art , ' in one neat** 经过 约翰 添柏岚 , 编辑 的 这 - 秘术 的 科学 和 艺术 , - 在 一 整洁的 [ˈvɒljʊ:m] ; **volume** ; 体积 ;

由《科学与艺术奥秘》的编辑约翰·蒂姆斯撰写，汇编成一本精巧的书籍；

[praɪs] \$1 . **price \$1** . 价格 \$1 .

价格 1 美元。

" [ˌaɪˈtiː][kənˈteɪnz] [ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] . " — **" It contains a mine of information in matters of Science and Art . "** — " 它 包含 一个 矿 的 信息 在 事情 的 科学 和 艺术 . " — [ˈsætədeɪ] **Saturday** 周六

“它蕴藏着丰富的科学和艺术信息。”——《星期六》

[gəˈzet] . **Gazette** . 公报 .

公报。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wel] - [daɪˈdʒestɪd] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] , **" There is a great deal of well - digested information in this volume ,** " 那里 是 一个 伟大的 交易 的 出色地 - 消化 信息 在 这 体积 , " 本书包含大量经过精心整理的信息，

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑːts] , [ˈdʒʊərəɪŋ] **exhibiting the most important discoveries in the Sciences and Arts , during** 展出 这 最多 重要的 发现 在 这 科学 和 艺术 , 期间 [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] . **the past year** . 这 过去的 年 .

展出过去一年中科学和艺术领域最重要的发现。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪˈtiː] , [wʌn][ɪz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprəʊɡres] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈbrɑːntʃɪz] , **In looking over it , one is surprised at the progress making in these branches ,** 在 寻找 超过 它 , 一 是 惊讶 在 这 进步 制作 在 这些 分支 , 仔细审视这些领域，人们会惊讶于它们所取得的进步。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] **and in order to keep up with the age , such a book as this is absolutely** 和 在 命令 到 保持 向上 和 这 年龄 , 这样的 一个 书 作为 这 是 绝对地 [ˈnesəsəri] . **necessary** . 必要的 .

为了跟上时代的步伐，像这样的一本书是绝对必要的。

" — ['i:vniŋ] ['bʊlətɪn] .
" — **Evening Bulletin** .
" — 晚上 公告 .

——《晚报》

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [kə'mend] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
" **Such a volume commends itself sufficiently to public favour by its title** .
" 这样的 一个 体积 赞扬 本身 足够 到 民众 偏爱 经过 它是 标题 .
“仅凭书名，这本书就足以赢得公众的喜爱。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] ,
The importance of possessing it is apparent at a glance ,
这 重要性 的 拥有 它 是 明显 在 一个 瞥一眼 ,
拥有它的重要性显而易见。

[sɪns] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fæktz] ,
since the knowledge of a single one of these facts ,
自从 这 知识 的 一个 单身的 一 的 这些 事实 ,
即使只了解其中任何一个事实，

[ɔː(r)] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] ,
or new discoveries in science and the useful arts ,
或者 新的 发现 在 科学 和 这 有用 艺术 ,
或科学和实用技艺方面的新发现，

[meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may very possibly be worth in cash to the buyer ten times the price of the book .
可能 非常 可能 是 值得 在 现金 到 这 买方 十 时代 这 价格 的 这 书 .
这本书很可能对买家来说价值相当于书价的十倍。

" — [skɑːts] ['wiːkli] .
" — **Scott's Weekly** .
" — 斯科特的 每周 .

——斯科特周刊。

" [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [fæktz] - [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
" **The 'Year - Book of Facts' is another of Mr . Hart's excellent publications** .
" 这 - 年 - 书 的 事实 - 是 其他 的 先生 . 哈特的 出色的 出版物 .
《事实年鉴》是哈特先生的另一部优秀出版物。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪ(ə)n] ,
It is a reprint from the London edition ,
它 是 一个 重印 从 这 伦敦 版 ,
这是伦敦版的重印本。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]
and exhibits the most important discoveries and improvements of the year
和 展品 这 最多 重要的 发现 和 改进 的 这 年
- , [ɪn] [aːts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [mə'kæniks] .
1851 , in arts , sciences , and mechanics .
- , 在 艺术 , 科学 , 和 机械学 .
并展示了 1851 年在艺术、科学和机械领域最重要的发现和改进。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hændi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)]
It is just the volume to have handy to take up when a few spare
它 是 只是 这 体积 到 有 便利 到 拿 向上什么时候 一个 很少 空闲的
[ˈmomənts] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
moments present themselves ,
时刻 展示 他们自己 ,
这本书的篇幅正好适合在闲暇时间阅读。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [ˌʌnɪmˈpruːvd] .
which might otherwise be unimproved .
哪个 可能 否则 是 未改进 .

否则可能无法得到改善。

" — [ˈbɒstən]
" — **Boston**
" — 波士顿

——波士顿

[ˈiːvɪŋ] [gəˈzet] .
Evening Gazette .
晚上 公报 .

晚报。

" [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][fækts] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪft] [ˈkærəktə(r)] ,
" The ' Year - Book of Facts ' is a work of established character ,
" 这 - 年 - 书 的 事实 - 是 一个 工作 的 已确立的 特点 ,
《事实年鉴》是一部具有成熟风格的著作，

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈrɪdə] [wɪl] [fiːl] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrɪprəˈdʒʊs] [ˌaɪ ˈtiː]
and American readers will feel indebted to Mr . Hart for reproducing it
和 美国人 读者 将要 感觉 负债累累 到 先生 . 哈特 为了 繁殖 它
[ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [fɔːm] ,
in a convenient and handsome form ,
在 一个 方便的 和 英俊的 形式 ,
美国读者会感谢哈特先生以如此便捷精美的形式重新出版了这本书。

[ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
rendering it accessible to all purchasers on this side of the water .
渲染 它 可访问 到 全部 购买者 在 这 边 的 这 水 .
这样一来，水这边的所有买家都能买得起。

" — [en] . [əˈmerɪkən] .
" — **N . American** .
" — N . 美国人 .

“—北美。

[ˈstuːərts] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
STUART'S Dictionary of Architecture .
斯图尔特的 字典 的 建筑学 .

斯图尔特建筑学词典。

[ə; eɪ] [dəˈrektəri] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [dɪˈskrɪptɪv] , [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] , [ˈdekəreɪtɪv] ,
A Directory of Architecture , Historical , Descriptive , Topographical , Decorative ,
一个 目录 的 建筑学 , 历史 , 描述性的 , 地形 , 装饰性的 ,
[θɪəˈretɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkl] , [ˌælfəˈbetɪkli] [əˈreɪndʒd] ,
Theoretical , and Mechanical , alphabetically arranged ,
理论 , 和 机械的 , 按字母顺序 安排 ,
建筑学名录，涵盖历史、描述、地形、装饰、理论和机械等方面，按字母顺序排列。

[fəˈmɪliəli] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] ,
familiarly explained , and adapted to the comprehension of workmen ,
熟悉地 解释 , 和 改编 到 这 理解 的 工人 ,
用通俗易懂的方式解释，并使其适合工人理解。

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈstjuːət] ,
BY ROBERT STUART ,
经过 罗伯特 斯图尔特 ,

作者：罗伯特 斯图尔特

[ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈniə(r)] .
ARCHITECT AND CIVIL ENGINEER .
建筑师 和 民用 工程师 .

建筑师兼土木工程师。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
Illustrated by one thousand Drawings of Subjects referred to in the work .
插图 经过 一 千 图画 的 主题 指 到 在 这 工作 .

书中配有一千幅与书中主题相关的插图。

[kəm'pli:t] [ɪn][θriː] ['vɒlju:mz] 8vo . , [baʊnd] [ɪn] [tuː] .
Complete in 3 volumes 8vo . , bound in two .
完全的 在 3 卷 8vo . , 边界 在 二 .

全套共3卷，8开本，装订成两册。

" [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [men] . "
" **A most excellent work for practical men .** "
" 一个 最多 出色的 工作 为了 实际的 男人 . "

“对于务实的人来说，这是一部非常优秀的作品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

